

Über die Krone

- § 1 πρῶτον^{AdvSup} μέν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς^{ArtD} θεοῖς εὐχομαι πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} πάσαις^{AdjD},
zuerst zwar, o den allen und allen,
ὅσῃν^A_{Pr} εὖνοιαν ἔχων^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} διατελῶ τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D_{Pr},
wie große Eunoian habend ich der und auch allen euch,
τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξαι μοι^D_{Pr} παρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἰς^{Prp} τουτονὶ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἄγωνα, ἔπειθ^{Adv}
so groß mir von Seiten euch in diesen hier den dann
ὅπερ^A_{Pr} ἐστὶ μάλισθ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ὑμετέρας^{AdjG} εὐσεβείας τε^{Pt} καὶ^{Kon}
das welches am meisten für euch und der eurigen und auch
δόξης, τοῦτο^A_{Pr} παραστήσαι τοὺς^{ArtA} θεοὺς ὑμῖν^D_{Pr} μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀντίδικον σύμβουλον
dies das parastēsai die theos euch, nicht den
ποιήσασθαι περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πῶς^{Adv} ἀκούειν ὑμᾶς^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} δεῖ (σχέτλιον^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη
über des wie euch meiner (schlimm denn wohl
τοῦτο^N_{Pr} γε),^{Pt}
dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὅρκον, ἐν^{Prp} ᾧ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} ἅπασιν^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
sondern die und den in welchem gegen allen den anderen
δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} γέγραπται, τὸ^{ArtA} ὁμοίως^{Adv} ἀμφοῖν^{DuG}_{Pr} ἀκροάσασθαι. τοῦτο^N_{Pr} δ^{Kon}
gerechten und dies das gleich beider dies aber
ἐστὶν οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} προκατεγνωκέναι μηδέν^A_{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} εὖνοιαν
nicht nur das nicht nichts, auch nicht das die
ἴσην^{AdjA} ἀποδοῦναι, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} τάξει καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἀπολογίᾳ, ὥς^{Kon}
gleiche sondern das auch der und der wie
βεβούληται καὶ^{Kon} προήρηται τῶν^{ArtG} ἀγωνιζομένων^G_{PräM/P} ἕκαστος^N_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔἵσαι
und der Wettstreitenden jeder, so
χρήσασθαι.
- § 3 πολλὰ^{AdjA} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγ^N_{Pr} ἐλαττοῦμαι κατὰ^{Prp} τουτονὶ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἄγων' Αἰσχίνου, δύο^D_{Pr} δ^{Kon}
viele zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei aber,
ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} μεγάλην^{AdjA} ἔν^N_{Pr} μέν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG}
o und große, eins zwar dass nicht über der gleichen
ἀγωνίζομαι. οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐστὶν ἴσον^{AdjN} νῦν^{Adv} ἐμοὶ^D_{Pr} τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εὐνοίας
nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch Eunoias
διαμαρτεῖν καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} μὴ^{Pt} ἐλεῖν τὴν^{ArtA} γραφήν, ἀλλ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} μέν^{Pt} οὐ^{Pt} βούλομαι
und diesem nicht die sondern mir zwar— nicht
δυσχερὲς^{AdjA} εἰπεῖν οὐδὲν^A_{Pr} ἀρχόμενος^N_{PräMed} τοῦ^{ArtG} λόγου, οὗτος^N_{Pr} δ^{Kon} ἐκ^{Prp} περιουσίας
Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber aus
μου^G_{Pr} κατηγορεῖ. ἕτερον^N_{Pr} δ^{Kon} ὃ^N_{Pr} φύσει^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις ὑπάρχει, τῶν^{ArtG}
meines ein anderes aber, was von Natur aus allen der
μέν^{Pt} λοιδοριῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατηγοριῶν ἀκούειν ἡδέως^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐπαινοῦσι^D_{PräAkt} δ^{Kon}
zwar und der κατηγοριῶν akouein hēdēs, den Lobenden aber
αὐτοὺς^A_{Pr} ἄχθεσθαι.
sich selbst
- § 4 τούτων^G_{Pr} τοίνυν^{Pt} ὃ^N_{Pr} μέν^{Pt} ἐστὶ πρὸς^{Prp} ἡδονήν, τούτῳ^D_{Pr} δέδοται, ὃ^N_{Pr} δὲ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD}
dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen
ὥς^{Kon} ἔπος εἰπεῖν ἐνοχλεῖ, λοιπὸν^{AdjN} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} μέν^{Pt} εὐλαβούμενος^N_{PräMed} τοῦτο^A_{Pr}
wie ἔπος eipein enochlei, λοιπὸν bleibend mir. und wohl zwar achtgebend dieses
μὴ^{Pt} λέγω τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A_{PerM/P} ἐμαυτῷ^D_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔχειν ἀπολύσασθαι τὰ^{ArtA}
nicht die Getanen mir selbst, nicht die
κατηγορημένα^A_{PerM/P} δόξω, οὐδ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀξιῶ τιμᾶσθαι δεικνύναι. ἐὰν^{Kon} δ^{Kon}
vor geworfenen auch nicht auf welchen αξιῶ timasthai deiknynai. wenn aber

ἐφ',^{Prp} ἅ^A_{Pr} καὶ^{Kon} πεποίηκα καὶ^{Kon} πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις^{Adv} λέγειν ἀναγκασθήσομαι
auf welche auch und oft
περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ.^G_{Pr} πειράσομαι μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} μετριώτατα^{AdvSup} τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν· ὃ^N_{Pr}
über meiner selbst. zwar nun so maßvollst dies was
τί^N_{Pr} δ',^{Kon} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN} πράγμα αὐτ'^A_{Pr} ἀναγκάζη, τούτου^G_{Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν οὗτός^N_{Pr} ἐστὶ
auch immer aber wohl die selbst dessen die dieser
δίκαιος^{AdjN} ἔχειν ὁ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjA} ἀγῶν' ἐνστησάμενος.^N_{AorMed}
gerecht der einen solchen angezettelt habend.

§ 5 οἶμαι δ',^{Kon} ὑμᾶς,^A_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt} ὁμολογήσαι κοινὸν^{AdjA} εἶναι
aber euch, o alle wohl gemeinsamen
τούτων^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶν' ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} Κτησιφῶντι καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἐλάττωτος^{AdjG} ἄξιον^{AdjA}
diesen hier den mir und und nichts geringeren würdig
σπουδῆς ἐμοὶ^D_{Pr} πάντων^G_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ ἀποστερεῖσθαι λυπηρόν^{AdjN} ἐστὶ καὶ^{Kon} χαλεπόν,^{AdjN}
mir alles zwar denn schmerzlich und hart,
ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπ',^{Prp} ἐχθροῦ τῷ^D_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} συμβαίη, μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG}
überdies auch und wohl von irgendeinem dies am meisten aber der
παρ',^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εὐνοίας καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας, ὅσῳπερ^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν τούτων^G_{Pr}
von Seiten euch und um so viel wie auch das dieser
μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστίν.
das größte

§ 6 περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δ',^{Kon} ὄντος^G_{PräAkt} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος ἀξιῶ καὶ^{Kon} δέομαι πάντων^{AdjG}
über dieser aber seienden dieses hier des und aller
ὁμοίως^{Adv} ὑμῶν^G_{Pr} ἀκοῦσαί μου^G_{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G_{PerM/P} ἀπολογουμένων^G_{PräM/P}
gleich euer mir über die vor geworfenen sich Verteidigenden
δικαίως,^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} νόμοι κελεύουσιν, οὓς^A_{Pr} ὁ^{ArtN} τιθεὶς^N_{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς Σόλων,
gerecht, wie gerade die welche der aufstellend von
εὖνους^{AdjN} ὦν^N_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} δημοτικός,^{AdjN} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} γράψαι κυρίους^{AdjA}
wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht nur dem gültig
ᾧετο δεῖν εἶναι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA} δικάζοντας^A_{PräAkt} ὁμωμοκέναι, οὐκ^{Pt}
sondern auch dem die Richtenden ὁμωμοκέναι, nicht
ἀπιστῶν^N_{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr}
misstrauend euch,

§ 7 ὥς^{Kon} γ',^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} φαίνεται, ἀλλ',^{Kon} ὁρῶν^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} διαβολάς,
wie ja mir sondern sehend dass die und die
αἷς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν ὁ^{ArtN} διώκων^N_{PräAkt} ἰσχύει, οὐκ^{Pt} ἔνι τῷ^{ArtD}
mit denen aus des früheren anklagend der anklagend nicht dem
φεύγοντι^D_{PräAkt} παρελθεῖν, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} δικάζοντων^G_{PräAkt} ἕκαστος^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τὴν^{ArtA}
Fliehenden wenn nicht der Richtenden jeder von euch die
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς εὐσέβειαν φυλάττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} λέγοντος^G_{PräAkt}
gegenüber den den bewahrend und die des Sprechenden
ὕστερου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὐνοϊκῶς^{Adv} προσδέξεται, καὶ^{Kon} παρασχὼν^N_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἴσον^{AdjA}
späteren Gerechte wohlwollend und dargeboten habend sich selbst gleich
καὶ^{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD} ἀκροατὴν οὕτω^{Adv} τὴν^{ArtA} διάνγνωσιν ποιήσεται περὶ^{Prp}
und gemeinsamen beiden so die die über
ἀπάντων.^{AdjG}
aller Dinge.

§ 8 μέλλων^N_{PräAkt} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τ',^{Pt} ἰδίου^{AdjG} βίου παντός,^{AdjG} ὥς^{Kon} ἔοικε, λόγον διδόναι
beabsichtigend aber des und eigenen ganzen, wie
τῆμερον^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πεπολιτευμένων,^G_{PerM/P} βούλομαι πάλιν^{Adv} τοὺς^{ArtA}
heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, wieder die

θεοὺς παρακαλέσαι, καὶ ἐναντίον ὑμῶν εὐχομαι πρῶτον μὲν, ὅσῃν εὖνοιαν
 und vor euch zuerst zwar, wie große
 ἔχων ἐγὼ διατελῶ τῇ τε πόλει καὶ πᾶσιν ὑμῖν, τοσαύτην ὑπάρξαι
 habend ich der und und allen euch, so große
 μοι παρ' ὑμῶν εἰς τουτοῦ τὸν ἄγωνα, ἔπειθ' ὅτι τι μέλλει
 mir von Seiten euch in diesen hier den dann was auch immer
 συνοίσειν καὶ πρὸς εὐδοξίαν κοινῇ καὶ πρὸς εὐσέβειαν ἐκάστῳ, τοῦτο
 und zu gemeinsam und zu jedem Einzelnen, dies
 παραστήσαι πᾶσιν ὑμῖν περὶ ταυτησί τῆς γραφῆς γνῶναι.
 allen euch über dieser hier der

§ 9 εἰ μὲν οὖν περὶ ᾧ ἔδωκε μόνον κατηγορήσεν Αἰσχίνης, καὶ γὰρ περὶ
 wenn zwar nun über derer nur und ich über
 αὐτοῦ τοῦ προβουλευματος εὐθὺς ἂν ἀπελογούμην· ἐπειδὴ δ' οὐκ ἐλάττω
 selbst des sogleich wohl da ja aber nicht geringeren
 λόγον τᾶλλα διεξιὼν ἀνήλωκε καὶ τὰ πλεῖστα κατεψεύσατό
 die übrigen durch aus gehend seiend und die meisten
 μου, ἀναγκαῖον εἶναι νομίζω καὶ δίκαιον ἅμα βραχέ', ὡς ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
 meiner, notwendig und gerecht zugleich kurz, o
 περὶ τούτων εἰπεῖν πρῶτον, ἵνα μηδεὶς ὑμῶν τοῖς ἔξωθεν λόγοις
 über dieser zuerst, damit niemand von euch den von außen
 ἡγμένος ἀλλοτριώτερον τῶν ὑπὲρ τῆς γραφῆς δικαίων ἀκούῃ
 geführt seiend fremder weise der für der gerechten Dinge
 μου.
 meiner.

§ 10 περὶ μὲν δὴ τῶν ἰδίων ὅσα λοιδορούμενος βεβλασφήμηκεν περὶ ἐμοῦ,
 über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend über meiner,
 θεάσασθ' ὡς ἀπλᾶ καὶ δίκαια λέγω. εἰ μὲν ἴστε με τοιοῦτον οἷον
 wie einfach und gerecht wenn zwar mich solchen wie
 οὗτος ἦτις (οὐ γὰρ ἄλλοθι ποῦ βεβίωκ' ἢ παρ' ὑμῖν) μηδὲ φωνῇ
 dieser (nicht denn anderswo wohl als bei euch), auch nicht
 ἀνάσχησθε, μηδ' εἰ πάντα τὰ κοινὰ ὑπέρευ πεπολίτευμαι, ἀλλ'
 auch nicht wenn alle die öffentlichen überaus sondern
 ἀναστάντες καταψηφίσασθ' ἤδη· εἰ δὲ πολλῶν βελτίω· τοῦτου καὶ
 aufgestanden seiend schon· wenn aber um viel besser dieses und
 ἐκ βελτιόνων, καὶ μηδενὸς τῶν μετρίων, ἵνα μηδὲν ἐπαχθὲς λέγω,
 aus Besseren, und keines der Mittleren, damit nichts beschwerlich
 χείρονα καὶ ἐμὲ καὶ τοὺς ἐμοὺς ὑπειλήφατε καὶ γινώσκετε, τούτῳ
 schlechtere und mich und die meinen und diesem
 μὲν μηδ' ὑπὲρ τῶν ἄλλων πιστεύετε (δῆλον γὰρ ὡς ὁμοίως ἅπαντ'
 zwar auch nicht über der anderen (klar denn wie gleichermaßen alles
 ἐπλάττετο), ἐμοὶ δ', ἢ παρὰ πάντα τὸν χρόνον εὖνοιαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ
 mir aber, die neben alle den auf
 πολλῶν ἁγώνων τῶν πρότερον, καὶ νυνὶ παράσχεσθε.
 vieler der früher, und jetzt

§ 11 κακοῦς δ' ὧν, Αἰσχίνη, τοῦτο παντελῶς εὐθες ᾧ ἦθες, τοὺς
 böswillig aber seiend, Αἰσχίνη, dies völlig einfältig die über
 τῶν πεπραγμένων καὶ πεπολιτευμένων λόγους ἀφέντα με
 der getanen und politisch Getanen losgelassen habend mich
 πρὸς τὰς λοιδορίας τὰς παρὰ σοῦ τρέψεσθαι. οὐ δὴ ποιήσω τοῦτο οὐχ
 zu den die von dir nicht ja dies nicht

	οὕτω ^{Adv}	τετύφωμαι·	ἀλλ· ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	πεπολιτευμένων ^{G PerM/P}	ἃ ^{A Pr}	κατεψεύδου				
	so		sondern	über	zwar	der	politisch Getanen	welche					
	καὶ ^{Kon}	διέβαλλες	ἐξετάσω,	τῆς ^{ArtG}	δὲ ^{Kon}	πομπείας	ταύτης ^{G Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀνέδην ^{Adv}				
	und			der	aber		dieser	der	maßlos				
	γεγεννημένης, ^{G PerM/P}	ὑστερον, ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	βουλομένοις ^{D Prām/P}	ἧ	τουτοισί, ^{D Pr}	μνησθήσομαι.						
	geschehen seienden,	später,	wohl	Wollenden		diesen hier,							
§ 12	τὰ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	κατηγορημένα ^{N PerM/P}	πολλά, ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^{G Pr}	ἐνίων ^{AdjG}	μεγάλας ^{AdjA}			
	die	zwar	nun	Angeklagten	viele,	und	über	derer	einiger	große			
	καὶ ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	ἐσχάτας ^{AdjASup}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι	διδόασι	τιμωρίας,	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Kon}	παρόντος ^{G Prākt}			
	und	die	äußersten	die				des	aber	gegenwärtigen			
	ἀγῶνος	ἡ ^{ArtN}	προαίρεσις	αὕτη· ^{N Pr}	ἐχθροῦ	μὲν ^{Pt}	ἐπήρειαν	ἔχει	καὶ ^{Kon}	ὑβριν	καὶ ^{Kon}		
		die		diese·		zwar		und		und			
	λοιδορίαν	καὶ ^{Kon}	προπηλακισμόν	οἱ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα, ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	μέντοι ^{Pt}			
		und		zusammen	und	alle	die	solchen,	der	jedoch			
	κατηγοριῶν	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	αἰτιῶν	τῶν ^{ArtG}	εἰρημένων, ^{G PerM/P}	εἴπερ ^{Kon}	ἦσαν	ἀληθεῖς, ^{AdjN}				
		und	der		der	Gesagten,	wenn wirklich		wahr,				
	οὐκ ^{Pt}	ἐνι	τῇ ^{ArtD}	πόλει	δίκην	ἀξίαν ^{AdjA}	λαβεῖν,	οὐδ· ^{Kon}	ἐγγύς· ^{Adv}				
	nicht	der			würdige			noch	nahe.				
§ 13	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀφαιρεῖσθαι	δεῖ	τὸ ^{ArtN}	προσελθεῖν	τῷ ^{ArtD}	δήμῳ	καὶ ^{Kon}	λόγου	τυχεῖν,	οὐδ· ^{Kon}	
	nicht	denn			das		dem		und			noch	
	ἐν ^{Prp}	ἐπήρειας	τάξει	καὶ ^{Kon}	φθόνου	τοῦτο ^{A Pr}	ποιεῖν·	οὔτε ^{Kon}	μὰ ^{ij}	τοὺς ^{ArtA}	θεοὺς	ὀρθῶς ^{Adv}	
	in			und		dies	weder	bei	die		richtig		
	ἔχον ^{N Prākt}	οὔτε ^{Kon}	πολιτικὸν ^{AdjN}	οὔτε ^{Kon}	δίκαιόν ^{AdjN}	ἐστίν,	ὧ ^{ij}	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι·	ἀλλ· ^{Kon}			
	sich verhaltend	weder	staats männlich	noch	gerecht		o		sondern				
	ἐφ· ^{Prp}	οἷς ^{D Pr}	ἀδικοῦντά ^{A Prākt}	μ· ^{A Pr}	ἑώρα	τὴν ^{ArtA}	πόλιν,	οὐσί ^{D Prākt}	γε ^{Pt}	τηλικούτοις ^{AdjD}			
	auf	denen	Unrecht tuend	mich		die		seienden	ja	so großen			
	ἡλίκᾳ ^{Adj}	νῦν ^{Adv}	ἐτραγῶδει	καὶ ^{Kon}	διεξήει,	ταῖς ^{ArtD}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	νόμων	τιμωρίας	παρ· ^{Prp}		
	wie groß	jetzt		und		den	aus	der			bei		
	αὐτὰ ^{A Pr}	τάδικήματα	χρῆσθαι,	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	εἰσαγγελίας	ἄξια ^{AdjA}	πράττονθ· ^{A Prākt}	ἑώρα,				
	selbst			wenn	zwar		würdige	tuend					
	εἰσαγγέλλοντα ^{A Prākt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτον ^{A Pr}	τὸν ^{ArtA}	τρόπον	εἰς ^{Prp}	κρίσιν	καθιστάντα ^{A Prākt}	παρ· ^{Prp}				
	anklagend	auch	diesen	den		in		setzend	bei				
	ὁμῖν, ^{D Pr}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	γράφοντα ^{A Prākt}	παράνομα, ^{AdjA}	παρὰ ^{Prp}	παρὰ ^{Prp}	γεγραμμένον· ^{A Prām/P}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}			
	euch,	wenn	aber	schreibend	wider Gesetze,	der wider Gesetze		angeklagt werdend·	nicht	denn			
	δήπου ^{Pt}	Κτησιφῶντα	μὲν ^{Pt}	δύνανται	διώκειν	δι· ^{Prp}	ἐμέ, ^{A Pr}	ἐμέ ^{A Pr}	δ· ^{Kon}	εἴπερ ^{Kon}	ἐξελέγξειν		
	wohl		zwar			durch	mich,	mich	aber,	wenn wirklich			
	ἐνόμιζεν,	αὐτὸν ^{A Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐγράψατο.								
		ihn selbst	nicht	wohl									
§ 14	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	νυνὶ ^{Adv}	διέβαλλε	καὶ ^{Kon}	διεξήει	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
	und	freilich	wenn	etwas	der	anderen	derer	jetzt		und		oder	auch
	ἄλλ· ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^{A Pr}	ἀδικοῦντά ^{A Prākt}	μ· ^{A Pr}	ὁμᾶς ^{A Pr}	ἑώρα,	εἰσὶ	νόμοι	περὶ ^{Prp}	πάντων ^{AdjG}			
	andere	irgend etwas	Unrecht tuend	mich	euch				über	aller			
	καὶ ^{Kon}	τιμωρίαι,	καὶ ^{Kon}	ἀγῶνες	καὶ ^{Kon}	κρίσεις	πικρὰ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	μεγάλ· ^{AdjN}	ἔχουσαι ^{N Prākt}			
	und		und		und		bitter	und	große	habend			
	τάπιτίμια,	καὶ ^{Kon}	τούτοις ^{D Pr}	ἐξῆν	ἅπασιν ^{AdjD}	χρῆσθαι,	καὶ ^{Kon}	ὁπηνί ^{Kon}	ἐφαίνετο	ταῦτα ^{A Pr}			
		und	diesen		allen			und	wann immer	dies			
	πεποιηκῶς ^{N PerAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτον ^{A Pr}	τὸν ^{ArtA}	τρόπον	κεχρημένος ^{N PerM/P}	τοῖς ^{ArtD}	πρὸς ^{Prp}	ἐμέ, ^{A Pr}				
	getan habend	und	diesen	den		gebraucht habend	den	gegen	mich,				
	ὡμολογεῖτ·	ἂν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	κατηγορία	τοῖς ^{ArtD}	ἔργοις	αὐτοῦ. ^{G Pr}						
	wohl	die			den		seines.						

- § 15 νῦν^{Adv} δ^{,Kon} ἐκστὰς^{N AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικάιας^{AdjG} ὁδοῦ καὶ^{Kon} φυγῶν^{N AorSAkt} τοὺς^{ArtA} παρ^{,Prp} αὐτὰ^{A Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα· ἐλέγχους, τοσούτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv} χρόνους αἰτίας καὶ^{Kon} σκώματα καὶ^{Kon} λοιδορίας συμφορήσας^{N AorSAkt} ὑποκρίνεται·
- εἴτα^{Adv} κατηγορεῖ μὲν^{Pt} ἐμοῦ,^{G Pr} κρίνει δὲ^{Kon} τουτονί,^{A Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἁγῶνος ὅλου^{AdjG} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἑμ^{,A Pr} ἔχθραν προίσταται, οὐδαμοῦ^{Adv} δ^{,Kon} ἐπὶ^{Prp} ταύτην^{A Pr} ἀπνητηκῶς^{N PerAkt} ἐμοὶ^{D Pr} τὴν^{ArtA} ἐτέρου^{AdjG} ζητῶν^{N PräAkt} ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι φαίνεται.
- § 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅπασιν,^{AdjD} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^{D Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν τις^{N Pr} ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ^{Kon} τοῦτ^{,A Pr} ἔμοιγε^{D Pt Pr} δοκεῖ καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} εἰκότως^{Adv} ἂν^{Pt} λέγειν, ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας ἡμᾶς^{A Pr} ἐφ^{,Prp} ἡμῶν^{G Pr} αὐτῶν^{G Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦν τὸν^{ArtA} ἐξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^{A Pr} ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν, ἐτέρῳ^{AdjD} δ^{,Kon} ὅτῳ^{D Pr} κακόν^{AdjA} τι^{A Pr} δώσομεν ζητεῖν· ὑπερβολὴ γὰρ^{Pt} ἀδικίας τοῦτο^{N Pr} γε.^{Pt} ja.
- § 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν^{,A PerM/P} ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἂν^{Pt} τις^{N Pr} ἴδοι, οὔτε^{Kon} δικάως^{Adv} οὔτ^{,Kon} ἐπ^{,Prp} ἀληθείας οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημέν^{,A PerM/P} βούλομαι δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ^{,Prp} ἓν^{A Pr} ἕκαστον^{A Pr} αὐτῶν^{G Pr} ἐξετάσαι, καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup} ὅσ^{,A Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας κατεψεύσατό μου,^{G Pr} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^{,A PerM/P} ἐαυτῷ^{D Pr} μετὰ^{Prp} Φιλοκράτους ἀνατιθεὶς^{N PräAkt} ἐμοί.^{D Pr} ἔστι δ^{,Kon} ἀναγκαῖον,^{AdjN} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} προσῆκον^{AdjN} ἴσως,^{Adv} ὥς^{Kon} κατ^{,Prp} ἐκείνους^{A Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους εἶχε τὰ^{ArtA} πράγματα· ἀναμνησai, ἵνα^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^{A PräAkt} καιρὸν ἕκαστα^{A Pr} θεωρῇτε.
- § 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^{G AorSAkt} πολέμου, οὐ^{Pt} δι^{,Prp} ἐμέ^{A Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγ^{N Pr} ἐπολιτεύομην) πῶ^{Adv} τότε^{Adv}, πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} οὕτω^{Adv} διέκεισθε ὥστε^{Kon} Φωκέας μὲν^{Pt} βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ποιοῦντας^{A PräAkt} ὁρῶντες,^{N PräAkt} Θηβαίους δ^{,Kon} ὅτιοῦν^{A Pr} ἂν^{Pt} ἐφησθῆναι παθοῦσιν,^{D AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἀλόγως^{Adv} οὐδ^{,Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^{D Pr} ὀργιζόμενοι.^{N PräM/P} οἷς^{D Pr} γὰρ^{Pt} ἡτύχηκεσαν ἐν^{Prp} Λεύκτροις οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο· ἔπειθ^{Adv} ἡ^{ArtN} Πελοπόννησος ἅπασα^{AdjN} διειστήκει, καὶ^{Kon} οὐθ^{,Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^{N PräAkt} Λακεδαιμονίους οὕτως^{Adv} ἴσχυον ὥστ^{,Kon} ἀνελεῖν αὐτούς,^{A Pr} οὐθ^{,Kon} οἱ^{ArtN} πρότερον^{Adv} δι^{,Prp}

ἐκεῖνων^G_{Pr} ἄρχοντες^N_{PräAkt} κύριοι^{AdjN}_{ArtG} τῶν^{ArtG} πόλεων ἦσαν, ἀλλά^{Kon} τις^N_{Pr} ἦν ἄκριτος^{AdjN}
 jene herrschenden Herren der sondern irgendeiner ungeordnet
 καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἅπασιν^{AdjD} ἔρις καὶ^{Kon} ταραχή.
 und bei diesen und bei den anderen allen und
 § 19 ταῦτα^A_{Pr} δὲ^{Kon} ὁρῶν^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ἀφανῆς)^{AdjA} τοῖς^{ArtD} παρὰ^{Prp}
 dies aber sehend der (nicht denn verborgen) den bei
 ἐκάστοις^{AdjD} προδόταις χρήματ' ἀναλίσκων^N_{PräAkt} πάντας^{AdjA} συνέκρουε καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 je den je den verzehrend alle und gegen
 αὐτοὺς^A_{Pr} ἐτάραττεν· εἴτ'^{Adv} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἡμάρτανον ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} ἐφρόνου,
 sich selbst dann in in welchen andere und schlecht
 αὐτὸς^N_{Pr} παρεσκευάζετο καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐφύετο. ὥς^{Kon} δὲ^{Kon} ταλαιπωρούμενοι^N_{PräM/P}
 er selbst und gegen aller als aber gepeinigt werdend
 τῷ^{ArtD} μήκει τοῦ^{ArtG} πολέμου οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βαρεῖς^{AdjN} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ἀτυχεῖς^{AdjN}
 von des die damals zwar beschwerlichen, jetzt aber unglücklichen
 Θηβαῖοι φανεροὶ^{AdjN} πᾶσιν^{AdjD} ἦσαν ἀναγκασθησόμενοι^N_{FuM/P} καταφεύγειν ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ὁ^{ArtN}
 offenkundig allen im Begriff seiend zu euch, der
 Φίλιππος, ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένοιτο μηδὲ^{Kon} συνέλθοιεν αἱ^{ArtN} πόλεις, ὑμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt}
 damit nicht dies und nicht die euch zwar
 εἰρήνην, ἐκείνοις^D_{Pr} δὲ^{Kon} βοήθειαν ἐπηγγείλατο.
 jenen aber
 § 20 τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} συνηγωνίσαι· αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} λαβεῖν ὀλίγου^{AdjG} δεῖν ὑμᾶς^A_{Pr} ἐκόντας^{AdjA}
 was nun mit ihm zu das wenig euch willige
 ἔξαπατωμένους^A_{PerM/P} ἢ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων, εἴτε^{Kon} χρή κακίαν εἴτ'^{Kon} ἄγνοιαν
 betrogen werdende; die der anderen sei oder
 εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ἀμφοτέρω^{AdjA} ταῦτ'^A_{Pr} εἰπεῖν, οἷ^N_{Pr} πόλεμον συνεχῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA}
 oder auch beides dies die ununterbrochen und lang
 πολεμούντων^G_{PräAkt} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G_{PräAkt}
 kämpfenden euer, und diesen für der allen nützlichen,
 ὥς^{Kon} ἔργῳ φανερόν^{AdjN} γέγονεν, οὔτε^{Kon} χρήμασιν οὔτε^{Kon} σώμασιν οὔτ'^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 wie offenbar weder noch noch mit anderem
 οὐδενὶ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} συνελάμβανον ὑμῖν^D_{Pr} οἷς^D_{Pr} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon}
 keinem der gesamten euch gegen welche sowohl gerecht als auch
 προσηκόντως^{Adv} ὀργιζόμενοι^N_{PräM/P} ἐτοίμως^{Adv} ὑπηκούσατε τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ. ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 angemessen zornig werdend bereitwillig dem die zwar nun
 τότε^{Adv} συγχωρηθεῖς^N_{AorPas} εἰρήνην διὰ^{Prp} ταῦτ'^A_{Pr} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὗτος^N_{Pr} διέβαλλεν,
 damals bewilligte AorPas wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser
 ἐπράχθη· τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτων^G_{Pr} ἀδικήματα καὶ^{Kon} δωροδοκήματ' ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv}
 die aber dieser und in selbst der jetzt
 παρόντων^G_{PräAkt} πραγμάτων, ἅν^{Pt} τις^N_{Pr} ἐξετάζη δικαίως^{Adv} αἵτι' εὐρήσει.
 gegenwärtigen wohl jemand gerecht,
 § 21 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} πάνθ'^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας ἀκριβολογοῦμαι καὶ^{Kon} διεξέρχομαι. εἰ^{Kon}
 und dies hier alles für der und wenn
 γὰρ^{Pt} εἶναι τι^N_{Pr} δοκοῖη τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἀδίκημα, οὐδέν^N_{Pr} ἐστὶ δέηπου^{Pt}
 denn etwas die am meisten in diesen nichts wohl
 πρὸς^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN} εἰπὼν^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} μνησθεὶς^N_{AorSM/P} ὑπὲρ^{Prp}
 gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und erinnert worden für
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης Ἀριστόδημος ἦν ὁ^{ArtN} ὑποκριτής, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἐκδεξάμενος^N_{AorSMed}
 des der der aber entgegengenommen habend
 καὶ^{Kon} γράψας^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἑαυτὸν^A_{Pr} μετὰ^{Prp} τούτου^G_{Pr} μισθώσας^N_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr}
 und geschrieben habend und sich selbst mit diesem gemietet habend zu diesen

Φιλοκράτης ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος, ὁ^{ArtN} σός,^{AdjN} Αἰσχίνη, κοινωνός, οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός,^{AdjN} οὐδ^{Kon}
 der der dein, nicht der mein, auch nicht
 ἂν^{Pt} σὺ^N διαρραγῆς ψευδόμενος,^N οἱ^{ArtN} δέ^{Kon} συνειπόντες^N ὅτου^G δήποθ^{Pt}
 wohl du lügend, die aber mit gesagt habenden wessen überhaupt
 εἵνεκα^{Kon} (ἐὼ γὰρ^{Pt} τοῦτο^A γ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι)^D Εὐβουλος καὶ^{Kon} Κηφισφών·
 wegen denn dieses ja im dem (Gegenwärtigen) und
 ἐγὼ^N δ^{Kon} οὐδέν^A οὐδαμοῦ.^{Adv}
 ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ^{Kon} ὅμως,^{Adv} τούτων^G τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῆς^G τῆς^{ArtG} ἀληθείας
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der
 οὕτω^{Adv} δεικνυμένων,^G εἰς^{Prp} τοῦθ^A ἦκεν ἀναιδείας ὥστ^{Kon} ἐτόλμα λέγειν ὡς^{Kon}
 so gezeigt werdender, in dies ἦκεν ἀναιδείας ὥστ^{Kon} ἐτόλμα λέγειν ὡς^{Kon}
 ἄρ^{Pt} ἐγὼ^N πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης αἵτιος^{AdjN} γεγενῆσθαι καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N
 ja ich zu dem des ursächlich und verhindert habend
 εἶην τὴν^{ArtA} πόλιν μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} συνεδρίου τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ταύτην^A ποιήσασθαι.
 die die mit gemeinsamen der dieses
 εἴτ^{Adv} ὥ—ij τί^A ἂν^{Pt} εἰπών^N σέ^A τις^N ὁρθῶς^{Adv} προσείποι; ἔστιν ὅπου^{Adv} σὺ^N
 dann —ij was wohl gesagt habend dich jemand richtig wo du
 παρὼν^N τηλικαύτην^{AdjA} πρᾶξιν καὶ^{Kon} συμμαχίαν, ἡλίκην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις, ὁρῶν^N
 anwesend so große und wie groß jetzt sehend
 ἀφαιρούμενόν^A με^A τῆς^{ArtG} πόλεως, ἡγανάκτησας, ἢ^{Kon} παρελθόν^N ταῦθ^A ἃ^A
 weg nehmend mich der πόλεως, ἡγανάκτησας, ἢ^{Kon} παρελθόν^N ταῦθ^A ἃ^A
 νῦν^{Adv} κατηγορεῖς ἐδίδαξας καὶ^{Kon} διεξήλθες;
 jetzt und

§ 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ^N
 und freilich wenn das die der Ἑλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ^N
 Φιλίππῳ, σοὶ^D τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι λοιπὸν^{AdjN} ἦν, ἀλλὰ^{Kon} βοᾶν καὶ^{Kon} διαμαρτύρεσθαι
 dir das nicht übrig sondern und
 καὶ^{Kon} δηλοῦν τουτοισί.^D οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐποίησας οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο,^A οὐδ^{Kon} ἤκουσέ σου^G
 und denen hier. nicht nun denn nirgends dies, und nicht deiner
 ταύτην^A τὴν^{ArtA} φωνὴν οὐδεῖς^N οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν πρεσβεία πρὸς^{Prp} οὐδέν^A
 diese die φωνὴν οὐδεῖς^N οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν πρεσβεία πρὸς^{Prp} οὐδέν^A
 ἀπεσταλμένη^N τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἦσαν
 abgesandt seiend damals der Ἑλλήνων, ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἦσαν
 ἐξεληλεγμένοι,^N οὐθ^{Kon} οὗτος^N ὑγιές^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G εἶρηκεν οὐδέν^A
 aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δέ^{Kon} τούτων^G καὶ^{Kon} διαβάλλει τὴν^{ArtA} πόλιν τὰ^{ArtA} μέγιστ^{AdjASup} ἐν^{Prp} οἷς^D
 abseits von aber diesen auch die die größten in in denen
 ψεύδεται· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N ἅμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἑλληνας εἰς^{Prp} πόλεμον
 wenn denn ihr zugleich die zwar in Richtung auf
 παρεκαλεῖτε, αὐτοὶ^N δέ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον περὶ^{Prp} εἰρήνης πρέσβεις ἐπέμπετε, Εὐρυβάτου
 selbst aber zu über
 πρᾶγμα, οὐ^{Pt} πόλεως ἔργον οὐδ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων διεπράττεσθε. ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 nicht noch der tüchtigen sondern nicht
 ἔστι ταῦτα,^A οὐκ^{Pt} ἔστι· τί^A γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βουλόμενοι^N μετεπέμπεσθ' ἂν^{Pt} αὐτοὺς^A
 dies, nicht was denn auch wollend wohl sie
 ἐν^{Prp} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} καιρῷ; ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρήνην; ἀλλ^{Kon} ὑπῆρχεν ἅπασιν^{AdjD} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 in diesem dem auf den sondern allen. sondern auf
 τὸν^{ArtA} πόλεμον; ἀλλ^{Kon} αὐτοὶ^N περὶ^{Prp} εἰρήνης ἐβουλεύεσθε. οὐκ^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 den sondern selbst über folglich nicht weder der

ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν οὐδ^{Kon} αἰτίας^{AdjN} ὧν^N φαίνομαι, οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 aus noch ursächlich seiend ich weder der
 ἄλλων^{AdjG} ὧν^G κατεψεύσατό μου^G οὐδέν^A ἀληθές^{AdjA} ὃν^A δείκνυται.
 anderen deren meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσατο τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἡ^{ArtN} πόλις, ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv} σκέψασθε τί^A
 da nun also die die hierauf wieder was
 ἡμῶν^G ἑκάτερος^{AdjN} προείλετο πράττειν· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G εἴσεσθε τίς^N ἦν^N
 von uns jeder von beiden und denn aus diesen wer
 ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ πάντα^{AdjA} συναγωνιζόμενος, ^N καὶ^{Kon} τίς^N ὁ^{ArtN} πράττων^N ὑπὲρ^{Prp}
 der alles mit kämpfend, und wer der handelnd für
 ὑμῶν^G καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^N ζητῶν^N ἐγὼ^N μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 euch und das der Vorteil bringende suchend. ich zwar nun also
 ἔγραψα βουλευῶν^N ἀποπλεῖν τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 beraternd die schnellste die zu die
 τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D ἂν^{Pt} ὄντα^A Φίλιππον πυθάνωνται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους
 in in welchen wohl seiend und die
 ἀπολαμβάνειν· οὗτοι^N δ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαντος^G ἐμοῦ^G ταῦτα^A ποιεῖν ἠθέλησαν.
 diese aber auch nicht geschrieben habend meiner dies

§ 26 τί^A δὲ^{Kon} τοῦτ'^A ἐδύνατο, ὧⁱ ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἐγὼ^N διδάξω. Φιλίππῳ μὲν^{Pt} ἦν^N
 was aber dies o ihr Männer Athener; ich lehre. Philippi zwar
 συμφέρον^N ὥς^{Kon} πλείστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον γενέσθαι τῶν^{ArtG} ὅρκων,
 vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der
 ὑμῖν^D δ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί^A ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀφ'^{Prp} ἧς^G
 euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht von der
 ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, ^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἀφ'^{Prp} ἧς^G ἡλπίσατε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἔσεσθαι, πάσας^{AdjA}
 nur, sondern von der den alle
 ἐξελύσατε τὰς^{ArtA} παρασκευὰς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τοῦτ'^A ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
 die die des der aber dies aus ganzen
 τοῦ^{ArtG} χρόνου μάλιστα^{AdvSup} ἐπραγματεύετο, νομίζων, ^N ὅπερ^N ἦν ἀληθές, ^{AdjN}
 der am meisten meinent, was eben wahr,
 ὅσα^A τῆς^{ArtG} πόλεως προλάβοι πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} ὅρκους ἀποδοῦναι, πάντα^{AdjA}
 so viel wie der vor dem die alle
 ταῦτα^A βεβαίως^{Adv} ἔξειν· οὐδένα^A γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην λύσειν τούτων^G εἵνεκα.^{Prp}
 diese fest keinen denn den dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ^N προορώμενος, ^N ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N τὸ^{ArtA} ψήφισμα
 ich voraus blickend, und überlegend den
 τοῦτο^A γράφω, πλεῖν ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D ἂν^{Pt} ἦ Φίλιππος καὶ^{Kon}
 dieses zu den in in welchen wohl und
 τοὺς^{ArtA} ὅρκους τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν, ἵν^{Kon} ἐχόντων^G τῶν^{ArtG} ὁρκῶν,
 die die schnellste damit habend der
 τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων, ταῦτα^A τὰ^{ArtA} χωρὶς ἧς^A νῦν^{Adv} οὗτος^N διέσυρε, τὸ^{ArtA}
 der eurer diese die welche jetzt dieser das
 Σέρριον καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην, οὕτω^{Adv} γίνωνιθ' οἱ^{ArtN} ὅρκοι,
 und das und die so die
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N ἐκεῖνος^N τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τόπων κύριος^{AdjN}
 und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen der Herr
 τῆς^{ArtG} Θράκης κατασταίη, μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} χρημάτων πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon}
 der noch nicht vieler zwar vieler aber
 στρατιωτῶν εὐπορήσας^N ἐκ^{Prp} τούτων^G ῥαδίως^{Adv} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροῖη
 wohl versehen seiend aus diesen leicht den übrigen
 πράγμασιν.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει τὸ^{ArtA} ψήφισμ' οὐδ'^{Kon} ἀναγινώσκει· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
dann dies zwar nicht den noch wenn aber
βουλευών^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} προσάγειν τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ὥμην δεῖν, τοῦτο^A_{Pr} μου^G_{Pr} διαβάλλει.
beratend ich die die dies mir
ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr} ἐχρῆν με^A_{Pr} ποιεῖν; μὴ^{Pt} προσάγειν γράψαι τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ'^A_{Pr}
sondern was mich nicht die auf dieses
ἦκοντας^A_{PräAkt} ἵν'^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} διαλεχθῶσιν; ἢ^{Kon} θεάν μὴ^{Pt} κατανεῖμαι τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον'
gekommen seiend, damit euch oder nicht den
αὐτοῖς^D_{Pr} κελεῦσαι; ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD}_{Pr} ὀβολοῖν ἐθεώρουν ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
ihnen sondern für den beiden zwei wohl, wenn nicht
τοῦτ'^N_{Pr} ἐγγράφη. τὰ^{ArtA} μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^A_{PräAkt} τῆς^{ArtG} πόλεως ἔδει με^A_{Pr} φυλάττειν,
dies die kleinen Vorteil bringenden der der mir
τὰ^{ArtA} δ'^{Kon} ὅλα^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} πεπρακέναι; οὐ^{Pt} δῆπου.^{Pt} λέγε τοίνυν^{Pt} μοι^D_{Pr} τὸ^{ArtA}
die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich. nun also mir den
ψήφισμα τοῦτ'^A_{Pr} λαβών^N_{AorAkt} ὃ^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} οὗτος^N_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} παρέβη.
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Μνησιφίλου, ἑκατομβαιῶνος ξνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα^{AdjD} φυλῆς
unter dem am Ersten und Neuen,
πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Πανδιονίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon}
vorsitzend
Φίλιππος ἀποστείλας^N_{AorAkt} πρέσβεις περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης ὁμολογουμένης^A_{PräM/P}
abgesandt habend über der der vereinbart werdende
πεποιήται συνθήκας, δεδοχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,
der und dem der
ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἡ^{ArtN} ἐπιχειροτονηθεῖσα^N_{AorPas} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
damit wohl die die durch Handaufheben beschlossene in der
πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων ἤδη^{Adv} πέντε^{Pr},
ersten aus aller schon fünf,
τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} χειροτονηθέντας^A_{AorPas} ἀποδημεῖν μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν
die aber per Handzeichen gewählt wordenen keine
ποιουμένων^A_{PräM/P} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὄντας^A_{PräAkt} πυνθάνωνται τὸν^{ArtA} Φίλιππον, καὶ^{Kon}
machend, wo wohl seiend den und
τοὺς^{ArtA} ὄρκους λαβεῖν τε^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} δοῦναι τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup}
die und von Seiten seiner und die schnellste
ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὡμολογημέναις^D_{PerM/P} συνθήκαις αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων
auf den verabredet wordenen ihm gegenüber den
δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἑκατέρων^{AdjG} συμμάχους. πρέσβεις
mit umfassend auch die beider
ἠρέθησαν Εὐβουλος Ἀναφλύστιος^{AdjN} Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν Ῥαμνούσιος^{AdjN}
Anaphlystier, Rhamnusier,
Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.

§ 30 ταῦτα^A_{Pr} γράψαντος^G_{AorAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^A_{PräAkt} οὐ^{Pt}
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteil bringende nicht
τὸ^{ArtA} Φίλιππῳ ζητούντος^G_{PräAkt} βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN}
das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
πρέσβεις οὗτοι^N_{Pr} καθῆντ' ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ τρεῖς^{Pr} ὅλους^{AdjA} μῆνας, ἕως^{Kon} ἦλθε Φίλιππος
diese in drei ganze bis

ἐκ^{Prp} **Θράκης** πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος,^N ^{AorMed} ἐξὸν^N ^{PräAkt} ἡμερῶν δέκα,^{Pr} ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt}
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehn, ebenso aber
 τριῶν^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων,^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} **Ἑλλήσποντον** ἀφίχθαι καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} **χωρία**
 von dreien oder von vierten, in Richtung auf den und die
 σῶσαι, λαβόντας^A ^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} **ὄρκους** πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ἐξελεῖν αὐτά,^A ^{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}
 genommen habend die bevor jenen sie nicht denn wohl
 ἦψατ' αὐτῶν^G ^{Pr} παρόντων^G ^{PräAkt} ἡμῶν,^G ^{Pr} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠρκίζομεν αὐτόν,^A ^{Pr} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl ihn, sodass des
 εἰρήνης ἂν^{Pt} διημαρτήκει καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀμφοτέρω^{AdjA} εἶχε, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} **εἰρήνην** καὶ^{Kon}
 wohl und nicht wohl beide und die und
 τὰ^{ArtA} **χωρία**.
 die

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} **πρεσβείᾳ** πρῶτον^{AdvSup} κλέμμα μὲν^{Pt} **Φιλίππου**, **δωροδόκημα**
 das zwar nun also in der zuerst zwar
 δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} **ἀδίκων**^{AdjG} τούτων^G **ἀνθρώπων** τοιοῦτον^{AdjN} ἐγένετο· ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τότε^{Adv}
 aber der ungerechten dieser so geartet über deren und damals
 καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ὁμολογῶ καὶ^{Kon} πολεμεῖν καὶ^{Kon} διαφέρεισθαι τούτοις.^D ^{Pr} **ἕτερον**^{AdjN}
 und jetzt und stets und und mit diesen. ein anderes
 ὁ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G ^{Pr} **μεῖζον**^{AdjNKmp} **κακούργημα** θεάσασθε.
 aber sofort der Reihe nach noch hiervon größeres

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥμοσε τὴν^{ArtA} **εἰρήνην** ὁ^{ArtN} **Φίλιππος** προλαβὼν^N ^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} **Θράκην**
 nachdem denn den der zuvor genommen habend die
 διὰ^{Prp} τούτους^A ^{Pr} οὐχί^{Pt} **πεισθέντας**^A ^{AorPas} τῷ^{ArtD} **ἐμῷ**^{AdjD} **ψηφίσματι**, πάλιν^{Adv} ὧν^{Pt} εἶται
 durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder
 παρ'^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} **ἄπιμεν** ἐκ^{Prp} **Μακεδονίας**, ἕως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} **στρατείας**
 von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des
 τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} **Φωκέας** **εὐτρεπῆ**^{AdjA} ποιήσαιτο, ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} δεῦρ'^{Adv}
 des gegen die bereit damit nicht, hierher
 ἀπαγγειλάντων^G ^{AorSAkt} ἡμῶν^G ^{Pr} ὅτι^{Kon} μέλλει καὶ^{Kon} παρασκευάζεται πορεύεσθαι, ἐξέλθοιθ'
 berichtet habender unser dass und
 ὑμεῖς^N ^{Pr} καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N ^{AorSAkt} ταῖς^{ArtD} **τριήρεσιν** εἰς^{Prp} **Πύλας** ὥσπερ^{Kon} πρότερον^{Adv}
 ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie früher
 κλείσατε τὸν^{ArtA} **τόπον**, ἀλλ'^{Kon} ἅμ'^{Prp} ἀκούοιτε ταῦτ'^A ^{Pr} ἀπαγγελλόντων^G ^{PräAkt} ἡμῶν^G ^{Pr}
 den sondern zugleich dies berichtend seiender unser
 κάκεῖνος^{KonN} ^{Pr} ἐντὸς^{Adv} **εἰη** **Πυλῶν** καὶ^{Kon} μηδὲν^A ^{Pr} **ἔχοιθ'** ὑμεῖς^N ^{Pr} ποιῆσαι.
 und jener innerhalb und nichts ihr

§ 33 οὕτω^{Adv} δ'^{Pt} ἦν ὁ^{ArtN} **Φίλιππος** ἐν^{Prp} **φόβῳ** καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} **ἀγωνίᾳ**, μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so aber der in und großer dass nicht auch
 ταῦτα^A ^{Pr} προειληφότος^G ^{PerAkt} αὐτοῦ,^G ^{Pr} εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} **Φωκέας** ἀπολέσθαι
 dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die
 ψηφίσαίθε βοηθεῖν, ἐκφύγοι τὰ^{ArtA} **πράγματα** αὐτόν,^A ^{Pr} ὥστε^{Kon} μισθοῦται τὸν^{ArtA}
 die ihn, sodass den
 κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί,^A ^{Pr} οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **πρέσβων** ἀλλ'^{Kon}
 abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen sondern
 ἰδίᾳ^{Adv} καθ'^{Prp} αὐτόν,^A ^{Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰπεῖν καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι δι'^{Prp} ὧν^G ^{Pr}
 für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch wodurch
 ἅπαντ'^{AdjN} ἀπώλετο.
 alles

§ 34 ἀξιῶ δ'^{Pt} ὧ^{ij} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, καὶ^{Kon} **δέομαι** τοῦτο^A ^{Pr} **μεμνησθαι** παρ'^{Prp} **ὅλων**^{AdjA} τὸν^{ArtA}
 aber, o und dies bei ganzen den

ἀγῶνα, ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G Αἰσχίνου μηδὲν^A ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG} γραφῆς οὐδ^{Kon}
 dass nicht angeklagt habenden nichts außerhalb der und nicht
 ἂν^{Pt} ἐγὼ^N λόγον οὐδέν^A ἐποιούμην ἕτερον^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ^{Pt} αἰτίαις καὶ^{Kon} βλασφημίαις
 wohl ich keine andere allen aber und
 ἅμα^{Adv} τούτου^G κεκρημένου^G ἀνάγκη κάμοι^{KonD} πρὸς^{Prp} ἕκαστα^A τῶν^{ArtG}
 zugleich dessen gebraucht habenden und mir gegen jedes Einzelne der
 κατηγορημένων^G μικρὸν^{AdjA} ἀποκρίνασθαι.
 Angeklagten kurz

§ 35 τίνες^N οὖν^{Pt} ἦσαν οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G λόγοι τότε^{Adv} ῥηθέντες^N καὶ^{Kon} δι^{Prp}
 welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seiend, und durch
 οὓς^A ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο; ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ θορυβεῖσθαι τῷ^{ArtD} παρεληλυθέναι Φίλιππον
 welche alles dass nicht dem
 εἴσω^{Adv} Πυλῶν· ἔσται γὰρ^{Pt} ἅπανθ^{AdjN} ὅσα^N βούλεσθ' ὑμεῖς^N ἂν^{Pt} ἐξηθ' ἡσυχίαν,
 hinein denn alles was auch immer ihr, wenn
 καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε δυοῖν^{DuG} ἢ^{Kon} τριῶν^{Pr} ἡμερῶν, οἷς^D μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἦκει, φίλον^{AdjA}
 und von zweien oder von dreien denen zwar feindlich freundlich
 αὐτὸν^A γεγεννημένον^A οἷς^D δὲ^{Pt} φίλος^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἐχθρόν^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN}
 ihn geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die
 ῥήματα τὰς^{ArtA} οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων^N ἀλλὰ^{Kon}
 die sehr feierlich benennend, sondern
 τὸ^{ArtN} ταῦτά^{AdjN} συμφέρειν· συμφέρειν δὲ^{Pt} Φιλίππῳ καὶ^{Kon} Φωκεῦσι καὶ^{Kon} ὑμῖν^D
 das die gleichen aber und und euch
 ὁμοίως^{Adv} ἅπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλησσίας καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς^{ArtG}
 gleichermaßen allen von der und von der der
 τῶν^{ArtG} Θηβαίων.

§ 36 ταῦτα^A δ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινές^N ἤκουον αὐτοῦ^G διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} ὑποῦσαν^A
 dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende
 ἀπέχθειαν πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους. τί^N οὖν^{Pt} συνέβη μετὰ^{Prp} ταῦτ^A εὐθύς^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp}
 gegen die was nun nach diesem sogleich, nicht nach
 μακράν^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι τὰς^{ArtA} πόλεις αὐτῶν^G
 lange; die zwar und die ihrer,
 ὑμᾶς^A δ^{Pt} ἡσυχίαν ἀγαγόντας^A καὶ^{Kon} τούτῳ^D πεισθέντας^A μικρὸν^{AdjA}
 euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend wenig
 ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν, τοῦτον^A δὲ^{Pt} χρυσίον λαβεῖν, καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv}
 später aus den diesen aber und außerdem
 πρὸς^{Prp} τούτοις^D τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους καὶ^{Kon} Θετταλοὺς τῇ^{ArtD}
 zu diesen die zwar die gegen und der
 πόλει γενέσθαι, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G Φιλίππῳ.
 die aber den für die Getanen

§ 37 ὅτι^{Kon} δ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N ἔχει, λέγε μοι^D τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθέλους ψήφισμα καὶ^{Kon}
 dass aber so dies mir das und des und
 τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, ἐξ^{Prp} ὧν^G ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ^N ἅπανθ^{AdjN}
 den den des aus denen beider dies alles
 ὑμῖν^D ἔσται φανερά^{AdjN} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
 euch offenbar.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν καὶ^{Kon}
 unter zusammen berufene durch und
 πρυτάνεων, καὶ^{Kon} βουλῆς γνώμη, μαίμακτριῶνος δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^{G PräAkt}
 und am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδέν^{A Pr} Ἀθηναίων μηδεμιᾶ^{AdjD} παρευρέσει
 keinen bei keiner
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρα κοιταῖον γίνεσθαι, ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ἅστει καὶ^{Kon} Πειραιεῖ, ὅσοι^{N Pr} μὴ^{Pt}
 in der sondern in und alle die nicht
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι^{N PerM/P} τούτων^{G Pr} δ^{Pt} ἐκάστους^{A Pr}
 in den ab kommandiert worden seiend von diesen aber je ein jeden
 ἣν^{A Pr} παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^{A PräAkt} μήτε^{Kon}
 welche weder dienstfrei seiend am Tage noch
 ἀποκοιτοῦντας^{A PräAkt}
 aus schlafend.

ὅς^{N Pr} δ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπειθήσῃ τῷδε^{D Pr} τῷ^{ArtD} ψηφίσματι, ἔνοχος^{AdjN} ἔστω τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG}
 wer aber wohl diesem hier dem haftbar den der
 προδοσίας ἐπιτιμίαις, ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^{A Pr} ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ περὶ^{Prp} ἐαυτόν^{A Pr} περὶ^{Prp}
 wenn nicht etwas Unmögliches über sich selbst über
 δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων στρατηγὸς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 aber des Unmöglichkeiten der über den und der
 ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς τῆς^{ArtG} βουλῆς κατακομίζειν δὲ^{Kon}
 über der und der des
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv}
 auch die aus den alles die schnellste, die zwar innerhalb
 σταδίων ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἅστει καὶ^{Kon} Πειραιᾶ, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων
 hundert zwanzig in und die aber außerhalb
 ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα καὶ^{Kon} Φυλὴν καὶ^{Kon} Ἄφιδναν καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα καὶ^{Kon}
 hundert zwanzig in und und und und
 Σούνιον. εἶπε Καλλισθένης Φαληρεὺς.

§ 38 ἄρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^{D Pr} ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ^{Kon} ταῦτ^{A Pr} ἐπηγγέλλεθ'
 etwa auf diesen hier den den oder diese hier
 ὑμῖν^{D Pr} οὗτος^{N Pr} ὁ^{ArtN} μισθωτός^{AdjN}
 euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἣν^{A Pr} ἔπεμψε Φίλιππος μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
 ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ χαίρειν.
 ἵστε ἡμᾶς^A_{Pr} παρεληλυθότας^A_{PerAkt} εἰσῶ^{Adv} Πυλῶν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα
 ὑφ'^{Prp} ἑαυτοὺς^A_{Pr} πεποιημένους^A_{PerM/P} καὶ^{Kon} ὅσα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐκουσίως^{Adv} προσετίθετο τῶν^{ArtG}
 πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγχοχότας^A_{PerAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A_{PräAkt} κατὰ^{Prp}
 κράτος λαβόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐξανδραποδισάμενοι^N_{AorMed} κατεσκάψαμεν.
 ἀκούων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς^D_{Pr} γέγραφα ὑμῖν^D_{Pr}
 ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} πλεῖον^{AdvKmp} ἐνοχλήσθε περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr}
 μέτριόν^{AdjA} μοι^D_{Pr} δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν^{ArtA} εἰρήνην συνθέμενοι^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ὁμοίως^{Adv}
 ἀντιπαρεξάγοντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὐδὲ^{Pt} συμπεριειλημένων^G_{PerM/P} τῶν^{ArtG}
 Φωκέων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G_{Pr} συνθήκαις. ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμμένητε
 τοῖς^{ArtD} ὠμολογημένοις^D_{PerM/P} οὐδὲν^A_{Pr} προτερήσετε ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι
 ἀδικοῦντες^N_{PräAkt}
 Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δημοῖ καὶ^{Kon} διορίζεται ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιστολῇ πρὸς^{Prp}
 τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} συμμάχους, ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκ' ἀκόντων^{AdjG} Ἀθηναίων καὶ^{Kon}
 λυπουμένων^G_{PräM/P} ὥστ'^{Kon} εἴπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ', ὡ^{ij} Ἰθηβαῖοι καὶ^{Kon} Θετταλοί,
 τούτους^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Kon} πιστεύετε οὐ^{Pt} τούτοις^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 ῥήμασιν γράψας^N_{AorAkt} ταῦτα^A_{Pr} δὲ^{Kon} βουλόμενος^N_{PräM/P} δεικνύναι. τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ^{Prp}
 τούτων^G_{Pr} ὥχετ' ἐκείνους^A_{Pr} λαβὼν^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴδ'^{Kon} ὅτιοῦν^A_{Pr} προορᾶν
 τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} μὴδ'^{Kon} αἰσθάνεσθαι, ἀλλ'^{Kon} ἔἴσαι πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματ'
 ἐκείνων^A_{Pr} ὑφ'^{Prp} ἑαυτῷ^D_{Pr} ποιήσασθαι. ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς οἱ^{ArtN}
 ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηται.
 Elenden

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} πίστεως αὐτῷ^D_{Pr} συνεργὸς καὶ^{Kon} συναγωνιστῆς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 δεῦρ'^{Adv} ἀπαγγείλας^N_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ψευδῇ^{AdjA} καὶ^{Kon} φενακίσας^N_{AorAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} οὗτός^N_{Pr} ἐσθ'
 ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Ἰθηβαίων ὀδυρόμενος^N_{PräM/P} νῦν^{Adv} πάθῃ καὶ^{Kon} διεξιὼν^N_{PräAkt} ὡς^{Kon} οἰκτρά^{AdjA},
 καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ'^A_{Pr} ἄλλα^{AdjA} πεπόνθασιν
 und dieser und der in Übel und so viel andere

- οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^{AdjG} ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^{N_{Pr}} ὦν^{N_{Pr}} αἷτιος^{AdjN} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} σὺ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt}
 die von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn dass du zwar
 ἀλγεῖς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^{D_{PerAkt}} Αἰσχίῃ, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους ἐλεεῖς,
 über den Vorgefallenen Geschehenen, und die
 κτήματ' ἔχων^{N_{Pr}} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ καὶ^{Kon} γεωργῶν^{N_{Pr}} τὰ^{ArtA} ἐκείνων^{G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}}
 habend in der und be bauend die jener, ich
 δὲ^{Pt} χαίρω, ὃς^{N_{Pr}} εὐθὺς^{Adv} ἐξητούμην ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ταῦτα^{A_{Pr}} πράξαντος^{G_{AorAkt}}.
 aber der sofort von dem dieses getan habenden.
- § 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ' εἰς^{Prp} λόγους, οὓς^{A_{Pr}} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἴσως^{Adv} ἀρμόσει
 aber denn in welche sofort mehr vielleicht
 λέγειν. ἐπάνειμι δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις, ὡς^{Kon} τὰ^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}} ἀδικήματα
 ja wieder zu hin den wie dass die dieser
 τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^{G_{Pr}} πραγμάτων γέγον' αἷτια^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐξηπάτησθε
 der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn
 μὲν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου διὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πρεσβείαις
 zwar ihr von dem durch dieser der in den
 μισθωσάντων^{G_{AorAkt}} ἑαυτοὺς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A_{Pr}} ἀληθές^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἀπαγγειλάντων^{G_{AorSAkt}},
 sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch berichtet habenden,
 ἐξηπάτηντο δ^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς καὶ^{Kon} ἀνήρηνθ' αἱ^{ArtN} πόλεις αὐτῶν^{G_{Pr}} τί^{N_{Pr}}
 aber die elenden und die ihrer, was
 ἐγένετο;
- § 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατάπτυστοι^{AdjN} Θετταλοὶ καὶ^{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} Θηβαῖοι φίλον^{AdjA} εὐεργέτην,
 die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund,
 σωτήρα τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ'^{AdjA} ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἦν αὐτοῖς^{D_{Pr}} οὐδὲ^{Kon} φωνὴν
 den alles jener ihnen auch nicht
 ἤκουον εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἄλλο^{AdjA} τι^{A_{Pr}} βούλοιο λέγειν. ὑμεῖς^{N_{Pr}} δ^{Pt} ὑφορώμενοι^{N_{Pr}}
 wenn jemand anderes etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend
 τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^{A_{PerM/P}} καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^{N_{Pr}} ἦγγετε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ὁμως^{Adv} οὐ^{Pt}
 die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch nicht
 γὰρ^{Pt} ἦν ὅ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε. καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} δ^{Pt} Ἕλληνες, ὁμοίως^{Adv}
 denn was irgend etwas wohl und die anderen aber gleichermaßen
 ὑμῖν^{D_{Pr}} πεφενакισμένοι^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^{N_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} ἦλπισαν, ἦγον τὴν^{ArtA}
 euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was den
 εἰρήνην ἄσμενοι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N_{Pr}} τρόπον τιν'^{A_{Pr}} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} πολεμοῦμενοι^{N_{Pr}}.
 froh, und selbst irgendeiner aus langem kriegführend seiend.
- § 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^{N_{Pr}} Φίλιππος Ἰλλυριοὺς καὶ^{Kon} Τριβαλλοὺς, τινὰς^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 als denn umher gehend und einige aber auch der
 Ἑλλήνων κατεστρέφετο, καὶ^{Kon} δυνάμεις πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἐποιεῖθ' ὑπ'^{Prp}
 und und viele und große unter
 ἑαυτῷ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τινες^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης ἐξουσίᾳ
 sich selbst, und einige der aus den auf der der
 βαδίζοντες^{N_{Pr}} ἐκεῖσε^{Adv} διεφθείροντο, ὧν^{G_{Pr}} εἷς^{N_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} ἦν, τότε^{Adv} πάντες^{AdjN} ἐφ'^{Prp}
 gehend dorthin deren einer dieser damals alle gegen
 οὓς^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἐπολεμοῦντο. εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἦσθάνοντο,
 die welchen dieses jener wenn aber nicht
 ἕτερος^{AdjN} λόγος οὗτος^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^{A_{Pr}}.
 ein anderer dieser, nicht an mich.
- § 45 ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon}
 ich zwar denn und und bei euch immer und
 ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις ἐνόσουν, τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 wohin auch immer die aber πόλεις ἐνόσουν, τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}

πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} πράττειν δωροδοκούντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} διαφθειρομένων^{G PräM/P} ἐπὶ^{Prp}
 und und Bestechung nehmender und verdorben werdender um
 χρήμασι, τῶν^{ArtG} δ' ^{Pt} ἰδιωτῶν καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} προορωμένων^{G PräM/P} τὰ^{ArtA}
 der aber und vieler die zwar nicht voraussehender, die
 δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ' ^{Prp} ἡμέραν ῥαστώνῃ καὶ^{Kon} σχολῇ δελεαζομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τοιουτοῦ^{AdjA}
 aber der gemäß und verlockter, und so beschaffenen
 τι^A ^{Pr} πάθος πεπονθότων^{G PerAkt} ἀπάντων^{AdjG} πλὴν^{Prp} οὐκ ^{Pt} ἐφ' ^{Prp} ἑαυτοῦς^A ^{Pr} ἑκάστων^G ^{Pr}
 etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst eines jeden
 οἰομένων^{G PräM/P} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἥξειν καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἑτέρων^{AdjG} κινδύνων τὰ^{ArtA}
 meinender das Unheil und durch die anderen die
 ἑαυτῶν^G ^{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν ὅταν^{Kon} βούλονται.
 eigenen sicher wenn immer

§ 46 εἴτ', ^{Adv} οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀκαίρου^{AdjG}
 dann, den zwar anstatt der großen und unzeitigen
 ῥαθυμίας τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν ἀπολωλεκέναι, τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} προεστηκόσι^{D PerAkt} καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA}
 die den aber Vorangestellten und die übrigen
 πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^A ^{Pr} οἰομένοις^{D PräM/P} πωλεῖν πρώτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^A ^{Pr} πεπρακόσιν^{D PerAkt}
 außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst verkauft Habenden
 αἰσθῆσθαι ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων καὶ^{Kon} ξένων ἃ^A ^{Pr} τότε^{Adv} ὠνομάζοντο ἥνικ' ^{Kon} ἐδωροδόκουν,
 statt denn und welche damals als
 νῦν^{Adv} κόλακες καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} τᾶλλ' ^{AdjA} ἃ^A ^{Pr} προσήκει πάντ' ^{AdjA} ἀκούουσιν.
 jetzt und Feinde und das Übrige was alles

§ 47 οὐδεὶς^N ^{Pr} γάρ, ^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^{G PräAkt} συμφέρον ζητῶν^{N PräAkt}
 niemand denn, das des Verräters suchend
 χρήματ' ἀναλίσκει, οὐδ' ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G ^{Pr} ἂν^{Pt} πρίηται κύριος^{AdjN} γένηται τῷ^{ArtD}
 und nicht sobald dessen was wohl Herr dem
 προδότῃ συμβούλῳ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται· οὐδὲν^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν
 über die übrigen noch nichts denn wohl
 εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου. ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστι ταῦτα^A ^{Pr} πόθεν, ^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 glücklicher aber nicht dieses· woher; um viel ja und
 δεῖ. ἀλλ' ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἐγκρατὴς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^{N PräAkt} ἄρχειν καταστῆ,
 sondern wenn der mächtig der Strebende
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ' ^A ^{Pr} ἀποδομένων^{G AorMed} δεσπότης ἐστί, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν
 und der dieses Zurück zahlenden die aber
 εἰδῶς^N ^{PerAkt} τότε^{Adv} δή, ^{Pt} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ καὶ^{Kon} προπηλακίζει.
 wissend dann gewiss, dann auch und und

§ 48 σκοπεῖτε δέ, ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ' ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων καιρὸς, ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 aber auch denn wenn der der die des
 γ' ^{Pt} εἰδέναι τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς ἀεὶ^{Adv} πάρεστι τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv} φρονοῦσι^{D PräAkt} μέχρι^{Prp}
 ja die solchen immer den gut Denkenden. bis
 τούτου^G ^{Pr} Λασθένης φίλος^{AdjN} ὠνομάζετο, ἕως^{Kon} προὔδωκεν Ὀλυνθον· μέχρι^{Prp} τούτου^G ^{Pr}
 zu diesem Freund bis bis zu diesem
 Τιμόλαος, ἕως^{Kon} ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι^{Prp} τούτου^G ^{Pr} Εὐδίκος καὶ^{Kon} Σῖμος ὁ^{ArtN}
 bis bis bis zu diesem und der
 Λαρισαῖος, ^{AdjN} ἕως^{Kon} Θετταλίαν ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ ἐποίησαν. εἴτ', ^{Adv} ἐλαυνομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon}
 Larisaeer, bis unter Philippi dann getriebener und
 ὑβρίζομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τί^A ^{Pr} κακὸν^{AdjA} οὐχὶ^{Pt} πασχόντων^{G PräAkt} πᾶς^{AdjN} ἡ^{ArtN}
 geschmähten und welches Übel nicht etwa leidender die ganze die
 οἰκουμένη^N ^{PerM/P} μεστή^{AdjN} γέγονεν. τί^N ^{Pr} δ' ^{Pt} Ἀρίστρατος ἐν^{Prp} Σικυῶνι, καὶ^{Kon} τί^N ^{Pr}
 bewohnte Erde voll was aber in und was

- Πέριλλος ἐν^{Prp} Μεγάροις; οὐκ^{Pt} ἀπερριμμένοι;^{N PerM/P}
in nicht weggeworfen;
- § 49 ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} καὶ^{Kon} σαφέστατ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} τις^{N Pr} ἴδοι ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand dass der am meisten
φυλάττων^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^{G Pr} πατρίδα καὶ^{Kon} πλεῖστ'^{AdjASup} ἀντιλέγων^{N PräAkt} τούτοις;^{D Pr}
bewahrende die eigenen und am meisten widersprechende diesen,
οὗτος^{N Pr} ὑμῖν^{D Pr} Αἰσχίνη, τοῖς^{ArtD} προδιδούσι^{D PräAkt} καὶ^{Kon} μισθαρνοῦσιν^{D PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔχειν
dieser euch, den verratenden und Lohn nehmenden das
ἐφ'^{Prp} ὅτ'^{D Pr} δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} τούτων^{A Pr} καὶ^{Kon}
auf welchem und durch die vielen diesen hier und
τοὺς^{ArtA} ἀνθισταμένους^{A PräM/P} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν ὑμεῖς^{N Pr} ἐστὲ σωῖ^{AdjN} καὶ^{Kon}
die sich Widersetzenden den euren βουλήμασιν ihr ἐστὲ σωῖ gerettet und
ἔμμισθοι,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^{A Pr} αὐτοὺς^{A Pr} πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπωλώλαιτε.
besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl
- § 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} παραχθέντων^{G AorPas} ἔχων^{N PräAkt} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} λέγειν,
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles
καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A Pr} ἡγοῦμαι πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ἱκανῶν^{AdjG} εἰρῆσθαι. αἴτιος^{AdjN} δ'^{Pt} οὗτος^{N Pr},
und dieses mehr der hinreichenden schuld aber dieser,
ὥσπερ^{Kon} ἔωλοκρασίαν τινά^{A Pr} μου^{G Pr} τῆς^{ArtG} πονηρίας τῆς^{ArtG} ἐαυτοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
gleichwie eine gewisse meiner der des seinen eigenen und der
ἀδικημάτων κατασκεδάσας,^{N AorAkt} ἣν^{A Pr} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἦν^{Pt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νεωτέρους^{AdjA}
aus gestreut habend, die notwendig gegenüber den jüngeren
τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^{G PerM/P} ἀπολύσασθαι. παρηνώλησθε δ'^{Pt} ἴσως^{Adv} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv}
der Getanen aber vielleicht die auch vorher
ἐμ'^{A Pr} εἰπεῖν ὅτιοῦν^{A Pr} εἰδότες^{N PerAkt} τὴν^{ArtA} τούτου^{G Pr} τότε^{Adv} μισθαρνίαν.
mich irgend etwas wissenden die dessen damalige
- § 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν αὐτὴν^{A Pr} ὀνομάζει, καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἰπέ που^{Adv}
und doch ja und sie selbst und jetzt irgendwo
λέγων^{N PräAkt} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὀνειδίζων^{N PräAkt} ἐμοί^{D Pr} ἐγώ^{N Pr} σοι^{D Pr} ξενίαν
sagend der die vorwerfende mir ich dir
Ἀλεξάνδρου; πόθεν^{Adv} λαβόντι^{D AorAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^{D AorPas} οὔτε^{Kon} Φιλίππου
woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder
ξένον οὔτ'^{Kon} Ἀλεξάνδρου φίλον^{AdjA} εἶποιμ' ἂν^{Pt} ἐγώ^{N Pr} σε,^{A Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} μαίνομαι, εἰ^{Kon}
noch Freund wohl ich dich, nicht so wenn
μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θειριστὰς καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA} τι^{A Pr} μισθοῦ πράττοντας^{A PräAkt}
nicht auch die und die anderes etwas Tuenden
φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους δεῖ καλεῖν τῶν^{ArtG} μισθωσαμένων.^{G AorMed}
Freunde und der Mietenden.
- § 52 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα^{A Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ. ἀλλὰ^{Kon} μισθωτὸν^{AdjA} ἐγώ^{N Pr}
aber nicht dieses woher; um viel ja und sondern Mietling ich
σε^{A Pr} Φιλίππου πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου καλῶ, καὶ^{Kon} οὗτοι^{N Pr} πάντες^{AdjN} εἰ^{Kon}
dich früher und jetzt und diese alle. wenn
δ'^{Pt} ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς,^{A Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} ἐγώ^{N Pr} τοῦθ'^{A Pr} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^{G Pr} ποιήσω.
aber sie, mehr aber ich dies für dich
πότερον^{A Pr} ὑμῖν^{D Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς^{AdjN} Αἰσχίνης ἢ^{Kon} ξένος εἶναι
ob euch, o Mietling oder
Ἀλεξάνδρου; ἀκούεις ἃ^{A Pr} λέγουσιν.
was
- § 53 βούλομαι τοίνυν^{Pt} ἤδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς αὐτῆς^{G Pr} ἀπολογήσασθαι καὶ^{Kon}
also nun schon und über der ihrer und

διεξελεῖν^{ArtA} τὰ^{ArtA} πεπραγμένῃ^{PerM/P} ἐμαυτῷ^{D, Pr} ἵνα^{Kon} καίπερ^{Pt} εἰδὼς^{N, PerAkt} Αἰσχίνης^{Adv} ὅμως^{Adv}
 die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend dennoch
 ἀκούσῃ^{Prp} δι' αὐτῆς^{Pr} φημι^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^{G, Pr} τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^{G, PerM/P} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjD}
 wegen derer und dieser der vor beschlossen Gewesenen und um viel
 μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^{G, Pr} δωρεῶν^N δίκαιος^{AdjN} εἶναι^{Kon} τυγχάνειν^{Kon} καὶ^{Kon} μοι^{D, Pr} λέγε^{Kon}
 größeren noch dieser gerecht und mir
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^N αὐτῇ^{Pr} λαβὼν^{N, AorSAkt} ΓΡΑΦΗ.
 die selbst die genommen habend.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^N ἄρχοντος, ἐλαφροβολίωνος^N ἑκτη^{AdjD} ἱσταμένου^{G, Präm/P} Αἰσχίνης^N
 unter am sechsten des stehend seienden,
 Ἀτρομήτου^N Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε^N πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^N παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp}
 vor den gesetzes widriger gegen
 Κτησιφώντος^N τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^N Ἀναφλυστίου^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἔγραψε^N παράνομον^{AdjA} ψήφισμα,
 des Anaphlystiers, dass gesetz widrigen
 ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ^N στεφανῶσαι^N Δημοσθένην^N Δημοσθένους^N Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^N στεφάνω,
 dass ja Paeanier
 καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^N Διονυσίοις^N τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} τραγωδοῖς^N
 und in dem den großen,
 καινοῖς^{AdjD} ὅτι^{Kon} στεφανοῖ^N ὁ^{ArtN} δῆμος^N Δημοσθένην^N Δημοσθένους^N Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^N
 neuen, dass der Paeanier
 στεφάνῳ^N ἀρετῆς^N ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὐνοίας^N ἧς^{G, Pr} ἔχων^{N, PräAkt} διατελεῖ^N εἰς^{Prp}
 wegen und deren habend in Richtung auf
 τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἕλληνας^N ἅπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^N τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^N καὶ^{Kon}
 und auch die alle und den den und
 ἀνδραγαθίας^N καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ^N πράττων^{N, PräAkt} καὶ^{Kon} λέγων^{N, PräAkt} τὰ^{ArtA}
 und weil handelnd und sagend die
 βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^N καὶ^{Kon} πρόθυμός^{AdjN} ἐστὶ^N ποιεῖν^N ὅ^{N, Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^N
 besten dem und bereitwillig was etwas wohl
 ἀγαθόν^{AdjA}
 Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^{N, Pr} ψευδῆ^{AdjA} γράψας^{N, AorAkt} καὶ^{Kon} παράνομα^{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων^N οὐκ^{Pt}
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der nicht
 ἐόντων^{G, PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφὰς^N εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} γράμματα^N
 seienden erstens zwar falsche in die öffentlichen
 καταβάλλεσθαι^N εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA} στεφανοῦν^N (ἔστι^N δὲ^{Pt} Δημοσθένης^N)
 dann den rechenschafts pflichtigen aber
 τειχοποιὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένῳ^{N, PerM/P} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht
 ἀναγορεύειν^N τὸν^{ArtA} στέφανον^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^N Διονυσίοις^N τραγωδῶν^N τῇ^{ArtD}
 den in dem der
 καινῇ^{AdjD} ἄλλ' ἂν^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή^N στεφανοῖ^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^N ἀνειπεῖν^N
 neuen, sondern wenn zwar der im dem
 ἂν^{Kon} δὲ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐν^{Prp} πυκνῇ^{AdjD} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^N τίμημα^N τάλαντα^N
 wenn aber die in dicht besuchten der
 πεντήκοντα^{N, Pr} κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφώντος^N Ῥαμνούσιος^{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^N
 fünfzig. Rhamnousier,
 Κοθωκίδης.

- § 56 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} διώκει τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος, ὧ^j ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ταῦτ'^A_{Pr} ἐστίν. ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσιν ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι· τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} ποιησάμενος^N_{AorMed} τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^G_{PerM/P} τάξιν περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ καθ'^{Prp} ἕκαστον^{AdjA} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἐκῶν^{AdjN} παραλείψω.
was zwar des o dieses ich aber von derer dieser zuerst klar euch dass alles gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der geschrieben Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und nichts willig
- § 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι πράττοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγοντα^A_{PräAkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστά^{AdjASup} με^A_{Pr} τῷ^{ArtD} δῆμῳ διατελεῖν καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι ποιεῖν ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} ἂν^{Pt} δύνωμαι ἀγαθόν^{AdjA}, καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D_{PerM/P} τὴν^{ArtA} κρίσιν εἶναι νομίζω· ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} ἐξεταζομένων^G_{PräM/P} εὐρεθήσεται εἴτ'^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} γέγραφε Κτησιφῶν ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A_{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ^{AdjA}.
des zwar nun handeln und sagend die besten mich dem δήμῳ und bereitwillig sein was etwas wohl Gutes, und auf diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die sein vermittle. aus nämlich dieser untersucht werdenden sei es wahre über meiner gēgrāphē Ktesiphōn dieses und gehörige sei es auch falsche.
- § 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A_{AorAkt} ἐπειδὴ^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας δῶ στεφανοῦν, καὶ^{Kon} ἀνειπεῖν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ τὸν^{ArtA} στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D_{PerM/P} εἴτ'^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι τοῦ^{ArtG} στεφάνου καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους δεικτέον^{AdjN} εἶναί μοι^D_{Pr} δοκεῖ, καθ'^{Prp} οὓς^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} γράφειν ἐξῆν τούτῳ^D_{Pr}. οὕτως^{Adv} μὲν^{Pt}, ὧ^j ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} ἀπολογίαν ἔγνωκα ποιεῖσθαι, βαδιοῦμαι δ'^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐθ'^{Adv} ἃ^A_{Pr} πέπρακταί μοι^D_{Pr}.
das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Euthynas dō stēphanōn, und aneipein in dem den den zwar auch und dies den politisch gehandelt Habenden, sei es würdig eimi des und der der in diesen sei es auch nicht· noch jedoch auch die νόμους zu zeigen seinai mir Dōkei, kath' ōs taūta grāphēin ēxēn tōutō. ōutōs μὲν, ō, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, gerecht und einfach die ποιεῖσθαι, badiōmai δ' ἐπ' αὐθ' ἃ πέπρακταί μοι. aber auf wieder welche mir.
- § 59 καὶ^{Kon} με^A_{Pr} μηδεὶς^N_{Pr} ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν^{ArtA} λόγον τῆς^{ArtG} γραφῆς, ἐὰν^{Kon} εἰς^{Prp} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις καὶ^{Kon} λόγους ἐμπέσω· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος τὸ^{ArtA} λέγειν καὶ^{Kon} πράττειν τὰ^{ArtA} ἄριστά^{AdjASup} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} γεγραμμένος^N_{PerM/P} ταῦθ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA}, οὗτός^N_{Pr} ἐστίν ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοί^D_{Pr} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} λόγους οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ^{ArtD} γραφῇ πεποιηκώς^N_{PerAkt}· εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων οὓς^N_{PräAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις εἰλόμην ἐγὼ^N_{Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δίκαιός^{AdjN} εἰμι ποιεῖσθαι.
und mich niemand apartan hypolabē ton logon tēs graphēs, eān eis Hēllēnikās praxeis kai logous ēmpēsō· ō gar diōkōn tōu ψηφίσματος τὸ λέγειν kai prāttein ta āristā me kai gēgrāmmenos taūth' ōs ouk alēthē, outós estin ō tous peri apántōn tōn emoi pepoliteuēmōn logous oikēious kai anagkaious tē graphē pepoiēkōs· eíta kai pollōn proaireseōn ōs tēs politeias tēn peri tas Hēllēnikās praxeis eilómēn egō ōste kai tas apodeixeis ek tōutōn dikaiós eimi poieisthai.
- § 60 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} δημηγορεῖν ἐμὲ^A_{Pr} προύλαβε καὶ^{Kon}
welche zwar nun vor des und mich und

κατέσχε Φίλιππος, ἔασω· οὐδὲν^A γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι τούτων^G εἶναι πρὸς^{Prp} ἐμέ^A ἢ^A δ^{Pt}
 nichts nämlich dieser gegenüber mir welche aber
 ἀφ'^{Prp} ἧς^G ἡμέρας ἐπὶ^{Prp} ταῦτ'^A ἐπέστην ἐγὼ^N διεκωλύθη, ταῦτ'^A ἀναμνήσω καὶ^{Kon}
 von welcher auf dieses ich dieses und
 τούτων^G ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπὼν^N πλεονέκτημ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
 von diesen so viel hinzu gesagt habend.
 μέγ'^{AdjN} ὑπῆρξε Φιλίππῳ.
 groß

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἕλλησιν, οὐ^{Pt} τισίν^D ἀλλ'^{Kon} ἅπασιν^D ὁμοίως^{Adv} φορὰν προδοτῶν
 bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,
 καὶ^{Kon} δωροδόκων καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι τοσαύτην^{AdjA}
 und und feindlicher
 ὅσων^A οὐδεὶς^{Pr} πω^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται γεγонуῖαν^A οὓς^A συναγωνιστὰς καὶ^{Kon}
 wie großen niemand bisher früher geworden seiend welche und
 συνεργοὺς λαβὼν^N καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἕλληνας ἔχοντας^A
 genommen habend und früher schlecht die habend
 πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^A καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv} χεῖρον^{AdjAKmp} διέθηκε, τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
 gegenüber sich selbst und aufständisch noch schlimmer die zwar
 ἔξαπατῶν^N τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον διαφθείρων^N
 täuschend, den aber gebend, die aber auf jede verderbend,
 καὶ^{Kon} διέστησεν εἰς^{Prp} μέρη πολλά, ἑνὸς^G τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G ἅπασιν^D
 und und in viele, eines des nützlich seienden allen
 ὄντος^G κωλύειν ἐκεῖνον^A μέγαν^{AdjA} γίνεσθαι.
 seienden, jenen groß

§ 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G καὶ^{Kon}
 in solcher aber und noch des zusammen stellenden und
 φουμένου^G κακοῦ τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων ὄντων^G δεῖ σκοπεῖν ὑμᾶς^A
 ent stehenden der aller seienden, euch,
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί^{Pr} προσῆκον^N ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ^{Kon} ποιεῖν τὴν^{ArtA} πόλιν,
 was gehörig seiend ἦν ἐλέσθαι und die
 καὶ^{Kon} τούτων^G λόγον παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G λαβεῖν· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἑαυτὸν^A
 und dieser von Seiten meiner der denn hier sich selbst
 τάξας^N τῆς^{ArtG} πολιτείας εἴμ' ἐγώ^N
 geordnet habend der ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A ἐχρῆν, Αἰσχίνῃ, τὸ^{ArtA} φρόνημ' ἀφεῖσαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἄξιαν
 ob sie das losgelassen habend und die
 τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν καὶ^{Kon} Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι Φιλίππῳ
 die ihrer selbst in der und und
 τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀρχὴν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA}
 die der und die der schönen und gerechten
 ἀναιρεῖν; ἢ^{Kon} τοῦτο^A μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν, δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἢ^A δ^{Pt} ἔώρα
 oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was aber
 συμβησόμενα^A εἰ^{Kon} μηδεὶς^N κωλύσει, καὶ^{Kon} προησθάνεθ', ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἐκ^{Prp}
 sich ereignen werdende, wenn niemand und wie aus
 πολλοῦ^{AdjG} ταῦτα^A περιδεῖν γιγνόμενα^A
 vieler Zeit, dieses werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐγωγε^N τὸν^{ArtA} μάλιστ'^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D
 sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen
 ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην, τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος γενέσθαι τὴν^{ArtA} πόλιν ἐβούλετ' ἂν^{Pt}
 gern wohl der welcher Art die die wohl,

πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^{G PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἕλλησι^{κακῶν^{AdjG}} καὶ^{Kon}
 ob der der geschehen Gewesenen den den Übeln und
 αἰσχροῦν^{AdjG} ἧς^{G Pr} ἂν^{Pt} Θετταλοῦς καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἴποι τις^{N Pr} ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 Schändlichen, deren wohl und die mit diesen jemand, oder der
 περιορακυίας^{G PerAkt} ταῦτα^{A Pr} γιγνόμενα^{A Präm/P} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας
 vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf der der eigenen
 ἐλπίδι^{ἧς^{G Pr} ἂν^{Pt}} Ἀρκάδας καὶ^{Kon} Μεσσηνίου καὶ^{Kon} Ἀργείους θεῖημεν.
 deren wohl und und und
 § 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} πολλοί^{AdjN} μάλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες^{AdjN} χεῖρον^{AdvKmp} ἡμῶν^{G Pr}
 aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
 ἀπηλλάχασιν. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐκράτησε Φίλιππος ὥχεται^{Adv} εὐθέως^{Adv} ἀπιῶν^{N PräsAkt}
 und denn wenn zwar als als ergriffen Philippus weggeht sofort weg gehend
 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^{Pr} ἦγεν ἡσυχίαν, μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^{G Pr} συμμάχων μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 und nach diesem weder der seiner selbst noch der
 ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων μηδένα^{A Pr} μηδέν^{A Pr} λυπήσας^{N AorSakt} ἦν ἂν^{Pt} τις^{N Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 anderen niemanden nichts gekränkt habend, ἦν ἂν^{Pt} τις^{N Pr} gegen die
 ἐναντιωθέντων^{G AorSM/P} οἷς^{D Pr} ἔπραττεν ἐκεῖνος^{N Pr} μέμψις καὶ^{Kon} κατηγορία· εἰ^{Kon} δ'^{Pt}
 entgegen getreten Habenden womit jener und wenn aber
 ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα, τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν περιείλετο,
 gleichermaßen aller das die die
 μάλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας, ὧν^{G Pr} ἐδύνατο, πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG}
 mehr aber auch die deren deren wie nicht aller
 ἐνδοξόταθ'^{AdvSup} ὑμεῖς^{N Pr} ἐβουλεύσασθ' ἐμοὶ^{D Pr} πεισθέντες^{N AorSPas}
 am ruhmvollsten ihr mir überzeugt worden seiend;
 § 66 ἀλλ'^{Kon} ἐκεῖσ'^{Adv} ἐπανερχομαι. τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν, Αἰσχίνη, προσήκε ποιεῖν ἀρχὴν καὶ^{Kon}
 sondern dorthin was die und
 τυραννίδα τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ὀρῶσαν^{A PräsAkt} ἑαυτῷ^{D Pr} κατασκευαζόμενον^{A Präm/P} Φίλιππον; ἢ^{Kon}
 der der sehend sich selbst sich ein richtend oder
 τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἔδει λέγειν ἢ^{Kon} γράφειν τὸν^{ArtA} Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{N Pr}
 was den oder den in Athen (denn ja dies
 πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει), ὃς^{N Pr} συνήδειν μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG}
 am meisten der der zwar aus ganzen der bis des
 ἡμέρας ἀφ'^{Prp} ἧς^{G Pr} αὐτὸς^{N Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἀνέβην, αἰ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων καὶ^{Kon}
 von welches ich selbst auf das immer um und
 τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ἀγωνιζομένην^{A Präm/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα, καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon}
 und und wetteifernd die und und mehr und
 χρήματα καὶ^{Kon} σώματ' ἀνηλωκυῖαν^{A PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD}
 und und auf gebraucht habend für und der allen
 συμφερόντων^{G PräsAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} ἀνηλώκασιν ἕκαστοι^{AdjN}
 nützlich seienden als der anderen für sich selbst je einzelne,
 § 67 ἑώρων δ'^{Pt} αὐτὸν^{A Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον, πρὸς^{Prp} ᾧ^{A Pr} ἦν ἡμῖν^{D Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών, ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς
 aber ihn den gegen welchen uns der um
 καὶ^{Kon} δυναστείας τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένον^{A PerM/P} τὴν^{ArtA} κλεῖν κατεαγότα^{A PerM/P}
 und das aus geschlagen seiend, die zerbrochen seiend,
 τὴν^{ArtA} χεῖρα, τὸ^{ArtA} σκέλος πεπηρωμένον^{A PerM/P} πᾶν^{AdjA} ὃ^{N Pr} τι^{A Pr} βουληθείη μέρος
 die das verküppelt seiend, jedes was irgend etwas
 ἢ^{ArtN} τύχη τοῦ^{ArtG} σώματος παρελῆσθαι, τοῦτο^{A Pr} προϊέμενον^{A Präm/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD}
 die des dieses preis gebend, sodass dem Übrigen
 μετὰ^{Prp} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ζῆν;
 mit und

- § 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{ArtD} τολμήσαι, ὥς^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp}
und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl dass dem zwar in
Πέλλῃ τραπεύοντι^D_{AorSM/P} χωρὶς^{ArtD} ἀδόξῳ^{ArtD} τότε^{Adv} γ^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
auf gezogen worden seienden, ohne Ruhm damals ja seienden und
μικρῶ^{ArtD} τοσαύτην^{ArtD} μεγαλοψυχίαν προσήκειν ἐγγενέσθαι ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων
kleinen, so große so dass der der
ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ^{Kon} τοῦτ'_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν^D_{Pr} δ^{Pt} οὖσιν^D_{PräAkt}
und dies in den νοῦν ἐμβαλέσθαι, euch aber seienden
Ἀθηναίοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν ἐκάστην^{ArtD} ἐν^{Prp} πᾶσι^{ArtD} καὶ^{Kon} λόγοις καὶ^{Kon}
und nach den je jeden in allen und und
θεωρήμασι τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὁρῶσι τοσαύτην^{ArtD} κακίαν
der der der so große
ὑπάρξει, ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους^{ArtD} ἐθελοντὰς παραχωρῆσαι Φιλίππῳ.
so dass der sich selbst anbietende
- § 69 οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰς^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} φήσιν. λοιπὸν^{ArtD} τοίνυν^{Pt} ἦν καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{ArtD} ἅμα^{Adv}
auch nicht wohl einer dieses übrig also auch notwendig zugleich
πᾶσιν^{ArtD} οἷς^D_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔπραττ' ἀδικῶν^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐναντιοῦσθαι δικαίως^{Adv} τοῦτ'_A_{Pr}
allen welchen jener ἔπραττ' Unrecht tuend euch gerecht. dies
ἐποιεῖτε μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκοντως^{Adv} ἔγραφον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
zwar ihr von angemessen und gehörig, aber und
συνεβούλευον καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} καθ^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἐπολιτευόμην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr}
und ich gemäß welche aber was
ἐχρῆν με^A_{Pr} ποιεῖν; ἤδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ^A_{Pr} ἐρωτῶ πάντα^{ArtD} τᾶλλ' ἀφείξ^N_{AorSAkt}
mich schon denn dich alles aus gelassen habend,
Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἀλόννησον· οὐδενὸς^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} μέμνημαι.
keines dieser
- § 70 Σέρριον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ^{Kon} ὅσ^A_{Pr} ἄλλ^{ArtD}
aber und und die und so viel wie anderes
ἡ^{ArtN} πόλις ἠδικοῦτο, οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν οἶδα. καίτοι^{Pt} σύ^N_{Pr} γ^{Pt} ἔφησθά με^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr}
die und nicht ob und doch du ja mich dieses
λέγοντ'_A_{PräAkt} εἰς^{Prp} ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί^G_{Pr} Εὐβούλου καὶ^{Kon} Ἀριστοφώντος
sagend in Richtung auf dieses hier, und
καὶ^{Kon} Διοπεύθους τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ψηφισμάτων ὄντων^G_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμῶν^{ArtD} ὧ^{ij}
und der über dieser ψήφισμάτων ὄντων, nicht meiner, o
λέγων^N_{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A_{Pr} τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} βουληθῆς.
sagend leicht was auch immer wohl
- § 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἐρῶ. ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν ἐκεῖνος^N_{Pr}
auch nicht jetzt über dieser sondern der die jener
σφετεριζόμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N_{PräAkt} ἐπιτείχιμ' ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν, καὶ^{Kon}
sich aneignend und errichtend gegen die und
Μεγάροις ἐπιχειρῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N_{PräAkt} Ὀρεόν, καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N_{PräAkt}
angreifend, und einnehmend und nieder reißend
Πορθμόν, καὶ^{Kon} καθιστὰς^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὀρεῶ Φιλιστίδην τύραννον, ἐν^{Prp} δ^{Pt} Ἐρετρίᾳ
und einsetzend in zwar in aber
Κλείταρχον, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλησποντον ὑπ^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ποιούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον
und den unter sich machend, und
πολιορκῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις Ἑλληνίδας^{ArtD} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν^N_{PräAkt} εἰς^{Prp}
belagernd, und griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf
τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας κατάγων^N_{PräAkt} πότερον^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ποιῶν^N_{PräAkt} ἠδίκηι καὶ^{Kon}
die aber die zurück führend, ob dies tuend und
παρεσπόνδει καὶ^{Kon} ἔλυσεν τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανῆναι τινα^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
und den oder nicht; und ob jemanden der

Ἑλλήνων τὸν^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} κωλύσοντα^A_{FuAkt} ποιεῖν αὐτὸν^A_{Pr} ἐχρῆν, ἢ^{Kon} μή;^{Pt}
 den dies hindern werdenden ihn oder nicht;
 § 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐχρῆν, ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μουσῶν λείαν καλουμένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδ'
 wenn zwar denn nicht sondern die genannt werdend die
 οὐσαν^A_{PräAkt} ὄφθῆναι ζώντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^G_{PräAkt} Ἀθηναίων, περιείργασμαι μὲν^{Pt}
 seiend lebender und seiender
 ἐγὼ^N_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} περιείργασται δ'^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις ἡ^{ArtN} πεισθεῖς^N_{AorPas}
 ich über dieser gesagt habend, aber die die überzeugt worden
 ἐμοί,^D_{Pr} ἔστω δ'^{Pt} ἀδικήματα πάνθ'^{AdjA} ἃ^A_{Pr} πέπρακται καὶ^{Kon} ἁμαρτήματ' ἐμά.^{AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt}
 mir, aber alle die und meine. wenn aber
 ἔδει τινὰ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} κωλυτὴν φανῆναι, τίν'^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων δῆμον
 jemanden dieser wen anderen als den
 προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα^A_{Pr} τοῖνυν^{Pt} ἐπολιτευόμεν ἐγὼ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὁρῶν^N_{PräAkt}
 dies also nun ich, und sehend
 καταδουλούμενον^A_{PräM/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους ἐκεῖνον^A_{Pr} ἦν^{ArtN}τιοῦμην, καὶ^{Kon} προλέγων^N_{PräAkt}
 versklavend alle jenen und vorher sagend
 καὶ^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι διετέλουν. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην γ'^{Pt}
 und lehrend nicht und in der Tat den ja
 ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔλυσεν τὰ^{ArtA} πλοῖα λαβὼν^N_{AorSAkt} οὐχ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνη.
 jener die genommen habend, nicht die
 § 73 φέρε δ'^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, καὶ^{Kon}
 aber sie die und den den des und
 λέγ' ἐφεξῆς.^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} τίς^N_{Pr} τίνος^G_{Pr} αἵτιός^{AdjN} ἐστὶ γενήσεται
 der Reihe nach· aus denn diesen wer wessen ursächlich
 φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
 offenkundig.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος, ἐκκλησίᾳ σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp}
 unter zusammen berufen von Seiten
 στρατηγῶν, Εὐβουλος Μνησιθέου Κόπριος^{AdjN} εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} προσήγγειλαν οἱ^{ArtN}
 die
 στρατηγοὶ ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα τὸν^{ArtA} ναύαρχον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 in der dass ja den und die
 μετ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀποσταλέντα^A_{AorPas} σκάφη εἴκοσι^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου
 mit ihm ab gesandt worden zwanzig zur die des
 παραπομπὴν εἰς^{Prp} Ἑλλησποντον ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας
 nach der von Seiten
 καταγόχεν εἰς^{Prp} Μακεδονίαν καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς^{ArtA}
 nach und in
 πρυτάνεις καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγούς ὅπως^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ συναχθῇ καὶ^{Kon} αἰρεθῶσι
 und die damit der und
 πρέσβεις πρὸς^{Prp} Φίλιππον,
 zu

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέγονται^N πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀφεθῆναι^N τὸν^{ArtA}
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das ἀφεθῆναι den
 ναύαρχον^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατιώτας^N, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp}
 und die und die und wenn zwar wegen durch
 ἄγνοια^N ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκεν^N ὁ^{ArtN} Ἀμόντας^N, ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^N ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 dies der der dass nicht der
 οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr} πλημελοῦντα^A_{PrAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P}
 nichts- wenn aber etwas fehlend gegen die befohlen gewesen
 λαβών^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Ἀθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 genommen habend, dass geprüft habend Athenäer ἐπιτιμήσουσι gemäß der
 τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^N ἀξίαν^N· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN} τούτων^G_{Pr} ἐστίν^N, ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv}
 der der wenn aber keines von beiden dieser ἐστίν, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^N ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν^N, ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευσῇται^N τί^A_{Pr} δεῖ^N ποιεῖν^N.
 dies damit wahrnehmend der der was

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^N Εὐβουλος^N ἔγραψεν^N, οὐκ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ^{Pt}
 dies zwar also nun den ψήφισμα Εὐβουλος ἔγραψεν, nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν^N, εἴθ^{Adv} Ἠγήσιππος^N, εἴτ^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν^{Adv}, εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης^N,
 der Reihe nach dann dann dann wieder, dann
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν^N, εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN}· ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λέγε^N.
 dann dann alle ich aber nichts über dieser.
 ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^N ἄρχοντος^N, βοηδρομιῶνος^N ξνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^{AdjD} βουλῆς^N γνώμη^N,
 unter am Ersten und am Neuen,
 πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἐχρημάτισαν^N τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^N
 und die aus der
 ἀνενεγκόντες^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε^N τῷ^{ArtD} δήμῳ^N πρέσβεις^N ἐλέσθαι^N πρὸς^{Prp} Φίλιππον^N
 vor gebracht habend, dass dem dem πρέσβεις ἐλέσθαι zu
 περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^N ἀνακομιδῆς^N καὶ^{Kon} ἐντολὰς^N δοῦναι^N κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp}
 über die der πλοίων ἀνακομιδῆς und und gemäß den aus
 τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^N ψηφίσματα^N. καὶ^{Kon} εἵλοντο^N τούσδε^A_{Pr} Κηφισοφῶντα^N Κλέωνος^N
 der und diese hier,
 Ἀναφλύστιον^{AdjA} Δημόκριτον^N Δημοφῶντος^N Ἀναγυράσιον^{AdjA} Πολύκριτον^N Ἀπημάντου^N
 Anaphlystier, Anagyrasier,
 Κοθωκίδην^N. πρυτανεία^N φυλῆς^N Ἰποθωντίδος^N, Ἀριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν^N.

§ 76 ὥπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^N τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^N, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} δεῖξον^N,
 so wie also ich dieses die so auch du
 Αἰσχίνη^N, ὅποιον^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα^N αἰτιός^{AdjN} εἰμι^N τοῦ^{ArtG} πολέμου^N.
 welcher Art ich geschrieben habend ψήφισμα αἰτιός εἰμι des
 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^N· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶχες^N, οὐδέν^A_{Pr} ἂν^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv}
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher jetzt
 παρέσχου^N. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N οὐδέν^A_{Pr} αἰτιᾶται^N ἐμ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 und freilich auch nicht der nichts nichts mich wegen des
 πολέμου^N, ἑτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt} λέγε^N δ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^N τὴν^{ArtA}
 anderen anklagend. aber sie selbst die den
 τοῦ Φιλίππου^N. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ χαίρειν.
 dem und dem
 παραγενόμενοι^{N AorSMed} hinzu gekommen seiend πρὸς^{Prp} ἐμὲ^{A Pr} οἱ^{ArtN} παρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} πρεσβευταί, Κηφισοφῶν
 zu mich die von Seiten euch
 καὶ^{Kon} Δημόκριτος καὶ^{Kon} Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων
 und und über der der
 ἀφ' ἑσέως^{G Pr} ὧν^{G Pr} ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ' ὅλου^{AdjG} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^{D Pr} φαίνεσθε
 deren gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
 ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐθελείᾳ ἔσσεσθαι, εἰ^{Kon} οἴεσθ' ἐμὲ^{A Pr} λανθάνειν ὅτι^{Kon} ἐξαπεστάλη
 in großer wenn mich dass
 ταῦτα^{N Pr} τὰ^{ArtA} πλοῖα πρόφασιν μέν^{Pt} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} σῖτον παραπέμποντα^{A FuAkt} ἐκ^{Prp}
 diese die plöie plöie zwar als ob den weiter schicken werdend aus
 τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου εἰς^{Prp} Λήμνον, βοηθήσοντα^{A FuAkt} δέ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 des nach nach helfen werdend aber Selymbriaern den
 ὑπ' ἑμοῦ^{G Pr} μέν^{Pt} πολιορκουμένοις^{D PräM/P} οὐ^{Pt} συμπεριελημένοις^{D PerM/P} δέ^{Pt} ἐν^{Prp}
 von Seiten mir zwar belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenenen aber in
 ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} φιλίας κοινῇ^{Adv} κειμέναις^{D PräM/P} ἡμῖν^{D Pr} συνθήκαις.
 den der gemeinsam fest liegend seienden uns

καὶ^{Kon} ταῦτα^{A Pr} συνετάχθη τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ ἄνευ^{Prp} μέν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δήμου τοῦ^{ArtG}
 und dieses dem ohne zwar des der
 Ἀθηναίων, ὑπὸ^{Prp} δέ^{Pt} τινων^{G Pr} ἀρχόντων καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ἰδιωτῶν μέν^{Pt} νῦν^{Adv}
 von aber einigen und anderen zwar jetzt
 ὄντων^{G PräAkt} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} δέ^{Pt} τρόπου βουλομένων^{G PräM/P} τὸν^{ArtA} δῆμον ἀντὶ^{Prp}
 seienden, aus jeder aber wollenden den statt
 τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^{G PräM/P} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^{A Pr} φιλίας τὸν^{ArtA} πόλεμον ἀναλαβεῖν,
 der jetzt vorhanden seienden zu mir den
 πολλῷ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^{G PräM/P} τοῦτο^{A Pr} συντετελέσθαι ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies als den
 Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι. καὶ^{Kon} ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς^{D Pr} τὸ^{ArtA} τοιοῦτο^{AdjA}
 Selymbriaern und sich selbst das so Beschaffene
 πρόσδοτον ἔσσεσθαι. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ τοῦτο^{N Pr} χρήσιμον^{AdjN} ὑπάρχειν οὐθ' ^{Kon}
 nicht jedoch mir dies nützlich weder
 ὑμῖν^{D Pr} οὐτ' ^{Kon} ἐμοί^{D Pr} διόπερ ^{Kon} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv} καταχθέντα^{A AorSPas} πλοῖα πρὸς^{Prp}
 euch noch mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten zu
 ἡμᾶς^{A Pr} ἀφίημι ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} ἂν^{Kon} βούλησθε μὴ^{Pt} ἐπιτρέπειν τοῖς^{ArtD}
 uns euch, und des übrigen, wenn nicht den
 προεστηκόσιν^{D PerAkt} ὑμῶν^{G Pr} κακοήθως^{Adv} πολιτεύεσθαι, ἀλλ' ^{Kon} ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι
 Vorangestellten euren böswillig sondern
 κάγώ^{KonN Pr} διαφυλάττειν τὴν^{ArtA} εἰρήνην. εὐτυχεῖτε.
 und ich den

§ 79 ἐνταῦθα^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην γέγραπεν, οὐδ' ^{Kon} αἰτίαν οὐδεμίαν^{AdjA} κατ' ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} τί^{A Pr}
 hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich. was
 ποτ' ^{Pt} οὐν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^{N PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐμοῖ^{D Pr} πεπραγμένων^{G PerM/P} οὐχί^{Pt}
 denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen nicht etwa
 μέμνηται; ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων ἂν^{Pt} ἐμέμνητο τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^{G Pr} εἴ^{Kon} τι^{N Pr} περὶ^{Prp}
 dass der wohl der seiner selbst, wenn etwas über
 ἐμοῦ^{G Pr} γέγραπεν. τούτων^{G Pr} γὰρ^{Pt} εἰχόμεν ἐγὼ^{N Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^{D Pr} ἦναντιούμην. καὶ^{Kon}
 mich dieser denn ich und diesen

πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα, ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup}
 zuerst zwar die nach als zuerst
 ἐκεῖνος^{N_{Pr}} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Εὐβοίαν, ἥνικ'^{Kon} Εὐβοίας
 jener nach dann die nach als
 ἦπτετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ὠρεὸν ἔξοδον, οὐκέτι^{Adv} πρεσβείαν, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
 dann die gegen nicht mehr und die nach
 Ἑρέτριαν, ἐπειδὴ^{Kon} τυράννους ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἐν^{Prp} ταύταις^{D_{Pr}} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν κατέστησεν.
 da ja jener in diesen den

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους ἅπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα, καθ'^{Prp} οὓς^{A_{Pr}} Χερρόνησος
 nach diesem aber die alle gemäß welche
 ἐσώθη καὶ^{Kon} Βυζάντιον καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι. ἐξ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ὑμῖν^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
 und und alle die aus deren euch zwar die
 κάλλιστα, ^{AdjASup} ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv}
 Vortrefflichstes, von Seiten der gut
 πεπονηθότων^{G_{PerAkt}} ὑπῆρχον· τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἀδικουμένων^{G_{PräM/P}} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}} τότε^{Adv}
 wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den zwar euch damals
 πεισθεῖσιν^{D_{AorPas}} ἡ^{ArtN} σωτηρία περιεγένετο, τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὀλιγωρήσας^{D_{AorAkt}} τὸ^{ArtN}
 gehorcht Habenden die den aber vernachlässigt Habenden das
 πολλάκις^{Adv} ὧν^{G_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}} προείπατε μεμνησθαι, καὶ^{Kon} νομίζειν ὑμᾶς^{A_{Pr}} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
 oft derer ihr und euch nicht nur
 εὖ^{Adv} εἰς^{Adv} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους καὶ^{Kon} μάντις εἶναι· πάντα^{AdjN}
 wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige und und alles
 γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ' ἃ^{N_{Pr}} προείπατε.
 denn was

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὥστ'^{Kon} ἔχειν Ὠρεὸν,
 und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass
 πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλείταρχος ὥστ'^{Kon} ἔχειν Ἑρέτριαν, πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτὸς^{N_{Pr}} ὁ^{ArtN} Φίλιππος
 vieles aber so dass vieles aber selbst der
 ὥστε^{Kon} ταῦθ'^{A_{Pr}} ὑπάρχειν ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} αὐτῷ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^{A_{Pr}}
 so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der anderen nichts
 ἐξελέγχεσθαι μηδ'^{Kon} ἃ^{A_{Pr}} ποιῶν^{N_{PräAkt}} ἡδίκηει μηδέν^{A_{Pr}} ἐξετάζειν πανταχοῦ^{Adv} οὐδεὶς^{N_{Pr}}
 und nicht was tuend nichts überall, niemand
 ἄγνοεῖ, καὶ^{Kon} πάντων^{G_{Pr}} ἥκιστα^{AdvSup} σύ^{N_{Pr}}
 und von allen am wenigsten du.

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου τότε^{Adv} πρέσβεις δεῦρ'^{Adv}
 die denn von Seiten des und des damals hierher
 ἀφικνούμενοι^{N_{PräM/P}} παρὰ^{Prp} σοὶ^{D_{Pr}} κατέλυνον, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} σὺ^{N_{Pr}} προὔξενεις αὐτῶν^{G_{Pr}} οὓς^{A_{Pr}}
 ankommend bei dir und du ihrer welche
 ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις ὥς^{Kon} ἐχθροὺς καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} δίκαι'^{AdjA} οὔτε^{Kon} συμφέροντα^{A_{PräAkt}}
 die zwar als und weder Gerechtes noch Nützlichs
 λέγοντας^{A_{PräAkt}} ἀπήλασε, σοὶ^{D_{Pr}} δ'^{Pt} ἦσαν φίλοι^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἐπράχθη τούτων^{G_{Pr}} οὐδέν^{N_{Pr}},
 sagend dir aber Freunde. nicht also davon nichts,
 ὧ^{ij} βλασφημῶν^{N_{PräAkt}} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} λέγων^{N_{PräAkt}} ὥς^{Kon} σιωπῶ μὲν^{Pt}
 o lästernd über mich und sagend dass zwar
 λαβὼν^{N_{AorSAkt}} βοῶ δ'^{Pt} ἀναλώσας^{N_{AorSAkt}} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} σύ^{N_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς μὲν^{Pt}
 genommen habend, aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern zwar
 ἔχων^{N_{PräAkt}} παύσει δ'^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} σ'^{A_{Pr}} οὗτοι^{N_{Pr}} παύσωσιν ἀτιμώσαντες^{N_{AorAkt}}
 habend, aber niemals wenn nicht dich diese entehrt habend
 τήμερον^{Adv}
 heute.

§ 83 στεφανωσάντων^{G AorAkt} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} ἐμ^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon}
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
γράφαντος^{G AorAkt} Ἀριστονίκου τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς ἅσπερ^{A Pr} οὗτοισι^{N Pr}
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier
Κτησιφῶν νῦν^{Adv} γέγραφε, καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^{G AorPas} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ τοῦ^{ArtG}
jetzt und ausgerufen worden seienden in dem des
στεφάνου, καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος ἤδη^{Adv} μοι^{D Pr} τούτου^{G Pr} γιγνομένου^{G Präm/p}
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,
οὔτ^{Kon} ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρῶν^{N PräAkt} οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ^{A AorSakt} ἐγράψατο. καὶ^{Kon}
weder weders anwesend seiend noch den gesagt habenden und
μοι^{D Pr} λέγε καὶ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα λαβών^{N AorSakt} ΨΗΦΙΣΜΑ.
mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου Ἡγήμονος ἄρχοντος^{G PräAkt} γαμηλιῶνος ἕκτη^{AdjD}
unter des Archonten, am sechsten
ἀπιόντος^{G PräAkt} φυλῆς πρυτανευούσης^{G PräAkt} Λεοντίδος, Ἀριστόνικος Φρεάρριος
ab gehend seienden, vorsitzend seienden
εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
da da Paianier viele und große
χρείας παρέσχηται τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} συμμάχων
dem der und vielen der
καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{D PräAkt} καιρῷ βεβοήθηκε διὰ^{Prp}
und früher und in dem gegenwärtig seienden καιρῷ durch
τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων, καὶ^{Kon} τινὰς^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ πόλεων ἡλευθέρωκε,
die und einige der in der
καὶ^{Kon} διατελεῖ εὖνους^{AdjN} ὧν^{N PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} λέγει
und wohlwollend seiend dem der und
καὶ^{Kon} πράττει ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται ἀγαθὸν^{AdjA} ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} Ἀθηναίων καὶ^{Kon}
und was irgend wohl Gutes zugunsten und ihrer und
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD}
der anderen dem und dem der
Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ
Paianier und
στεφάνῳ, καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ, Διονυσίοις,
und den in dem
τραγωδοῖς καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως τοῦ^{ArtG} στεφάνου ἐπιμεληθῆναι
neuen, der aber des
τὴν^{ArtA} πρυτανεύουσάν^{A PräAkt} φυλὴν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην. εἶπεν Ἀριστόνικος
die vorsitzend seiende und den
Φρεάρριος.

§ 85 ἔστιν οὖν^{Pt} ὅστις^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} οἷδε τιν^{A Pr} αἰσχύνην τῇ^{ArtD} πόλει
also wer auch immer von euch irgendeine der
συμβαῖσάν^{A AorSakt} διὰ^{Prp} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα ἢ^{Kon} χλευασμὸν ἢ^{Kon} γέλωτα, ἃ^{A Pr}
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder welche Dinge
νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} ἔφη συμβήσεσθαι, ἂν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} στεφανῶμαι; καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅταν^{Kon} ἢ νέα^{AdjN}
jetzt dieser wohl ich ich und freilich sobald neu
καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα, ἐάν^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv} ἔχη, χάριτος τυγχάνει,
und bekannt allen die wenn und gut
ἐάν^{Kon} θ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} τιμωρίας. φαίνομαι τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} χάριτος τετυχηκῶς^{N PerAkt}
wenn und wie anders, nun ich ich erlangt habend

- τότε, ^{Adv} και ^{Kon} οὐ ^{Pt} μέμψεως οὐδὲ ^{Kon} τιμωρίας.
damals, und nicht noch
- § 86 οὐκοῦν ^{Pt} μέχρι ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG} χρόνων ἐκείνων, ^G ^{Pr} ἐν ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} ταῦτ' ^N ^{Pr} ἐπράχθη, πάντ' ^{AdjA}
folglich bis zwar der jener, in in welchen dieses alles
ἀνωμολόγηται τὰ ^{ArtA} ἄριστα ^{AdjASup} πράττειν τῇ ^{ArtD} πόλει, τῷ ^{ArtD} νικᾶν, ὅτ' ^{Kon}
die besten der dadurch dass als
ἐβουλεύεσθε, λέγων ^N ^{PräAkt} και ^{Kon} γράφων, ^N ^{PräAkt} τῷ ^{ArtD} καταπραχθῆναι τὰ ^{ArtA}
sagend und schreibend, dadurch dass die
γραφέντα, ^A ^{AorPas} και ^{Kon} στεφάνους ἐξ ^{Prp} αὐτῶν ^G ^{Pr} τῇ ^{ArtD} πόλει και ^{Kon} ἐμοὶ ^D ^{Pr} και ^{Kon}
geschrieben Gewesenen, und aus diesen der und mir und
πᾶσιν ^{AdjD} γενέσθαι, τῷ ^{ArtD} θυσίας τοῖς ^{ArtD} θεοῖς και ^{Kon} προσόδους ὡς ^{Kon} ἀγαθῶν ^{AdjG}
allen dadurch dass den und als der guten
τούτων ^G ^{Pr} ὄντων ^G ^{PräAkt} ὑμᾶς ^A ^{Pr} πεποιῆσθαι.
dieser seienden euch
- § 87 ἐπειδὴ ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} Εὐβοίας ὁ ^{ArtN} Φίλιππος ὑφ' ^{Prp} ὑμῶν ^G ^{Pr} ἐξηλάθη τοῖς ^{ArtD} μὲν ^{Pt}
nachdem nun aus der der von euch mit den zwar
ὅπλοις, τῇ ^{ArtD} δὲ ^{Kon} πολιτείᾳ και ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ψηφίσμασι, κἂν ^{KonPt} διαρραγῶσί τινες ^N ^{Pr}
mit der aber und den und wenn einige
τούτων ^G ^{Pr} ὑπ' ^{Prp} ἐμοῦ, ^G ^{Pr} ἕτερον ^{AdjA} κατὰ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πόλεως ἐπιτειχισμὸν ἐξήτει.
dieser, von mir, einen anderen gegen die
ὁρῶν ^N ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ὅτι ^{Kon} σίτῳ πάντων ^{AdjG} ἀνθρώπων πλειστῶ ^{AdjDSup} χρώμεθ' ἐπεισάκτῳ, ^{AdjD}
sehend aber dass aller dem meisten eingeführten,
βουλόμενος ^N ^{PräM/P} τῆς ^{ArtG} σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι, παρελθὼν ^N ^{AorSAkt} ἐπὶ ^{Prp} Θράκης
wollend der der heran getreten seiend auf
Βυζαντίους συμμάχους ^{AdjA} ὄντας ^A ^{PräAkt} αὐτῷ ^D ^{Pr} τὸ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} πρῶτον ^{AdjASup} ἡξίου συμπολεμεῖν
Verbündete seiend ihm selbst das zwar zuerst
τὸν ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} πόλεμον, ὡς ^{Kon} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἤθελον οὐδ' ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} τούτοις ^D ^{Pr} ἔφασαν
den gegen euch da ja aber nicht und nicht darauf hin diesen
τὴν ^{ArtA} συμμαχίαν πεποιῆσθαι, λέγοντες ^N ^{PräAkt} ἀληθῆ, ^{AdjA} χάρακα βαλόμενος ^N ^{AorSMed} πρὸς ^{Prp}
die die sagend Wahres, χάρακα geworfen habend an
τῇ ^{ArtD} πόλει και ^{Kon} μηχανήματ' ἐπιστήσας ^N ^{AorSAkt} ἐπολιόρκει.
der der und aufgestellt habend
- § 88 τούτων ^G ^{Pr} δὲ ^{Kon} γιγνομένων ^G ^{PräM/P} ὅ ^{Pr} τι ^{Pr} μὲν ^{Pt} προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς, ^A ^{Pr} οὐκ ^{Pt}
dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar euch, nicht
ἐπερωτήσω· δῆλον ^{AdjN} γάρ ^{Pt} ἐστὶν ἅπανσιν. ^{AdjD} ἀλλὰ ^{Kon} τίς ^N ^{Pr} ἦν ὁ ^{ArtN} βοηθήσας ^N ^{AorSAkt}
klar denn allen. sondern wer der geholfen habende
τοῖς ^{ArtD} Βυζαντίοις και ^{Kon} σώσας ^N ^{AorSAkt} αὐτούς, ^A ^{Pr} τίς ^N ^{Pr} ὁ ^{ArtN} κωλύσας ^N ^{AorSAkt} τὸν ^{ArtA}
den und gerettet habende sie; wer der gehindert habende den
Ἑλλησποντον ἄλλοτριωθῆναι κατ' ^{Prp} ἐκείνους ^A ^{Pr} τοὺς ^{ArtA} χρόνους; ὑμεῖς, ^N ^{Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι.
während jener die ihr,
τὸ ^{ArtA} δ' ^{Pt} ὑμεῖς ^N ^{Pr} ὅταν ^{Kon} λέγω, τὴν ^{ArtA} πόλιν λέγω. τίς ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ὁ ^{ArtN} τῇ ^{ArtD} πόλει
das aber ihr wenn immer die der wer aber der der
λέγων ^N ^{PräAkt} και ^{Kon} γράφων ^N ^{PräAkt} και ^{Kon} πράττων ^N ^{PräAkt} και ^{Kon} ἀπλῶς ^{Adv} ἑαυτὸν ^A ^{Pr} εἰς ^{Prp}
sagend und schreibend und handelnd und einfach sich selbst in
τὰ ^{ArtA} πράγματ' ἀφειδῶς ^{Adv} δοῦς, ^N ^{AorSAkt} ἐγώ. ^N ^{Pr}
die ohne Schonung gegeben habende; ich.
- § 89 ἀλλὰ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἥλικα ^{Adj} ταῦτ' ^N ^{Pr} ὠφέλησεν ἅπαντας, ^{AdjA} οὐκέτ' ^{Adv} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} λόγου δεῖ
sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem
μαθεῖν, ἀλλ' ^{Kon} ἔργῳ πεπειρασθε· ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} τότε ^{Adv} ἐνστάς ^N ^{AorSAkt} πόλεμος ἄνευ ^{Prp}
sondern sondern der denn damals eingetreten seiende πόλεμος ἄνευ
ohne

τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν ἐνεγκεῖν ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον
 das schönen in allen den nach den
 ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διήγεν ὑμᾶς^A τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης, ἣν^A_{Pr}
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen welche
 οὗτοι^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος τηροῦσιν οἱ^{ArtN} χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μελλούσαις^D_{FuM/P}
 diese gegen die die Tüchtigen, auf den zukünftigen
 ἐλπίσιν, ὧν^G_{Pr} διαμάρτοιεν, καὶ^{Kon} μετὰσχοιεν ὧν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup}
 deren und deren ihr die die besten
 βουλόμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ^{Pt} μεταδοῖεν ὑμῖν^D_{Pr} ὧν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} προήρηνται.
 wollenden die nicht euch dessen selbst
 λέγε δ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων στεφάνους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 aber ihnen auch die der der Buζαντίων στεφάνους und die der
 Περινθίων, οἷς^D_{Pr} ἐστεφάνουν ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν. ΨΗΦΙΣΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.
 mit denen aus diesen die die

ἐπὶ^{Prp} ἱερομνάμονος Βοσπορίχῳ Δαμάγητος ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἁλίῳ ἔλεξεν, ἐκ^{Prp} τῶς^{ArtG}
 unter in der aus der
 βλαῆς λαβὼν^N_{AorSAkt} ῥήτραν· ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN} δᾶμος ὁ^{ArtN} Ἀθαναίων ἔν^{Prp} τε^{Pt}
 die Satzung da ja der der in und auch
 τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D_{AorSM/P} καιροῖς εὐνοέων^N_{PräAkt} διατελεῖ Βυζαντίοις καὶ^{Kon}
 den zuvor gewordenen wohlwollend seiend und
 τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon} συγγενέσι^{AdjD} Περινθίοις καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
 den Verbündeten und Verwandten und viele und große
 χρεῖας παρέσχηται, ἔν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D_{PerAkt} καιρῷ Φιλίππῳ τῷ^{ArtD}
 in und auch dem gegenwärtig stehenden
 Μακεδόνης ἐπιστρατεύσαντος^G_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν
 Kriegszug unternommen habenden gegen die und die
 ἐπὶ^{Prp} ἀναστάσει Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν
 zum Zweck der und und die
 δαίοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος^G_{PräAkt} βοαθήσας^N_{AorSAkt} πλοίοις ἑκατὸν_{Pr} καὶ^{Kon}
 verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend hundert und
 εἴκοσι_{Pr} καὶ^{Kon} σίτῳ καὶ^{Kon} βέλεσι καὶ^{Kon} ὀπλίταις ἐξείλετο ἡμεῖς^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 zwanzig und und und uns aus den
 μεγάλων^{AdjG} κινδύνων καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε τὰν^{ArtA} πατριον^{AdjA} πολιτείαν καὶ^{Kon} τὼς^{ArtA}
 großen und und die väterliche und die
 νόμῳ καὶ^{Kon} τὼς^{ArtA} τάφῳ,
 und die und die

δεδόχθαι τῷ^{ArtD} δάμῳ τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν
 vom der und
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γὰρ καὶ^{Kon} οἰκίαν, προεδρίαν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι,
 und in den
 πόθοδον ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλὰν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δᾶμον πρῶτοις^{AdjD} πεδὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά,
 zu derm und dem zuerst nach den
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν ἐθέλουσι^{D PräAkt} τὰν^{ArtA} πόλιν ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἡμεν
 und den wollenden die liturgie frei
 πασῶν^{AdjG} τᾶν^{ArtG} λειτουργιᾶν· στήσαι δέ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp}
 aller der aber auch drei sechzehn Ellen hoch in
 τῷ^{ArtD} Βοσπορείῳ, στεφανούμενον^{A PräM/P} τὸν^{ArtA} δᾶμον τὸν^{ArtA} Ἀθαναίων ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 dem bekränzt werdend den der durch den
 δάμῳ τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων· ἀποστεῖλαι δέ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας ἐς^{Prp} τὰς^{ArtA}
 der und aber auch zu den
 ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} Ἑλλάδι παναγύριος, Ἰσθμια καὶ^{Kon} Νέμεα καὶ^{Kon} Ὀλύμπια καὶ^{Kon} Πύθια,
 in der und und und
 καὶ^{Kon} ἀνακαρῦσαι τῶς^{ArtA} στεφάνως οἷς^{D Pr} ἐστεφάνωται ὁ^{ArtN} δᾶμος ὁ^{ArtN}
 und die mit welchen der der
 Ἀθαναίων ὑφ'^{Prp} ἀμέων,^{G Pr} ὅπως^{Kon} ἐπιστέωνται οἱ^{ArtN} Ἕλληνας τὰν^{ArtA} τε^{Pt}
 von uns, damit die die und auch
 Ἀθαναίων ἀρετὰν καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων εὐχαριστίαν.
 und die und

§ 92 λέγε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ
 auch die von Seiten der in
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρονησιτῶν οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^{N PräAkt} Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον, Ἀλωπεκόννησον,
 die wohnend seienden
 στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} βουλὴν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ
 den und den mit goldenem
 ἀπὸ^{Prp} τάλαντων ἑξήκοντα,^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος βωμὸν ἰδρύνονται καὶ^{Kon} Δήμου Ἀθηναίων,
 von sechzig, und und
 ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN} γέγονε Χερρονησίταις,
 weil aller der größten Güter Mit Urheber
 ἐξελόμενος^{N AorSM/P} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου καὶ^{Kon} ἀποδοὺς^{N AorSAkt} τὰς^{ArtA}
 heraus genommen habend aus der und zurück gegeben habend die
 πατρίδας, τοὺς^{ArtA} νόμους, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν, τὰ^{ArtA} ἱερά. καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp}
 die die die und in dem nach
 ταῦτα^{A Pr} αἰῶνι παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει εὐχαριστῶν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ποιῶν^{N PräAkt} ὅ^{A Pr} τι^{N Pr}
 diesem ganzen nicht dankend und tuend was irgend
 ἂν^{Pt} δύνηται ἀγαθόν.^{AdjA} ταῦτα^{N Pr} ἐψηφίσαντο ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ.
 wohl Gutes. diese in dem gemeinsamen

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον καὶ^{Kon} Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι
 folglich nicht nur das und auch nicht das
 τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ γενέσθαι τότε, ^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} τιμᾶσθαι τὴν^{ArtA}
 den durch damals, auch nicht das die
 πόλιν ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἢ^{ArtN} προαίρεσις ἢ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} πολιτεία διεπράξατο,
 aus diesen der der meine und der
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν ἀνθρώποις τὴν^{ArtA} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως καλοκαγαθίαν
 sondern auch allen die und auch der

- καὶ Kon τὴν ArtA Φιλίππου κακίαν. ὁ ArtN μὲν Pt γὰρ Pt σύμμαχος AdjN ὧν N PräAkt τοῖς ArtD Βυζαντίοις
und die der zwar denn Verbündete seiend den
πολιορκῶν N PräAkt αὐτοὺς A Pr ἐωρᾶθ' ὑπὸ Pr πάντων, AdjG οὗ G Pr τί N Pr γένοιτ' ἂν Pt αἰσχίον AdjNKmp
belagernd sie von allen, wo von was wohl schändlicher
ἢ Kon μιᾶντερον, AdjNKmp
oder verderblicher;
- § 94 ὑμεῖς N Pr δ', Pt οἱ ArtN καὶ Kon μεμψάμενοι N AorSM/P πολλὰ AdjA καὶ Kon δίκαι' AdjA ἂν Pt ἐκείνοις D Pr
ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen
εἰκότως Adv περὶ Pr ὧν G Pr ἠγνωμονήκεσαν εἰς Pr ὑμᾶς A Pr ἐν Pr τοῖς ArtD ἔμπροσθεν Adv χρόνοις, οὐ Pt
mit Recht über deren gegen euch in den früheren nicht
μόνον Adv οὐ Pt μνησικακοῦντες N PräAkt οὐδέ Kon προϊέμενοι N PräM/P τοὺς ArtA ἀδικουμένους A PräM/P
nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die Unrecht Leidenden
ἀλλὰ Kon καὶ Kon σῶζοντες N PräAkt ἐφάνεσθε, ἐξ Pr ὧν G Pr δόξαν, εὖνοϊαν παρὰ Pr πάντων AdjG
sondern auch rettend seiend aus welchem von allen
ἐκτᾶσθε. καὶ Kon μὴν Pt ὅτι Kon μὲν Pt πολλοὺς AdjA ἔστεφανώκατ' ἤδη Adv τῶν ArtG
und in der Tat dass zwar viele schon der
πολιτευομένων G PräM/P ἅπαντες AdjN ἴσασι δι' Pr ὄντινα A Pr δ', Pt ἄλλον AdjA ἢ ArtN πόλιν
Politisch Tätigen alle für welchen aber anderen die
ἔστεφάνωνται, σύμβουλον λέγω καὶ Kon ῥήτορα, πλὴν Pr δι' Pr ἐμέ, A Pr οὐδ', KonPt ἂν Pt εἰς N Pr
und außer für mich, auch nicht wohl einer
εἰπεῖν ἔχοι.
- § 95 ἵνα Kon τοῖνυν Pt καὶ Kon τὰς ArtA βλασφημίας ἃς A Pr κατὰ Pr τῶν ArtG Εὐβοέων καὶ Kon τῶν ArtG
damit also auch die die welchen gegen die und der
Βυζαντίων ἐποιήσατο, εἴ Kon τί N Pr δυσχερὲς AdjN αὐτοῖς D Pr ἐπέπρακτο πρὸς Pr ὑμᾶς A Pr
wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen gegenüber euch
ὑπομνησκῶν N PräAkt συκοφαντίας οὐσας A PräAkt ἐπιδείξω μὴ Pt μόνον Adv τῷ ArtD ψευδεῖς AdjA
erinnernd, seiend nicht nur darin falsch
εἶναι (τοῦτο N Pr μὲν Pt γὰρ Pt ὑπάρχειν ὑμᾶς A Pr εἰδότας A PerAkt ἡγοῦμαι), ἀλλὰ Kon καὶ Kon τῷ, ArtD
(dies zwar denn euch wissend Habenden sondern auch darin,
εἰ Kon τὰ ArtN μάλιστα AdvSup ἦσαν ἀληθεῖς, AdjN οὕτως Adv ὥς Kon ἐγὼ N Pr κέχρημαι τοῖς ArtD
wenn die am meisten wahr, so wie ich den
πράγμασι συμφέρειν χρήσασθαι, ἐν N Pr ἢ Kon δύο Pr βούλομαι τῶν ArtG καθ' Pr ὑμᾶς A Pr
eins oder zwei der für euch
πεπραγμένων G PerM/P καλῶν AdjG τῇ ArtD πόλει διεξελεῖν, καὶ Kon ταῦτ' A Pr ἐν Pr βραχέσι. AdjD καὶ Kon
getan Gewesenen guten der und dieses in kurzen denn
γὰρ Pt ἄνδρ' ἰδίᾳ Adv καὶ Kon πόλιν κοινῇ Adv πρὸς Pr τὰ ArtA κάλλιστα AdjASup τῶν ArtG
ja privat und gemeinsam auf das Beste der
ὑπαρχόντων G PräAkt ἀεὶ Adv δεῖ πειρᾶσθαι τὰ ArtA λοιπὰ AdjA πράττειν.
vorhandenen immer die übrigen
- § 96 ὑμεῖς N Pr τοῖνυν Pt ἄνδρες Ἀθηναῖοι, Λακεδαιμονίων γῆς καὶ Kon θαλάττης ἀρχόντων G PräAkt
ihr also, und herrschenden
καὶ Kon τὰ ArtA κύκλῳ Adv τῆς ArtG Ἀττικῆς κατεχόντων G PräAkt ἁρμοσταῖς καὶ Kon φρουραῖς,
und die rings um der haltend und
Εὐβοίαν, Τάναγραν, τὴν ArtA Βοιωτίαν ἅπασαν, AdjA Μέγαρα, Αἰγίαν, Κέω, τὰς ArtA ἄλλας AdjA
die ganz, die anderen
νήσους, οὐ Pt ναῦς, οὐ Pt τεῖχη τῆς ArtG πόλεως τότε Adv κεκτημένης, G PerM/P ἐξήλθετ' εἰς Pr
nicht nicht nicht der damals besessen habenden, nach
Ἀλῖαρτον καὶ Kon πάλιν Adv οὐ Pt πολλαῖς AdjD ἡμέραις ὕστερον Adv εἰς Pr Κόρινθον, τῶν ArtG τότε Adv
und wieder nicht vielen später nach der damals
Ἀθηναίων πόλλ' AdjA ἂν Pt ἐχόντων G PräAkt μνησικακῆσαι καὶ Kon Κορινθίοις καὶ Kon Θηβαίοις
viele wohl habenden auch und

	τῶν ^{ArtG}	περὶ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	Δεκελεικὸν ^{AdjA}	πόλεμον	πραχθέντων ^{G AorPas}	ἀλλ ^{,Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐποίουν		
	der	über	den	Dekeleischen		geschehenen	sondern	nicht			
	τοῦτο ^{,A Pr}	οὐδ ^{,Kon}	ἐγγύς ^{Adv}								
	dies,	auch nicht	nahe.								
§ 97	καίτοι ^{,Kon}	τότε ^{Adv}	ταῦτ ^{,A Pr}	ἀμφοτέρ ^{,A Pr}	Αἰσχίνῃ,	οὐθ ^{,Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	εὐεργετῶν	ἐποίουν οὐτ ^{,Kon}		
	und doch	damals	dieses	beides,		weder	für		noch		
	ἀκίνδυν ^{AdjA}	ἑώρων.	ἀλλ ^{,Kon}	οὐ ^{Pt} διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^{,A Pr}	προίεντο	τοὺς ^{ArtA}	καταφεύγοντας ^{A PrAkt}	ἐφ ^{,Prp}		
	sicheres		sondern	nicht wegen	dieser		die	Zuflucht Suchenden	zu		
	ἑαυτοῦς ^{,A Pr}	ἀλλ ^{,Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	εὐδοξίας	καὶ ^{,Kon}	τιμῆς	ἦθελον	τοῖς ^{ArtD}	δεινοῖς ^{AdjD}	αὐτοῦς ^{,A Pr}	
	sich selbst,	sondern	für		und			den	Gefahren	sich selbst	
	διδόναι,	ὀρθῶς ^{Adv}	καὶ ^{,Kon}	καλῶς ^{Adv}	βουλευόμενοι ^{N PrAm/P}	πέρας	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἅπασιν ^{AdjD}		
		richtig	und	schön	beratend.		zwar	denn	allen		
	ἀνθρώποις	ἐστὶ	τοῦ ^{ArtG}	βίου	θάνατος,	κὰν ^{,KonPt}	ἐν ^{Prp}	οἰκίσκῳ	τις ^{N Pr}	αὐτὸν ^{,A Pr}	
		des				und wenn	in		jemand	sich selbst	
	καθείρξας ^{N AorSAkt}	τηρῆ·	δεῖ	δὲ ^{,Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀγαθοὺς ^{AdjA}	ἄνδρας	ἐγχειρεῖν	μὲν ^{Pt}	ἅπασιν ^{AdjD}	
	eingeschlossen habend			aber	die	guten			zwar	allen	
	ἀεὶ ^{Adv}	τοῖς ^{ArtD}	καλοῖς ^{AdjD}	τὴν ^{ArtA}	ἀγαθὴν ^{AdjA}	προβαλλομένους ^{A PrAm/P}	ἐλπίδα,	φέρειν	δ ^{,Kon}		
	immer	den	Guten,	die	gute	vorhaltend			aber		
	ἅν ^{,A Pr}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς	διδῶ	γενναίως ^{Adv}						
	was auch immer	der			edel.						
§ 98	ταῦτ ^{,A Pr}	ἐποίουν	οἱ ^{ArtN}	ὑμέτεροι ^{AdjN}	πρόγονοι,	ταῦθ ^{,A Pr}	ὑμεῖς ^{N Pr}	οἱ ^{ArtN}	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp}	οἱ ^{N Pr}	
	dieses		die	eurigen		dieses	ihr	die	Älteren,	die	
	Λακεδαιμονίους	οὐ ^{Pt}	φίλους ^{AdjA}	ὄντας ^{A PrAkt}	οὐδ ^{,Kon}	εὐεργέτας,	ἀλλὰ ^{,Kon}	πολλὰ ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}		
		nicht	Freunde	seiend	noch		sondern	vieles	die		
	πόλιν	ἡμῶν ^{G Pr}	ἡδίκηκότας ^{A PerAkt}	καὶ ^{,Kon}	μεγάλα ^{AdjA}	ἐπειδὴ ^{,Kon}	Θηβαῖοι	κρατήσαντες ^{N AorSAkt}			
	unser		Unrecht getan habend	und	Großes,	als		überwältigt habend			
	ἐν ^{Prp}	Λεύκτροις	ἀνελεῖν	ἐπεχείρουν,	διεκωλύσατε,	οὐ ^{Pt}	φοβηθέντες ^{N AorPas}	τὴν ^{ArtA}	τότε ^{Adv}		
	in					nicht	gefürchtet habend	die	damals		
	Θηβαίοις	ῥώμην	καὶ ^{,Kon}	δόξαν	ὑπάρχουσιν ^{A PrAkt}	οὐδ ^{,Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	οἷα ^{,A Pr}			
			und		vorhanden seiend,	noch	für	welche Art			
	πεποιηκότων ^{G PerAkt}	ἀνθρώπων	κινδυνεύσετε	διαλογισάμενοι ^{N AorMed}							
	getan habender			überlegt habend.							
§ 99	καὶ ^{,Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	πᾶσι ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	Ἑλλῃσιν	ἐδεῖξαι ^{,G}	ἐκ ^{Prp}	τούτων ^{G Pr}	ὅτι ^{,Kon}	κὰν ^{,KonPt}
	und	denn	doch	allen	den			aus	diesen	dass,	und wenn
	ὅτιοῦν ^{,A Pr}	τις ^{N Pr}	εἰς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{,A Pr}	ἐξαμάρτη,	τούτων ^{G Pr}	τὴν ^{ArtA}	ὀργὴν	εἰς ^{Prp}	τᾶλλ ^{,G}	ἔχετε,
	irgend etwas	jemand	gegen	euch		deren	den		gegen		
	ἐάν ^{,Kon}	δ ^{,Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	σωτηρίας	ἢ ^{,Kon}	ἐλευθερίας	κίνδυνός	τις ^{N Pr}	αὐτοῦς ^{,A Pr}	καταλαμβάνη,	οὔτε ^{,Kon}
	wenn	aber	für		oder			jemand	sie		weder
	μνησικακήσεται ^{,G}	οὐθ ^{,Kon}	ὑπολογιῖσθε.	καὶ ^{,Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτων ^{G Pr}	μόνον ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	ἐσχέκατε,	
		noch		und	nicht	bei	diesen	nur	so		
	ἀλλὰ ^{,Kon}	πάλιν ^{Adv}	σφετεριζομένων ^{G PrAm/P}	Θηβαίων	τὴν ^{ArtA}	Εὐβοίαν	οὐ ^{Pt}	περιεΐδετε,	οὐδ ^{,Kon}		
	sondern	wieder	sich aneignenden		die		nicht		noch		
	ὧν ^{G Pr}	ὑπὸ ^{Prp}	Θεμίσωνος	καὶ ^{,Kon}	Θεοδώρου	περὶ ^{Prp}	Ὠρωπὸν	ἡδίκησθ ^{,G}	ἀνεμνήσθητε,	ἀλλ ^{,Kon}	
	derer	von		und		über				sondern	
	ἐβοηθήσατε	καὶ ^{,Kon}	τούτοις ^{,D Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἐθελοντῶν ^{G PrAkt}	τότε ^{Adv}	τριηράρχων	πρῶτον ^{AdvSup}			
		auch	diesen,	der	Freiwilligen	damals		zuerst			
	γενομένων ^{G AorSM/P}	τῇ ^{ArtD}	πόλει,	ὧν ^{G Pr}	εἷς ^{N Pr}	ἦν	ἐγώ ^{N Pr}				
	gewordenen	der	deren	einer		ich.					
§ 100	ἀλλ ^{,Kon}	οὐπω ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	τούτων ^{G Pr}	καὶ ^{,Kon}	καλὸν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	ἐποιήσατε	καὶ ^{,Kon}	τὸ ^{ArtA}	σῶσαι
	sondern	noch nicht	über	diesem.	und	schön	zwar		auch	das	

τὴν^{ArtA} νῆσον, πολλῶ^{AdjD} δ^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA} καταστάντες^N
 die um viel aber noch dessen besser das geworden seiend
 κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων ἀποδοῦναι ταῦτα^A Pr δικαιῶς^{Adv}
 Herren und der und der dieses gerecht
 αὐτοῖς^D Pr τοῖς^{ArtD} ἐξημαρτηκόσιν^D PerAkt εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr μηδὲν^A Pr ὧν^G Pr ἡδίκησθε ἐν^{Prp} οἷς^D Pr
 ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren in welchen
 ἐπιστεύθητε ὑπολογισάμενοι^N AorMed μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ^{AdjA} εἰπεῖν ἔχων^N PräAkt
 berechnet habend. unzählige also andere habend
 παραλείπω, ναυμαχίας, ἐξόδους πεζάς^{AdjA} στρατείας καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} γεγонуίαις^A PerAkt
 zu Fuß, und früher geschehen seiende
 καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G Pr αὐτῶν^G Pr ἃς^A Pr ἀπάσας^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 und jetzt auf uns selbst, welche alle die der der anderen
 Ἑλλήνων ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας πεποιήται.
 und

§ 101 εἴτ^{Adv} ἐγὼ^N Pr τεθεωρηκώς^N PerAkt ἐν^{Prp} τοσοῦτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G PräAkt ἐθέλουσαν^A PräAkt ἀγωνίζεσθαι, ὑπὲρ^{Prp}
 für der den anderen Nützlichen willend für
 αὐτῆς^G Pr τρόπον τινὰ^A Pr τῆς^{ArtG} βουλῆς οὔσης^G PräAkt τί^A Pr ἔμελλον κελεύσειν ἢ^{Kon} τί^A Pr
 sie einiger des seiend was oder was
 συμβουλεύσειν αὐτῇ^D Pr ποιεῖν; μνησικακεῖν νῆ^{ij} Δία πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} βουλομένους^A PräM/P
 ihr bei gegen die Wollenden
 σῶζεσθαι, καὶ^{Kon} προφάσεις ζητεῖν δι^{Prp} ἃς^A Pr ἅπαντα^{AdjA} προησόμεθα. καὶ^{Kon} τίς^N Pr οὐκ^{Pt}
 und durch welche alles und wer nicht
 ἂν^{Pt} ἀπέκτεινέν με^A Pr δικαίως^{Adv} εἰ^{Kon} τί^A Pr τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει
 wohl mich zu Recht, wenn etwas der vorhandenen der
 καλῶν^{AdjG} λόγῳ μόνον^{Adv} καταισχύνειν ἐπεχείρησα; ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἔργον οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 guten nur denn das ja nicht wohl
 ἐποιήσαθ' ὑμεῖς^N Pr ἀκριβῶς^{Adv} οἶδ' ἐγὼ^N Pr εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐβούλεσθε, τί^N Pr ἣν ἐμποδῶν^{Adv} οὐκ^{Pt}
 ihr, genau ich wenn denn was im Wege; nicht
 ἐξῆν; οὐχ^{Pt} ὑπῆρχον οἱ^{ArtN} ταῦτ^A Pr ἐροῦντες^N FuAkt οὗτοι^N Pr
 nicht die dieses sagen werdenden diese;

§ 102 βούλομαι τοίνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν ἐφ^{Prp} ἃ^A Pr τούτων^G Pr ἐξῆς^{Adv} ἐπολιτευόμεν^N καὶ^{Kon}
 nun auf welche dieser der Reihe nach und
 σκοπεῖτ' ἐν^{Prp} τούτοις^D Pr πάλιν^{Adv} αὖ^{Pt} τί^N Pr τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν.
 in diesen wieder wiederum, was das der beste
 ὁρῶν^N PräAkt γάρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtN} ναυτικὸν ὑμῶν^G Pr καταλυόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon}
 sehend denn, o die euer aufgelöst werdend und
 τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων γιγνομένους^A PräM/P
 die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen werdend,
 τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτρι^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA} κεκτημένους^A PerM/P τῶν^{ArtG} πολιτῶν τὰ^{ArtA} ὄντ^A PräAkt
 die aber mäßige oder kleine besitzend der die seienden
 ἀπολλύοντας^A PräAkt ἔτι^{Adv} δ^{Kon} ὑστερίζουσιν^A PräAkt ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr τὴν^{ArtA} πόλιν τῶν^{ArtG}
 verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die der
 καιρῶν, ἔθηκα νόμον καθ^{Prp} ὃν^A Pr τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν ἠνάγκασα,
 nach welchen die zwar die Gerechten
 τοὺς^{ArtA} πλουσίους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας ἔπαυσ' ἀδικουμένους^A PräM/P τῇ^{ArtD} πόλει δ^{Kon}
 die Reichen, die aber Unrecht erdulnd, der aber
 ὅπερ^N Pr ἦν χρησιμώτατον^{AdjNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ γίγνεσθαι τὰς^{ArtA} παρασκευὰς ἐποίησα.
 was eben am nützlichsten, zu die

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεῖς^{N AorPas} τὸν^{ArtA} ἄγωνα τοῦτον^{A Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εἰσῆλθον καὶ^{Kon}
und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und
ἀπέφυγον, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων ὁ^{ArtN} διώκων^{N PrAkt} οὐκ^{Pt} ἔλαβεν. καίτοι^{Pt}
und das der der verfolgend nicht und doch
πόσα^{A Pr} χρήματα τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
wie viele die der oder die zweiten und
τρίτους^{AdjA} οἷεσθέ μοι^{D Pr} διδόναι, ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} θεῖναι τὸν^{ArtA} νόμον
dritten oësthe mir sodass am meisten zwar nicht den
τοῦτον^{A Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} καταβάλλοντ^{A PrAkt} ἔαν ἐν^{Prp} ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ^{A AdjA} ὥς^{ij} ἄνδρες
diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in so viel, o
Ἀθηναῖοι, ὅσ^{A Pr} ὀκνήσαιμ^{Pt} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εἰπεῖν.
so viel wie wohl zu euch

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ^{A Pr} εἰκότως^{Adv} ἔπραττον ἐκεῖνοι^{N Pr} ἦν γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^{D Pr} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der
προτέρων^{AdjGKmp} νόμων συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν, αὐτοῖς^{D Pr} μὲν^{Pt} μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und
οὐδὲν^{A Pr} ἀναλίσκουσι, τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ἐπιτρίβουσιν, ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
nichts die aber Bedürftigen der aus aber dem
ἐμοῦ^{AdjG} νόμου τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^{N PrAm/P} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} οὐσίαν ἕκαστον^{A Pr} τιθέναι, καὶ^{Kon}
meines das das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen und
δυοῖν^{DuD Pr} ἐφάνη τριήραρχος ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^{G Pr} ἑκτος^{AdjN} καὶ^{Kon} δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv}
zweien der der einen sechste und zehnte früher
συντελής· οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} τριηράρχους ἔτ^{Adv} ὠνόμαζον ἑαυτούς^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς.
auch nicht denn mehr sich selbst, sondern
ὥστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^{A Pr} λυθῆναι καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ^{Pt} ἔσθ^{Pt}
sodass ja dies hier und nicht die Gerechten nicht
ὅ^{N Pr} τι^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἐδίδουσαν.
was etwas nicht

§ 105 καὶ^{Kon} μοι^{D Pr} λέγε πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα καθ^{Prp} ὃ^{A Pr} εἰσῆλθον τὴν^{ArtA}
und mir zuerst zwar den nach welchem die
γραφὴν, εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους, τὸν^{ArtA} τ^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} νόμου καὶ^{Kon}
dann die den und aus dem früheren und
τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν^{AdjA} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
den nach dem meinen.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος ἑκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} φυλῆς
unter am sechsten auf zehn,
πρυτανευούσης^{G PrAkt} Ἰπποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς εἰσήνεγκε
vorsitzend
νόμον εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον^{Adv} καθ^{Prp} ὃν^{A Pr}
in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem
αἱ^{ArtN} συντέλειαι ἦσαν τῶν^{ArtG} τριηράρχων· καὶ^{Kon} ἐπεχειροτόνησεν ἡ^{ArtN} βουλή καὶ^{Kon}
die die der und
ὁ^{ArtN} δῆμος· καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε παρανόμων^{AdjG} Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς, καὶ^{Kon}
der und wider Gesetze
τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐ^{Pt} λαβὼν^{N AorSAkt} ἀπέτεισε τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA}
den der nicht bekommen habend die fünf hundert
δραχμάς.

§ 106 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 die zu der zusammen sechzehn aus den
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν εἰς^{Prp}
 in den von zwanzig und fünf bis auf
 τετταράκοντα^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ χρωμένους.^A
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους αἰρεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας κατὰ^{Prp}
 die auf die aus dem nach
 τίμησιν, ἀπὸ^{Prp} τάλαντων δέκα^{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} πλειόνων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία
 von zehnen wenn aber größeren das
 ἀποτετιμημένη^N ἢ^{PrM/P} χρημάτων, κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν ἕως^{Prp}
 bewertet gewesen Geld summen nach Verhältnis Berechnung
 τριῶν^G πλοίων καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργία ἔστω. κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 bis Schiffe und Dienst personals sei nach
 αὐτὴν^A δὲ^{Pt} ἀναλογίαν ἔστω καὶ^{Kon} οἷς^D ἐλάττων^{AdjNKmp} οὐσία ἐστὶ τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr}
 derselben aber auch denen geringer der zehnen
 τάλαντων, εἰς^{Prp} συντέλειαν συναγομένοις^D εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα.
 zur zusammen geführt werdenden auf die zehnen

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι τοῖς^{ArtD} πένησιν ὑμῶν^G δοκῶ, ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA} ἀναλῶσαι ἂν^{Pt}
 etwa wenig den eurer oder wenig wohl
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν οἱ^{ArtN} πλούσιοι, οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD}
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein dadurch dass
 μὴ^{Pt} καθυφεῖναι ταῦτα^A σεμνύνομαι, οὐδὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} γραφεῖς^N
 nicht dies hier auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend
 ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} συμφέροντα^A θεῖναι τὸν^{ArtA} νόμον καὶ^{Kon}
 sondern auch dadurch dass Nützliche den und
 τῷ^{ArtD} πεῖραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον τῶν^{ArtG} ἀποστόλων
 dadurch dass den ganzen denn den der
 γιγνομένων^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον τὸν^{ArtA} ἐμὸν, οὐ^{Pt} ἴκετηρίαν ἔθηκε
 statt findend seienden nach den den meinen, nicht
 τριηραρχος οὐδεὶς^N πώποθ' ὥς^{Kon} ἀδικούμενος^N παρ' ὑμῖν, οὐ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας
 niemand jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in
 ἐκαθέζετο, οὐ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ^{Pt} τριήρης οὐ^{Kon} ἔξω^{Adv}
 nicht unter von keine noch draußen
 καταλειφθεῖς^N ἀπώλετο τῇ^{ArtD} πόλει, οὐ^{Kon} αὐτοῦ^G ἀπελείφθη οὐ^{Pt}
 zurück gelassen worden seiend der noch von ihm selbst nicht
 δυναμένη^N ἀνάγεσθαι.
 vermögend seiend

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους ἅπαντα^{AdjA} ταῦτα^A ἐγίνετο. τὸ^{ArtN} δ' ἄρτι^{Pt}
 und doch nach den früheren all das dies hier das aber
 αἴτιον, ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν ἦν τὸ^{ArtN} λητουργεῖν. πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt} τὰδύνατα^{AdjN}
 Ursache, bei den das vieles ja die Unmöglichkeiten
 συνέβαινε. ἐγὼ^N δ' ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} εὐπόρους μετήνεγκα τὰς^{ArtA}
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden die
 τριηραρχίας· πάντ' οὖν^{Pt} τὰ δέοντα ἐγίνετο. καὶ^{Kon} μὴν καὶ^{Kon} κατ'
 alles nun das Notwendige und freilich auch nach

αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτ'^A_{Pr} ἄξιός^{AdjN} εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA}
dies selbst dieses hier würdig
προηρούμην πολιτεύματα, ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἅμα^{Adv} δόξαι καὶ^{Kon} τιμαὶ καὶ^{Kon} δυνάμεις
von denen zugleich und und
συνέβαινον τῇ^{ArtD} πόλει· βάσκανον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακότηες^{AdjN} οὐδέν^N_{Pr} ἐστὶ
der neidisch aber und bitter und boshaft nichts
πολίτευμ' ἐμόν^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως ἀνάξιον^{AdjN}
meine, noch niedrig, noch der unwürdig.

§ 109 ταὐτὸ^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦθος ἔχων^N_{PräAkt} ἔν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν πολιτεύμασι
dasselbe also habend in und den betreffs der
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι· οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp}
und in den Hellenischen weder denn in der die von
τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} δίκαι^{AdjA} εἰλόμην,
den Reichen mehr als die der Vielen Gerechten
οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου δῶρα καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν ἠγάπησα
noch in den Hellenischen die und die
ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι συμφερόντων^G_{PräAkt}
anstatt der gemeinsam allen den nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι τοίνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἰναί μοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος εἰπεῖν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
also nun übrig mir über des und der
εὐθυνῶν· τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} τᾶριστα^{AdjASup} τ'^{Pt} ἔπραττον καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
das denn dass die besten und auch und durch immer
εὖνους^{AdjN} εἰμὶ καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv} ποιεῖν ὑμᾶς^A_{Pr} ἱκανῶς^{Adv} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus der
εἰρημένων^G_{PerM/P} δεδηλώσθαί μοι^D_{Pr} νομίζω. καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} γε^{Pt} τῶν^{ArtG}
gesagt Gewesenen mir und doch die größten ja der
πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πεπραγμένων^G_{PerM/P} ἑμαυτῷ^D_{Pr} παραλείπω,
politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
ὑπολαμβάνων^N_{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐφεξῆς^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG}
annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des
παρανόμου^{AdjG} λόγους ἀποδοῦναί με^A_{Pr} δεῖν, εἴτα^{Adv} κἂν^{KonPt} μηδὲν^A_{Pr} εἴπω περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über der
λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων, ὁμοίως^{Adv} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐκάστῳ^D_{Pr} τὸ^{ArtN} συνειδὸς^N_{PerAkt}
übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das Mit Wissen
ὑπάρχειν μοι^D_{Pr}
mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων, οὓς^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκλῶν^N_{PräAkt} ἔλεγε
der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^G_{PerM/P} νόμων, οὔτε^{Kon} μὰ^{ij} τοὺς^{ArtA} θεοὺς ὑμᾶς^A_{Pr} οἶμαι
über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch
μανθάνειν οὔτ'^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐδυνάμην συνεῖναι τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
noch selbst die vielen· einfach aber die
ὀρθὴν^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι. τοσοῦτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω λέγειν ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt}
richtige über der Gerechten so weit denn dass nicht
εἶμ' ὑπεύθυνος^{AdjN} ὃ^N_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} διέβαλλε καὶ^{Kon} διωρίζετο, ὥσθ'^{Kon} ἅπαντα^{AdjA}
rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser und so dass das Ganze
τὸν^{ArtA} βίον ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι ὁμολογῶ ὧν^G_{Pr} ἢ^{Kon} διακεχεῖρικ' ἢ^{Kon} πεπολίτευμαι
den rechenschafts pflichtig deren oder oder
παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr}
bei euch.

§ 112 ὧν^G_{Pr} μέντοι^{Pt} γ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας ἐπαγγειλάμενος^N_{AorSMed} δέδωκα τῷ^{ArtD}
 derer jedoch ja aus der eigenen versprochen habend dem
 δήμῳ, οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι φημι (ἀκούεις Αἰσχίνῃ;)
 keinen rechenschafts pflichtig
 οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα^A_{Pr} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ^{Pr} ἀρχόντων τις^N_{Pr}
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer
 ὧν^N_{PräAkt} τύχη. τίς^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἐστὶ νόμος τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας καὶ^{Kon} μισανθρωπίας
 seiend wer denn so großer und
 μεστός^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^A_{AorSAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} καὶ^{Kon} ποιήσαντα^A_{AorSAkt}
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und gemacht habenden
 πρᾶγμα φιλάνθρωπον^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος μὲν^{Pt} ἀποστερεῖν,
 menschen freundlich und freigebig des zwar
 εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας δ^{Kon} ἄγειν, καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} εὐθύνas
 zu in Richtung auf die aber und diese auf die
 ὧν^G_{Pr} ἔδωκεν ἐφιστάναι; οὐδὲ^{Kon} εἷς^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} φησιν οὗτος^N_{Pr} δειξάτω, κἀγὼ^{KonN}_{Pr}
 deren auch nicht einer. wenn aber dieser, und ich
 στέρξω καὶ^{Kon} σιωπήσομαι.
 und

§ 113 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} συκοφαντῶν^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 sondern nicht sondern dieser verleumdend, dass bei
 τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^N_{PräAkt} ἐπέδωκα τὰ^{ArtA} χρήματα, ἐπήνεσεν αὐτό^A_{Pr} φησὶν
 dem Theorikon damals seiend die die
 ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γ^{Pt} οὐδενός^G_{Pr} ὧν^G_{Pr} ὑπεύθυνος^{AdjN}
 rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren rechenschafts pflichtig
 ἦν, ἀλλ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκα, ὧ^{ij} συκοφάντα. ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τεichoποιοὺς^{AdjN}
 sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern auch Mauer bauer
 ἦσθα καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην, ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν^{AN}_{PerM/P} ἔδωκα
 und wegen ja dieses richtig weil die verausgabten Dinge
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} λογισμὸς εὐθυνῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 und nicht der zwar denn und der
 ἐξετασόντων^G_{FuAkt} προσδεῖται, ἢ^{ArtN} δέ^{Kon} δωρεὰ χάριτος καὶ^{Kon} ἐπαίνου δικαία^{AdjN}
 untersuchen werdenden die aber und gerecht
 ἐστὶ τυγχάνειν. διόπερ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} ἔγραψεν ὁδὶ^N_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr}.
 deshalb dieses dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in den
 ὑμετέροις^{AdjD} ἦθεσιν ὠρίσται, ἐγὼ^N_{Pr} ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δεῖξω. πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt}
 eurigen ich leicht von vielen Orten her zuerst zwar
 γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} προεῖτο
 denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den eigenen
 πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἰθ^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας Διότιμος ἔδωκε
 oft von euch. dann als die
 καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο. εἰθ^{Adv} οὗτοσι^N_{Pr} Νεοπτόλεμος πολλῶν^{AdjG} ἔργων
 und wieder dann dieser hier vieler
 ἐπιστάτης ὧν^N_{PräAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκε τετίμηται. σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}
 seiend, in Betreff auf welchen Dingen schlimm denn wohl
 εἶη τοῦτό^N_{Pr} γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν^A_{Pr} ἀρχὴν ἄρχοντι ἢ^{Kon} διδόναι τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA}
 dies ja, wenn dem irgend wem oder der die
 ἑαυτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν μὴ^{Pt} ἐξέσται, ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G_{AorSPas} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 eigenen wegen der nicht oder der gegeben wordenen anstatt des
 κομίσασθαι χάριν εὐθύνas ὑφέξει.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, λέγε τὰ^{ArtA} ψηφίσματά μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA} τούτοις^D_{Pr}
dass also nun dieses wahr
γεγεννημέν'^N_{PerM/P} αὐτὰ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδρομιῶνος ἕκτη^{AdjD} μετ'^{Prp} εἰκάδα, γνώμη βουλῆς
am sechsten nach
καί^{Kon} δήμου, Καλλίας Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν, ὅτι^{Kon} δοκεῖ τῇ^{ArtD} βουλῇ καί^{Kon} τῷ^{ArtD}
und Phrearrios dass der und dem
δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων, ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων ὀπλιτῶν
den über die dass
δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} Ἰμβρῳ καί^{Kon} βοηθούντων^G_{PräAkt} τοῖς^{ArtD}
zweitausend seienden in und helfenden den
κατοικοῦσιν^D_{PräAkt} Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} νῆσον, οὐ^{Pt} δυναμένου^G_{PräM/P} Φίλωνος τοῦ^{ArtG}
bewohnenden die nicht imstande seienden des
ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως κεχειροτονημένου^G_{PerM/P} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας πλεῦσαι
über der gewählt wordenen wegen der
καί^{Kon} μισθοδοτῆσαι τοὺς^{ArtA} ὀπλίτας, ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας ἔδωκε καί^{Kon} οὐκ^{Pt}
und die aus der eigenen und nicht
εἰσέπραξε τὸν^{ArtA} δῆμον, καί^{Kon} ἀναγορεύσαι τὸν^{ArtA} στέφανον Διονυσίοις τραγωδοῖς
den und den
καινοῖς.^{AdjD}
neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.
WEITERER

Εἶπε Καλλίας Φρεάρριος,^{AdjN} πρυτάνεων λεγόντων,^G_{PräAkt} βουλῆς γνώμη· ἐπειδὴ^{Kon}
Phrearrios, ansagenden, da
Χαρίδημος ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν, ἀποσταλεις^N_{AorSPas} εἰς^{Prp} Σαλαμίνα, καί^{Kon}
der über die abgesandt worden seiend nach und
Διότιμος ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἱππέων, ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ μάχῃ τῶν^{ArtG}
der über die in der bei des der
στρατιωτῶν τινῶν^G_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων σκυλευθέντων,^G_{AorSPas} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
einiger von den geplündert wordenen, aus den
ἰδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων καθώπλισαν τοὺς^{ArtA} νεανίσκους ἀσπίσιν ὀκτακοσίαις,^{AdjD}
eigenen
δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καί^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ στεφανῶσαι Χαρίδημον καί^{Kon} Διότιμον
der und dem
χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ, καί^{Kon} ἀναγορεύσαι Παναθηναίοις τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
mit goldenem und den großen in dem
γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶνι καί^{Kon} Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς.^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως
sportlichen und neuen· der aber
ἐπιμεληθῆναι θεσμοθέτας, πρυτάνεις, ἀγνοθέτας.

§ 117 τούτων^G_{Pr} ἕκαστος,^N_{Pr} Αἰσχίνη, τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς ἧς^G_{Pr} ἦρχεν ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν,
dieser Dinge jeder, der zwar deren rechenschaftspflichtig
ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} δ'^{Kon} ἐστεφανοῦτο οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος.^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ'^{Pt} ἐγώ.^N_{Pr}
in Betreff auf denen aber nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht ich·
ταῦτ'^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαι'^{AdjN} ἐστὶ μοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δήπου.^{Pt}
dieselben denn Rechte mir über der selben den anderen wohl.

ἐπέδωκα· ἐπαινοῦμαι διὰ^{Prp} ταῦτα,^A οὐκ^{Pt} ὧν^N ^{PräAkt} ὧν^G ^{Pr} ἔδωχ' ὑπεύθυνος.^{AdjN} ἦρχον·
 wegen dieser, nicht ^{PräAkt} seiend derer rechenschaftspflichtig.
 καὶ^{Kon} δέδωκά γ',^{Pt} εὐθύνας ἐκείνων,^G οὐχ^{Pt} ὧν^G ^{Pr} ἐπέδωκα. νῆ^{ij} Δί', ἀλλ',^{Kon} ἀδίκως^{Adv}
 und ja jener, nicht derer bei sondern zu Unrecht
 ἦρξα. εἴτα^{Adv} παρών,^N ^{PräAkt} ὅτε^{Kon} μ',^A ^{Pr} εἰσῆγον οἱ^{ArtN} λογισταί, οὐ^{Pt} κατηγορεῖς;
 dann anwesend seiend, als mich die nicht
 § 118 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἴδῃθ' ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} οὗτός^N ^{Pr} μοι^D ^{Pr} μαρτυρεῖ ἐφ',^{Prp} οἷς^D ^{Pr} οὐχ^{Pt}
 damit also nun dass selbst dieser mir in Betreff auf denen nicht
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν ἐστεφανῶσθαι, λαβὼν^N ^{AorSAkt} ἀνάγνωθι τὸ^{ArtA} ψήφισμ' ὅλον^{AdjA}
 rechenschaftspflichtig genommen habend den ganz
 τὸ^{ArtA} γραφέν^N ^{AorPas} μοι.^D ^{Pr} οἷς^D ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐγράψατο τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος,
 den geschrieben worden mir. denen denn nicht des
 τούτοις^D ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} διώκει συκοφαντῶν^N ^{PräAkt} φανήσεται. λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
 diesen welche verleumdend
 ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Εὐθυκλέους, πυανειῶνος ἐνάτη^{AdjD} ἀπίντος,^G ^{PräAkt} φυλῆς
 unter am Neunten abgehend seienden,
 πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Οἰνῆδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφλύστιος^{AdjN} εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon}
 vorsitzend seienden Anaphlystier da
 Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς^{AdjN} γενόμενος^N ^{AorSMed} ἐπιμελητῆς τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
 Paianier geworden seiend der der
 τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N ^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔργα ἀπὸ^{Prp}
 und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf die aus
 τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας τρία^{AdjA} τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα^A ^{Pr} τῷ^{ArtD} δῆμῳ, καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 der eigenen drei Talaenta diese dem und auf
 τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθεὶς^N ^{AorSPas} ἐπέδωκε τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG}
 dem Theorikon eingesetzt worden seiend den aus aller der
 φυλῶν θεωροῖς ἑκατὸν^{AdjA} μᾶς εἰς^{Prp} θυσίας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon}
 hundert in Richtung auf der und
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς
 dem der Paianier
 ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας ἧς^G ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} διατελεῖ ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ
 wegen und deren habend in jedem
 εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ,
 in Richtung auf den den und
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις τραγωδοῖς
 und den in dem
 καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δε^{Kon} ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν^{ArtA} ἀγνωσθέντην.
 neuen· der aber den
 § 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα, ταῦτ'^N ^{Pr} ἐστὶν ὧν^G ^{Pr} οὐδὲν^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} γέγραπαι· ἃ^A ^{Pr} δε^{Kon}
 folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber
 φησιν ἡ^{ArtN} βουλή δεῖν ἀντὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} γενέσθαι μοι,^D ^{Pr} ταῦτ'^N ^{Pr} ἔσθ' ἃ^A ^{Pr} διώκεις.
 die statt dieser mir, dieses welche
 τὸ^{ArtA} λαβεῖν οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A ^{PräM/P} ὁμολογῶν^N ^{PräAkt} ἐννομον^{AdjN} εἶναι, τὸ^{ArtA}
 das also die gegeben werdenden zugestehend gesetzmäßig das
 χάριν τούτων^G ^{Pr} ἀποδοῦναι παρανόμῳ^{AdjG} γράφει. ὁ^{ArtN} δε^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος
 dieser wider Gesetze der aber ganz schlecht
 καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN} τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη πρὸς^{Prp}
 und feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl bei
 θεῶν; οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος;^{AdjN}
 nicht der solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv}
und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft
μυρίους^{AdjA} κекηρῦθαι παραλείπω καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αὐτὸς^N_{Pr} ἑστέφανῶσθαι
myriaden fach und das oft selbst
πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνη,
früher. sondern bei so plump und gefühllos,
ὥστ',^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι λογίσασθαι ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένῳ^D_{PräM/P} τὸν^{ArtA} αὐτόν^{AdjA}
so dass nicht dass dem zwar bekränzt werdenden den gleichen
ἔχει ζῆλον ὁ^{ArtN} στέφανος, ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῇ, τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG}
der der wo auch immer des aber der
στεφανούντων^G_{PräAkt} εἵνεκα^{Prp} συμφέροντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ γίγνεται τὸ^{ArtN}
bekränzenden um willen des Vorteils in dem der
κήρυγμα; οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N_{AorSAkt} ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν
die denn gehört habend alle zu dem gut die
προτρέπονται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A_{PräAkt} τὴν^{ArtA} χάριν μᾶλλον^{Adv} ἐπαινοῦσι τοῦ^{ArtG}
und die zurück gebend den mehr des
στεφανουμένου.^G_{PräM/P} διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον τοῦτον^A_{Pr} ἢ^{ArtN} πόλις γέγραphen. λέγε δ',^{Kon}
bekränzt werdenden daher den diesen die aber
αὐτόν^A_{Pr} μοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νόμον λαβὼν.^N_{AorSAkt} ΝΟΜΟΣ.
ihn mir den genommen habend.

Ὅσους^A_{Pr} στεφανοῦσί τινες^N_{Pr} τῶν^{ArtG} δῆμων, τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις τῶν^{ArtG} στεφάνων
so viele wie einige der der
ποιεῖσθαι ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δῆμοις, ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} τινας^A_{Pr} ὁ^{ArtN}
in ihnen je einzelne den eigenen wenn nicht einige der
δῆμος ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἀθηναίων ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή στεφανοῖ. τούτους^A_{Pr} δ',^{Kon} ἐξεῖναι
der der oder die diese aber
ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις
im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ^{ArtG} νόμου λέγοντος^G_{PräAkt} σαφῶς,^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐὰν^{Kon} τινας^A_{Pr} ὁ^{ArtN}
des klar, außer wenn einige der
δῆμος ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή ψηφίσεται. τούτους^A_{Pr} δ',^{Kon} ἀναγορεύέτω τί^A_{Pr} οὖν,^{Pt} ὥ^{ij}
oder die diese aber was also, o
ταλαίπωρε,^{AdjV} συκοφαντεῖς; τί^A_{Pr} λόγους πλάττετε; τί^A_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐλλεβορίζεις ἐπὶ^{Prp}
Elender, was was dich selbst nicht über
τούτοις;^D_{Pr} ἀλλ',^{Kon} οὐδ',^{Pt} αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων,^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀδικήματος
diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht
οὐδενός,^G_{Pr} καὶ^{Kon} νόμους μεταποιῶν,^N_{PräAkt} τῶν^{ArtG} δ',^{Kon} ἀφαιρῶν^N_{PräAkt} μέρη, οὓς^A_{Pr}
keines, und verändernd, der aber weg nehmend welche
ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν ἀναγινώσκεσθαι τοῖς^{ArtD} γ',^{Pt} ὁμωμοκόσιν^D_{PerAkt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
ganz gerecht den ja geschworen Habenden gemäß den
νόμους ψηφιεῖσθαι;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} λέγεις πόσα^A_{Pr} δεῖ προσεῖναι τῷ^{ArtD} δημοτικῷ,^{AdjD}
dann solches tuend wie viel dem demokratischen,
ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ' ἐκδεδωκώς^N_{PerAkt} κατὰ^{Prp} συγγραφὴν, εἴτ',^{Adv} οὐκ^{Pt} ἔχονθ'^A_{PräAkt} ἃ^A_{Pr}
gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend was
προσῆκεν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς κομιζόμενος,^N_{PräM/P} ἢ^{Kon} λόγῳ τοὺς^{ArtA} δημοτικούς,^{AdjA}
aus der empfangend seiend, oder die demokratischen,
ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασιν γινωσκομένους.^A_{PräM/P} καὶ^{Kon}
sondern nicht den und den erkannt werdenden. und

βοᾶς ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ'^{AdjA} ὀνομάζων,^{N, PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης, ἃ^A σοὶ^{D, Pr}
 ausgesprochene und unausgesprochene nennend, gleichwie aus was dir
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει πρόσσετιν, οὐκ^{Pt} ἐμοί.^{D, Pr} καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ',^{N, Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες
 und dem deinen nicht mir. und doch auch dies, o
 Ἀθηναῖοι·

§ 123 ἐγὼ^{N, Pr} λαιδορίαν κατηγορίας τούτῳ^{D, Pr} διαφέρειν ἡγοῦμαι, τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} κατηγορίαν
 ich diesem indem die zwar
 ἀδικήματ' ἔχειν, ὧν^{G, Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις εἰσὶν αἱ^{ArtN} τιμωρίαι, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λαιδορίαν
 deren in den die die aber
 βλασφημίας, ἃς^{A, Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^{G, Pr} φύσιν τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς περὶ^{Prp} ἀλλήλων^{G, Pr}
 welche gemäß der ihrer selbst den über einander
 συμβαίνει λέγειν. οἰκοδομῆσαι δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} προγόνους ταυτὶ^{A, Pr} τὰ^{ArtA} δικαστήρι'^A
 aber die diese hier die
 ὑπείληφα, οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} συλλέξαντες^{N, AorSAkt} ὑμᾶς^{A, Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^{A, Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den
 ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv} τάπορρητα λέγωμεν ἀλλήλους,^{A, Pr} ἀλλ'^{Kon} ἵν'^{Kon} ἐξελέγχωμεν ἕάν^{Kon} τις^{N, Pr}
 eigenen schlecht einander, sondern damit wenn jemand
 ἡδίκηκώς^{N, PerAkt} τι^{A, Pr} τυγχάνη τὴν^{ArtA} πόλιν.
 Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα^{A, Pr} τοίνυν^{Pt} εἰδὼς^{N, PerAkt} Αἰσχίνης οὐδὲν^{A, Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^{G, Pr} πομπεύειν ἀντὶ^{Prp}
 dieses hier also nun wissend nichts weniger meiner statt
 τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν εἴλετο. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ'^{KonPt} ἐνταῦθ'^{Adv} ἔλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^{N, PräAkt}
 des nicht doch auch nicht hier weniger habend
 δίκαιός^{AdjN} ἐστίν ἀπελθεῖν. ἤδη^{Adv} δ'^{KonPt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^{A, Pr} πορεύσομαι, τοσοῦτον^{AdjA} αὐτὸν^{A, Pr}
 gerecht schon aber auf dieses hier so viel ihn
 ἐρωτήσας.^{N, AorSAkt} πότερόν^{A, Pr} σέ^{A, Pr} τις^{N, Pr} Αἰσχίνη, τῆς^{ArtG} πόλεως ἐχθρόν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA}
 gefragt habend. ob dich jemand, der Feind oder meinen
 εἶναι φῆ; ἐμὸν^{AdjA} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴθ'^{Adv} οὐ^{G, Pr} μὲν^{Pt} ἦν παρ'^{Prp} ἐμοῦ^{G, Pr} δίκην κατὰ^{Prp}
 meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir gemäß
 τοὺς^{ArtA} νόμους ὑπὲρ^{Prp} τούτων^{G, Pr} λαβεῖν, εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν, ἐξέλειπες, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 die für dieser wenn wirklich in den
 εὐθύναις, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} κρίσεσιν·
 in den in den anderen

§ 125 οὐ^{G, Pr} δ'^{Pt} ἐγὼ^{N, Pr} μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἅπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις, τῷ^{ArtD} χρόνῳ, τῇ^{ArtD} προθεσμίᾳ,
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den den der der
 τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD} μηδεπώποτ'^{Adv} ἐξελεγχθῆναι
 dem über alles oft früher, dem noch niemals
 μηδὲν^{N, Pr} ὑμᾶς^{A, Pr} ἀδικῶν,^{N, PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει δ'^{Pt} ἢ^{Kon} πλέον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἔλαττον^{AdjNKmp}
 nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder mehr oder weniger
 ἀνάγκη τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^{G, PerM/P} μετεῖναι τῆς^{ArtG} δόξης, ἐνταῦθ'^{Adv}
 der ja öffentlich getan Gewesenen des hier
 ἀπῆντηκας; ὅρα μὴ^{Pt} τούτων^{G, Pr} μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἦς, ἐμοὶ^{D, Pr} δὲ^{Pt} προσποιῇ.
 nicht dieser zwar Feind mir aber

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐσεβὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} δικαία^{AdjN} ψῆφος ἅπασι^{AdjD} δέδεικται, δεῖ
 weil also nun die zwar fromme und gerechte allen
 δε^{Pt} μ',^{A, Pr} ὥς^{Kon} ξοικε, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοιδорον^{AdjA} ὄντα,^{A, PräAkt} διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp}
 aber mich, wie obwohl nicht schmäḥ liebend seiend, wegen die von
 τούτου^{G, Pr} βλασφημίας εἰρημένας^{A, PerM/P} ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^{A, Pr}
 diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher sie selbst
 τάνανγκαιότατ'^{ASup} εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^{G, Pr} καὶ^{Kon} δεῖξαι τίς^{N, Pr} ὧν^{N, PräAkt} κάκ^{KonPrp} τίνων^{G, Pr}
 über ihn selbst, und wer seiend und aus wessen

ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει τοῦ^{ArtG} κακῶς^{Adv} λέγειν, καὶ^{Kon} λόγους τινὰς^{A_{Pr}} διασύρει, αὐτὸς^{N_{Pr}}
 leicht so des schlecht und einige selbst
 εἰρηκῶς^{N_{PerAkt}} ἅ^{A_{Pr}} τίς^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠκνησεν τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων φθέγγασθαι;
 gesagt habend was wer nicht wohl der maßvollen
 § 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθυς ἢ^{Kon} Μίνως ἦν ὁ^{ArtN} κατηγορῶν^{N_{PräAkt}}, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 —wenn denn oder oder der anklagend, sondern nicht
 σπερμολόγος, περίτριμψ ἄγορᾶς, ὄλεθρος γραμματεῦς, οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}} οἶμαι ταῦτ'^{A_{Pr}}
 nicht wohl ihn dieses
 εἰπεῖν οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους πορίσασθαι, ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τραγωδίᾳ
 auch nicht wohl so lästigen so wie in
 βοῶντα^{A_{PräAkt}} ὧ^{ij} γῆ καὶ^{Kon} ἥλιε καὶ^{Kon} ἄρετῇ καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα^{AdjN}, καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv}
 schreiend o und und und die solchen, und wieder
 σύνεσιν καὶ^{Kon} παιδείᾳ ἐπικαλούμενον^{A_{PräM/P}}, ἣ^{D_{Pr}} τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰσχροῦ^{AdjN}
 und und an rufend, wodurch die schönen und die schändlichen
 διαγιγνώσκεται. ταῦτα^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} δῆπουθεν^{Pt} ἡκούετ' αὐτοῦ^{G_{Pr}} λέγοντος^{G_{PräAkt}}.
 dies denn wohl irgend ihn selbst sagend seienden.
 § 128 σοὶ^{D_{Pr}} δ'^{Pt} ἄρετῆς, ὧ^{ij} κάθαρμα, ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^{N_{Pr}} μετουσία; ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG} ἢ^{Kon}
 dir aber o oder den deinen welche oder der schönen oder
 μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^{N_{Pr}} διάγνωσις; πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι^{D_{AorPas}} ποῦ^{Adv} δέ^{Pt}
 nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber
 παιδείας σοὶ^{D_{Pr}} θέμις μνησθῆναι; ἧς^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τετυχηκότων^{G_{PerAkt}}
 dir deren der zwar wie wirklich erlangt Habenden
 οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^{N_{Pr}} εἴποι περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G_{Pr}} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν^{N_{Pr}}, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἑτέρου^{AdjG}
 auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts, sondern und wohl eines anderen
 λέγοντος^{G_{PräAkt}} ἐρυθριάσειε, τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ἀπολειφθεῖσι^{D_{AorPas}} μέν^{Pt}, ὥσπερ^{Kon} σύ^{N_{Pr}},
 sagend seienden den aber zurück gelassen wordenen zwar, so wie du,
 προσποιούμενους^{D_{PräM/P}} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἀναισθησίας τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^{A_{PräAkt}} ἀλγεῖν
 vorgebend seienden aber durch das die hörend seienden
 ποιεῖν ὅταν^{Kon} λέγωσιν, οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} δοκεῖν τοιούτοις^{AdjD} εἶναι περίεστιν.
 wenn immer nicht das solchen
 § 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^{N_{PräAkt}} δ'^{Pt} ὅ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} χρῆ περὶ^{Prp} σοῦ^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} εἰπεῖν, ἀπορῶ
 nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner
 τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ. πότερ'^{A_{Pr}} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ σου^{G_{Pr}} Τρόμης ἐδούλευε παρ'^{Prp}
 des Ersten ob wie der dein bei
 Ἐλπίᾳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησεΐω διδάσκοντι^{D_{PräAkt}} γράμματα, χοίνικας παχείας^{AdjA}
 dem bei nahe dem lehrend seienden grüne
 ἔχων^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ξύλον; ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ τοῖς^{ArtD} μεθήμερινοῖς^{AdjD} γάμοις ἐν^{Prp}
 haltend und oder wie die den nach mittägigen in
 τῷ^{ArtD} κλεισίῳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ ἥρῳ χρωμένῃ^{N_{PräM/P}} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA}
 dem dem bei nahe dem brauchend seiende den schönen
 ἀνδριάντα καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν ἄκρον^{AdjA} ἐξέθρεψέ σε^{A_{Pr}}, ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι ταῦτα^{A_{Pr}},
 und und höchsten dich; aber alle dieses,
 καὶ^{KonPt} ἐγὼ^{N_{Pr}} μὴ^{Pt} λέγω. ἀλλ'^{Kon} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} τριηράυλης Φορμίων, ὁ^{ArtN} Δίωνος τοῦ^{ArtG}
 auch wenn ich nicht sondern wie der der des
 Φρεαρρίου^{AdjG} δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν^{A_{Pr}} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἐργασίας;
 Phrearrhios sie von dieser der schönen
 ἀλλὰ^{Kon} νῆ^{ij} τὸν^{ArtA} Δία καὶ^{Kon} θεοὺς ὀκνῶ μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^{G_{Pr}} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^{A_{PräAkt}}
 aber bei den und nicht über dich die Zugehörigen
 λέγων^{N_{PräAkt}} αὐτὸς^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} προσήκοντας^{A_{PräAkt}} ἐμαυτῷ^{D_{Pr}} δόξω προηρῆσθαι λόγους.
 sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst

- § 130 ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔάσω, ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ὧν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} βεβίωκεν ἄρξομαι· οὐδὲ^{Kon}
dieses zwar nun von ihnen selbst aber deren er selbst auch nicht
γὰρ^{Pt} ὧν^G_{Pr} ἔτυχεν ἦν, ἀλλ'^{Kon} οἷς^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος καταρᾶται. ὁπῃ^{Adv} γὰρ^{Pt} ποτε—^{Pt} ὁπῃ^{Adv}
denn deren sondern denen der spät denn einmal— spät
λέγω; χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶην^{Adv} ἅμ'^{Prp} Ἀθηναῖος καὶ^{Kon} ῥήτωρ γέγονεν, καὶ^{Kon}
gestern zwar also auch früher zugleich und und
δύο^{Pr} συλλαβὰς προσθεῖς^N_{AorSAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ' ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος ἐποίησεν
zwei hinzu gefügt habend den zwar statt
Ἀτρόμητον, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν, ἣν^A_{Pr} Ἔμπουσαν ἅπαντες^{AdjN}
die aber ehrwürdig sehr die alle
ἴσασι καλουμένην,^A_{PräM/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν καὶ^{Kon} πάσχειν δηλονότι^{Adv}
genannt werdend, aus des alles und selbstverständlich
ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας τυχοῦσαν.^A_{AorSAkt} πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν;^{Adv}
dieser der ἔπωνυμίας getroffen habend· woher denn anderswoher;
§ 131 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ^{Kon} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει ὥστ'^{Kon} ἐλεύθερος^{AdjN}
sondern dennoch so undankbar und schlecht so dass frei
ἐκ^{Prp} δούλου καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ διὰ^{Prp} τουτουσί^G_{Pr} γεγυνώς^N_{PerAkt} οὐχ^{Pt}
aus und reich aus durch diese hier geworden seiend nicht
ὅπως^{Kon} χάριν αὐτοῖς^D_{Pr} ἔχεις, ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N_{AorSAkt} σαυτὸν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^A_{Pr}
dass ihnen sondern gemietet habend dich selbst gegen diese hier
πολιτεύει. καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἔστι τις^N_{Pr} ἀμφισβήτησις, ὡς^{Kon} ἄρ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
und über deren zwar irgendeine dass ja für der
πόλεως εἴρηκεν, ἔάσω· ἃ^A_{Pr} δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν φανερώς^{Adv} ἀπεδείχθη
welche aber für der offenkundig
πράττων,^N_{PräAkt} ταῦτ'^A_{Pr} ἀναμνήσω.
handelnd, dieses
§ 132 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ'^A_{AorPas} Ἀντιφῶντα, ὃς^N_{Pr}
wer denn von euch nicht den ab abgestimmt worden seienden Antiphonem, welcher
ἐπαγγελάμενος^N_{AorMed} Φιλίππῳ τὰ^{ArtA} νεώρι' ἐμπρήσειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
verheißend die in Richtung auf die
ἦλθεν; ὃν^A_{Pr} λαβόντος^G_{AorSAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} κεκρυμμένον^A_{PerM/P} ἐν^{Prp} Πειραιεῖ καὶ^{Kon}
welchen genommen habend meiner verborgen seienden in und
καταστήσαντος^G_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν βοῶν^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} βάσκανος οὗτος^N_{Pr}
hingestellt habend in Richtung auf die schreiend der dieser
καὶ^{Kon} κεκραγώς,^N_{PerAkt} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ δεινὰ^{AdjA} ποιῶ τοὺς^{ArtA}
und geschrien habend, dass in schlimme Dinge die
ἡτυχηκότας^A_{PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑβρίζων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} οἰκίας βαδίζων^N_{PräAkt}
verunglückt Habenden der schändend und auf schreitend
ἄνευ^{Prp} ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.
ohne
§ 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τὸ^{ArtA} πράγμ'
und wenn nicht der der aus die Sache
αἰσθομένη^N_{AorSM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^D_{PräAkt}
wahrgenommen habend und die eurige in nicht Fälligen
συμβεβηκυῖαν^A_{PerAkt} ἰδοῦσα^N_{AorSAkt} ἐπεζήτησε τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον καὶ^{Kon} συλλαβοῦσ'^N_{AorSAkt}
eingetroffen seiend gesehen habend den und ergriffen habend
ἐπανήγαγεν ὡς^{Kon} ὑμᾶς,^A_{Pr} ἐξήρπαστ' ἄν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκην δοῦναι
zu euch, wohl der solche auch das
διαδύς^N_{AorSAkt} ἐξεπέπεμπτ' ἄν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σεμνολόγου τουτουί^G_{Pr} νῦν^{Adv} δ'^{Kon}
hindurch geschlüpft habend wohl von dem dieses hier· jetzt aber
ὁμῆς^N_{Pr} στρεβλώσαντες^N_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀπεκτείνετε, ὡς^{Kon} ἔδει γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτον.^A_{Pr}
ihr gefoltet habend ihn wie ja auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^{N PerAkt} ταῦθ'^{A Pr} ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τότε^{Adv} τούτῳ^{D Pr}
 demnach wissend habend dieses der der aus damals diesem
 πεπραγμένα^{N PerM/P} χειροτονησάντων^{G AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr} ὑμῶν^{G Pr} σύνδικον ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ
 getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für des
 τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας ἧσπερ^{G Pr} πολλὰ^{AdjA} προίεσθε τῶν^{ArtG}
 des in von der gleichen durch welche vieles der
 κοινῶν^{AdjG} ὥς^{Kon} προσείλεσθε κακείνην^{KonA Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πράγματος κυρίαν^{AdjA} ἐποιήσατε,
 Gemeinen, sodass und jene und der Herrin
 τοῦτον^{A Pr} μὲν^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἀπήλασεν ὥς^{Kon} προδότην, Ὑπερείδῃ δὲ^{Kon} λέγειν προσέταξε·
 diesen zwar sogleich als aber
 καὶ^{Kon} ταῦτ'^{A Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ φέρουσα^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} ψῆφον ἔπραξε, καὶ^{Kon}
 und dieses von dem tragend die
 οὐδεμία^{AdjN} ψῆφος ἦν ἐχθρὴ τῷ^{ArtD} μιαιῳ^{AdjD} τούτῳ^{D Pr}.
 keinerlei dem Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^{N Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει τούτων^{G Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οἷδε^{N Pr} Καλλίας Σουνιεύς^{AdjN} Ζήνων
 für aller diese hier, Sunier,
 Φλυεύς^{AdjN} Κλέων Φαληρεύς^{AdjN} Δημόνικος Μαραθώνιος^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δήμου ποτὲ^{Adv}
 Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des einst
 χειροτονήσαντος^{G AorSAkt} Αἰσχίνην σύνδικον ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ
 gewählt habend für das des in
 εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας συνεδρεύσαντες^{N AorSAkt} ἡμεῖς^{N Pr} ἐκρίναμεν Ὑπερείδην
 zu den zusammen rats sitzend wir
 ἄξιον^{AdjA} εἶναι μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως λέγειν, καὶ^{Kon} ἀπεστάλη
 würdig eher für der und
 Ὑπερείδης.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^{A Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν ἀπήλασεν ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon} προσέταξε
 folglich als diesen des der und
 ἑτέρῳ^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην εἶναι καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA} ὑμῖν^{D Pr} ἀπέφηνεν. ἐν^{N Pr}
 einem anderen, damals auch und schlecht gesinnten euch eins
 μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦτο^{N Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα τοῦ^{ArtG} νεανίου τούτου^{G Pr} ὁμοίον^{AdjN} γε^{Pt} οὐ^{Pt}
 zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich ja, nicht
 γάρ^{Pt} οἷς^{D Pr} ἐμοῦ^{G Pr} κατηγορεῖ· ἕτερον^{AdjA} δ'^{Kon} ἀναμνησέσθε. ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Πύθωνα
 denn; in welchen meiner anderes aber als denn
 Φίλιππος ἔπεμψε τὸν^{ArtA} Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^{G Pr} συμμάχων πάντων^{AdjG}
 den Byzantier und von den eigenen aller
 συνέπεμψε πρέσβεις, ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} αἰσχύνη ποιήσων^{N FuAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon}
 um in machen werdend die und
 δεῖξων^{N FuAkt} ἀδικοῦσαν^{A PräAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} Πύθωνι θρασυνομένῳ^{D PräM/P}
 zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem vermessen werdend
 καὶ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} ῥέοντι^{D PräAkt} καθ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα, ἀλλ'^{Kon} ἀναστὰς^{N AorSAkt}
 und viel strömend gegen euch nicht sondern aufgestanden seiend
 ἀντεῖπον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως δίκαι'^{AdjA} οὐχ^{Pt} προῦδωκα, ἀλλ'^{Kon} ἀδικοῦντα^{A PräAkt}
 und die der Rechte nicht sondern Unrecht tuenden
 Φίλιππον ἐξήλεγξα φανερώς^{Adv} οὕτως^{Adv} ὥστε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐκεῖνου^{G Pr} συμμάχους αὐτοὺς^{A Pr}
 offenbar so dass die jenes selbst
 ἀνισταμένους^{A PräM/P} ὁμολογεῖν· οὗτος^{N Pr} δὲ^{Kon} συνηγωνίζετο καὶ^{Kon} τάναντί' ἐμαρτύρει
 sich erhebend dieser aber und

τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ψευδῇ.^{AdjA}
 der und dieses falsch.
 § 137 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπέχρη^N ταῦτα, ^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^A_{Pr} ὕστερον^{Adv} Ἀναξίνω τῷ^{ArtD}
 und nicht dieses, sondern wieder nach diesem später dem
 κατασκόπῳ^N συνίων^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος οἰκίαν ἐλήφθη. καίτοι^{Pt}
 zusammen gehend in Richtung auf das und doch
 ὅστις^N_{Pr} τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων πεμφθέντι^D_{AorPas} μόνος^{AdjN} μόνῳ^{AdjD} συνήει καὶ^{Kon}
 wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem und
 ἐκονοιογεῖτο, οὗτος^N_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὑπῆρχε τῇ^{ArtD} φύσει κατάσκοπος καὶ^{Kon} πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD}
 dieser selbst der der und feindlich der
 πατρίδι. καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῇ^{AdjN} λέγω, κάλει μοι^D_{Pr} τούτων^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας.
 und dass dieses wahr mir hiervon die

MARTYRES.
 ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλαίσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι
 Δημοσθένης μαρτυροῦσιν ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν εἶδέναι Αἰσχίνην Ἀτρομήτου
 bei den
 Κοθωκίδην συνερχόμενον^A_{PräM/P} νυκτὸς εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος οἰκίαν καὶ^{Kon}
 zusammen kommend in Richtung auf das und
 κοινοιοιολογούμενον^A_{PräM/P} Ἀναξίνω, ὃς^N_{Pr} ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος παρὰ^{Prp} Φιλίππου.
 sich besprechend welcher bei
 αὗται^N_{Pr} ἀπέδόθησαν αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι ἐπὶ^{Prp} Νικίου, ἑκατομβαιῶνος τρίτῃ^{AdjD}
 diese die unter am dritten
 ἱσταμένου.^G_{PräM/P}
 anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοῖνυν^{Pt} ἕτερον^{AdjA} εἰπεῖν ἔχων^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} παραλείπω. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 unzählige also nun andere habend über seiner und denn
 οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ἔχει. πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} ἔχοιμι δεῖξαι, ὧν^G_{Pr} οὗτος^N_{Pr}
 so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser
 κατ'^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς ὑπηρετῶν^N_{PräAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} δ'^{Kon}
 nach jene die den zwar dienend, mir aber
 ἐπηρεάζων^N_{PräAkt} εὐρέθη. ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται ταῦτα^A_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} εἰς^{Prp} ἀκριβῆ^{AdjA}
 schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue
 μνήμην οὐδ'^{Kon} ἦν^A_{Pr} προσῆκεν ὀργήν, ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ' ἔθει τινὶ^D_{Pr} φαύλῳ^{AdjD} πολλὴν^{AdjA}
 und nicht die sondern einem schlechten viel
 ἐξουσίαν τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D_{PräM/P} τὸν^{ArtA} λέγοντά^A_{PräAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr}
 dem Wollenden den Sprechenden etwas der euch
 συμφερόντων^G_{PräAkt} ὑποσκελίζειν καὶ^{Kon} συκοφαντεῖν, τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις
 Nützlichen und auf den
 ἡδονῆς καὶ^{Kon} χάριτος τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως συμφέρον ἀνταλλαττόμενοι^N_{PräM/P} διόπερ^{Pt}
 und das der vertauschend deshalb
 ῥᾶν^{AdvKmp} ἐστὶ καὶ^{Kon} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} αἰ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς ὑπηρετοῦντα^A_{PräAkt}
 leichter und sicherer immer den dienend
 μισθαρνεῖν ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐλόμενον^A_{AorSMed} τάξιν πολιτεύεσθαι.
 als die für eurer gewählt habend

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν φανερώς^{Adv} συναγωνίζεσθαι Φιλίππῳ δεινὸν^{AdjN}
 und das zwar ja vor dem offen schrecklich
 μέν, ^{Pt} ὧ^j γῆ καὶ^{Kon} θεοί, πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος· δότε δ'^{Kon} εἰ^{Kon}
 zwar, o und wie denn nicht; gegen der aber, wenn

βούλεσθε, ^Dδοτ' ^{Pr}αὐτῷ ^Aτοῦτο. ^{Kon}ἀλλ' ^{Kon}ἐπειδὴ ^{Adv}φανερῶς ^{Adv}ἤδη ^{ArtN}τὰ ^{Pr}πλοῖ'
 ihm dieses. aber da offen schon die
 ἐσεσύλητο, ^{Prp}Χερρόνησος ^{ArtA}ἐπορθεῖτο, ^{Prp}ἐπὶ ^{ArtA}τῇ ^{ArtA}Ἀττικῇ ^{Adv}ἐπορεύεθ' ^{ArtN}ἄνθρωπος, ^{Adv}οὐκέτι ^{Adv}οὐκέτι
 gegen die
 ἐν ^{Prp}ἀμφισβητησίμῳ ^{ArtD}τῷ ^{ArtN}πράγματι' ^{Kon}ἦν, ^{Kon}ἀλλ' ^{Kon}ἐνιστῇκει ^{ArtN}πόλεμος, ^Nὅ ^{Pr}τι ^{Pr}ἔτι
 in streitigem die sondern was auch immer
 μὲν ^{Pt}πώποτ' ^{Adv}ἔπραξ' ^{Prp}ὑπὲρ ^Gὑμῶν ^{Pr}ὁ ^{ArtN}βάσκανος ^Nοὗτος ^{Pr}ἱαμβειοφάγος, ^{Pt}οὐκ ^{Adv}ἂν ^{Pt}
 zwar je für euch der dieser nicht wohl
 ἔχοι ^{Kon}δεῖξαι, ^{Kon}οὐδ' ^{Kon}ἔστιν ^{Kon}οὔτε ^{ArtD}μεῖζον ^{ArtD}οὔτ' ^{Kon}ἔλαττον ^{ArtD}ψήφισμ' ^{Adv}οὐδὲν ^{Pr}
 und nicht weder größeres noch nicht kleineres nichts
^{ArtD}Ἀισχίνῃ ^{Prp}περὶ ^{ArtG}τῶν ^{ArtD}συμπεφρόντων ^{PräAkt}τῇ ^{ArtD}πόλει. ^{Kon}εἰ ^{Kon}δέ ^{Kon}φησι, ^{Adv}νῦν ^{Adv}δειξάτω
 über der Nützlichen der wenn aber jetzt
 ἐν ^{Prp}τῷ ^{ArtD}ἐμῷ ^{ArtD}ῥέματι. ^{Kon}ἀλλ' ^{Kon}οὐκ ^{Pt}ἔστιν ^Nοὐδέν. ^{Pr}καίτοι ^{Pt}δυοῖν ^{Du}δυοῖν ^{Pr}αὐτὸν ^{Pr}ἀνάγκη
 in dem meinen aber nicht nichts. zwar von zweien ihn
^{ArtD}θάτερον, ^{ArtD}ἢ ^{Kon}μηδὲν ^Nτοῖς ^{ArtD}πραττομένοις ^{PräM/P}ὑπ' ^{Prp}ἐμοῦ ^Gτότ' ^{Adv}ἔχοντ' ^{PräAkt}
 das eine, oder nichts den getan werdenden von mir damals habend
 ἐγκαλεῖν ^{Pt}μὴ ^{Pt}γράφειν ^{Prp}παρὰ ^{ArtA}ταῦθ' ^{Pr}ἕτερα, ^{ArtD}ἢ ^{Kon}τὸ ^{ArtA}τῶν ^{ArtG}ἐχθρῶν ^{ArtG}συμφέρον
 nicht außerhalb dieses anderes, oder das der
^{ArtD}ζητοῦντα ^{PräAkt}μὴ ^{Pt}φέρειν ^{Prp}εἰς ^{Prp}μέσον ^{ArtD}τὰ ^{ArtA}τούτων ^Gἀμείνω. ^{ArtD}
 suchend nicht in die Mitte die dieser Besseres.
 § 140 ἄρ' ^{Pt}οὐν ^{Pt}οὐδ' ^{Kon}ἔλεγεν, ^{Kon}ὥσπερ ^{Kon}οὐδ' ^{Kon}ἔγραφεν, ^{Kon}ἥνικ' ^{Kon}ἐργάσασθαι ^{ArtD}τι ^{Pr}δέοι
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas
^{Pt}κακόν; ^{Pt}οὐ ^{Pt}μὲν ^{Pt}οὐν ^{Pt}ἦν ^{ArtD}εἰπεῖν ^{ArtD}ἐτέρῳ. ^{Kon}καὶ ^{Kon}τὰ ^{ArtN}μὲν ^{Pt}ἄλλα ^{ArtD}καὶ ^{Kon}φέρειν
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch
 ἐδύναθ', ^{Kon}ὥς ^{Kon}ἔοικεν, ^{ArtN}ἢ ^{ArtN}πόλις ^{Kon}καὶ ^{Kon}ποιῶν ^Nοὗτος ^{Pr}λανθάνειν. ^{Adv}ἐν ^{Pr}δ' ^{Kon}
 wie die auch tuend dieser eins aber
 ἐπεξεργάσατ', ^{ArtD}ἄνδρες ^{ArtD}Ἀθηναῖοι, ^{ArtD}τοιοῦτον ^{ArtD}ὅ ^Nπᾶσι ^{ArtD}τοῖς ^{ArtD}προτέροις ^{ArtD}ἐπέθηκε
 solches was allen den früheren
^{ArtD}τέλος. ^{Prp}περὶ ^Gοὗ ^{Pr}τοὺς ^{ArtA}πολλοὺς ^{ArtD}ἀνήλωσε ^{ArtD}λόγους, ^{ArtA}τὰ ^{ArtA}τῶν ^{ArtG}ἀμφισσέων
 über welches die vielen die der
^{ArtG}τῶν ^{ArtG}Λοκρῶν ^Nδιεξιῶν ^{PräAkt}δόγματα, ^{Kon}ὥς ^{Kon}διαστρέψων ^Nτάληθές. ^{ArtN}τὸ ^{ArtN}δ' ^{Kon}οὐ ^{Pt}
 der durch gehend als verdrehen werdend das aber nicht
^{ArtD}τοιοῦτόν ^{ArtD}ἔστι. ^{Adv}πόθεν; ^{Adv}οὐδέποτε ^{Adv}ἐκνῖψει ^Nσὺ ^{Pr}τάκεῖ ^{ArtD}πεπραγμένα ^{PerM/P}σαυτῷ ^D
 solcher Art woher; niemals du die dort getan Gewesenen dir selbst.
 οὐχ' ^{Pt}οὕτω ^{Adv}πολλὰ ^{ArtD}ἔρεῖς.
 nicht so vieles
 § 141 ^{Kon}καλῶ ^{Kon}ἐναντίον ^{Adv}ὑμῶν, ^Gἄνδρες ^{ArtA}Ἀθηναῖοι, ^{ArtA}τοὺς ^{ArtA}θεοὺς ^{ArtD}πάντας ^{ArtD}καὶ ^{Kon}
 aber vor euch eurer, die alle und
^{ArtD}πάσας ^{ArtD}ὅσοι ^Nτὴν ^{ArtA}χώραν ^{ArtA}ἔχουσι ^{ArtA}τὴν ^{ArtA}Ἀττικὴν, ^{Kon}καὶ ^{Kon}τὸν ^{ArtA}Ἀπόλλω ^{ArtA}τὸν ^{ArtA}
 alle die so viele die die und den den
^{ArtD}Πύθειον, ^{ArtD}ὃς ^Nπατρῴως ^{ArtD}ἔστι ^{ArtD}τῇ ^{ArtD}πόλει, ^{Kon}καὶ ^{Kon}ἐπεύχομαι ^{ArtD}πᾶσι ^{ArtD}τούτοις, ^Dεἰ ^{Kon}
 Pythischen, der väterlich der und allen diesen, wenn
 μὲν ^{Pt}ἀληθῆ ^{ArtD}πρὸς ^{Prp}ὑμᾶς ^{Pr}εἴποιμι ^{Kon}εἶπον ^{Kon}τότ' ^{Adv}εὐθύς ^{Adv}ἐν ^{Prp}τῷ ^{ArtD}
 zwar Wahres zu euch und und damals sofort in der
^{Kon}δήμῳ, ^{Kon}ὅτε ^{Kon}πρῶτον ^{AdvSup}εἶδον ^{ArtA}τουτοῦ ^{Pr}τὸν ^{ArtA}μαρὸν ^{ArtD}τούτου ^Gτοῦ ^{ArtG}πράγματος
 als zuerst diesen hier den unreinen dieses der
^{ArtD}ἀπτόμενον ^{PräM/P}(ἐγνων γάρ, ^{Pt}εὐθέως ^{Adv}ἐγνων), ^{ArtD}εὐτυχίαν ^Dμοι ^{Pr}δοῦναι ^{Kon}σωτηρίαν,
 anfassend denn, sofort mir und
 εἰ ^{Kon}δέ ^{Kon}πρὸς ^{Prp}ἕχθραν ^{Kon}ἢ ^{Kon}φιλονικίας ^{ArtD}ἰδίαν ^{ArtD}ἐνεκ' ^{Prp}αἰτίαν ^{ArtD}ἐπάγω ^Dτούτῳ ^{Pr}
 wenn aber zu oder eigener um willen diesem
^{ArtD}ψευδῆ, ^{ArtD}πάντων ^{ArtD}τῶν ^{ArtG}ἀγαθῶν ^{ArtD}ἀνόνητόν ^{ArtD}με ^{Pr}ποιῆσαι.
 Falsches, aller der Güter unnütz mich

- § 142 τὸ^A_{Pr} οὗν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπήραμαι καὶ^{Kon} διετεινάμην οὕτως^{Adv} σφοδρῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} γράμματ'^{Adv}
was nun dieses und so hin heftig; weil auch
ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^A_{PerM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπιδείξω σαφῶς,^{Adv}
habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses deutlich,
καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} μνημονεύοντας,^A_{PräAkt} ἐκεῖνο^A_{Pr}
und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes
φοβοῦμαι, μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} εἰργασμένων^G_{PerM/P} αὐτῷ^D_{Pr} κακῶν^{AdjG} οὗτος^N_{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp}
nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer
ὑποληφθῇ· ὅπερ^N_{Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη, ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας ἐποίησ'^{Adv}
welches früher als die elend
ἀπολέσθαι τὰ^{ArtA} ψευδῇ^{AdjA} δεῦρ',^{Adv} ἀπαγγέλλας.^N_{AorSAkt}
die Falschen Dinge hierher berichtet habend.
- § 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίση πόλεμον, δι^{Prp} ὧν^A_{Pr} εἰς^{Prp} Ἑλλάτειαν ἦλθε Φίλιππος καὶ^{Kon}
den denn in durch welchen nach und
δι^{Prp} ὧν^A_{Pr} ἡρέθη τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων ἡγεμῶν, ὃς^N_{Pr} ἅπαντ'^{AdjA} ἀνέτρεψε τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
wegen welchen der der alles die der
Ἑλλήνων, οὗτός^N_{Pr} ἐστίν ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἷς^N_{Pr} ἄνθρωπος
dieser der mit hergestellt habende und aller ein
μεγίστων^{AdjGSup} αἵτιος^{AdjN} κακῶν.^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} διαμαρτυρομένου^G_{PräM/P}
der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner protestierenden
καὶ^{Kon} βοῶντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ πόλεμον εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν εἰσάγεις,
und rufenden in der der in die
Ἀισχίνῃ, πόλεμον Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παρακλήσεως συγκαθήμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt}
amphiktyonisch die zwar aus mit Sitzenden nicht
εἶων με^A_{Pr} λέγειν, οἱ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐθαύμαζον καὶ^{Kon} κενὴν^{AdjA} αἰτίαν διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA}
mich die aber und leeren wegen der eigenen
ἔχθραν ἐπάγειν μ^A_{Pr} ὑπελάμβανον αὐτῷ.^D_{Pr}
mich für ihn.
- § 144 ἣτις^N_{Pr} δ'^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γέγονεν τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων, καὶ^{Kon}
welche aber die dieser der und
τίνας^G_{Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη, νῦν^{Adv} ἀκούσατε, ἐπειδὴ^{Kon}
weshalb um willen dieses und wie jetzt da weil
τότ'^{Adv} ἐκωλύθητε· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα συντεθὲν^A_{AorSPas} ὥψεσθε, καὶ^{Kon}
damals und denn gut zusammen gesetzt worden und
μεγάλ'^{Adv} ὠφελήσεσθε πρὸς^{Prp} ἱστορίαν τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Pr}
sehr im Hinblick auf der öffentlichen Dinge, und wie groß
δεινότης ἦν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ θεάσεσθε.
in dem
- § 145 οὐκ^{Pt} ἦν τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πολέμου πέρας οὐδ'^{KonPt} ἀπαλλαγὴ Φιλίππῳ, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
nicht des gegen euch und nicht wenn nicht
Θηβαίους καὶ^{Kon} Θετταλοὺς ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσῃ τῇ^{ArtD} πόλει· ἀλλὰ^{Kon} καίπερ^{Kon} ἀθλίως^{Adv}
und zu Feinden der sondern obwohl erbärmlich
καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G_{PräAkt} αὐτῷ,^D_{Pr}
und schlecht der der eurigen kriegführend gegen ihn,
ὁμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ληστῶν μυρί'^{AdjA} ἔπασχε κακά.^{AdjA}
dennoch von Seiten selbst des und der unzählige Übel.
οὔτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας γιγνομένων^G_{PräM/P} οὐδὲν^A_{Pr} οὐτ'^{KonPt}
weder denn der aus der entstehend nichts noch
εἰσῆγεθ' ὧν^G_{Pr} ἐδεῖτ' αὐτῷ.^D_{Pr}
deren ihm.

§ 146 ἤν δ^{Pt} οὐτ^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G οὐτ^{KonPt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 aber weder in dem damals überlegen als euch noch nach die
 Ἀττικὴν ἐλθεῖν δυνατὸς^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν ἀκολουθούντων^G μήτε^{KonPt} Θηβαίων
 fähig weder folgenden noch
 διέντων^G συνέβαινε δ^{Pt} αὐτῷ^D τῷ^{ArtD} πολέμῳ κρατοῦντι^D τοὺς^{ArtA}
 durchziehenden· aber ihm dem siegreich seiend die
 ὁποῖουσδήποθ^A ὑμεῖς^N ἐξεπέμπετε στρατηγούς (ἔῳ γὰρ^{Pt} τοῦτο^A γε)^{Pt} αὐτῇ^D τῇ^{ArtD}
 welche auch immer ihr Exepempe te strategous (Eo gar tou to ja) selbst der
 φύσει τοῦ^{ArtG} τόπου καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἑκατέροις^{AdjD} κακοπαθεῖν.
 des und der vorhandenen den beiden Seiten

§ 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἔχθρας ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 wenn zwar nun der eigenen um willen oder die oder die
 Θηβαίους συμπεῖθαι βαδίζειν ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A οὐδέν^A ἡγεῖτο προσέξειν αὐτῷ^D τὸν^{ArtA}
 gegen euch, nichts hageito proseekein autō tōn den
 νοῦν· ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G κοινὰς^{AdjA} προφάσεις λαβὼν^N ἡγεμῶν
 wenn aber die jener gemeinsamen genommen habend
 αἶρεθῇ, ῥᾶον^{AdvKmp} ἥλιπζε τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρακρούσεσθαι, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} πείσειν. τί^A οὖν^{Pt}
 leichter das zwar parakrousesthai, ta de peisein. ti oūn; was nun;
 ἐπιχειρεῖ, θεάσασθ' ὡς^{Kon} εὖ^{Adv}, πόλεμον ποιῆσαι τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσι καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 wie gut, den und über die
 Πυλαίαν ταραχὴν· εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ^A εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A ὑπελάμβανεν αὐτοῦ^G
 zu denn dieses sofort sie seiner selbst
 δεήσεσθαι.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἑαυτοῦ^G πεμπομένων^G
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden
 ἱερομνημόνων ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G συμμάχων εἰσηγοῖτό τις^N ὑπόψεσθαι τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'
 oder der jenes symmachōn eisehoitō tis hypopessthai to pragma
 ἐνόμιζε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} φυλάξεσθαι,
 und die und die und alle
 ἂν^{Pt} δ^{Kon} Ἀθηναῖος ἢ καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ὑμῶν^G τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} τοῦτο^N
 wohl aber und von Seiten euer der Gegner der dies
 ποιῶν^N εὐπόρως^{Adv} λήσειν· ὅπερ^N συνέβη. πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ταῦτ^A ἐποίησεν; μισθοῦται
 tuend, leicht was ja wie nun dies
 τουτονί^A
 diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G δὲ^{Kon} προειδότος^G οἶμαι, τὸ^{ArtN} πρᾶγμ' οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, oimai, die noch nicht
 φυλάττοντος^G ὥπερ^{Kon} εἰώθε τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ^{Prp} ὑμῖν^D γίνεσθαι,
 hütend, wie die solchen bei euch
 προβληθεὶς^N πυλάγορος οὗτος^N καὶ^{Kon} τριῶν^G ἢ^{Kon} τεττάρων^G
 vorgeschlagen worden seiend dieser und dreier oder vierer
 χειροτονησάντων^G αὐτὸν^A ἀνερρήθη. ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως
 per Handzeichen gewählt habender ihn als aber das der
 ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N ἀφίκετ' εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας, πάντα^{AdjA} τὰλλ^{AdjA}
 Ansehen genommen habend zu den alles die anderen
 ἀφείξ^N καὶ^{Kon} παριδὼν^N ἐπέραινε ἐφ^{Prp} οἷς^D ἐμισθώθη,
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend auf Grund von welchen
 καὶ^{Kon} λόγους εὐπροσώπους καὶ^{Kon} μύθους, ὅθεν^{Adv} ἡ^{ArtN} Κιρραία^{AdjN} χώρα
 und gefällig erscheinenden und wovon die Kirraische
 καθιερώθη, συνθεῖς^N καὶ^{Kon} διεξελθὼν^N ἀνθρώπους ἀπείρους^{AdjA}
 zusammen stellend habend und durch gehend habend unerfahren

- λόγων και^{Kon} τὸ^{ArtA} μέλλον οὐ^{Pt} προορωμένους,^A ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ἱερομνήμονας,
- § 150 πείθει ψηφίσασθαι περιελθεῖν τὴν^{ArtA} χώραν, ἣν^A οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀμφισσεῖς σφῶν^G αὐτῶν^G οὖσαν^A γεωργεῖν ἔφασαν, οὗτος^N δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἱερᾶς^{AdjG} χώρας ἡτιάτ' εἶναι, οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην τῶν^{ArtG} Λοκρῶν ἐπαγόντων^G ἡμῖν,^D οὐδ' οὐδ' αὖ^A νῦν^{Adv} προφασίζεται λέγων^N οὐκ^{Pt} ἀληθῆ.^{AdjA} γνώσεσθε δ' ἐκεῖθεν. οὐκ^{Pt} ἐνῆν ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσκαλέσασθαι δήπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς δίκην κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως τελέσασθαι. τίς^N οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν ἡμᾶς;^A ἐπὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρχῆς; εἶπε τὸν^{ArtA} εἰδότα,^A δεῖξον. ἀλλ' οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἔχοις, ἀλλὰ^{Kon} κενῇ^{AdjD} προφάσει ταύτῃ^D κατεχρῶ και^{Kon} ψευδεῖ.^{AdjD}
- § 151 περιόντων^G τοίνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφήγησιν τὴν^{ArtA} τούτου,^G προσπεσόντες^N οἱ^{ArtN} Λοκροὶ μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν ἅπαντας,^{AdjA} τινὰς^A δὲ^{Kon} και^{Kon} συνήρπασαν τῶν^{ArtG} ἱερομνημόνων. ὥς^{Kon} δ' ἅπας^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G ἐγκλήματα και^{Kon} πόλεμος πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς ἐταράχθη, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων ἤγαγε στρατιάν, ὥς^{Kon} δ' οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦλθον, οἱ^{ArtN} δ' ἐλθόντες^N οὐδὲν^A ἐποίουν, εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐπιοῦσαν^A πυλαίαν ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον εὐθὺς^{Adv} ἡγεμόν' ἦγον οἱ^{ArtN} κατεσκευασμένοι^N και^{Kon} πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} Θετταλῶν και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.
- § 152 και^{Kon} προφάσεις εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν. ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^A εἰσφέρειν και^{Kon} ξένους τρέφειν ἔφασαν δεῖν και^{Kon} ζημιοῦν τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt} ταῦτα^A ποιοῦντας,^A αἰρεῖσθαι. τί^N δεῖ τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} λέγειν; ἢ^{Kon} ῥέθη γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ἡγεμῶν. και^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ' εὐθέως^{Adv} δύναμιν συλλέξας^N και^{Kon} παρελθὼν^N ὥς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Κιρραίαν,^{AdjA} ἐρρῶσθαι φράσας^N πολλὰ^{AdjA} Κιρραίοις και^{Kon} Λοκροῖς, τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν καταλαμβάνει.
- § 153 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν εὐθέως,^{Adv} ὥς^{Kon} τοῦτ'^A εἶδον, οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι και^{Kon} μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G ἐγένοντο, ὥσπερ^{Kon} χειμάρρους ἄν^{Pt} ἅπαν^{AdjA} τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πράγμ'

εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσέπεσε· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ' ^{Pt}ἐξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον ἐκεῖνοι,^{N_{Pr}}
 in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich jene,
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν,^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν^{G_{Pr}} τινὸς^{Pr} εὐνοίᾳ^{Prp} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς,^{A_{Pr}} εἴτα^{Adv}
 am meisten zwar, o eines gegenüber euch, dann
 μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσον^{A_{Pr}} καθ' ^{Prp} ἓν^{A_{Pr}} ἄνδρα, καὶ^{Kon} δι' ^{Prp} ἐμέ.^{A_{Pr}} δὲ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} τὰ^{ArtA}
 jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich. aber mir die
 δόγματα ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἕκαστα^{A_{Pr}} πέπρακται, ἵν' ^{Kon} εἰδῇθ'
 diese und die in welchen je Einzelnes damit
 ἥλικα^{Adj} πράγμαθ' ἢ^{ArtN} μισρὰ^{AdjN} κεφαλὴ^N ταραξασ' ^{AorSAkt} αὕτη^{N_{Pr}} δίκην οὐκ ^{Pt}ἔδωκε.
 wie große die schändliche aufgewühlt habend diese nicht
 § 154 λέγε μοι^{D_{Pr}} τὰ^{ArtA} δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.
 mir die

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως Κλειναγόρου, ἔαριν^{AdjG} πυλαίας, ἔδοξε τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις καὶ^{Kon}
 unter frühlings den und
 τοῖς^{ArtD} συνέδροις τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων,
 den der und dem Gemeinwesen der
 ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν καὶ^{Kon} σπεύρουσι καὶ^{Kon}
 da ja auf die heilige und und
 βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς^{ArtA} πυλαγόρους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους καὶ^{Kon}
 die und die und
 στήλαις διαλαβεῖν τοὺς^{ArtA} ὄρους, καὶ^{Kon} ἀπειπεῖν τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι τοῦ^{ArtG}
 die und den des
 λοιποῦ^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν.
 Künftigen nicht

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.
 WEITERER

ἐπὶ^{Prp} **ἱερέως** **Κλειναγόρου**, **ἐαρινῆς**^{AdjG} **πυλαίας**, **ἔδοξε** τοῖς^{ArtD} **πυλαγόροις** καὶ^{Kon}
 unter **frühlings** den und
 τοῖς^{ArtD} **συνέδροις** τῶν^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων** καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} **κοινῷ**^{AdjD} τῶν^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων**,
 den der und dem **Gemeinwesen** der
 ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐξ^{Prp} **Ἀμφίσσης** τὴν^{ArtA} **ἱερὰν**^{AdjA} **χώραν** **κατανειμάμενοι**^N **γεωργοῦσι**
 da die aus die **heilige** **aufgeteilt habend**
 καὶ^{Kon} **βοσκήματα** **νέμουσι**, καὶ^{Kon} **κωλυόμενοι**^N **τοῦτο**^A **ποιεῖν** ἐν^{Prp}
 und und **gehindert werdend** dies in den Waffen
 τοῖς^{ArtD} **ὄπλοις** **παραγενόμενοι**^N **τὸ**^{ArtA} **κοινὸν**^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 hinzu gekommen seiend **gemeinsame** **Versammlung** **der** **Hellenen**
Ἑλλήνων **συνέδριον** **κεκωλύκασι** μετὰ^{Prp} **βίας**, **τινὰς**^A **δε**^{Kon} καὶ^{Kon}
 einige auch haben verwundet und
τετραυματίκασι, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} **στρατηγὸν** τὸν^{ArtA} **ἡρημένον**^A τῶν^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων**
 Feldherrn den der **Amphiktyonen** Kottyphon
Κόττυφον τὸν^{ArtA} **Ἀρκάδα** **πρεσβεῦσαι** πρὸς^{Prp} **Φίλιππον** τὸν^{ArtA} **Μακεδόνα**,
 als Gesandten schicken den und
 καὶ^{Kon} **ἀξιοῦν** ἵνα^{Kon} **βοηθήσῃ** τῷ^{ArtD} **τε**^{Pt} **Ἀπόλλωνι** καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} **Ἀμφικτύοισιν**,
 zu dass dem Apollon und Amphiktyonen damit
 ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} **περιίδῃ** ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ἀσεβῶν**^{AdjG} **Ἀμφισσέων** τὸν^{ArtA} **θεὸν**
 zusehen möge von gottlosen Amphissern **den** verletzt werdenden
πλημμελοῦμενον^A καὶ^{Kon} διότι^{Kon} αὐτὸν^A **στρατηγὸν** **αὐτοκράτορα**^{AdjA} **αἰροῦνται**
 weil· ihn als Feldherrn **wählen**
 οἱ^{ArtN} **Ἕλληνες** οἱ^{ArtN} **μετέχοντες**^N τοῦ^{ArtG} **συνεδρίου** τῶν^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων**.
 Hellenen teilnehmend sind der der

§ 155 **λέγε** δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} **χρόνους** ἐν^{Prp} οἷς^D **ταῦτ**^A **ἐγίνετο**· **εἰσὶ** γὰρ^{Pt} καθ'^{Prp} οὓς^A
 ja auch die in welchen diese Dinge denn nach welche
ἐπυλαγόρησεν οὗτος^N **λέγε**· **ΧΡΟΝΟΙ**.
 dieser.

Ἄρχων **Μνησιθείδης**, **μηνὸς** **ἀνθεστηριῶνος** **ἕκτη**^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} **δέκα**^{Pr}
 am sechsten auf zehn.

§ 156 **δὸς** δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} **ἐπιστολὴν** ἣν^A **ὥς**^{Kon} **οὐχ**^{Pt} **ὑπήκουον** οἱ^{ArtN} **Θηβαῖοι**, **πέμπει**
 ja den den welchen, wie nicht die
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} **Πελοποννήσῳ** **συμμάχους** ὃ^{ArtN} **Φίλιππος**, ἵν'^{Kon} **εἰδῇτε** καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 zu den in der damit auch aus
 ταύτης^G **σαφῶς**^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **ἀληθῆ**^{AdjA} **πρόφασιν** τῶν^{ArtG} **πραγμάτων**, τὸ^{ArtN}
 dieser klar dass den zwar **wahren** der das
 ταῦτ'^N ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} **Ἑλλάδα** καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} **Θηβαίους** καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A **πράττειν**,
 dieses hier gegen die und die und euch
ἀπεκρύπτετο, **κοινὰ**^{AdjA} **δε**^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} **Ἀμφικτύοισιν** **δόξαντα**^A **ποιεῖν**
gemeinsame aber auch den **als erwünscht Erschienene**
προσποιεῖτο· ὁ^{ArtN} **δε**^{Kon} τὰς^{ArtA} **ἀφορμὰς** ταύτας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} **προφάσεις** αὐτῷ^D
 der aber die diese und die ihm
παρασχών^N οὗτος^N **ἦν**· **λέγε**· **ΕΠΙΣΤΟΛΗ**.
 verschafft habend dieser

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Πελοποννησίων τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ τοῖς^{ArtD}
 δημιουργοῖς καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις πᾶσι^{AdjD}
 χαίρειν. ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N Ὀζόλαι, κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp}
 Ἀμφίσσῃ, πλημμελοῦσιν εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφοῖς
 καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} ἱερᾷ^{AdjA} χώραν ἐρχόμενοι^N μεθ'^{Prp} ὅπλων λεηλατοῦσι, βούλομαι
 τῷ^{ArtD} θεῷ μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G βοηθεῖν καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι τοὺς^{ArtA} παραβαίνοντάς^A
 τι^A τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις εὐσεβῶν^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντᾶτε μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων
 εἰς^{Prp} τῇ^{ArtA} Φωκίᾳ, ἔχοντες^N ἐπιεισιμόν ἡμερῶν τετταράκοντα, τοῦ^{ArtG}
 ἐνεστῶτος^G μηνὸς λῶου, ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ἄγομεν, ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι,
 βοηδρομιῶνος, ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι, πανήμου. τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
 συναντήσασιν^D πανδημεὶ^{Adv} χρησόμεθα τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις ἡμῖν^D
 κειμένους^D ἐπιζημίους^{AdjD} εὐτυχεῖτε.
 fest liegenden Strafen.

§ 158 ὁρᾷ^{Kon} ὅτι^{Kon} φεύγει μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίαις^{AdjA} προφάσεσιν, εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀμφικτυονικὰς^{AdjA}
 καταφεύγει. τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A συμπαρασκευάσας^N αὐτῷ^D τίς^N ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA}
 προφάσεις ταύτας^A ἐνδούς^N τίς^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν τῶν^{ArtG}
 γεγεννημένων^G μάλιστα^{AdvSup} αἰτίος^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος^N μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt} λέγετ', ὧς^{ij} ἄνδρες
 Ἀθηναῖοι, περιόντες^N ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G τοιαῦτα^{AdjA} πέπονθεν ἡ^{ArtN} Ἑλλάς
 ἀνθρώπου. οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp}
 ἐκάστοις^{AdjD} ὧς^{ij} γῆ καὶ^{Kon} θεοί·

§ 159 ὧν^G εἷς^N οὗτοσί^N ὃν^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A εὐλαβηθέντα^A τάληθές^{AdjA} εἰπεῖν δέοι,
 οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ' ἔγωγε^N κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^G
 ἀπολωλότων^G ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν, ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 τὸ^{ArtA} σπέρμα παρασχών^N οὗτος^N τῶν^{ArtG} φύντων^G αἰτίος^{AdjN} ὃν^A ὅπως^{Kon}
 ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰδόντες^N ἀπεστράφητε θαυμάζω. πλὴν^{Kon} πολὺ^{AdjA} τι^A σκότος,
 ὡς^{Kon} ἔοικεν, ἐστὶν παρ'^{Prp} ὑμῖν^D πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας.
 wie bei euch vor der

- | | | | | | | | | | |
|-------|---|--|------------------------------------|---|---|--|---|--|---|
| § 160 | συμβέβηκε | τοίνυν ^{Pt} | μοι ^D _{Pr} | τῶν ^{ArtG} | κατὰ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | πατρίδος | τούτῳ ^D _{Pr} | πεπραγμένων ^G _{PerM/P} |
| | | also nun | mir | der | gegen | der | | diesem | getan Gewesenen |
| | ἀψαμένῳ ^D _{AorMed} | εἰς ^{Prp} | αὐ ^A _{Pr} | τούτοις ^D _{Pr} | ἐναντιούμενος ^N _{Prām/P} | αὐτὸς ^N _{Pr} | πεπολίτευμαι | ἀφ᾽ ἑχθραί. | |
| | angefasst habend | zu | denen | diesen | sich entgegen stellend | selbst | | | |
| | αὐ ^A _{Pr} | πολλῶν ^{AdjG} | μὲν ^{Pt} | εἵνεκ ^{Prp} | αὐ ^{Pt} | εἰκότως ^{Adv} | ἀκούσαί τέ μου ^G _{Pr} | μάλιστα ^{AdvSup} | δ ^{Kon} ὅτι ^{Kon} |
| | welche | vieler | zwar | wegen | wohl | billigerweise | meiner, | am meisten | aber dass |
| | αἰσχρόν ^{AdjN} | ἐστίν [,] | ὧ ⁱ _{ij} | ἄνδρες | Ἀθηναῖοι [,] | εἰ ^{Kon} | ἐγὼ ^N _{Pr} | μὲν ^{Pt} | τὰ ^{ArtA} ἔργα [,] |
| | schändlich | o | | | | wenn | ich | zwar | die |
| | ὑμῶν ^G _{Pr} | πόνων | ὑπέμεινα [,] | ὑμεῖς ^N _{Pr} | δὲ ^{Kon} | μηδὲ ^{Kon} | τούς ^{ArtA} | λόγους | αὐτῶν ^G _{Pr} |
| | euch | | ihr | aber | auch nicht | die | | | ihrer |
| § 161 | ὄρῳ ^N _{Prākt} | γὰρ ^{Pt} | ἐγὼ ^N _{Pr} | Θηβαίους [,] | σχεδὸν ^{Adv} | δὲ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | ὑμᾶς ^A _{Pr} | ὑπὸ ^{Prp} |
| | sehend | denn | ich | | fast | aber | und auch | euch | unter |
| | Φιλίππου | φρονούντων ^G _{Prākt} | καὶ ^{Kon} | διεφθαρμένων ^G _{PerM/P} | παρ ^{Prp} | ἐκατέρους [,] _{AdjD} | ὃ ^N _{Pr} | μὲν ^{Pt} | ἦν |
| | | Denkenden | und | verdorben Gewesenen | bei | beiden [,] | was | zwar | |
| | ἀμφοτέροις ^{AdjD} | φοβερόν ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | φυλακῆς | πολλῆς ^{AdjG} | δεόμενον [,] _N _{Prām/P} | τὸ ^{ArtN} | τὸν ^{ArtA} | |
| | für beide | schrecklich | und | | vieler | bedürfend [,] | das | den | |
| | Φίλιππον | ἔάν | αὐξάνεσθαι [,] | παρορῶντας ^A _{Prākt} | καὶ ^{Kon} | οὐδὲ ^{Kon} | καθ ^{Prp} | ἓν ^{AdjA} | |
| | | | | übersehend | und | auch nicht | nach | einem | |
| | φυλαττομένους [,] _A _{Prām/P} | εἰς ^{Prp} | ἔχθραν | δὲ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | προσक्रούειν | ἀλλήλοισ ^D _{Pr} | |
| | sich bewachend [,] | in Richtung auf | | aber | und | das | | einander | |
| | ἐτοίμως ^{Adv} | ἔχοντας [,] _A _{Prākt} | ὅπως ^{Kon} | τοῦτο ^N _{Pr} | μὴ ^{Pt} | γένοιτο | παρατηρῶν ^N _{Prākt} | διετέλουν [,] | οὐκ ^{Pt} |
| | bereitwillig | habend [,] | damit | dies | nicht | | beobachtend | | nicht |
| | ἀπὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | ἐμαυτοῦ ^G _{Pr} | γνώμης | μόνον ^{Adv} | ταῦτα ^A _{Pr} | συμφέρειν | ὑπολαμβάνων [,] _N _{Prākt} | |
| | von | der | meiner selbst | | nur | dieses | | annehmend [,] | |
| § 162 | ἀλλ ^{Kon} | εἰδῶς ^N _{PerAkt} | Ἀριστοφῶντα | καὶ ^{Kon} | πάλιν ^{Adv} | Εὐβουλον | πάντα ^{AdjA} | τὸν ^{ArtA} | χρόνον |
| | sondern | wissend | | und | wieder | | den ganzen | den | |
| | βουλομένους ^A _{Prām/P} | πρᾶξαι | ταύτην ^A _{Pr} | τὴν ^{ArtA} | φιλίαν [,] | καὶ ^{Kon} | περὶ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ἄλλων ^{AdjG} |
| | wollend | | diese | die | | und | über | der | anderen |
| | πολλάκις ^{Adv} | ἀντιλέγοντας ^A _{Prākt} | ἑαυτοῖς ^D _{Pr} | τοῦθ ^A _{Pr} | ὁμογνωμονοῦντας ^A _{Prākt} | ἀεὶ ^{Adv} | οὐς ^A _{Pr} | σοῦ ^N _{Pr} | |
| | oft | widersprechend | sich selbst | hierin | gleich gesinnt seiend | immer [,] | welche | du | |
| | ζῶντας ^A _{Prākt} | μὲν ^{Pt} | ὧ ⁱ _{ij} | κίναδος [,] | κολακεύων ^N _{Prākt} | παρηκολούθεις [,] | τεθνεώτων ^G _{PerAkt} | | |
| | lebend | zwar, o | | | schmeichelnd | | der gestorben Gewesenen | | |
| | δ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | αἰσθάνει | κατηγορῶν ^N _{Prākt} | αὐ ^A _{Pr} | γὰρ ^{Pt} | περὶ ^{Prp} | Θηβαίων | ἐπιτιμᾶς |
| | aber | nicht | | anklagend [,] | was | denn | über | | mich [,] |
| | ἐκείνων ^G _{Pr} | πολὺ ^{Adv} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἢ ^{Kon} | ἐμοῦ ^G _{Pr} | κατηγορεῖς [,] | τῶν ^{ArtG} | πρότερον ^{Adv} | ἢ ^{Kon} ἐγὼ ^N _{Pr} |
| | jener | viel | mehr | als | meiner | | der | früher | als ich |
| | ταύτην ^A _{Pr} | | | | | | | | |

ταῦτα^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

Ἐπ^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπόθου, μηνὸς ἐλαφβολιῶνος ἕκτη^{AdjD} φθίνοντος,^G_{PräM/P}
Unter dem am Sechsten abnehmend,
φυλῆς πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Ἐρεχθίδος, βουλῆς καὶ^{Kon} στρατηγῶν γνώμη· ἐπειδὴ^{Kon}
vorsitzend und da
Φίλιππος ἃς^A_{Pr} μὲν^{Pt} κατείληφε πόλεις τῶν^{ArtG} ἀστυγειτόνων,^{AdjG} τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Kon} πορθεῖ,
welche zwar der Nachbar Städter, einige aber
κεφαλαίῳ δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtA} Ἀττικῇ παρασκευάζεται παραγίγνεσθαι, παρ^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr}
aber gegen die ἡγούμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους λύειν
achtend die unsere und die
ἐπιβάλλεται καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} εἰρήνῃ, παραβαίνων^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} κοινὰς^{AdjA} πίστεις,
und den übertretend die gemeinsamen
δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ πέμπειν πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} πρέσβεις,
dem und dem zu ihn
οἵτινες^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} διαλέξονται καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtA}
welche ihm und ihn am meisten zwar die
πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὁμόνοιαν διατηρεῖν καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} συνθήκας, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή^{Pt} πρὸς^{Prp}
gegen uns und die wenn aber nicht, zum
τὸ^{ArtA} βουλευσασθαι δοῦναι χρόνον τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς ποιήσασθαι
das und die
μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαρρηλιῶνος μηνός. ἤρθεσαν ἐκ^{Prp} βουλῆς Σίμος Ἀναγυράσιος,^{AdjN}
bis des aus
Εὐθύδημος Φυλάσιος,^{AdjN} Βουλαγόρας Ἄλωπεκῆθεν.^{Adv}
der Phylasier, aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
Weiterer

Ἐπ',^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς μουνυχιῶνος ἐν^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ,^{AdjD} πολεμάρχου
 Unter dem am Ersten und Neumond,
 γνώμη· ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἐπιβάλλεται
 da in gegenüber uns
 καταστήσαι, παρεσκεύασται δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} στρατεύματι πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 aber auch dem ganzen dem zu den
 ἐγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς παραγίγνεσθαι τόπους, παραβαίνων^{N_{PräAkt}} τὰς^{ArtA}
 nächst gelegenen der der übertretend die
 πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ὑπαρχούσας^{A_{PräM/P}} αὐτῷ^{D_{Pr}} συνθήκας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon}
 gegen uns vorhanden ihm dem und
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ πέμψαι πρὸς^{Prp} αὐτὸν^{A_{Pr}} κήρυκα καὶ^{Kon} πρέσβεις, οἵτινες^{N_{Pr}} ἀξιῶσουσιν
 dem zu ihn und welche
 καὶ^{Kon} παρακαλέουσιν αὐτὸν^{A_{Pr}} ποιήσασθαι τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 und ihn die damit möglicherweise das
 δῆμος βουλευθήσεται· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε βοηθεῖν ἐν^{Prp} οὐδενὶ^{D_{Pr}} τῶν^{ArtG}
 denn ja jetzt nicht in keinem der
 μετρίων^{AdjG} ἡρέθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος,
 maßvollen. aus
 καὶ^{Kon} κήρυξ Εὐνομος Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου.
 und der Anaphlystier aus dem

§ 166 λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 ja auch die an die Athener.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ χαίρειν.
 dem und dem
 ἣν^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἀρχῆς εἵχετε πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}} αἵρεσιν, οὐκ^{Pt} ἄγνοῶ, καὶ^{Kon} τίνα^{A_{Pr}}
 welche zwar von gegen uns nicht und welche
 σπουδὴν ἐποιεῖσθε προσκαλέσασθαι βουλόμενοι^{N_{PräM/P}} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} Θηβαίους,
 noch aber auch besser aber ihrer denkenden und nicht
 βουλομένων^{G_{PräM/P}} ἐφ',^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} ποιήσασθαι τῇ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G_{Pr}} αἵρεσιν, ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp}
 wollenden auf euch die ihrer sondern gemäß
 τὸ^{ArtA} συμφέρον ἱσταμένων,^{G_{PräM/P}} νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp} ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες^{N_{AorSAkt}}
 dem stehend, jetzt aus gesandt habend
 ὑμεῖς^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp} με^{A_{Pr}} πρέσβεις καὶ^{Kon} κήρυκα συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 ihr zu mir und und die
 ἀνοχὰς αἰτεῖσθε, κατ',^{Prp} οὐδὲν^{A_{Pr}} ὑφ',^{Prp} ἡμῶν^{G_{Pr}} πεπλημμελημένοι^{N_{PerM/P}} ἐγὼ^{N_{Pr}} μέντοι^{Pt}
 in nichts von uns verfehlt seiend. ich jedoch
 ἀκούσας^{N_{AorSAkt}} τῶν^{ArtG} πρεσβευτῶν συγκατατίθεμαι τοῖς^{ArtD} παρακαλουμένοις^{D_{PräM/P}}
 gehört habend der den Erbetenen
 καὶ^{Kon} ἑτοιμός^{AdjN} εἰμι ποιεῖσθαι τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ἂν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv}
 und bereit die wenn auch die nicht richtig
 συμβουλευόντας^{A_{PräAkt}} ὑμῖν^{D_{Pr}} παραπέμψαντες^{N_{AorSAkt}} τῆς^{ArtG} προσηκούσης^{G_{PräM/P}} ἀτιμίας
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden
 ἀξιώσητε. ἔρρωσθε.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ χαίρειν.
 dem und dem
 ἐκομισάμην τὴν^{ArtA} παρ^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἐπιστολήν, δι^{Prp} ἧς^{G_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν καὶ^{Kon}
 die von euch durch welche mir die und
 τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. πυνθάνομαι μέντοι^{Pt} διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} Ἀθηναῖοι
 den freilich weshalb jede euch
 προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι^{N_{PräM/P}} ὑμᾶς^{A_{Pr}} συγκαταίνους^{AdjA} γενέσθαι τοῖς^{ArtD}
 wollend euch mit einwilligend zu den
 ὑπ^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} παρακαλουμένοις^{D_{PräM/P}} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^{G_{Pr}} κατεγίνωσκον
 von ihnen erbetenen. früher zwar nun euch
 ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν πείθεσθαι ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^{G_{Pr}} ἐλπίσι καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν αὐτῶν^{G_{Pr}}
 wegen des den jenen und ihrer
 τῇ^{ArtD} προαιρέσει. νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐπιγνούς^{N_{AorSAkt}} ὑμᾶς^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}}
 der jetzt aber erkannt habend euch die gegen uns
 ἐζητηκότας^{A_{PerAkt}} ἔχειν εἰρήνην μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν
 gesucht habenden mehr als den anderer
 γνώμαις, ἥσθην καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐπαινῶ κατὰ^{Prp} πολλὰ^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup}
 und mehr euch nach vielem, am meisten
 δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευσάσθαι περὶ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 aber wegen des über diese sicherer und die gegen
 ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἔχειν ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ· ὅπερ^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} οἷσιν ἐλπίζω ῥοπήν, ἐάν^{Kon}
 uns in welches nicht kleinen euch wenn
 περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^{G_{Pr}} μένητε τῆς^{ArtG} προθέσεως. ἔρρωσθε.
 doch auf dieser des

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθείς^{N_{AorSAkt}} ὁ^{ArtN} Φίλιππος τὰς^{ArtA} πόλεις πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}}
 so geordnet habend der die gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^{D_{Pr}} ἐπαρθείς^{N_{AorSPas}} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν, ἦκεν
 und von diesen erhoben worden den und den
 ἔχων^{N_{PräAkt}} τὴν^{ArtA} δύναμιν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλάτειαν κατέλαβεν, ὥς^{Kon} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon}
 habend die und die so dass nicht wohl wenn
 τι^{N_{Pr}} γένοιτ' ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^{G_{AorSAkt}} ἂν^{Pt} ἡμῶν^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Θηβαίων. ἀλλὰ^{Kon}
 etwas noch zusammen hauchend wohl unser und der aber
 μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ^{A_{AorSAkt}} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει θόρυβον ἵστε μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN}
 freilich den damals geschehenen in der πόλει θόρυβον ἵστε μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN}
 μικρὰ^{AdjA} δ^{Kon} ἀκούσαθ' ὅμως^{Adv} αὐτὰ^{A_{Pr}} τάναγκαίότατα.^{ASup}
 wenig aber dennoch sie

§ 169 ἐσπέρα μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν, ἦκε δ^{Kon} ἀγγέλλων^{N_{PräAkt}} τις^{N_{Pr}} ὥς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις ὥς^{Kon}
 zwar denn ἦν, ἦκε δ^{Kon} ἀγγέλλων^{N_{PräAkt}} τις^{N_{Pr}} ὥς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις ὥς^{Kon}
 Ἑλάτεια κατείληπται. καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ^{A_{Pr}} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξαναστάντες^{N_{AorSAkt}}
 und nach diesem die zwar sofort auf gestanden seiend
 μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^{N_{PräAkt}} τοὺς^{ArtA} τ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 dazwischen speisend die auch aus den der nach dem
 ἀγορὰν ἐξεῖργον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρ' ἐνεπίμπρασαν, οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγούς
 und die die aber die
 μετεπέμποντο καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν ἐκάλουν. καὶ^{Kon} θορύβου πλήρης^{AdjN} ἦν ἡ^{ArtN}
 und den und voll die
 πόλις. τῇ^{ArtD} δ^{Kon} ὕστεραίᾳ^{AdjD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ, οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρυτάνεις τὴν^{ArtA} βουλὴν
 am aber folgenden Tag, zugleich dem die zwar den
 ἐκάλουν εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον, ὑμεῖς^{N_{Pr}} δ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ^{Kon}
 in das ihr aber in die und

- πρὶν^{Prp} ἐκείνην^{A_{Pr}} χρηματίσαι καὶ^{Kon} προβουλεῦσαι πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος ἄνω^{Adv} καθῆτο.
- § 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} ὥς^{Kon} ἦλθεν ἡ^{ArtN} βουλή καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν οἱ^{ArtN} πρυτάνεις τὰ^{ArtA} προσηγγεμένῃ^{A_{PerM/P}} ἑαυτοῖς^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^{A_{PräAkt}} παρήγαγον κάκεινος^{KonN_{Pr}} εἶπεν, ἡρώτα μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ τίς^{N_{Pr}} ἀγορεύειν βούλεται παρήει δ^{Kon} οὐδεὶς^{N_{Pr}} πολλακίς^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κήρυκος ἐρωτῶντος^{G_{PräAkt}} οὐδὲν^{N_{Pr}} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ' οὐδεὶς^{N_{Pr}}, ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν παρόντων^{G_{PräAkt}} ἀπάντων^{AdjG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων, καλούσης^{G_{PräAkt}} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος φωνῆς τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ' ^{A_{FuAkt}} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας· ἣν^{A_{Pr}} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην^{A_{Pr}} κοινὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.
- § 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι τὴν^{ArtA} πόλιν βουλομένους^{A_{PräM/P}} παρελθεῖν ἔδει, πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι ἀναστάντες^{N_{AorSAkt}} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἷδ' ὅτι^{Kon} σωθῆναι αὐτὴν^{A_{Pr}} ἐβούλεσθε· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^{AdjASup} οἱ^{ArtN} τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρα^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις ἐπιδόντες^{N_{AorSAkt}} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὐνοίᾳ καὶ^{Kon} πλούτῳ τοῦτ' ^{A_{Pr}} ἐποίησαν.
- § 172 ἀλλ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ὁ^{ArtN} καιρὸς καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα 'κείνη^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ' ἐκάλει, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} παρηκολουθηκότα^{A_{PerAkt}} τοῖς^{ArtD} πράγμασιν ἐξ^{Prp} ἀρχῆς, καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^{A_{PerM/P}} ὀρθῶς^{Adv} τίνος^{G_{Pr}} εἵνεκα^{Prp} ταῦτ' ^{A_{Pr}} ἔπραττεν ὁ^{ArtN} Φίλιππος καὶ^{Kon} τί^{A_{Pr}} βουλόμενος^{N_{PräM/P}} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ' ^{A_{Pr}} εἰδὼς^{N_{PerAkt}} μὴδ' ^{Kon} ἐξητακῶς^{N_{PerAkt}} πόρρωθεν^{Adv} οὐτ' ^{Kon} εἰ^{Kon} εὖνους^{AdjN} ἦν οὐτ' ^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} οὐδὲν^{N_{Pr}} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ὅ^{N_{Pr}} τι^{A_{Pr}} χρὴ ποιεῖν εἴσεσθαι οὐδ',^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἔξειν συμβουλεύειν.
- § 173 ἐφάνην τοῖνυν^{Pt} οὗτος^{N_{Pr}} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ ἐγὼ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} παρελθὼν^{N_{AorSAkt}} εἶπον εἰς^{Prp} ὑμᾶς, ^{A_{Pr}} ἃ^{A_{Pr}} μου^{G_{Pr}} δυοῖν^{DuG_{Pr}} εἵνεκ' ^{Prp} ἀκούσατε προσσχόντες^{N_{AorSAkt}} τὸν^{ArtA} νοῦν, ἐνὸς^{G_{Pr}} μὲν^{Pt} ἵν',^{Kon} εἰδῇθ' ὅτι^{Kon} μόνοις^{AdjN} τῶν^{ArtG} λεγόντων^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} πολιτευομένων^{G_{PräM/P}} ἐγὼ^{N_{Pr}} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὐνοίας τάξιν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt}

ἔλιπον, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} γράφων^{N PräAkt} ἑξήταζόμην τὰ^{ArtA} δέονθ'^{A PräAkt}
sondern auch sprechend und schreibend die die Nötigen
ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} τοῖς^{ArtD} φοβεροῖς, ^{AdjD} ἑτέρου^{AdjG} δέ, ^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA}
für euch in selber den furchtbaren, eines anderen aber, dass ein wenig
ἀναλώσαντες^{N AorSAkt} χρόνον πολλῶ^{AdjD} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας
verausgabt habend um viel zu die übrigen der ganzen
ἔσεσθ' ἐμπειρότεροι.^{AdjNKmp}
erfahrener.

§ 174 εἶπον τοῖνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ὑπαρχόντων^{G PräAkt} Θηβαίων Φιλίππῳ λίαν^{Adv}
also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden sehr
θορυβουμένους^{A PräM/P} ἀγνοεῖν τὰ^{ArtA} παρόντα^{A PräAkt} πράγμαθ' ἡγοῦμαι· εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἶδ'
auf gereigten die gegenwärtigen gut denn
ὅτι, ^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ'^{A Pr} οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν ἔχον, ^{A PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^{A Pr} ἡκούομεν ἐν^{Prp}
dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn in
Ἐλατεία ὄντα, ^{A PräAkt} ἀλλ', ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD} ὁρίοις. ὅτι^{Kon} μέντοι^{Pt} ἔν, ^{Kon}
seiend, sondern an auf den unseren dass doch damit
ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσεται τὰν Θήβαις ἥκει, σαφῶς^{Adv} ἐπίσταμαι. ὥς^{Kon} δ', ^{Pt} ἔχε ἔφην
Bereites wie aber
ταῦτα, ^{A Pr} ἀκούσατέ μου. ^{G Pr}
dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος^{N Pr} ὅσους^{A Pr} ἢ^{Kon} πεῖσαι χρήμασιν Θηβαίων ἢ^{Kon} ἑξαπατῆσαι ἐνῆν ἅπαντας^{AdjA}
jener so viele wie oder oder alle
ἡντρεπίσται· τοὺς^{ArtA} δ', ^{Kon} ἀπ', ^{Prp} ἀρχῆς ἀνθεστηκότας^{A PerAkt} αὐτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt
ἐναντιουμένων^{A PräM/P} οὐδαμῶς^{Adv} πεῖσαι δύναται. τί^{N Pr} οὖν^{Pt} βούλεται, καὶ^{Kon} τίνος^{G Pr}
sich widersetzenden keineswegs was nun und wessen
εἵνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν κατεῖληφεν; πλησίον^{Adv} δύναμιν δείξας^{N AorSAkt} καὶ^{Kon}
um willen die nahe gezeigt habend und
παραστήσας^{N AorSAkt} τὰ^{ArtA} ὅπλα τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἑαυτοῦ^{G Pr} φίλους^{AdjA} ἐπᾶραι καὶ^{Kon}
bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und
θρασεῖς^{AdjA} ποιῆσαι, τοὺς^{ArtA} δ', ^{Kon} ἐναντιουμένων^{A PräM/P} καταπλῆξαι, ἔν, ^{Kon} ἢ^{Kon}
dreist die aber sich widersetzenden damit oder
συγχωρήσωσι φοβηθέντες^{N AorPas} ἅ^{A Pr} νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν, ἢ^{Kon} βιασθῶσιν.
erschrocken habend was jetzt nicht oder

§ 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} προαιρησόμεθ' ἡμεῖς^{N Pr} ἔφην ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι, ^{D PräAkt} εἰ^{Kon} τι^{N Pr}
wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas
δύσκολον^{AdjN} πέπρακται Θηβαίοις πρὸς^{Prp} ἡμᾶς, ^{A Pr} τούτου^{G Pr} μεμνησθαι καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν
schwierig schwierig gegenüber uns, dessen und
αὐτοῖς^{D Pr} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν οὖσιν^{D PräAkt} μερίδι, πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἂν^{A Pr}
ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar das was
εὖξαιτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι μὴ^{Pt} προσδεξαμένων^{G AorM/P} τῶν^{ArtG}
dann dass nicht der angenommen Habenden der
νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^{G PerAkt} αὐτῷ^{D Pr} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} γνῶμη πάντων^{AdjG} φιλιππισάντων, ^{G AorAkt}
jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller philippisiert Habenden,
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφοτέροι.^{AdjN} ἂν^{Pt} μέντοι^{Pt} πεισθῇτ' ἐμοὶ^{D Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
in die beide. wohl jedoch mir und zusätzlich zu
τῷ^{ArtD} σκοπεῖν, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἂν^{Pt} λέγω γένησθε, οἶμαι
dem sondern nicht über deren auch immer
καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^{A PräAkt} λέγειν δόξειν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐφεστηκότα^{A PerAkt} κίνδυνον τῇ^{ArtD}
und die Nötigen und die bevorstehende der
πόλει διαλύσειν.

§ 177 τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημί δεῖν; πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ^A_{PräAkt} ἐπανεῖναι φόβον, εἴτα^{Adv}
was nun zuerst zwar den gegenwärtigen dann
μεταθέσθαι καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων· πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG}
und alle für viel denn der Schlimmen
εἰσιν ἡμῶν^G_{Pr} ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέρους^{AdjDKmp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστίν ὁ^{ArtN} κίνδυνος·
von uns näher, und früheren ihnen die
ἔπειτ^{Adv} ἐξελθόντας^A_{AorSAkt} Ἐλευσῖνάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἱππέας
danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in und die
δείξαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅλοις ὄντας, ^A_{PräAkt} ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp}
allen euch selbst in den seind, damit den in
Θήβαις φρονοῦσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} γένηται τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι
denkenden die eurigen aus Gleichen das
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων, ^{AdjG} ἰδοῦσιν^D_{AorSAkt} ὅτι, ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι^D_{PräAkt}
über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie den verkaufenden
Φιλίππῳ τὴν^{ArtA} πατρίδα ἀρесеθ' ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt} δύναμις ἐν^{Prp} Ἑλατεῖᾳ, οὕτω^{Adv}
die die helfen werdende in so
τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι βουλομένοις^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ' ὑμεῖς^N_{Pr}
den für der willenden
ἔτοιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε, ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἐπ'^{Prp} αὐτοῖς^A_{Pr} ἴη.
bereit und wenn irgend wer gegen sie

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι κελεύω δέκα_{Pr} πρέσβεις, καὶ^{Kon} ποιῆσαι τούτους^A_{Pr} κυρίους^{AdjA}
nach dieses zehn und diese voll mächtig
μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
zusammen mit den und des wann dorthin und der
ἐξόδου. ἐπειδὴν^{Kon} δ^{Kon} ἔλθωσιν οἱ^{ArtN} πρέσβεις εἰς^{Prp} Θήβας, πῶς^{Adv} χρήσασθαι τῷ^{ArtD}
sobald einmal aber die nach wie der
πράγματι παραινῶ; τούτῳ^D_{Pr} πάντῳ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε τὸν^{ArtA} νοῦν. μὴ^{Pt} δεῖσθαι Θηβαίων
dem sehr mir den nicht
μηδέν^A_{Pr} (αἰσχροῦς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός), ἀλλ^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι βοηθήσιν, ἂν^{Pt} κελεύωσιν,
nichts (schändlich ist ja die sondern falls
ὥς^{Kon} ἐκείνων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις, ^{AdjDSup} ἡμῶν^G_{Pr} δ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon}
da jener seienden in den äußersten, unser aber besser als
'κεῖνοι^N_{Pr} προορωμένων^G_{PräM/P} ἵν^{Kon} ἐάν^{Kon} μὲν^{Pt} δέξωνται ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} πεισθῶσιν ἡμῖν, ^D_{Pr}
jene voraussehenden· damit wenn zwar dieses und uns,
καὶ^{Kon} ἅ^A_{Pr} βουλόμεθ' ὧμεν διωκημένοι^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσήματος ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG}
und was geordnet seiend und mit würdigen der
πόλεως ταῦτα^A_{Pr} πράξωμεν, ἂν^{Pt} δ^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ κατατυχεῖν, ἐκεῖνοι^N_{Pr} μὲν^{Pt}
dieses falls aber also nicht jene zwar
αὐτοῖς^D_{Pr} ἐγκαλῶσιν ἂν^{Pt} τι^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν^D_{Pr} δέ^{Kon} μηδέν^N_{Pr} αἰσχρὸν^{AdjN}
sich selbst wohl etwas jetzt uns aber nichts Schändliches
μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} πεπραγμένον^N_{PerM/P}
und nicht Niedriges vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} κατέβην. συνεπαινεσάντων^G_{AorAkt}
dieses und ähnliche diesen gesagt habend mit zustimmend habender
δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G_{Pr} εἰπόντος^G_{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv} οὐδέν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} εἶπον μὲν^{Pt}
aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht zwar
ταῦτα^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα δέ, ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἔγραψα μὲν, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα δέ, ^{Kon} οὐδ^{KonPt}
dieses, nicht aber, und nicht zwar, nicht aber, und nicht
ἐπρέσβευσα μὲν, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα δέ^{Kon} Θηβαίους, ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG}
zwar, nicht aber sondern von der bis der
τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ^{Kon} ἔδωκ' ἐμαυτὸν^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
und mich selbst euch einfach in Richtung auf die

περιεστηκότας^{A PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει κινδύνους. καὶ^{Kon} μοι^{D Pr} φέρε τὸ^{ArtA} ψήφισμα τὸ^{ArtA}
 um stehenden der und mir den der
 τότε^{Adv} γενόμενον.^{A AorSMed}
 damals geworden seienden.
 § 180 καίτοι^{Kon} τίνα^{A Pr} βούλει σέ,^{A Pr} Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} τίν'^{A Pr} ἐμαυτὸν^{A Pr} ἐκείνην^{A Pr} τὴν^{ArtA} ἡμέραν
 und doch wen dich, und wen mich selbst jene den
 εἶναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν^{A Pr} μέν,^{Pt} ὃν^{A Pr} ἄν^{Pt} σὺ^{N Pr} λοιδορούμενος^{N Präm/P} καὶ^{Kon}
 mich selbst zwar, den welchen auch immer du schmähend und
 διασύρων^{N PräAkt} καλέσας, Βάτταλον, σέ^{A Pr} δέ^{Kon} μηδ'^{KonPt} ἥρω τὸν^{ArtA} τυχόντα,^{A AorSAkt}
 verhöhrend dich aber auch nicht den beliebigen,
 ἀλλὰ^{Kon} τούτων^{G Pr} τινὰ^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} σκηνῆς, Κρεσφόντην ἢ^{Kon} Κρέοντα ἢ^{Kon}
 sondern dieser irgendeinen der von der oder oder
 ὃν^{A Pr} ἐν^{Prp} Κολλυτῷ ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον κακῶς^{Adv} ἐπέτριψας; τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ'^{Prp} ἐκεῖνον^{AdjA}
 welchen in einst schlecht damals also nun zu jener
 τὸν^{ArtA} καιρὸν ὁ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN} ἐγὼ^{N Pr} Βάτταλος Οἰνόμαου τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου σοῦ^{G Pr}
 der der Paeanier ich des deiner
 πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὦν^{N PräAkt} ἐφάνην τῇ^{ArtD} πατρίδι. σὺ^{N Pr} μέν^{Pt} γ'^{Pt} οὐδέν^{A Pr}
 mehr würdig seiend der der du zwar ja nichts
 οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα· ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Kon} πάνθ'^{AdjA} ὅσα^{A Pr} προσῆκε τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA}
 nirgends nützlich ich aber alles so viel den guten
 πολίτην ἔπραττον. λέγε τὸ^{ArtA} ψήφισμά μοι.^{D Pr} ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.
 den mir.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Ναυσικλέους, φυλῆς πρυτανευούσης^{G PräAkt} Αἰαντίδος, σκιροφοριῶνος
 unter am sechsten auf zehn, Paeanier da
 Φίλιππος ὁ^{ArtN} Μακεδῶν ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεληλυθότι^{D PerAkt} χρόνῳ
 der in und dem vorübergegangen seienden
 παραβαίνων^{N PräAkt} φαίνεται τὰς^{ArtA} γεγεννημένας^{A PerM/P} αὐτῷ^{D Pr} συνθήκας πρὸς^{Prp}
 übertretend die geworden seienden ihm gegenüber
 τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων δῆμον περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης, ὑπεριδὼν^{N AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρκους
 den über des verachtend die
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἕλλησι νομιζόμενα^{A Präm/P} εἶναι δίκαια,^{AdjA}
 und die bei allen den für zu sein,
 καὶ^{Kon} πόλεις παραιρεῖται οὐδέν^{A Pr} αὐτῷ^{D Pr} προσηκούσας,^{A PräAkt}
 gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,
 τινὰς^{A Pr} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἀθηναίων οὔσας^{A Präm/P} δοριαλώτους^{AdjA} πεποίηκεν
 zugehörig seiende einige aber der Athener seiende
 οὐδέν^{A Pr} προαδικηθεὶς^{N AorSPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου τοῦ^{ArtG}
 gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos
 Ἀθηναίων, ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρόντι^{D PräAkt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει τῇ^{ArtD} τε^{Pt}
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit der
 βίᾳ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὠμότητι·
 und der

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἃς^{Pr} μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
und denn hellenische welche zwar mit Besatzungen und die
πολιτείας^A καταλύει^A, τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξανδραποδιζόμενος^N κατασκάπτει^A, εἰς^{Prp}
einige aber auch statt Barbaren auf die Heiligtümer
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων^N οὐδὲν^A ἄλλοτριον^{AdjA} ποιῶν^N οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG}
und die Gräber führend herbei, nichts fremd tuend weder der
ἑαυτοῦ^G πατρίδος^A οὔτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου^A, καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D
eigenen noch der und dem jetzt ihm
παρούσῃ^D τύχῃ^A κατακόρως^{Adv} χρώμενος^N ἐπιλελησμένος^N ἑαυτοῦ^G
anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst
ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G γέγονεν^A ἀνελπίστως^{Adv} μέγας^{AdjN}
dass aus kleinem und dem zufälligen unerwartet groß.

καὶ^{Kon} ἕως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις^A ἑώρα^A παραιρούμενον^A αὐτὸν^A βαρβάρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
und solange zwar welche er sah wegnehmend seiend ihn barbarische und
ἰδίας^{AdjA} ὑπελάμβανεν^A ἑλαττον^{AdjNKmp} εἶναι^A ὁ^{ArtN} δῆμος^A ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^A τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp}
eigene, übernahm gering sein der der das gegen
αὐτὸν^A πλημμελεῖσθαι^A· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὁρῶν^N Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt}
ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die zwar
ὑβριζόμενας^A τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένης^A δεινὸν^{AdjN} ἡγεῖται^A
verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werdenden, schrecklich
εἶναι^A καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^A δόξης^A τὸ^{ArtN} περιορᾶν^A τοὺς^{ArtA}
und unwürdig der der das die
Ἕλληνας^A καταδουλομένους^A
versklavt werdenden.

διὸ^{Kon} δεδόχθαι^A τῇ^{ArtD} βουλῇ^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^A τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^A, εὐξαμένους^A
weshalb dem und dem der gebetet habend
καὶ^{Kon} θύσαντας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^A καὶ^{Kon} ἥρωσι^A τοῖς^{ArtD} κατέχουσι^D τὴν^{ArtA}
und geopfert habend den und Heroen die innehaben die
πόλιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων^A, καὶ^{Kon} ἐνθυμηθέντας^A τῆς^{ArtG}
und das das und bedacht habend der
τῶν^{ArtG} προγόνων^A ἀρετῆς^A, διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp} ἐποιοῦντο^A τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
der der weil um mehr die der
Ἑλλήνων^A ἐλευθερίαν^A διατηρεῖν^A ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} πατρίδα^A, διακοσίας^{AdjA} ναῦς^A
als die eigene zweihundert
καθέλκειν^A εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A ἀναπλεῖν^A ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν^A,
in die und den innerhalb
καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἵππαρχον^A τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
und den und den die Fuß und die
ἱππικὰς^{AdjA} δυνάμεις^A Ἐλευσινάδε^{Adv} ἐξάγειν^A, πέμψαι^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp}
Reiter nach Eleusis aber auch zu
τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἕλληνας^A, πρῶτον^{AdvSup} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A διὰ^{Prp}
den anderen zuerst aber vor allen zu wegen
τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτω^{AdvSup} εἶναι^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G χώρας^A,
das nächst gelegen den der jener

παρακαλεῖν δὲ^{Kon} αὐτοὺς^{A Pr} μηδὲν^{A Pr} καταπλαγέντας^{A AorSPas} τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἀντέχεσθαι
 aber sie nichts erschrocken den
 τῆς^{ArtG} ἑαυτῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων ἐλευθερίας, καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon}
 der eigenen und der der anderen und dass
 ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν^{A Pr} μνησικακῶν^{N PräAkt} εἴ^{Kon} τι^{N Pr} πρότερον^{Adv} γέγονεν
 der nichts nachtragend wenn etwas früher
 ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι πρὸς^{Prp} ἀλλήλας, ^{AdjA} βοηθήσει καὶ^{Kon} δυνάμεσι καὶ^{Kon}
 ist fremd Städten zueinander, auch Kräften
 χρήμασι καὶ^{Kon} βέλεσι καὶ^{Kon} ὅπλοις, εἰδὼς^{N PerAkt} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp}
 Geld Wurfgeschossen Waffen wissend dass ihnen zwar
 ἀλλήλους^{A Pr} διαμφισβητεῖν περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας οὓσιν^{D PräAkt} Ἕλλησι καλόν, ^{AdjN}
 gegeneinander über der ἡγεμονίας seienden schön,
 ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG} ἀνθρώπου ἄρχεσθαι καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας
 ist von einem beherrscht zu werden und
 ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων δόξης καὶ^{Kon}
 beraubt zu werden zu sein auch der Ruhmes
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς.
 und der

ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἀλλότριον^{AdjN} ἡγείται εἶναι ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος τὸν^{ArtA}
 noch aber auch nicht fremd der den
 Θηβαίων δῆμον οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD} ὁμοφύλῳ. ἀναμιμνήσκεται
 weder durch die noch durch das
 δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων τῶν^{ArtG} ἑαυτοῦ^{G Pr} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG}
 aber auch die der der eigenen zu den die der Thebaner
 προγόνους εὐεργεσίας· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡρακλέους παῖδας ἀποστερουμένους^{A PräM/P}
 denn auch die die beraubt werdenden
 ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων τῆς^{ArtG} πατρῴας^{AdjG} ἀρχῆς κατήγαγον, τοῖς^{ArtD} ὅπλοις
 von der väterlichen die die
 κρατήσαντες^{N AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ἀντιβαίνειν πειρωμένους^{A PräM/P} τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους
 siegreich geworden die die Versuchenden den
 ἐγγόνους, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Οἰδίπουν καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ^{Prp} ἐκείνου^{G Pr} ἐκπεσόντας^{A AorSAkt}
 und den und die mit jenem Verstoßenen
 ὑπεδεξάμεθα, καὶ^{Kon} ἕτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^{D Pr} ὑπάρχει φιλάνθρωπα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und andere viele uns menschen freundliche und
 ξυδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους·
 ruhmvolle gegenüber

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος τῶν^{ArtG} Θηβαίους τε^{Pt}
 deshalb auch nicht jetzt der der auch
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἕλλησι συμφερόντων^{G PräAkt} συνθέσθαι δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^{A Pr}
 und den anderen Nützlichen. aber mit ihnen
 καὶ^{Kon} συμμαχίαν καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ^{Kon} ὅρκους δοῦναι καὶ^{Kon} λαβεῖν.
 und und und und
 πρέσβεις Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς, ^{AdjN} Ὑπερείδης Κλεάνδρου Σφήττιος, ^{AdjN}
 Botschafter, Paeonier, Sphättier,
 Μνησιθείδης Ἀντιφάνους Φρεάρριος, ^{AdjN} Δημοκράτης Σωφίλου Φλυεύς, ^{AdjN} Κάλλαισχος
 Phrearrier, Phlyeer,
 Διοτίμου Κοθωκίδης.

§ 188 αὕτη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} περι^{Prp} **Θήβας** **ἐγίνετο** **πραγμάτων** **ἀρχή** καὶ^{Kon} **κατάστας** **πρώτη**,^{AdjN}
diese hier der über und erste,
τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} **ἔχθραν** καὶ^{Kon} **μῖσος** καὶ^{Kon} **ἀπιστίαν** τῶν^{ArtG} **πόλεων**
die vor diesen in Richtung auf und und der
ὑπηγμένων^G_{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} **ψήφισμα** τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} **πόλει**
hin geführt gewesen von diesen. dieses der den damals der
περιστάντα^A_{AorSAkt} **κίνδυνον** **παρελθεῖν** **ἐποίησεν** ὥσπερ^{Kon} **νέφος**. **ἦν** μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
um her gestellt so wie zwar aber nun des
δικαίου^{AdjG} **πολίτου** τότε^{Adv} **δεῖξαι** **πᾶσιν**,^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} τούτων^G_{Pr} **εἶχεν** **ἄμεινον**,^{AdjA} μὴ^{Pt}
gerechten damals allen, wenn etwas dieser Besseres, nicht
νῦν^{Adv} **ἐπιτιμᾶν**.
jetzt

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} **σύμβουλος** καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} **συκοφάντης**, οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} **ἄλλων**,^{AdjG} οὐδὲν^N_{Pr}
der denn und der und nicht der anderen nichts
^N_{PerAkt} **ἔοικότες**, ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} **πλεῖστον**,^{AdjASup} ἀλλήλων^G_{Pr} **διαφέρουσιν**. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γέ^{Pt} πρὸ^{Prp}
ähnlich seiend, in diesem am meisten einander der zwar ja vor
τῶν^{ArtG} **πραγμάτων** **γνώμην** **ἀποφαίνεται**, καὶ^{Kon} **δίδωσιν** ἑαυτὸν^A_{Pr} **ὑπεύθυνον**,^{AdjA}
der und sich selbst rechenschafts pflichtig
τοῖς^{ArtD} **πεισθεῖσι**,^D_{AorPas} τῇ^{ArtD} **τύχῃ**, τῷ^{ArtD} **καιρῷ**, τῷ^{ArtD} **βουλομένῳ**,^D_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
den Überzeugten, dem dem dem Wollenden, der aber
^N_{AorSAkt} **σιγήσας** ἢ^N_{Adv} **νική**, **ἔδει** **λέγειν**, ἂν^{Pt} τι^N_{Pr} **δύσκολον**,^{AdjN} **συμβῆ**, τοῦτο^A_{Pr} **βασκαίνει**.
geschwiegen habend als wohl etwas schwierig dieses

§ 190 **ἦν** μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}, ὅπερ^{Prp} **εἶπον**, ἐκεῖνος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} **καιρὸς** τοῦ^{ArtG} γέ^{Pt} **φροντίζοντος**,^G_{PräAkt}
zwar nun, das welches jener der des ja sorgenden
ἀνδρὸς τῆς^{ArtG} **πόλεως** καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} **δικαίων**,^{AdjG} **λόγων**. ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Kon} **τοσαύτην**,^{AdjA}
der und der gerechten ich aber so große
ὑπερβολὴν **ποιοῦμαι** ὥστε, ^{Kon} ἂν^{Pt} νῦν^{Adv} **ἔχῃ** τις^N_{Pr} **δεῖξαι** τι^A_{Pr} **βέλτιον**,^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv}
so dass, wohl jetzt jemand etwas Besseres, oder überhaupt
εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} **ἄλλ**,^{AdjN} **ἐνῆν** πλὴν^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} **προειλόμην**, **ἀδικεῖν** **ὁμολογῶ**. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
wenn etwas anderes außer deren ich προειλόμην, ἀδικεῖν ὁμολογῶ. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
ἔσθ' ὃ^N_{Pr} τι^N_{Pr} τις^N_{Pr} νῦν^{Adv} **έόρακεν**, ὃ^N_{Pr} **συνήνεγκεν** ἂν^{Pt} τότε^{Adv} **πραχθέν**,^N_{AorSPas}
was etwas jemand jetzt was wohl damals getan worden,
τοῦτ'^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} **φημι** **δεῖν** ἐμὲ^A_{Pr} μὴ^{Pt} **λαθεῖν**. εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μήτ'^{Kon} **ἔστι** μήτ'^{Kon} **ἦν** μήτ'^{Kon}
dieses ich mich nicht wenn aber weder noch noch
ἂν^{Pt} **εἰπεῖν** **ἔχοι** μηδεὶς^N_{Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον^{Adv} τί^A_{Pr} τὸν^{ArtA} **σύμβουλον** **ἐχρῆν**
wohl niemand noch nicht und heute, was den
ποιεῖν; οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} **φαινομένων**,^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} **ἐνόντων**,^G_{PräM/P} τὰ^{ArtA} **κράτισθ**,^{AdjASup} **ἐλέσθαι**;
nicht der sich zeigenden und vorhandenen die besten

§ 191 τοῦτο^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} **ἐποίησα**, τοῦ^{ArtG} **κήρυκος** **ἐρωτῶντος**,^G_{PräAkt} **Αἰσχήνη**, τίς^N_{Pr} **ἀγορεύειν**
dieses also des fragend, wer
βούλεται, οὐ^{Pt} τίς^N_{Pr} **αἰτιᾶσθαι** περι^{Prp} τῶν^{ArtG} **παρεληλυθότων**,^G_{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^N_{Pr}
nicht wer über der vorüber gegangenen, und nicht wer
ἐγγυᾶσθαι τὰ^{ArtA} **μέλλοντ'**,^A_{PräAkt} **ἔσεσθαι**; σοῦ^G_{Pr} δ'^{Kon} **ἀφώνου**,^{AdjG} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA}
die bevor stehenden deiner aber stummen während jene die
χρόνους ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} **ἐκκλησίαις** **καθημένους**,^G_{PräM/P} ἐγὼ^N_{Pr} **παριῶν**,^N_{PräAkt} **ἔλεγον**. ἐπειδὴ^{Kon}
in den sitzend, ich vorüber gehend nachdem
δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv}, ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} **δεῖξον**. εἰπὲ^N_{Pr} ἢ^{Kon} **λόγος**, ὅντιν'^A_{Pr} **ἐχρῆν**
aber nicht damals, sondern jetzt welcher oder den welchen
εὐπορεῖν, ἢ^{Kon} **καιρὸς** **συμφέρων**,^N_{PräAkt} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} **παρελείφθῃ** τῇ^{ArtD} **πόλει**; τίς^N_{Pr} δὲ^{Kon}
oder oder nützlich seiend von mir der welcher aber
συμμαχία, τίς^N_{Pr} **πρᾶξις**, ἐφ'^{Prp} ἣν^A_{Pr} **μᾶλλον**,^{AdvKmp} **ἔδει** μ'^A_{Pr} **ἀγαγεῖν** τουτουσί;^D_{Pr}
welche auf welche mehr mich diesen hier;

- § 192 rend="indent" ἄλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς αἰὶ παρὰ πᾶσιν ἀφείται, καὶ οὐδεὶς^{N_{Pr}}
 niemand
 περι^{Prp} τούτου^{G_{Pr}} **προτίθῃσιν** οὐδαμοῦ^{Adv} **βουλήν·** τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} **μέλλον^{N_{PräM/P}}** ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 über dieses nirgends das aber **Zukünftige** oder das
παρὸν^{N_{PräM/P}} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} **συμβούλου** **τάξιν** **ἀπαιτεῖ.** τότε^{Adv} τοῖνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 gegenwärtige die des **συμβούλου** **τάξιν** **ἀπαιτεῖ.** damals also die zwar
ἔμελλεν, ὡς^{Kon} **ἐδόκει,** τῶν^{ArtG} **δεινῶν,** **AdjG** τὰ^{ArtN} δ^{Kon} ἤδη^{Adv} **παρῇν,** ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} τὴν^{ArtA}
 wie der **schlimmen,** die aber schon in in welchen die
προαίρεσίν μου^{G_{Pr}} **σκόπει** τῆς^{ArtG} **πολιτείας,** μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} **συμβάντα^{A_{AorSAkt}}** **συκοφάντει.** τὸ^{ArtN}
 meiner der **πολιτείας,** nicht die **vor gefallenen** das
μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} **πέρας** ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} **δαίμων** **βουληθῇ** **πάντων^{AdjG}** **γίνεται·** ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 zwar denn wie wohl der **δαίμων** **βουληθῇ** **πάντων^{AdjG}** **γίνεται·** die aber
προαίρεσις αὐτῇ^{N_{Pr}} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} **συμβούλου** **διάνοιαν** **δηλοῖ.**
 selbst die des
- § 193 μὴ^{Pt} δὲ^{Pt} τοῦθ^{A_{Pr}} ὡς^{Kon} **ἀδίκημ' ἐμὸν^{AdjA}** **θῆς,** εἰ^{Kon} κρατῆσαι **συνέβη** **Φιλίππῳ** τῇ^{ArtD}
 nicht gewiss dieses als **meine** wenn der
μάχῃ· ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} **θεῷ** τὸ^{ArtN} τούτου^{G_{Pr}} **τέλος** ἦν, οὐκ^{Pt} ἐμοί^{D_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt}
 in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass nicht
ἅπανθ^{AdjA} ὅς^{A_{Pr}} **ἐνῇν** κατ^{Prp} **ἀνθρώπινον^{AdjA}** **λογισμὸν** **εἰλόμην,** καὶ^{Kon} **δικαίως** **ταῦτα^{A_{Pr}}**
 all es was gemäß **menschlichen** und gerecht dieses
καὶ^{Kon} **ἐπιμελῶς** **ἔπραξα** καὶ^{Kon} **φιλοπόνως** **ὑπὲρ^{Prp}** **δύναμιν,** ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} **καλὰ^{AdjA}**
 und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht **schöne**
καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} **πόλεως** **ἄξια^{AdjA}** **πράγματ' ἐνεστησάμην** καὶ^{Kon} **ἀναγκαῖα^{AdjA}** **ταῦτά^{A_{Pr}}** μοι^{D_{Pr}}
 und der **würdige** und **notwendige,** dieses mir
δειξὼν, καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἤδη^{Adv} **κατηγορεῖ** μου^{G_{Pr}}
 und dann schon meiner.
- § 194 εἰ^{Kon} δ^{Kon} ὁ^{ArtN} **συμβὰς^{N_{AorSAkt}}** **σκηπτὸς** ἢ^{Kon} **χειμῶν** μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wenn aber der **vor gefallene** oder nicht nur unser sondern auch
πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} **ἄλλων^{AdjG}** **Ἑλλήνων** **μεῖζων^{AdjNKmp}** **γένονε,** τί^{A_{Pr}} **χρὴ** **ποιεῖν;** ὥσπερ^{Kon}
 aller der anderen **größer** was so wie
ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} **ναύκληρον** **πάντ^{AdjA}** ἐπὶ^{Prp} **σωτηρίᾳ** **πράξαντα^{A_{AorSAkt}}** καὶ^{Kon}
 wohl wenn jemand **alles** zu Zwecken der **getan habend** und
κατασκευάσαντα^{A_{AorSAkt}} τὸ^{ArtA} **πλοῖον** ἀφ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} **ὑπελάμβανε** **σωθήσεσθαι,** εἴτα^{Adv} **χειμῶνι**
 aus gerüstet habend das aus deren dann
χρησάμενον^{A_{AorMed}} καὶ^{Kon} **πονησάντων^{G_{AorSAkt}}** αὐτῷ^{D_{Pr}} τῶν^{ArtG} **σκευῶν** ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
 gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der oder auch
συντριβέντων^{G_{AorSPas}} ὅλως^{Adv} τῆς^{ArtG} **ναυαγίας** **αἰτιῶτο.** ἀλλ^{Kon} οὐτ^{Kon} **ἐκυβέρνων**
 zerbrochen wordenen ganz, des sondern auch nicht
τὴν^{ArtA} **ναῦν,** **φήσειεν** ἂν^{Pt} (ὥσπερ^{Kon} οὐδ^{Kon} **ἐστρατήγουν** ἐγώ), ^{N_{Pr}} οὐτε^{Kon} τῆς^{ArtG} **τύχης**
 das wohl (wie auch nicht ich), weder des
κύριος^{AdjN} ἦν, ἀλλ^{Kon} ἐκείνη^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} **πάντων^{AdjG}**
 Herr sondern jene der **aller.**
- § 195 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνο^{A_{Pr}} **λογίζου** καὶ^{Kon} **ὅρα·** εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} **θηβαίων** ἡμῖν^{D_{Pr}} **ἀγωνιζομένοις^{D_{PräM/P}}**
 sondern jenes und wenn mit uns **kämpfend**
οὕτως^{Adv} **εἴμαρτο** **πρᾶξαι,** τί^{A_{Pr}} **χρὴν** **προσδοκᾶν** εἰ^{Kon} μὴδὲ^{Kon} τούτους^{A_{Pr}} **ἔσχομεν**
 so was wenn auch nicht diese
συμμάχους ἀλλὰ^{Kon} **Φιλίππῳ** **προσέθεντο,** ὑπὲρ^{Prp} οὗ^{G_{Pr}} τότε^{Adv} ἐκεῖνος^{N_{Pr}} **πάσας^{AdjA}** **ἀφῆκε**
 sondern für den damals jener **alle**
φωνάς; καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} **τριῶν^{G_{Pr}}** **ἡμερῶν** ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} **Ἀττικῆς^{AdjG}** **ὁδὸν** τῆς^{ArtG} **μάχης**
 und wenn jetzt drei von der **Attischen** der

γενομένης^G AorSM/P **τοσοῦτος**^{AdjN} **κίνδυνος** καὶ^{Kon} **φόβος** περιέστη τὴν^{ArtA} **πόλιν**, τί^A **ἄν**,^{Pt}
 geschehen seiend so groß und die was wohl,
 εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} **χώρας** ταύτῃ^{AdjN} τοῦτο^N **πάθος** συνέβη, προσδοκῆσαι **χρῆν**; ἄρ^{Pt}
 wenn irgendwo der das gleiche dieses etwa
 οἷσθ' ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} **στῆναι**, **συνελθεῖν**, **ἀναπνεῦσαι**, **πολλά**^{AdjN} **μί**,^{AdjA} **ἡμέρα** καὶ^{Kon}
 dass jetzt zwar vieles eine und
 δύο^{Pr} καὶ^{Kon} **τρεις**^{Pr} **ἔδοσαν** τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} **σωτηρίαν** τῇ^{ArtD} **πόλει**, τότε^{Adv} δ'—^{Kon}
 zwei und drei der in Richtung auf der damals aber—
 οὐκ^{Pt} **ἄξιον**^{AdjN} **εἰπεῖν**, ἅ^N **γε**^{Pt} **μηδὲ**^{KonPt} **πεῖραν** **ἔδωκε** **θεῶν** τινὸς^G **εὐνοίᾳ** καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 nicht wert was ja auch nicht eines und dem
προβαλέσθαι τὴν^{ArtA} **πόλιν** ταύτην^A **τὴν**^{ArtA} **συμμαχίαν**, ἧς^G **σὺ**^N **κατηγορεῖς**.

§ 196 **ἔστι** δὲ^{KonPt} ταυτὶ^N **πάντα**^{AdjN} **μοι**,^D τὰ^{ArtN} **πολλά**,^{AdjN} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς, **ἄνδρες** **δικασταί**,
 aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} **περιεστηκότας**^A **ἐξωθεν**^{Adv} καὶ^{Kon} **ἀκρωμένους**,^A **ἐπεὶ**^{Kon} πρὸς^{Prp} **γε**^{Pt}
 und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil gegenüber ja
 τοῦτον^A **τὸν**^{ArtA} **κατάπτυστον**^{AdjA} **βραχύς**^{AdjN} καὶ^{Kon} **σαφής**^{AdjN} **ἐξήρκει** **λόγος**. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar wenn zwar
 γὰρ^{Pt} **ἦν** σοὶ^D **πρόδηλα**^{AdjN} τὰ^{ArtN} **μέλλοντ'**,^N **Αἰσχίνῃ**, **μόνῳ**^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 denn dir offenkundig die bevorstehend seienden, dem Einzigem der
ἄλλων,^{AdjG} ὅτ'^{Kon} **ἐβουλεύεθ'** ἡ^{ArtN} **πόλις** περὶ^{Prp} τούτων^G τότε^{Adv} **ἔδει** **προλέγειν**. εἰ^{Kon}
 anderen, als die über dieser, damals wenn
 δὲ^{KonPt} **μὴ**^{Pt} **προήδεις**, τῆς^{ArtG} **αὐτῆς**^{AdjG} **ἀγνοίας** **ὕπευθυνος**^{AdjN} εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} **ἄλλοις**,^{AdjD}
 aber nicht der selben rechenschaftspflichtig den anderen,
 ὥστε^{Kon} τί^A **μᾶλλον**^{AdvKmp} ἐμοῦ^G **σὺ**^N ταῦτα^A **κατηγορεῖς** ἢ^{Kon} ἐγὼ^N σοῦ;^G
 sodass was mehr meiner du dieses als ich deiner;

§ 197 **τοσοῦτον**^{AdjN} γὰρ^{Pt} **ἀμείνων**^{AdjNKmp} ἐγὼ^N σοῦ^G **πολίτης** **γέγον'** εἰς^{Prp} αὐτὰ^A ταῦθ'^A **ἃ**^A
 so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese welche
λέγω (καὶ^{Kon} οὐπω^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **διαλέγομαι**), ὅσον^A ἐγὼ^N μὲν^{Pt} **ἔδωκ'**
 (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar
 ἐμαυτὸν^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} **πᾶσι**^{AdjD} **δοκοῦντα**^A **συμφέρειν**, οὐδένα^A **κίνδυνον**
 mich selbst in die allen scheinenden keinen
ὀκνήσας^N **ἴδιον**^{AdjA} οὐδ'^{KonPt} **ὕπολογισάμενος**,^N **σὺ**^N δ'^{Kon} οὐθ'^{KonPt} **ἕτερον**,^{AdjA}
 gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder andere
εἶπες **βελτίω**^{AdjAKmp} τούτων^G (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τούτοις^D **ἐχρῶντο**), οὐτ'^{KonPt} εἰς^{Prp} ταῦτα^A
 bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch in diese
χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N **σαυτὸν**^A **παρέσχες**, ὅπερ^N δ'^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} **φαιλότατος**^{AdjNSup} καὶ^{Kon}
 nützlich nichts dich selbst was aber wohl der schäbigste und
δυσμενέστατος^{AdjNSup} **ἄνθρωπος** τῇ^{ArtD} **πόλει**, τοῦτο^N **πεποιηκώς**^N **ἐπὶ**^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 feindseligste der dieses getan habend auf den
συμβαῖν^D **ἐξήτασαι**, καὶ^{Kon} ἅμ'^{KonPt} **Ἀρίστρατος** ἐν^{Prp} **Νάξῳ** καὶ^{Kon} **Ἀριστόλεως** ἐν^{Prp}
 vorgefallenen und zugleich in und in
θάσῳ, οἱ^{ArtN} **καθάπαξ**^{Adv} **ἐχθροὶ**^{AdjN} τῆς^{ArtG} **πόλεως**, τοὺς^{ArtA} **Ἀθηναίων** **κρίνουσι** **φίλους**^{AdjA}
 die durchaus Feinde der die Freunde
 καὶ^{Kon} **Ἀθήνησιν**^{Adv} **Αἰσχίνης** **Δημοσθένους** **κατηγορεῖ**.

§ 198 καίτοι^{Kon} ὅτῳ^D τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} **Ἑλλήνων** **ἀτυχίματ'** **ἐνευδοκιμεῖν** **ἀπέκειτο**, **ἀπολωλέναι**
 und doch dem die der
μᾶλλον^{AdvKmp} οὗτός^N **ἐστι** **δίκαιος**^{AdjN} ἢ^{Kon} **κατηγορεῖν** **ἑτέρου**,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτῳ^D
 eher dieser gerecht als eines anderen und dem

συνενηνόχασιν οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^{AdjN} καιροὶ καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐχθροῖς, οὐκ^{Pt} ἐνι
 die selben und den der
 τοῦτον^A_{Pr} εὖνουν^{AdjA} εἶναι τῇ^{ArtD} πατρίδι. δηλοῖς δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ζῆς καὶ^{Kon}
 diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und
 ποιεῖς καὶ^{Kon} πολιτεύει καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει. πράττεται τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr}
 und und wieder nicht etwas der euch
 δοκούντων^G_{PräAkt} συμφέρειν· ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης. ἀντέκρουσέ τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον' οἷον^N_{Pr}
 scheinenden sprachlos Αἰσχίνης. antekrouse etwas und wie
 οὐκ^{Pt} ἔδει· πάρεστιν Αἰσχίνης. ὥπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα, ὅταν^{Kon}
 nicht nicht so wie die und die wenn
 τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα λάβη, τότε^{Adv} κινεῖται.
 irgend etwas Schlechtes der dann

§ 199 ἐπεὶ^{Kon} δέ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται, βούλομαί τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 weil aber viel den vorgefallenen etwas auch
 παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν. καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς καὶ^{Kon} θεῶν μηδεὶς^N_{Pr} τὴν^{ArtA} ὑπερβολὴν
 erstaunlich und meiner bei und niemand die
 θαυμάσῃ, ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας ὁ^A_{Pr} λέγω θεωρησάτω. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν ἅπασι^{AdjD}
 sondern mit was wenn denn allen
 πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P} γενήσεσθαι καὶ^{Kon} προήδεσαν πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 offenkundig die künftig und alle und du
 προὔλεγες, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} διεμαρτύρου βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγώς^N_{PerAkt} ὃς^N_{Pr}
 und und schreiend und geschrien habend, der
 οὐδ'^{KonPt} ἐφθέγγω, οὐδ'^{KonPt} οὕτως^{Adv} ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει τούτων^G_{Pr} ἦν,
 nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der dieser
 εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης ἢ^{Kon} προγόνων ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰῶνος εἶχε
 wenn denn entweder oder oder des künftigen
 λόγον.

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν^{ArtG} πραγμάτων, ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN} ἐστίν
 jetzt zwar ja der was allen gemeinsam
 ἀνθρώποις ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ ταῦτα^N_{Pr} δοκῇ· τότε^{Adv} δ'^{Kon} ἀξιοῦσα^N_{PräAkt} προεστάναι
 wenn dem dieses dann aber begehrend
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἴτ'^{Kon} ἀποστᾶσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr} Φιλίππῳ, προδεδωκέναι πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt}
 der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle wohl
 ἔσχεν αἰτίαν. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} προεἶτ' ἀκονιτεῖ, Adv περι^{Prp} ὧν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον
 wenn denn dieses staub frei, über welche keinen
 ὄντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν οἱ^{ArtN} πρόγονοι, τίς^N_{Pr} οὐχί^{Pt} κατέπτυσεν ἂν^{Pt} σοῦ^G_{Pr} μὴ γὰρ^{Pt}
 welchen nicht die die wer nicht wohl deiner; nicht denn
 τῆς^{ArtG} πόλεως γε, ^{Pt} μὴδ'^{KonPt} ἐμοῦ^G_{Pr}.
 der ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D_{Pr} δ'^{Kon} ὀφθαλμοῖς πρὸς^{Prp} Διὸς ἐωρῶμεν ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
 mit welchen aber bei haben die in die
 ἀνθρώπους ἀφικνουμένους^A_{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματα' εἰς^{Prp} ὅπερ^A_{Pr} νυνὶ^{Adv}
 ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt
 περίεστη, ἡγεμῶν δέ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων^{AdjG} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp}
 aber und aller, den aber für
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι ταῦτ'^N_{Pr} ἀγῶνα ἕτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἦσαν πεποιημένοι^N_{PerM/P}
 des nicht dieses andere getrennt von uns gemacht seiend,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^N_{Pr} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις ἀσφάλειαν
 und dies niemals der in den früheren
 ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κίνδυνον ἡρημένης^G_{PerM/P}
 ruhmlos eher als den für der schönen gewählt habenden.

§ 202 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν Ἑλλήνων, τίς^N_{Pr} δέ^{Kon} βαρβάρων, ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} Θηβαίων
 wer denn nicht wer aber dass auch von
 καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG} γενομένων^G_{PerM/P}
 und von den noch dieser früher starken geworden seienden
 Λακεδαιμονίων καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν βασιλέως μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} χάριτος τοῦτ'^N_{Pr}
 und von des mit großer dieses
 ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη τῇ^{ArtD} πόλει, ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} βούλεται λαβούσῃ^D_{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 wohl gern der was auch genommen habend und die
 ἑαυτῆς^G_{Pr} ἐχούσῃ^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} κελεύμενον^A_{PräM/P} ποιεῖν καὶ^{Kon} ἕαν ἕτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG}
 eigenen habend das Befohlene und einen anderen der
 Ἑλλήνων προσεσθάναι;

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν ταῦθ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} ἔοικε, τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις πάτρια^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἀνεκτὰ^{AdjN}
 aber nicht dieses, wie den den väterlich noch erträglich
 οὐδ'^{Kon} ἔμφυτα^{AdjN}, οὐδ'^{Kon} ἐδυνήθη πώποτε^{Adv} τῇ^{ArtA} πόλιν οὐδεὶς^N_{Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG}
 noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen des
 χρόνου πεῖσαι τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^D_{PräAkt} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δέ^{Kon} πράττουσι^D_{PräAkt}
 den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber handelnden
 προσθεμένην^A_{AorMed} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν, ἀλλ'^{Kon} ἀγωνιζομένην^N_{PräM/P} περὶ^{Prp} πρωτείων
 sich angeschlossen habend sicher sondern wetteifernd um
 καὶ^{Kon} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης κινδυνεύουσα^N_{PräAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα διατετέλεκε.
 und und wagens alles den den

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ'^A_{Pr} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἦθειςιν
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen
 ὑμεῖς^N_{Pr} ὑπολαμβάνετε εἶναι ὥστε καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
 ihr so dass auch der die dieses
 πράξαντας^A_{AorSAkt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινεῖτε. εἰκότως^{Adv} τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀγάσαιτο
 getan habenden am meisten mit Recht wer denn nicht wohl
 τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν ἐκεῖνων^G_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς, οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} χώραν καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} πόλιν
 der jener der die auch die und die
 ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριῆρεις ἐμβάντες^N_{AorSAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt}
 in Richtung auf die eingestiegen seiend für des nicht
 τὸ^{ArtA} κελεύμενον^A_{PräM/P} ποιῆσαι, τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} συμβουλευσάντα^A_{AorSAkt} Θεμιστοκλέα
 das Befohlene den zwar dieses geraten habenden
 στρατηγὸν ἐλόμενοι^N_{AorSMed} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon} ὑπακούειν ἀποφηνάμενον^A_{AorSM/P} τοῖς^{ArtD}
 gewählt habend, den aber erklärt habenden den
 ἐπιταττομένοις^D_{PräM/P} Κυρσίλον καταλιθώσαντες^N_{AorSAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} αὐτόν^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
 Anbefohlen werdenden zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern
 καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες αἱ^{ArtN} ὑμέτεραι^{AdjN} τῇ^{ArtA} γυναῖκ'^G_{Pr} αὐτοῦ.
 auch die die eurigen die die seiner.

§ 205 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐζήτουν οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} Ἀθηναῖοι οὔτε^{Kon} ῥήτορ' οὔτε^{Kon} στρατηγὸν δι'^{Prp} οὗτου^G_{Pr}
 nicht denn die damals weder noch durch wodurch
 δουλεύουσιν εὐτυχῶς, ἀλλ'^{Kon} οὐδέ^{Kon} ζῆν ἡξίου, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μετ'^{Prp} ἐλευθερίας
 glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit
 ἐξέσται τοῦτο^N_{Pr} ποιεῖν. ἡγείτο γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἕκαστος^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} τῷ^{ArtD} πατρὶ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 dieses denn ihrer jeder nicht dem und der
 μητρὶ μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι. διαφέρει δέ^{Kon} τίς^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN}
 nur sondern auch der aber was; dass der
 μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι νομίζων^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εἰμαρμένης καὶ^{Kon}
 zwar den nur meinent den des und
 τὸν^{ArtA} αὐτόματον^{AdjA} θάνατον περιμένει, ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι, ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 den spontanen der aber auch der für des

μη^{Pt} ταύτην^A_{Pr} ἐπιδ^{Gr}εῖν δουλεύουσιν^A_{PräM/P} ἀποθνήσκειν ἐθέλῃσει, καὶ^{Kon} φοβερωτέρας^{AdjAKmp}
 nicht diese dienend und furchtbarere
 ἡγήσεται τὰς^{ArtA} ὕβρεις καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀτιμίας, αἷς^A_{Pr} ἐν^{Prp} δουλευούσῃ^D_{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει
 die und die welche in dienend seiender der
 φέρειν ἀνάγκη, τοῦ^{ArtG} θανάτου.
 des

§ 206 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἐπεχείρουν λέγειν, ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} προήγαγον ὑμᾶς^A_{Pr} ἄξια^{AdjA}
 wenn zwar also dieses wie ich euch Würdiges
 τῶν^{ArtG} προγόνων φρονεῖν, οὐκ^{Pt} ἔσθ' ὅστις^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἐπιτιμήσειέ μοι.^D_{Pr}
 der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.
 νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑμετέρας^{AdjA} τὰς^{ArtA} τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ^{Kon}
 jetzt aber ich zwar eure die solchen und
 δέικνυμι ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τοῦτ'^N_{Pr} εἶχεν τὸ^{ArtN} φρόνημ' ἡ^{ArtN} πόλις, τῆς^{ArtG}
 dass auch vor mir dieses das die der
 μέντοι^{Kon} διακονίας τῆς^{ArtG} ἐφ'^{Prp} ἐκάστοις^D_{Pr} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
 jedoch der bei jeweiligen der Getan Gewesenen und mir selbst
 μετεῖναί φημι.

§ 207 οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κελεύων^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
 πικρῶς^{Adv} ἔχειν ὡς^{Kon} φόβων καὶ^{Kon} κινδύνων αἰτίῳ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει, τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} εἰς^{Prp}
 bitter als und und schuldig der der zwar in
 τὸ^{ArtA} παρὸν^A_{PräM/P} τιμῆς ἔμ'^A_{Pr} ἀποστερῆσαι γλίχεται, τὰ^{ArtA} δ'^{Kon} εἰς^{Prp} ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
 das gegenwärtige mich die aber in alle den
 λοιπὸν^{AdjA} χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν^G_{Pr} ἀφαιρεῖται. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} βέλτιστ'^{AdjASup}
 übrigen eurer wenn denn wie nicht die besten
 ἐμοῦ^G_{Pr} πολιτευσαμένου^G_{AorSM/P} τοῦδ'^A_{Pr} καταψηφιεῖσθε, ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD}
 meiner politisch gehandelt habenden diesen hier nicht der
 τῆς^{ArtG} τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt} παθεῖν.
 des die Geschehen seienden

§ 208 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, οὐκ^{Pt} ἔστιν ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 sondern nicht nicht wie den für der
 ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι^N_{AorSMed} μα^j τούς^{ArtA}
 aller und aufgenommen habend, bei die
 Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας^A_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} προγόνων, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πλαταιαῖς
 aufgestellt habenden, und die in zur See gekämpft habenden καὶ^{Kon}
 τοὺς^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ἀρτεμισίῳ, καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέρους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD}
 die bei und viele andere die in den öffentlichen
 μνήμασιν κειμένους^A_{PräM/P} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας, οὓς^A_{Pr} ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἡ^{ArtN} πόλις
 liegend seienden guten welche alle gleichermaßen die
 τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N_{AorSAkt} τιμῆς ἔθαπεν, Αἰσχίνῃ, οὐχ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 der gleichen für würdig gehalten habend nicht die
 κατορθώσαντας^A_{AorSAkt} αὐτῶν^G_{Pr} οὐδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A_{AorSAkt} μόνους.^{AdjA}
 erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein.
 δικαίως^{Adv} ὃ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ἀνδρῶν ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται· τῇ^{ArtD} τύχῃ
 mit Recht was zwar denn guter allen dem
 δ'^{Kon} ἡν^A_{Pr} ὁ^{ArtN} δαίμων ξειμεν ἐκάστοις^D_{Pr} ταύτῃ^D_{Pr} κέχρηται.

§ 209 ἔπειτ'^{Adv} ὧ^j κατάρατε^{AdjV} καὶ^{Kon} γραμματοκύφων, σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτωνί^G_{Pr}
 dann, o Verfluchter und du zwar der von Seiten dieser hier

- τιμῆς και^{Kon} φιλανθρωπίας ξμ^A_{Pr} ἀποστερῆσαι βουλόμενος^N_{PräM/P} τρόπαια και^{Kon} μάχας
und mich willend
- και^{Kon} παλαί' ἔργ' ἔλεγες, ὧν^G_{Pr} τίνος^G_{Pr} προσεδείθ' ὁ^{ArtN} παρῶν^N_{PräAkt} ἁγῶν οὐτοσί;^N_{Pr}
und deren wessen der gegenwärtige dieser hier;
- ἐμὲ^A_{Pr} δ', και^{Kon} ὧⁱj τριταγωνιστά, τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρωτείων σύμβουλον τῇ^{ArtD} πόλει
mich aber, o den über der
- παριόντα^A_{PräAkt} τὸ^{ArtA} τίνος^G_{Pr} φρόνημα λαβόντ'^A_{AorSAkt} ἀναβαίνειν ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ'
vorüber gehend den wessen genommen habenden auf die
- ἔδει; τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G_{Pr} ἀνάξι'^{AdjN} ἐροῦντος;^G_{FuAkt} δικαίως^{Adv} μέντ' ^{Pt} ἀπέθανον.
das des dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht wohl dann
- § 210 ἐπεὶ^{Kon} οὐδ', και^{Kon} ὑμᾶς, ^A_{Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας δεῖ τάς^{ArtA}
weil auch nicht euch, von der gleichen die
- τ'^{Pt} ἰδίας^{AdjA} δίκας και^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν, ἀλλὰ και^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} καθ'^{Prp}
und eigenen und die öffentlichen sondern die zwar des gemäß
- ἡμέραν βίου συμβόλαια ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} νόμων και^{Kon} ἔργων σκοποῦντας,^A_{PräAkt}
auf den eigenen und betrachtend,
- τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀξιώματ'
die aber gemeinsamen in Richtung auf die der
- ἀποβλέποντας.^A_{PräAkt} και^{Kon} παραλαμβάνειν γ'^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} βακτηρίᾳ και^{Kon} τῷ^{ArtD}
hinblickend. und ja zugleich der und dem
- συμβόλῳ τὸ^{ArtA} φρόνημα τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως νομίζειν ἕκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G_{Pr} δεῖ, ὅταν^{Kon}
die die der πόλεως νομίζειν jeden eurer sobald
- τὰ^{ArtA} δημόσι' εἰσίστητε κρινούντες,^N_{PräAkt} εἴπερ^{Kon} ἄξι'^{AdjA} ἐκείνων^G_{Pr} πράττειν οἷεσθε
die richtend, wenn wirklich würdige jener
- χρῆναι.
- § 211 ἀλλὰ και^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} προγόνοις ὑμῶν^G_{Pr}
aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den euren
- ἔστιν ἃ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων παρέβην και^{Kon} τῶν^{ArtG} πραχθέντων.^G_{AorSPas} ἐπανελθεῖν
welche der und der getan Gewordenen.
- οὖν^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ'^{Adv} ἐξέβην βούλομαι. ὥς και^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀφικόμεθ' εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας,
also von woher hier wie denn ἀφικόμεθ' εἰς in die
- κατελαμβάνομεν Φιλίππου και^{Kon} Θετταλῶν και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων
und und der anderen
- παρόντας^A_{PräAkt} πρέσβεις, και^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἡμετέρους^{AdjA} φίλους ἐν^{Prp} φόβῳ, τοὺς^{ArtA}
anwesend seiende und die zwar unsrigen in die
- δ'^{Pt} ἐκείνου^G_{Pr} θρασεῖς.^{AdjA} ὅτι και^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} λέγω τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G_{PräAkt}
aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des Vorteil Bringenden
- εἵνεκ'^{Prp} ἐμαυτῶ,^D_{Pr} λέγε μοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἣν^A_{Pr} τότε^{Adv} ἐπέμψαμεν εὐθύς^{Adv} οἱ^{ArtN}
wegen mir selbst, mir den welchen damals sogleich die
- πρέσβεις.
- § 212 καίτοι και^{Kon} τοσαύτη^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ συκοφαντίας οὗτος^N_{Pr} κέχρηται ὥστε, και^{Kon} εἰ και^{Kon} μὲν^{Pt} τι^N_{Pr}
und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar etwas
- τῶν^{ArtG} δεόντων^G_{PräM/P} ἐπράχθη, τὸν^{ArtA} καιρόν, οὐκ^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr} φησιν αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι,
der Notwendigen den nicht mich schuldigen
- τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ὥς και^{Kon} ἑτέρως^{Adv} συμβάντων^G_{AorSAkt} ἀπάντων^{AdjG} ἐμὲ^A_{Pr} και^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und die meine
- τύχην αἰτίαν^{AdjA} εἶναι. και^{Kon} ὥς και^{Kon} ἔοικεν, ὁ^{ArtN} σύμβουλος και^{Kon} ῥήτωρ ἐγὼ^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
schuld und, wie der und ich der
- μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} λόγου και^{Kon} τοῦ^{ArtG} βουλευσασθαι πραχθέντων^G_{AorSPas} οὐδὲν^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr}
zwar aus und des getan wordenen nichts ihm

συναίτιος^{AdjN} εἶναι δοκῶ, τῶν^{ArtG} δ'Pt ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
mit schuld der aber in den und gemäß die
στρατηγίαν ἀτυχηθέντων^{G AorSPas} μόνος^{AdjN} αἴτιος^{AdjN} εἶναι. πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὠμότερος^{AdjNKmp}
erfolglos gewordenen allein schuld wie wohl grausamer
συκοφάντης γένοιτ' ἢ^{Kon} καταρατότερος^{AdjNKmp} λέγε τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
oder verfluchterer; den

§ 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσαντο τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν, προσήγον ἐκεῖνους^{A Pr} προτέρους^{AdjA} διὰ^{Prp}
nachdem also die jene zuerst wegen
τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων τάξιν ἐκεῖνους^{A Pr} ἔχειν. καὶ^{Kon} παρελθόντες^{N AorSAkt}
das die der jene und vor getreten seiend
ἐδημηγόρουν πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες^{N PräAkt} πολλὰ^{AdjA} δ'Pt ὑμῶν^{G Pr}
vieles zwar Φίλιππον lobpreisend, vieles aber euer
κατηγοροῦντες^{N PräAkt} πάνθ' ^{AdjA} ὅσα^{A Pr} πώποτ' ^{Adv} ἐναντί' ^{Adv} ἐπράξατε Θηβαίοις
anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἀναμνησκόντες^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} δ'Pt οὖν^{Pt} κεφάλαιον, ἡξίουσιν ὧν^{G Pr} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} ἔπεπόνθεσαν
erinnernd. das aber nun deren zwar gut
ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου χάριν αὐτοῦς^{A Pr} ἀποδοῦναι, ὧν^{G Pr} δ'Pt ὑφ' ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἡδίκηντο δίκην
von sie deren aber von euch
λαβεῖν, ὅποτε^{Adv} βούλονται, ἢ^{Kon} διέντας^{A AorSAkt} αὐτοῦς^{A Pr} ἐφ' ^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} ἢ^{Kon}
auf welche Weise oder auseinandertreibend sie gegen euch oder
συνεμβαλόντας^{A AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν καὶ^{Kon} ἐδείκνυσαν, ὡς^{Kon} ὥντο, ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt}
zusammen stoßend in die und wie aus zwar
ὧν^{G Pr} αὐτοὶ^{N Pr} συνεβούλευον τὰκ τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς βοσκήματα καὶ^{Kon} ἀνδράποδα καὶ^{Kon}
deren sie selbst der und und
τὰλλ' ἀγάθ' ^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν ἡξοντα^{A FuAkt} ἐκ^{Prp} δ'Pt ὧν^{G Pr} ἡμᾶς^{A Pr} ἐρεῖν
Güter in die kommend werden, aus aber deren uns
ἔφασαν τὰν τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ διαρπασθησόμεν' ^{A FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου. καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
der der geraubt werden sollen von des und andere
πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις^{D Pr} εἰς^{Prp} ταῦτά δ'Pt πάντα^{AdjA} συντείνοντ' ^{A PräAkt}
viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf aber alles zusammen zielend
ἔλεγον.

§ 214 ἃ^{A Pr} δ'Pt ἡμεῖς^{N Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^{A Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ' ^{Prp} ἑκάστ' ^{AdjA} ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp} παντός^{AdjG}
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles
ἂν^{Pt} τιμησαίμην εἰπεῖν τοῦ^{ArtG} βίου, ὑμᾶς^{A Pr} δ'Pt δέδοικα, μὴ^{Pt} παρεληλυθόντων^{G PerAkt}
wohl des euch aber dass nicht vorüber gegangenen
τῶν^{ArtG} καιρῶν, ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν γεγενῆσθαι τῶν^{ArtG} πραγμάτων
der wie gerade wohl wenn auch der
ἡγούμενοι^{N PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} λόγους νομίσητε. ὅ^{A Pr} τι^{A Pr}
meinend, vergeblichen die über diese was irgend
δ'Pt οὖν^{Pt} ἐπέισαμεν ἡμεῖς^{N Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^{D Pr} ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταυτὶ^{A Pr}
aber nun wir und uns dieses hier
λαβὼν^{N AorSAkt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.
genommen habend.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν ὑμᾶς^{A Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο. ἐξῆτε, ἐβοηθεῖτε, ἵνα^{Kon}
nach diesem also euch und damit
τὰν μέσῳ^{AdjD} παραλείπω, οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^{A Pr} ἐδέχοντο ὥστ' ^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG}
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der
ὀπλιτῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππέων ὄντων^{G PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστυ
und der seienden in die und das
δέχεσθαι τὴν^{ArtA} στρατιὰν ἐπὶ^{Prp} παιδᾶς καὶ^{Kon} γυναῖκας καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τιμώτατα. ^{AdjASup}
die gegen hin und und die ehrwürdigste.

καίτοι^{Kon} τρι^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^{D Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις ἔδειξαν ἐγκώμια
und doch drei in jener der allen
Θηβαῖοι καθ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} ἐν^{A Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας, ἕτερον^{A Pr} δὲ^{Pt}
gegen euch die schönsten, eines zwar anderes aber
δικαιοσύνης, τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης. καί^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα μεθ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr}
drittes aber und denn den mit eurer
μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} ἐλόμενοι^{N AorSMed} ποιήσασθαι καί^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι
mehr als gegen euch gewählt habend und besser
καί^{Kon} δικαιότερ^{AdjAKmp} ἀξιούν ὑμᾶς^{A Pr} ἔκριναν Φιλίππου· καί^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr}
und gerechtere euch
καί^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστῃ^{AdjDSup} φυλακῇ, παῖδας καί^{Kon} γυναῖκας, ἐφ^{Prp}
und bei allen aber in größter und auf
ὑμῖν^{D Pr} ποιήσαντες^{N AorSAkt} σωφροσύνης πίστιν περὶ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἔχοντες^{N PräAkt} ἔδειξαν.
euch gemacht habend über euch habend

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ^{Prp} γ^{Pt} ὑμᾶς^{A Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν
in in welchen allen, gemäß ja euch richtig
ἐγνωκότες^{N PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσελθόντος^{G AorSAkt} τοῦ^{ArtG} στρατοπέδου
erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des
οὐδεὶς^{N Pr} οὐδὲν^{A Pr} οὐδ^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^{D Pr} ἐνεκάλεσεν· οὕτω^{Adv} σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ'
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so besonnene
ὑμᾶς^{A Pr} αὐτοῦς^{A Pr} δῖς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^{N AorSMed} τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA} μάχας, τὴν^{ArtA}
euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten die
τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ καί^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^{A Pr}
und bei des und die winterliche, nicht tadel frei nur euch
αὐτοῦς^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon} καί^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε τῷ^{ArtD} κόσμῳ, ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, τῇ^{ArtD}
selbst sondern und wunderbare der den der
προθυμίᾳ. ἐφ^{Prp} οἷς^{D Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^{D Pr} ἐγίνοντο· ἔπαινοι,
auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch
παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} θυσίαι καί^{Kon} πομπαὶ τοῖς^{ArtD} θεοῖς.
von Seiten aber eurer und den

§ 217 καί^{Kon} ἔγωγ^{N Pr} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην Αἰσχίνην, ὅτε^{Kon} ταῦτ^{A Pr} ἐπράττετο καί^{Kon} ζήλου
und ich ja gern wohl als dieses hier und
καί^{Kon} χαρᾶς καί^{Kon} ἐπαίνων ἡ^{ArtN} πόλις ἦν μεστή^{AdjN} πότερον^{Kon} συνέθευε καί^{Kon}
und und die voll, ob und
συνευφραίνετο τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^{N PräM/P} καί^{Kon} στένων^{N PräAkt} καί^{Kon}
den vielen, oder leidend und seufzend und
δυσμεναίνων^{N PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι καθῆτο. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῇν
feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause wenn zwar denn
καί^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἐξητάζετο, πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ, μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt}
und mit der anderen wie nicht Schlimmes mehr aber
οὐδ^{Pt} ὅσα^{AdjA} εἰ^{Kon} ὧν^{G Pr} ὥς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^{N Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς ἐποίησατο
nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die
μάρτυρας, ταῦθ^{A Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^{A Pr} ἀξιοῖ ψηφίσασθαι τοὺς^{ArtA}
dieses hier dass nicht beste jetzt euch die
ὁμωμοκότας^{A PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς; εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῇν, πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι
geschworen habenden die wenn aber nicht wie nicht
πολλάκις^{Adv} ἐστὶ δίκαιος^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^{D Pr} ἔχαιρον οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ταῦτ^{A Pr} ἐλυπεῖθ'
oft gerecht, wenn auf welchen die anderen, dieses hier
ὁρῶν^{N PräAkt} λέγε δὴ^{Pt} καί^{Kon} ταῦτα^{A Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά μοι^{D Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.
sehend; ja auch dieses hier die mir.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} **θυσίαις** **ἤμεν** τότε^{Adv} **Θηβαῖοι** δ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}}
 also wir zwar in damals, aber in dem durch uns
σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ^{Kon} περιεστήκει τοῖς^{ArtD} **βοηθείας** δεήσεσθαι δοκοῦσιν ἀφ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}}
 und den
ἐπραττον οὗτοι^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}} **βοηθεῖν** **ἐτέροις**^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} **ἐπείσθη** ἐμοί^{D_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt}
 diese, sich selbst anderen aus denen mir. aber freilich
οἷας^{AdjA} τότε^{Adv} ἀφίει **φωνὰς** ὁ^{ArtN} **Φίλιππος** καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} **οἷαις**^{AdjD} ἣν **ταραχαῖς** ἐπὶ^{Prp}
 welche damals der und in welchen über
τούτοις^{D_{Pr}} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ἐπιστολῶν** τῶν^{ArtG} ἐκείνου^{G_{Pr}} **μαθήσεσθε** ὧν^{G_{Pr}} εἰς^{Prp}
 diesen, aus den der jenes welcher in Richtung auf
Πελοπόννησον **ἔπεμπεν**. καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} **λέγε** ταύτας^{A_{Pr}} **λαβὼν**,^{N_{AorAkt}} ἵν^{Kon} **εἰδῇτε**, ἡ^{ArtN}
 und mir diese genommen habend, damit die
ἐμῇ^{AdjN} **συνέχεια** καὶ^{Kon} **πλάνοι** καὶ^{Kon} **ταλαιπωραῖ** καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} **πολλὰ**^{AdjA} **ψηφίσματα**, ἃ^{A_{Pr}}
 meine und und und die vielen welche
νῦν^{Adv} οὗτος^{N_{Pr}} **διέσυρε**, τί^{A_{Pr}} **ἀπειργάσατο**.
 jetzt dieser was

§ 219 καίτοι^{Kon} **πολλοὶ**^{AdjN} παρ^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **γεγόνاسι** **ρήτορες** **ἐνδοξοὶ**^{AdjN} καὶ^{Kon}
 und doch viele bei euch, **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **γεγόνασι** **ρήτορες** **ἐνδοξοὶ**^{AdjN} καὶ^{Kon}
μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} **Καλλίστρατος** ἐκεῖνος^{N_{Pr}}, **Ἀριστοφῶν**, **Κέφαλος**, **Θρασύβουλος**,
 große vor mir, jener,
ἕτεροι^{AdjN} **μυριοὶ**^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^{N_{Pr}} πώποτε^{Adv} τούτων^{G_{Pr}} διὰ^{Prp} **παντὸς** **ἔδωκεν**
 andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch
ἐαυτὸν^{A_{Pr}} εἰς^{Prp} οὐδὲν^{A_{Pr}} τῇ^{ArtD} **πόλει**, ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} **γράφων**^{N_{PräAkt}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 sich selbst in nichts der sondern der zwar **γράφων**^{N_{PräAkt}} nicht wohl
ἐπρέσβευσεν, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} **πρεσβεύων**^{N_{PräAkt}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} **ἔγραψεν**. **ὑπέλειπε** γὰρ^{Pt} αὐτῶν^{G_{Pr}}
 der aber als Gesandter handelnd nicht wohl denn von ihnen
ἐκαστος^{N_{Pr}} ἐαυτῷ^{D_{Pr}} ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} **ῥοστώνην**, ἅμα^{Adv} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^{N_{Pr}} **γένοιτ'** **ἀναφοράν**.
 jeder sich selbst zugleich zwar zugleich aber wenn etwas

§ 220 τί^{N_{Pr}} οὖν^{Pt} **εἴποι** τις^{N_{Pr}} ἄν^{Pt} σὺ^{N_{Pr}} τοσοῦθ^{A_{Pr}} **ὑπερῆρας** **ῥώμη** καὶ^{Kon} **τόλμη** ὥστε^{Kon}
 was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass
πάντα^{AdjA} **ποιεῖν** αὐτός^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} ταῦτα^{A_{Pr}} **λέγω**, ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv} **ἐπεπείσμη** **μέγαν**^{AdjA} **εἶναι**
 alles selbst; nicht dieses hier sondern so **ἐπεπείσμη** **μέγαν**^{AdjA} **εἶναι**
τὸν^{ArtA} **κατειληφότα**^{A_{PerAkt}} **κίνδυνον** τὴν^{ArtA} **πόλιν** ὥστ^{Kon} οὐκ^{Pt} **ἐδόκει** μοι^{D_{Pr}} **χώραν**
 den ergriffen habenden die sodass nicht mir
οὐδὲ^{Kon} **πρόνοιαν** οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} **ιδίαις**^{AdjG} **ἀσφαλείας** **διδόναι**, ἀλλ^{Kon} **ἀγαπητὸν**^{AdjA}
 noch keinerlei der eigenen sondern lieb
εἶναι, εἰ^{Kon} μηδὲν^{A_{Pr}} **παραλιπὼν**^{N_{AorAkt}} τις^{N_{Pr}} ἅ^{A_{Pr}} **δεῖ** **πράξειεν**.
 wenn nichts auslassend habend jemand was

§ 221 **ἐπεπείσμη** δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἐμαυτοῦ^{G_{Pr}} **τυχὸν**^{N_{AorAkt}} μὲν^{Pt} **ἀναισθητῶν**,^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ^{Pt}
 aber über mich selbst, zufällig seiend zwar **ἀναισθητῶν**,^{AdjG} dennoch aber
ἐπεπείσμη, μήτε^{Kon} **γράφοντ'**^{A_{PräAkt}} ἂν^{Pt} ἐμοῦ^{G_{Pr}} **γράψαι** **βέλτιον**^{AdjA} μηδένα^{A_{Pr}} μήτε^{Kon}
 weder **γράφοντ'**^{A_{PräAkt}} wohl von mir **γράψαι** **βέλτιον**^{AdjA} niemanden noch
πράττοντα^{A_{PräAkt}} **πρᾶξαι** μήτε^{Kon} **πρεσβεύοντα**^{A_{PräAkt}} **πρεσβεῦσαι** **προθυμότερον**^{AdjAKmp}
 handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger
μηδὲ^{Kon} **δικαιότερον**.^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^{A_{Pr}} ἐν^{Prp} **πᾶσιν**^{AdjD} ἐμαυτὸν^{A_{Pr}} **ἔταττον**. **λέγε** τὰς^{ArtA}
 noch **δικαιότερον**.^{AdjAKmp} wegen dieses hier in **πᾶσιν**^{AdjD} mich selbst die
ἐπιστολὰς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} **Φιλίππου**. **ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ**.
 die des

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} **κατέστησε** **Φίλιππον** ἡ^{ArtN} **ἐμῇ**^{AdjN} **πολιτείᾳ**, **Αἰσχίνῃ** ταύτην^{A_{Pr}}
 in Richtung auf dieses hier die **ἐμῇ**^{AdjN} **πολιτείᾳ**, **Αἰσχίνῃ** ταύτην^{A_{Pr}}
τὴν^{ArtA} **φωνήν** ἐκεῖνος^{N_{Pr}} **ἀφῆκε**, **πολλοὺς**^{AdjA} καὶ^{Kon} **θρασεῖς**^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τῇ^{ArtD}
 die jener **ἀφῆκε**, **πολλοὺς**^{AdjA} und **θρασεῖς**^{AdjA} die vor diesen der

πόλει λόγους ἐπαιρόμενος.^N PrāM/P sich brüstend. ἀνθ.^{Prp} ὧν^G Pr derων δικαίως^{Adv} ἐστεφανούμην ὑπὸ^{Prp}
 τουτωνί.^G Pr καὶ^{Kon} σὺ^N Pr παρῶν^N AorAkt οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες, ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} γραψάμενος^N AorMed
 dieser hier, und du anwesend seiend nicht der aber geschrieben habend
 Διώνδας τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐκ^{Pt} ἔλαβεν. καὶ^{Kon} μοι^D Pr λέγε ταῦτα^A Pr τὰ^{ArtA}
 den der nicht und mir dieses hier die
 ψηφίσματα τὰ^{ArtA} ἀποπεφευγότα,^A PerAkt ὑπὸ^{Prp} τούτου^G Pr δ'^{Pt} οὐδέ^{Pt}
 die freigesprochenen, von Seiten dieses aber auch nicht
 γραφέντα.^A AorPas geschrieben wordenen. ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

§ 223 ταυτὶ^A Pr τὰ^{ArtA} ψηφίσματ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
 diese hier die die selben und dieselben
 ῥήματ' ἔχει ἅπερ^A Pr πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος, νῦν^{Adv} δέ^{Kon} Κτησιφῶν γέγραφεν
 welche gerade früher zwar jetzt aber
 οὕτοσί.^N Pr καὶ^{Kon} ταῦτ'^A Pr Αἰσχίνης οὐτ'^{Pt} ἑδῶξεν αὐτὸς^N Pr οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem
 γραψαμένῳ^D AorMed συγκατηγόρησεν. καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλη τὸν^{ArtA} ταῦτα^A Pr
 geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier
 γράφοντα^A PrAkt καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην, εἴπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^G Pr νῦν^{Adv} κατηγορεῖ,
 schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt
 μᾶλλον^{Adv} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδ'^A Pr ἑδίωκεν.
 mehr wohl mit Grund als diesen hier

§ 224 διὰ^{Prp} τίς^A Pr ὅτι^{Kon} τῷδε^D Pr μὲν^{Pt} ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ'^{Prp} ἐκείνους^A Pr καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die der
 δικαστηρίων γνώσεις καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^A Pr αὐτὸν^A Pr ἐκείνων^G Pr μὴ^{Pt} κατηγορηκέναι ταῦτα^{AdjA}
 und das diesen selbst jener nicht dieselben
 γραψάντων^G AorAkt ἅπερ^A Pr οὗτος^N Pr νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} νόμους μηκέτ'^{Adv}
 geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das die nicht mehr
 ἔἴην περι^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} πραχθέντων^G AorPas κατηγορεῖν, καὶ^{Kon} πόλλ'^{AdjA} ἕτερα.^{AdjA}
 über der so getan wordenen und vieles anderes.
 τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτὸ^A Pr τὸ^{ArtA} πράγμ' ἂν^{Pt} ἐκρίνεται ἐφ'^{Prp} αὐτοῦ,^G Pr πρὶν^{Kon} τι^A Pr τούτων^G Pr
 damals aber selbst die wohl auf sich selbst, bevor etwas von diesen
 προλαβεῖν.

§ 225 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν, οἶμαι, τόθ'^{Adv} δ'^N Pr νυνὶ^{Adv} ποιεῖν, ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG} χρόνων καὶ^{Kon}
 aber nicht ἦν, οἶμαι, damals was jetzt aus alten und
 ψηφισμάτων πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα,^A AorSAkt ἃ^A Pr μήτε^{KonPt} προήδει μηδεὶς^N Pr μήτ'^{KonPt} ἂν^{Pt}
 vieler aus lesend, welche weder niemand noch wohl
 ὥθῃ τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι, διαβάλλειν, καὶ^{Kon} μετενεγκόντα^A AorSAkt τοὺς^{ArtA} χρόνους
 heute und hinüber getragen habend die
 καὶ^{Kon} προφάσεις ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG} ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^A AorSAkt τοῖς^{ArtD}
 und anstatt der Wahren falsche versetzt habend den
 πεπραγμένοις^D PerM/P δοκεῖν τι^N Pr λέγειν.
 getan Gewesenen etwas

§ 226 οὐκ^{Pt} ἦν τότε^{Adv} ταῦτα,^N Pr ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας, ἐγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων, ἔτι^{Adv}
 nicht damals dieses, sondern auf der nahe der noch
 μεμνημένων^G PerM/P ὑμῶν^G Pr καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν ἑκαστ'^A Pr
 erinnert seienden euer und nur nicht in den je einzelnes
 ἐχόντων,^G PräAkt πάντες^{AdjN} ἐγίνοντο' ἂν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι. διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ'^{Prp} αὐτὰ^A Pr
 habend seienden, alle wohl die weshalb die bei selbst die
 τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐλέγχους φυγῶν^N AorSAkt νῦν^{Adv} ἵκει, ῥητόρων ἀγῶνα νομίζων,^N PräAkt
 die die geflohen habend jetzt ἵκει, ῥητόρων ἀγῶνα νομίζων,
 meinend,

- ὥς^{Kon} γ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖ, καὶ^{Kon} οὐχί^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} ἐξέτασιν ποιήσιν
 wie ja mir und nicht der politisch Handelnden εξέτασιν ποιήσιν
 ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} λόγου κρίσιν, οὐχί^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέροντος^G_{PräAkt} ἔσεσθαι.
 euch, und nicht des der nützlich seienden ἔσεσθαι.
- § 227 εἴτα^{Adv} σοφίζεται καὶ^{Kon} φησὶ προσήκειν ἧς^G_{Pr} μὲν^{Pt} οἰκοθεν^{Adv} ἦκετ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
 dann und deren zwar von Zuhause ἦκετ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
 δόξης περὶ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} ἀμελήσαι, ὥσπερ^{Kon} δ',^{KonPt} ὅταν^{Kon} οἴομενοι^N_{PräM/P} περιεῖναι
 über uns so wie aber, wenn meinent περιεῖναι
 χρήματά τω^D_{Pr} λογίζησθε, ἂν^{Pt} καθαρά^{AdjN} ὥσιν αἱ^{ArtN} ψῆφοι καὶ^{Kon} μηδέν^N_{Pr} περιῖ,
 jemandem wohl rein ὥσιν αἱ^{ArtN} ψῆφοι καὶ^{Kon} μηδέν^N_{Pr} περιῖ,
 συγχωρεῖτε, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου φαινομένοις^D_{PräM/P}
 so auch jetzt den aus dem scheinentenden
 προσθέσθαι. θεάσασθε τοίνυν^{Pt} ὥς^{Kon} σαθρόν^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἔστι φύσει πᾶν^{AdjN} ὅ^N_{Pr}
 also wie morsch, wie alles was
- τι^N_{Pr} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv} ἦ πεπραγμένον^N_{PerM/P}
 etwas wohl nicht gerecht getan Gewordenes.
- § 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G_{Pr} παραδείγματος ὠμολόγηκε νῦν^{Adv} γ^{Pt}
 aus denn selbst dessen des klugen dieses jetzt ja
 ἡμᾶς^A_{Pr} ὑπάρχειν ἐγνωσμένους^A_{PerM/P} ἐμὲ^A_{Pr} μὲν^{Pt} λέγειν ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος, αὐτὸν^A_{Pr}
 uns erkannt wordene mich zwar für der πατρίδος, αὐτὸν^A_{Pr}
 δ',^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μεταπεῖθιν ὑμᾶς^A_{Pr} ἐζήτει μὴ^{Pt} τοιαύτης^{AdjG}
 aber für nicht denn wohl euch nicht solcher
 οὐσης^G_{PräAkt} τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^G_{PräAkt} ὑπολήψεως περὶ^{Prp} ἑκατέρου^{AdjG}
 seienden der vorhanden seienden über jeden von beiden.
- § 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει μεταθέσθαι ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} δόξαν
 und freilich dass ja nicht gerecht diese die δόξαν
 ἀξίων^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} διδάξω ῥαδίως, οὐ^{Pt} τιθεὶς^N_{PräAkt} ψήφους (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίν ὁ^{ArtN}
 beanspruchend, ich leicht, nicht setzend (nicht denn der
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων οὗτος^N_{Pr} λογισμός), ἀλλ'^{Kon} ἀναμνηστικῶν^N_{PräM/P} ἑκαστ'^A_{Pr} ἐν^{Prp}
 der dieser sondern erinnernd je einzelnes in
 βραχείαι^{AdjD} λογισταῖς ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr}
 Kurzen, zugleich und den hörenden euch
 χρώμενος^N_{PräM/P} ἢ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία, ἧς^G_{Pr} οὗτος^N_{Pr} κατηγορεῖ, ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 gebrauchend. die denn meine deren dieser statt zwar des
 Θηβαίους μετὰ^{Prp} Φιλίππου συνεμβαλεῖν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν, ὃ^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ὦντο, μεθ'^{Prp}
 mit in die χώραν, ὃ^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ὦντο, μεθ'^{Prp}
 ἡμῶν^G_{Pr} παραταξαμένων^A_{AorSMed} ἐκεῖνον^A_{Pr} κωλύειν ἐποίησεν.
 unser auf gestellt habend jenen κωλύειν ἐποίησεν.
- § 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον εἶναι, ἑπτακόσια^{Pr} στάδι'
 statt aber des in der Attika den πόλεμον εἶναι, ἑπτακόσια^{Pr} στάδι'
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν ὁρίοις γενέσθαι· ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 von der πόλεως ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν ὁρίοις γενέσθαι· ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 τοὺς^{ArtA} ληστὰς ἡμᾶς^A_{Pr} φέρειν καὶ^{Kon} ἄγειν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας, ἐν^{Prp} εἰρήνῃ τὴν^{ArtA}
 die ληστὰς ἡμᾶς^A_{Pr} φέρειν καὶ^{Kon} ἄγειν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας, ἐν^{Prp} εἰρήνῃ τὴν^{ArtA}
 Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης εἶναι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον· ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τὸν^{ArtA}
 Attika aus θαλάττης εἶναι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον· ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τὸν^{ArtA}
 Ἑλλησποντον ἔχειν Φίλιππον λαβόντα^A_{AorSAkt} Βυζάντιον, συμπολεμεῖν τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους
 genommen habend die
 μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον^A_{Pr}
 mit uns gegen jenen.

- § 231 ἄρα^{ij} σοι^D_{Pr} ψήφοις ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων λογισμὸς φαίνεται; ἢ^{Kon} δεῖν
etwa dir gleich der der oder
ἀντανελεῖν ταῦτα^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐχ ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον μνημονευθήσεται
dieses, sondern nicht damit den ganzen
σκέψασθαι; καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθιμι ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ὠμότητος, ἣν^A_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
und nicht mehr dass der zwar welche in in welchen
καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G_{Pr} κατέστη κύριος^{AdjN} Φίλιππος ἔστιν ἰδεῖν, ἑτέροις^{AdjD} πειραθῆναι
ein für allemal einiger Herr anderen
συνέβη, τῆς^{ArtG} δέ^{Kon} φιланθρωπίας, ἣν^A_{Pr} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἐκεῖνος^N_{Pr}
der aber welche die übrigen der jener
περιβαλλόμενος^N_{PräM/P} ἐπλάττετο, ὑμεῖς^N_{Pr} καλῶς^{Adv} ποιοῦντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} καρπούς
sich umlegend ihr gut tuend die
κεκόμισθε. ἀλλ^{Kon} ἔῴ ταῦτα^A_{Pr}
aber dieses.
- § 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ'^A_{Pr} εἰπεῖν ὀκνήσω, ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα
und freilich auch nicht dieses dass der den
βουλόμενος^N_{PräM/P} δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷα^{AdjA} σὺ^N_{Pr} νῦν^{Adv}
willend gerecht und nicht nicht wohl solche du jetzt
ἔλεγες, τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ, παραδείγματα πλάττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ῥήματα καὶ^{Kon}
solche bildend und und
σχήματα μιμούμενος^N_{PräM/P} (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὁρᾷ; γέγονεν τὰ^{ArtN}
nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht die
τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} τουτὶ^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ῥήμα, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τουτὶ^N_{Pr} διελέχθην ἐγὼ^N_{Pr} ἢ^{Kon}
der wenn dieses da das sondern nicht dieses da ich, oder
δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,
hierher die
- § 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα), ἀλλ^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ἔργων ἂν^{Pt} ἐσκόπει
sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl
τίνας^A_{Pr} εἶχεν ἀφορμὰς ἢ^{ArtN} πόλιν καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} δυνάμεις, ὅτ'^{Kon} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματα
welche die und welche als in die
εἰσῆειν, καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} συνήγαγον αὐτῇ^D_{Pr} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπιστὰς^N_{AorSAkt} ἐγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon}
und welche ihr nach diesem dazugestellt habend ich, und
πῶς^{Adv} εἶχε τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} εἴτ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα τὰς^{ArtA}
wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer die
δυνάμεις, παρ'^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} τὰδίκημ' ἂν^{Pt} ἐδείκνυσεν ὧν^A_{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} πολλῶ^{AdjD}
bei mir wohl seiend, wenn aber viel
μεῖζους^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} πέφευγας, ἐγὼ^N_{Pr}
größere, nicht wohl da aber du dieses ich
ποιήσω· καὶ^{Kon} σκοπεῖτ' εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι τῷ^{ArtD} λόγῳ.
und ob gerecht den
- § 234 δύνανται μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν ἢ^{ArtN} πόλιν τοὺς^{ArtA} νησιώτας, οὐχ^{Pt} ἅπαντας^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon}
zwar also die die nicht alle, sondern
τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος οὔτε^{Kon} Ῥόδος οὔτε^{Kon} Κέρκυρα μεθ'^{Prp}
die schwächsten· weder denn noch noch mit
ἡμῶν^G_{Pr} ἦν· χρημάτων δέ^{Pt} σύνταξιν εἰς^{Prp} πέντε^{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα^{Pr} τάλαντα, καὶ^{Kon}
uns aber auf fünf und vierzig und
ταῦτ'^A_{Pr} ἦν προεξελεγμένα^N_{PerM/P} ὀπλίτην δ'^{Pt} ἢ^{Kon} ἱππέα πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG}
diese vor aus gewählt· aber oder außer der eigenen
οὐδένα^A_{Pr} ὃ^N_{Pr} δέ^{Pt} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten für der
ἐχθρῶν, οὗτοι^N_{Pr} παρεσκευάκεσαν τοὺς^{ArtA} περιχώρους^{AdjA} πάντας^{AdjA} ἔχθρας ἢ^{Kon} φιλίας
diese die um Liegenden alle oder

ἐγγυτέρω, AdvKmp **Μεγαρέας, Θηβαίους, Εὐβοέας.**

näher,

§ 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν ἔχοντα,^A καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ἄν^{Pt} ἔχοι
die zwar der so vorhanden seiend, und niemand wohl
παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A εἰπεῖν ἄλλ'^{AdjA} οὐδέν^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, πρὸς^{Prp} ὧν^A
gegen über diesen anderes nichts· die aber des gegen den welchen
ἦν ἡμῖν^D ὁ^{ArtN} ἄγων, σκέψασθε πῶς^{Adv}· πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἦρχε τῶν^{ArtG}
uns der wie. zuerst zwar der
ἀκολουθούντων^G αὐτὸς^N αὐτοκράτωρ, ὃ^N τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den
μέγιστον^{AdjNSup} ἐστὶν ἀπάντων^{AdjG} εἴθ'^{Adv} οὗτοι^N τὰ^{ArtA} ὅπλ' εἶχον ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν
das Größte ist von allen· dann diese die in den
ἀεί^{Adv}· ἐπειτα^{Adv} χρημάτων ὑπόρρει καὶ^{Kon} ἔπραττεν ἃ^A δόξειεν αὐτῷ^D, οὐ^{Pt}
stets· danach und was ihm, nicht
προλέγων^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν, οὐδ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} φανερώ^{AdjD}
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen
βουλευόμενος^N οὐδ'^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G κρινόμενος^N
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς φεύγων^N παρανόμων^{AdjG} οὐδ'^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig
ὧν^N οὐδενί^D ἄλλ'^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N δεσπότης, ἡγεμὼν, κύριος πάντων^{AdjG}
seiend niemandem, sondern einfach selbst δεσπότης, ἡγεμὼν, κύριος πάντων^{AdjG}
von allem.

§ 236 ἐγὼ^N δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ἀντιτεταγμένος^N (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^A ἐξετάσαι
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend) (und denn dieses
δίκαιον)^{AdjA} τίνοος^G κύριος ἦν; οὐδενός^G αὐτὸ^A γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} δημηγορεῖν πρῶτον^{AdvSup}
gerecht) wessen keines· selbst denn das zuerst,
οὗ^G μόνου^{AdjG} μετεῖχον ἐγώ^N ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} προϋτίθεθ' ὑμεῖς^N τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp}
dessen allein ich, aus Gleichem ihr den von Seiten
ἐκείνου^G μισθαρνοῦσι^D καὶ^{Kon} ἐμοί^D καὶ^{Kon} ὅσ'^A οὗτοι^N περιγένοιτ' ἐμοῦ^G
jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese meiner
(πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἐγίνετο ταῦτα^A δι'^{Prp} ἧν^A ἕκαστον^{AdjA} τύχοι πρόφασιν), ταῦθ'^A ὑπὲρ^{Prp}
(viele aber dieses, durch welche jedes dieses für
τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν ἀπῆτε βεβουλευμένοι^N
der beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ'^{Kon} ὁμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων ἐγὼ^N συμμάχους μὲν^{Pt} ὑμῖν^D ἐποίησα
sondern dennoch aus solcher ich zwar euch
Εὐβοέας, Ἀχαιοὺς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἀφ'^{Prp} ὧν^G
von deren
μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι, δισχίλιοι^{AdjN} δ'^{Pt} ἱππεῖς ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG}
zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne der
πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων συνήχθησαν· χρημάτων δ'^{Pt} ὅσων^G ἐδυνήθη ἐγώ^N
Bürgerlichen δυνάμεων συνήχθησαν· χρημάτων δ'^{Pt} ὅσων^G ἐδυνήθη ἐγώ^N
aber wie vieler ich
πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν ἐποίησα.
der meisten

§ 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους δίκαι'^{AdjA} Αἰσχίνῃ, ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
wenn aber oder die gegenüber gerechte Dinge, oder die gegenüber
Βυζαντίους ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εὐβοέας, ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv} διαλέγει,
oder die gegenüber oder über der Gleichen jetzt
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων
zuerst zwar dass auch früher der für der

ἐκείνων^G_{Pr} ἀγωνισαμένων^G_{AorM/P} τριήρων, τριακοσίων^{AdjG} οὐσῶν^G_{PräM/P} τῶν^{ArtG} πασῶν, ^{AdjGSup} aller,
 τὰς^{ArtA} διακοσίας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν παρέσχετο, καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλαττοῦσθαι νομίζουσα^N_{PräAkt}
 οὐδὲ^{KonPt} κρίνουσα^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} συμβουλευσάντας^A_{AorSAkt} οὐδ^{KonPt}
 ἀγανακτοῦσ^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἔωρᾶτο (αἰσχροῦν^{AdjN} γάρ),^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς
 ἔχουσα^N_{PräAkt} χάριν, εἰ^{Kon} κοινού^{AdjG} κινδύνου τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι
 περιστάντος^G_{AorSAkt} αὐτῇ^N_{Pr} διπλάσια^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 ἀπάντων^{AdjG} σωτηρίαν παρέσχετο.
 aller

§ 239 εἴτα^{Adv} κενὰς^{AdjA} χαρίζει χάριτας τουτοισι^D_{Pr} συκοφαντῶν^N_{PräAkt} ἐμέ^A_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv}
 λέγεις οἷ^A_{Pr} ἐχρῆν πράττειν, ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv} ὦν^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει
 καὶ^{Kon} παρῶν^N_{PerAkt} ταῦτ^A_{Pr} ἔγραφε, εἴπερ^{Kon} ἐνεδέχeto παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 παρόντας^A_{PräAkt} καιρούς, ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} οὐχ^{Pt} ὅς^A_{Pr} ἐβουλόμεθα, ἀλλ^{Kon} ὅσα^A_{Pr} δοίη
 τὰ^{ArtN} πράγματα· ἔδει δέχεσθαι· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} ταχύ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 παρ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} ἀπελαυνομένους^A_{PräM/P} προσδεξόμενος^N_{FuMed} καὶ^{Kon} χρήματα
 προσθήσων^N_{FuAkt} ὑπῆρχεν ἑτοιμος^{AdjN}.
 hinzufügen werdend bereit.

§ 240 ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D_{PerM/P} κατηγορίας ἔχω, τί^N_{Pr} ἂν^{Pt} οἴεσθε,
 εἰ^{Kon} τότε^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀκριβολογουμένου^G_{PräM/P} ἀπῆλθον αἰ^{ArtN} πόλεις καὶ^{Kon}
 προσέθεντο Φιλίππῳ, καὶ^{Kon} ἅμ^{Prp} Εὐβοίας καὶ^{Kon} Θηβῶν καὶ^{Kon} Βυζαντίου κύριος
 κατέστη, τί^A_{Pr} ποιεῖν ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} τί^A_{Pr} λέγειν τοὺς^{ArtA} ἀσεβεῖς^{AdjA} ἀνθρώπους τουτουσί^D_{Pr}
 was wohl oder was die gottlosen diesen hier;

§ 241 οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐξεδόθησαν; οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπηλάθησαν βουλόμενοι^N_{PräM/P} μεθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἶναι;
 εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ἑλλησπόντου διὰ^{Prp} Βυζαντίων ἐγκρατῆς^{AdjN} καθέστηκε, καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 σιτοπομπίας τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κύριος, πόλεμος δ^{Pt} ὁμορος^{AdjN} καὶ^{Kon} βαρὺς^{AdjN}
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} διὰ^{Prp} Θηβαίων κεκόμισται, ἅπλους^{AdjN} δ^{Pt} ἢ^{ArtN} θάλαττα
 in Richtung auf die Attika durch fahr los aber das
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας ὁρμωμένων^G_{PräM/P} ληστῶν γέγονεν· οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ταῦτ^A_{Pr}
 ἔλεγον καὶ^{Kon} πολλά^{AdjA} γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἕτερα; ^{AdjA}
 und vieles ja zu diesen anderes;

§ 242 πονηρόν, ^{AdjN} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πονηρόν ^{AdjN} ὁ^{ArtN} συκοφάντης ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} πανταχόθεν^{Adv}
 schlecht, schlecht der stets und von allen Seiten

βάσκανον^{AdjN} και^{Kon} φιλαίτιον^{AdjN} τοῦτο^N δε^{Pt} και^{Kon} φύσει κίναδος τάνθρώπιόν ἐστιν,
 neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch
 οὐδέν^N ἐξ^{Prp} ἀρχῆς ὑγιές^{AdjA} πεποιηκός^N οὐδ^{KonPt} ἐλεύθερον^{AdjA} αὐτοτραγικὸς^{AdjN}
 nichts aus gesundes gemacht habend auch nicht freies, selbst tragisch
 πίθηκος, ἀρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος, παράσημος^{AdjN} ῥήτωρ. τί^N γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN} δεινότης
 Acker gebrandmarkter was denn die deine
 εἰς^{Prp} ὄνησιν ἥκει τῇ^{ArtD} πατρίδι;
 in Richtung auf der

§ 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^D λέγεις περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων^G ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τις^N
 jetzt uns über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ἱατρὸς ἀσθενοῦσι^D μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^D εἰσιὼν^N μὴ^{Pt} λέγοι μηδὲ^{KonPt}
 krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht und nicht
 δεικνύοι δι^{Prp} ὧν^G ἀποφεύζονται τὴν^{ArtA} νόσον, ἐπειδὴ^{Kon} δε^{KonPt} τελευτήσῃ^N τις^N
 durch deren die da aber jemand
 αὐτῶν^G και^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^A αὐτῷ^D φέροιτο, ἀκολουθῶν^N ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 von ihnen und die für recht gehaltenen ihm nachfolgend zu das
 μνήμα διεξίει^{Kon} τὸ^{ArtA} και^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐποίησεν ἄνθρωπος οὗτοσί^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέθανεν.
 wenn dies und das dieser hier, nicht wohl
 ἐμβρόντητε, εἴ^{Adv} τα^{Adv} νῦν^{Adv} λέγεις;
 dann jetzt

§ 244 οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τὴν^{ArtA} ἦτταν, εἰ^{Kon} ταύτῃ^D γαυριᾶς ἐφ^{Prp} ἧ^D στένειν
 nicht also nun auch nicht die wenn darüber hier in Bezug auf worüber
 σ^A, ὧ^{ij} κατάρατε^{AdjV} προσῆκεν, ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἐμοὶ^D γεγонуῖαν^A
 dich, o Verfluchter, in keinem der von Seiten mir geschehen seiende
 εὐρήσετε τῇ^{ArtD} πόλει. οὕτωσι^{Adv} δε^{KonPt} λογίζεσθε. οὐδαμοῦ^{Adv} πώποθ^{Adv} ὅποι^{Prp} πρεσβευτὴς
 der so eben aber nirgendwo jemals, wohin
 ἐπέμφθην ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G ἐγώ^N ἡττηθεὶς^N ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου
 von Seiten euch ich, unterlegen seiend der von Seiten
 πρέσβων, οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας οὐδ^{KonPt} ἐξ^{Prp} Ἀμβρακίας, οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} Ἰλλυριῶν οὐδὲ^{KonPt}
 nicht aus und nicht aus nicht aus auch nicht
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν βασιλέων, οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Βυζαντίου, οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν^{Adv},
 von Seiten der nicht aus nicht anderswoher von nirgendwoher,
 οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖ^{AdjA} ἐκ^{Prp} Θηβῶν, ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D κρατηθεῖν οἱ^{ArtN} πρέσβεις
 nicht die letzten aus sondern in welchen die
 αὐτοῦ^G τῷ^{ArtD} λόγῳ, ταῦτα^A τοῖς^{ArtD} ὅπλοις ἐπιὼν^N κατεστρέφετο.
 seine dem dieses den heran gehend

§ 245 ταῦτ^A οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς παρ^{Prp} ἐμοῦ^G και^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp} τε^{Pt}
 dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in und
 μαλακίαν σκώπτων^N και^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου δυνάμεως ἀξίων^N ἐν^A
 spottend und der Φιλίππου beanspruchend einen
 ὄντα^A κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι; και^{Kon} ταῦτα^A τοῖς^{ArtD} λόγοις; τίνος^G γὰρ^{Pt} ἄλλου^{AdjG}
 seienden stärker und dieses mit den wessen denn anderen
 κύριος ἦν ἐγώ^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ^{Pt} ἐκάστου^G ψυχῆς, οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} τύχης τῶν^{ArtG}
 ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des der
 παραταξαμένων^G οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας, ἧς^G ἐμ^A ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὕτω^{Adv}
 aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich εὐθύνας· so
 σκαίδς^{AdjN} εἶ.
 plump

§ 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^G γ^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶη, πᾶσαν^{AdjA} ἐξέτασιν
 sondern freilich deren ja wohl der rechenschafts pflichtig jede

λαμβάνετε· οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι. τίν^A οὖν^{Pt} ἐστὶ ταῦτα;^N ἰδεῖν τὰ^{ArtA} πράγματ'[']
nicht welche nun dieses; die

ἀρχόμενα^A καὶ^{Kon} προαισθῆσαι καὶ^{Kon} προειπεῖν τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD} ταῦτα^N πέπρακται[']
beginnenden und und den anderen. dieses

μοι.^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας, ὄκνους, ἀγνοίας, φιλονικίας, ἃ^A
mir. und noch die überall welche

πολιτικά^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν πρόσσεστιν ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖ^{AdjA} ἁμαρτήματα, ταῦθ'^A
politische den πόλεσιν πρόσσεστιν allen und notwendige ἁμαρτήματα, dieses

ὥς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι, καὶ^{Kon} τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν καὶ^{Kon} φιλίαν
so dass in geringste und im Gegenteil in und

καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A ποιεῖν ὁρμὴν προτρέψαι. καὶ^{Kon} ταῦτά^N μοι^D
und den des das Notwendige ποιεῖν ὁρμὴν προτρέψαι. und dieses mir

πάντα^N πεποίηται, καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N μήποθ'^{Adv} εὖρῃ κατ'^{Prp} ἔμ'^A οὐδὲν^N ἔλλειφέν.^N
alles und niemand niemals gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^N ξροίθ' ὄντινοῦν^A τίσιν^D τὰ^{ArtA} πλείστα^{AdjA} Φίλιππος ὧν^G
wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten deren

κατέπραξε διωκήσατο, πάντες^N ἂν^{Pt} εἴποιεν τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} διδόναι
alle wohl durch das und durch das

καὶ^{Kon} διαφθεῖρειν τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων. οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων
und die bei der folglich der zwar

οὔτε^{KonPt} κύριος οὐθ'^{KonPt} ἡγεμῶν ἦν ἐγώ,^N ὥστ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp}
weder noch ich, sodass auch nicht der der gemäß

ταῦτα^A πραχθέντων^G πρὸς^{Prp} ἐμέ.^A καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} διαφθαρῆναι χρήμασιν ἢ^{Kon}
diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem oder

μὴ^{Pt} κεκράτηκα Φίλιππον· ὥσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ὠνούμενος^N νενίκηκε τὸν^{ArtA}
nicht so wie denn der kaufend den

λαβόντα,^A ἔαν^{Kon} πρίηται, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N καὶ^{Kon}
genommen habenden, wenn so der nicht genommen habend und

διαφθαρεῖς^N νενίκηκε τὸν^{ArtA} ὠνούμενον.^A ὥστ'^{Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἢ^{ArtN} πόλις τὸ^{ArtN}
verdorben worden den kaufenden. so dass unbesiegt die das

κατ'^{Prp} ἐμέ.^A
hinsichtlich mich.

§ 248 ἃ^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N παρεσχόμην εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} γράφειν τοῦτον^A
was zwar also nun ich für das gerecht solche diesen

περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἑτέροις^{AdjD} ταῦτα^N καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τοῦτοις^D
über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche diesen

ἐστίν· ἃ^A οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^N ταῦτ'^A ἤδη^{Adv} λέξω. μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA}
welche aber die alle ihr, dieses nun nach denn die

μάχην εὐθύς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος, εἰδὼς^N καὶ^{Kon} ἑορακῶς^N πάνθ'^A ὅσ'^A
sofort der wissend und gesehen habend alles was auch immer

ἔπραττον ἐγώ,^N ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD}
ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren

ἐμβεβηκώς,^N ἥνικ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι τι^A θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν τοὺς^{ArtA}
hinein geschritten seiend, als auch nicht etwas verwunderlich die

πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp} σωτηρίας τῆς^{ArtG} πόλεως τὰς^{ArtA}
Vielen gegenüber mir, zuerst ja über der die

ἐμὰς^{AdjA} γνώμας ἐχειροτόνει, καὶ^{Kon} πάνθ'^A ὅσα^A τῆς^{ArtG} φυλακῆς εἵνεκ'^{Prp} ἐπράττετο,
meinen und alles was der wegen

ἢ^{ArtN} διὰ^{Prp} ταῖς^{ArtG} φυλάκων, αἱ^{ArtN} τάφροι, τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τεῖχη χρήματα, διὰ^{Prp}
die der die die für die durch

τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων ἐγίγνετο· ἔπειθ'^{Adv} αἰρούμενος^N σιτώνην ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG}
der meinen danach wählend aus allen

- § 249 ἔμ' ^A_{Pr} ἐχειροτόνησεν ὁ ^{ArtN} _{der} δῆμος.
 und nach diesem ^G_{AorAkt} zusammen getreten seiender οἷς ^D_{Pr} ἦν ἐπιμελὲς ^{AdjN} κακῶς ^{Adv} ἐμέ ^A_{Pr}
 ποιεῖν, καὶ ^{Kon} γραφάς, εὐθύνας, εἰσαγγελίας, πάντα ^A_{Pr} ταῦτ' ^A_{Pr} ἐπαγόντων ^G_{PräAkt} μοι, ^D_{Pr} οὐ <sup>Pt
 δι' ^{Prp} ἐαυτῶν ^G_{Pr} τό ^{ArtN} γε ^{Pt} πρῶτον, ^{AdjN} ἀλλὰ ^{Kon} δι' ^{Prp} ὧν ^G_{Pr} μάλισθ' ^{Adv} ὑπελάμβανον
 ἀγνοήσεσθαι (ἵστε γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt} καὶ ^{Kon} μέμνησθ' ὅτι ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} πρώτους ^{AdjASup} χρόνους
 κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἡμέραν ἐκάστην ^{AdjA} ἐκρινόμεν ἐγώ, ^N_{Pr} καὶ ^{Kon} οὐτ' ^{KonPt} ἀπόνοια Σωσικλέους
 οὔτε ^{Kon} συκοφαντία Φιλοκράτους οὔτε ^{Kon} Διώνδου καὶ ^{Kon} Μελάντου μανία οὐτ' ^{Kon} ἄλλ' ^{AdjA}
 οὐδὲν ^N_{Pr} ἀπείρατον ^{AdjN} ἦν τοῦτοις ^D_{Pr} κατ' ^{Prp} ἐμοῦ), ^G_{Pr} ἐν ^{Prp} τοίνυν ^{Pt} τοῦτοις ^D_{Pr} πᾶσι ^{AdjD}
 μάλιστα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} διὰ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} θεούς, δεύτερον ^{Adv} δέ ^{Pt} δι' ^{Prp} ὑμᾶς ^A_{Pr} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA}
 ἄλλους ^{AdjA} Ἀθηναίους ἐσωζόμεν. δικαίως ^{Adv} τοῦτο ^N_{Pr} γὰρ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀληθές ^{AdjN} ἐστὶ καὶ ^{Kon}
 ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ὁμωμοκότων ^G_{PerAkt} καὶ ^{Kon} γνόντων ^G_{AorSAkt} τὰ ^{ArtA} εὖορκα ^{AdjA} δικαστῶν.
 § 250 οὐκοῦν ^{Pt} ἐν ^{Prp} μὲν ^{Pt} οἷς ^D_{Pr} εἰσηγγελλόμεν, ὅτ' ^{Kon} ἀπεψηφίζεσθέ μου ^G_{Pr} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} μέρος
 τῶν ^{ArtG} ψήφων τοῖς ^{ArtD} διώκουσιν ^D_{PräAkt} οὐ ^{Pt} μετεδίδοτε, τότε ^{Adv} ἐψηφίζεσθε τᾶριστά
 με ^A_{Pr} πράττειν· ἐν ^{Prp} οἷς ^D_{Pr} δέ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} γραφάς ἀπέφευγον, ἔννομα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} γράφειν καὶ ^{Kon}
 λέγειν ἀπεδεικνύμεν· ἐν ^{Prp} οἷς ^D_{Pr} δέ ^{Pt} τὰς ^{ArtA} εὐθύνας ἐπεσημαίνεσθε, δικαίως ^{Adv} καὶ ^{Kon}
 ἀδωροδοκίῃ ^{Adv} πάντα ^{AdjA} πεπραχθαί μοι ^D_{Pr} προσωμολογεῖτε. τούτων ^G_{Pr} οὖν ^{Pt} οὕτως ^{Adv}
 ἔχόντων, ^G_{PräAkt} τί ^N_{Pr} προσῆκεν ἢ ^{Kon} τί ^N_{Pr} δίκαιον ^{AdjN} ἦν τοῖς ^{ArtD} ὑπ' ^{Prp} ἐμοῦ ^G_{Pr}
 πεπραγμένοις ^D_{PerM/P} θέσθαι τὸν ^{ArtA} Κτησιφῶντ' ὄνομα; οὐχ ^{Pt} ὁ ^A_{Pr} τὸν ^{ArtA} δῆμον ἑώρα
 τιθέμενον, ^A_{PräM/P} οὐχ ^{Pt} ὁ ^A_{Pr} τοὺς ^{ArtA} ὁμωμοκότας ^A_{PerAkt} δικαστάς, οὐχ ^{Pt} ὁ ^A_{Pr} τὴν ^{ArtA}
 ἀλήθειαν παρὰ ^{Prp} πᾶσι <sup>AdjD βεβαιούσαν, ^A_{PerAkt}
 § 251 ναί, ^{ij} φησίν, ἀλλὰ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} κεφάλου καλόν, ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} μηδεμίαν ^{AdjA} γραφὴν φυγεῖν.
 καὶ ^{Kon} νῆ ^{ij} Δί' εὐδαιμόν ^{AdjN} γε. ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon} τί ^N_{Pr} μᾶλλον ^{AdvKmp} ὁ ^{ArtN} πολλάκις ^{Adv} μὲν ^{Pt}
 φυγών, ^N_{AorSAkt} μηδεπώποτε ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐξελεγχθεὶς ^N_{AorSPas} ἀδικῶν ^N_{PräAkt} ἐν ^{Prp} ἐγκλήματι
 γίγνεται· ἂν ^{Pt} διὰ ^{Prp} τοῦτο ^A_{Pr} δικαίως, ^{Adv} καίτοι ^{Kon} πρὸς ^{Prp} γε ^{Pt} τοῦτον, ^A_{Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
 καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} κεφάλου καλόν ^{AdjN} εἰπεῖν ἔστι μοι. ^D_{Pr} οὐδεμίαν ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} πώποτ' ^{Adv}
 auch das des Schöne mir. keinerlei denn jemals</sup></sup>

ἐγράψατό μ' Ἄ_{Pr} οὐδ' Ἄ_{Kon} εἰδῶξε γραφήν, ὥσθ' Ἄ_{Kon} ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G γ' Ἄ_{Pt} ὠμολόγημαι μηδὲν^N Ἄ_{Pr}
 mich noch so dass von dir ja in nichts
 εἶναι τοῦ^{ArtG} κεφάλου χειρῶν^{AdjNKmp} πολίτης.
 des schlechter

§ 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N ἰδοι τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die
 βασκανίαν, οὐχ^{Pt} ἧκιστα^{AdvSup} δ' Ἄ_{Pt} ἀφ' ἧν^G περι^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης διελέχθη. ἐγὼ^N δ' Ἄ_{Pt}
 nicht am wenigsten aber aus deren über des ich aber
 ὅλως^{Adv} μὲν^{Pt} ὅστις^N ἄνθρωπος ὧν^N ἀνθρώπῳ τύχην προφέρει, ἀνόητον^{AdjA}
 überhaupt zwar, wer seiend töricht
 ἡγοῦμαι· ἣν^A γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup} πράττειν νομίζων^N καὶ^{Kon} ἀρίστην^{AdjASup}
 die welche denn der am besten meinend und die beste
 ἔχειν οἰόμενος^N οὐκ^{Pt} οἶδεν εἰ^{Kon} μενεῖ τοιαύτη^{AdjN} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐσπέρας, πῶς^{Adv}
 meinend nicht ob so beschaffen bis des wie
 χρὴ περι^{Prp} ταύτης^G λέγειν ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ὀνειδίζειν ἑτέρῳ^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ' οὗτος^N Ἄ_{Pr}
 über dieser oder wie einem anderen; da ja aber dieser
 πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon} περι^{Prp} τούτων^G ὑπερηφάνως^{Adv} χρήται τῷ^{ArtD} λόγῳ,
 neben vielen anderen auch über dieses hochmütig des
 σκέψασθ', ὧⁱ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} θεωρήσατε ὅσῳ^D καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp}
 o und um wie viel auch wahrer
 καὶ^{Kon} ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N περι^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης τούτου^G διαλεχθήσομαι.
 und menschlicher ich über des dieses

§ 253 ἐγὼ^N τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως τύχην ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι, καὶ^{Kon} ταῦθ' Ἄ_{Pr} ὁρῶ καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 ich das der gut und dieses und den
 Δία τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D μαντευόμενον^A τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
 den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller
 ἀνθρώπων, ἣ^N νῦν^{Adv} ἐπέχει, χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^N γὰρ^{Pt} Ἑλλήνων ἢ^{Kon}
 welche jetzt schwer und furchtbar· wer denn oder
 τίς^N βαρβάρων οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πεπείραται;
 wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} οἰηθέντων^G
 das zwar also nun die schönsten und das der geglaubt wordenen
 Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} προοῖνθ' ἡμᾶς^A ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ διάξιν αὐτῶν^G ἄμεινον^{AdjNKmp}
 wenn uns, in ihrer besser
 πράττειν, τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης τῆς^{ArtG} πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκροῦσαι
 der guten der das aber
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ' Ἄ_{Pr} ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ' ἡμῖν^D συμβῆναι, τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων
 und nicht alles wie uns der der anderen
 τύχης τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N ἐφ' ἡμᾶς^A μέρος μετεκληφέναι νομίζω τὴν^{ArtA} πόλιν.
 den auferlegenden auf uns die

§ 255 τὴν^{ArtA} δ' ἰδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^G ἡμῶν^G ἐκάστου^G ἐν^{Prp}
 die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in
 τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν δίκαιον^{AdjN} εἶναι νομίζω. ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὕτως^{Adv} περι^{Prp}
 den Eigenen gerecht ich zwar auf diese Weise über
 τῆς^{ArtG} τύχης ἀξιῶ, ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως, ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^D δοκῶ, νομίζω δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 des richtig und gerecht, wie mir selbst aber auch
 ὑμῖν^D ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως
 euch· der aber die eigene die meine der gemeinsamen der
 κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναί φησι, τὴν^{ArtA} μικράν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 mächtiger die kleine und schlechte der guten und

μεγάλης.^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐνι^N τοῦτο^{Pr} γενέσθαι;
 groBen. und wie dies

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἴ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην πάντως^{Adv} ἐξετάζειν, Αἰσχίνη, προαιρεῖ,
 und freilich wenn ja die meine durchaus

πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G σκοπεῖ, καὶ^{Kon} εἴ^{Kon} εὖ^{Kon}ρης τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG}
 gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der

σῆς,^G παῦσαι λοιδορούμενος^N αὐτῇ.^D σκοπεῖ τοῖνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς. καὶ^{Kon}
 deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus und

μου^G πρὸς^{Prp} Διὸς μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα καταγνῶ μηδεῖς.^N ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} οὐτ^{Kon} εἴ^{Kon}
 meiner bei keinerlei niemand. ich denn weder wenn

τις^N πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὐτ^{Kon} εἴ^{Kon} τις^N ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD}
 jemand noch wenn jemand in Überflussigen

τραφεὶς^N ἐπὶ^{Prp} τοῦτῳ^D σεμνύνεται. ἀλλ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τουτουῖ^G τοῦ^{ArtG}
 aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch der dies hier des

χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας καὶ^{Kon} συκοφαντίας εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA} λόγους ἐμπίπτειν
 schwierigen und in solche

ἀναγκάζομαι, οἷς^D ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^G ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δύνωμαι μετριώτατα^{AdvSup}
 in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl maßvollst

χρήσομαι.

§ 257 ἐμοὶ^D μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ὑπῆρξεν, Αἰσχίνη, παιδί μὲν^{Pt} ὄντι^D φοιτᾶν εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf die

προσέκοντα^A διδασκαλεῖα, καὶ^{Kon} ἔχειν ὅσα^A χρή τὸν^{ArtA} μηδὲν^A αἰσχρὸν^{AdjA}
 gehörigen und so viel wie den nichts Schändliches

ποιήσοντα^A δι^{Prp} ἔνδειαν, ἐξελθόντι^D δ^{Pt} ἐκ^{Prp} παίδων ἀκόλουθα^{AdjA}
 machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus Folgendes

τούτοις^D πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμίᾳς^{AdjG} φιλοτιμίας μήτ^{Kon}
 diesen keinerlei weder

ιδίᾳς^{AdjG} μήτε^{Kon} δημοσίᾳς^{AdjG} ἀπολείπεσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 eigener noch öffentlicher sondern auch der und den

φίλοις χρήσιμον^{AdjN} εἶναι, ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA} προσελθεῖν ἔδοξε μοι,^D
 nützlich da ja aber zu hin die gemeinsamen mir,

τοιαῦτα^{AdjA} πολιτεύμαθ' ἐλέσθαι ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος καὶ^{Kon}
 solche so dass auch von Seiten der und auch

ὑπ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων πολλῶν^{AdjG} πολλάκις^{Adv} ἐστεφανῶσθαι, καὶ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 von Seiten anderer vieler oft und auch nicht die

ἐχθροὺς ὑμᾶς^A ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} καλά^{AdjA} γ^{Pt} ἣν ἂν^N προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.

§ 258 ἐγὼ^N μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τοιαύτη^{AdjD} συμβεβίωκα τύχη, καὶ^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἂν^{Pt} ἔχων^N ἕτερον^{AdjA}
 ich zwar ja solcher und vieles wohl habend anderes

εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτῆς^G παραλείπω, φυλαττόμενος^N τὸ^{ArtA} λυπησαί τινα^A ἐν^{Prp}
 über ihrer mich hütend das irgend einen in

οἷς^D σεμνύνομαι. σὺ^N δ^{Pt} ὁ^{ArtN} σεμνὸς^{AdjN} ἀνὴρ καὶ^{Kon} διαπτύων^N τοὺς^{ArtA}
 in welchen du aber der erhabene und ver achten seiend die

ἄλλους^{AdjA} σκοπεῖ πρὸς^{Prp} ταύτην^A ποῖα^{AdjD} τινὶ^D κέχρησαι τύχη, δι^{Prp} ἣν^A παῖς
 anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner wegen welcher

μὲν^{Pt} ὦν^N μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἐνδείας ἐτράφη, ἅμα^{Adv} τῷ^{ArtD} πατρὶ πρὸς^{Prp}
 zwar seiend mit großer der zugleich dem bei

τῷ^{ArtD} διδασκαλεῖω προσεδρεύων^N τὸ^{ArtA} μέλαν^{AdjA} τρίβων καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} βάθρα
 dem bei sitzend, den schwarzen und die

σπογγίζων^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} παιδαγωγεῖον κορῶν,
 schwamm abwischend und den

- § 259 οἰκέτου τάξιν, οὐκ^{Pt} ἐλευθέρου^{AdjG} παιδὸς ἔχων,^N ^{PräAkt} ἀνὴρ δὲ^{Kon} γενόμενος^N ^{AorSMed} geworden seiend
- τῇ^{ArtD} μητρὶ τελοῦση^D ^{PräAkt} τὰς^{ArtA} βίβλους ἀνεγίνωσκες καὶ^{Kon} τᾶλλα ^{und} συνσκευαροῦ,
 der die zwar völkta nebrizwōn^N ^{PräAkt} und kratērizwōn^N ^{PräAkt} und kathairōn^N ^{PräAkt}
 τὴν^{ArtA} μέν^{Pt} οὐκτα νεβρίζων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} κρατηρίζων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καθαίρων^N ^{PräAkt}
 τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀπομάττων^N ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} πηλῷ καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πιτύροις,
 die Eingeweihten und abweisend mit und den
 καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ κελεύων^N ^{PräAkt} λέγειν ἔφυγον κακόν,^{AdjA} ^{Übel,}
 und auf stehend von dem befehlen seiend
 εὖρον ἄμεινον,^{AdjAKmp} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μηδένα^A ^{Pr} πώποτε^{Adv} τηλικούτ^{AdjA} ^{so groß} ὁλολύξαι
 Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals
 σεμνυνόμενος^N ^{PräM/P} (καὶ^{Kon} ἔγωγε^N ^{Pr} νομίζω·
 sich rühmend (und ich ja
- § 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἷεσθ' αὐτὸν^A ^{Pr} φθέγγεσθαι μέν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα,^{AdjA} ὁλολύξειν δ'^{Pt} οὐχ^{Pt}
 nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht
 ὑπέρλαμπρον),^{AdjA} ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους ἄγων^N ^{PräAkt} διὰ^{Prp}
 über glänzend), in aber den die schönen führend durch
 τῶν^{ArtG} ὁδῶν, τοὺς^{ArtA} ἐστεφανωμένους^A ^{PerM/P} τῷ^{ArtD} μαράθῳ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} λεύκῃ, τοὺς^{ArtA}
 die die bekränzt Gewesenen mit und der die
 ὄφεις τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} κεφαλῆς αἰωρῶν,^N ^{PräAkt} ^{schwingend,}
 die gefleckten drückend und über dem
 καὶ^{Kon} βοῶν^N ^{PräAkt} εὐοῖ^{ij} σαβοῖ,^{ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N ^{PräM/P} ὅῃς^{ij} ἄττης^{ij} ἄττης^{ij} ὅῃς^{ij} ἔξαρχος
 und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs,
 καὶ^{Kon} προηγμένων καὶ^{Kon} κιττοφόρος καὶ^{Kon} λικνοφόρος καὶ^{Kon} τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 und und und und solche von Seiten der
 γραδίων προσαγορευόμενος,^N ^{PräM/P} μισθὸν λαμβάνων^N ^{PräAkt} τούτων^G ^{Pr} ἔνθρυπτα καὶ^{Kon}
 so genannt werdend, nehmend dieser und
 στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα, ἐφ'^{Prp} οἷς^D ^{Pr} τίς^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A ^{Pr}
 Kringel und auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst
 εὐδαιμονίσειε καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G ^{Pr} τύχην;
 und die seiner selbst
- § 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας ἐνεγράφης ὅπωςδῆποτε,^{Adv} (ἐῷ γὰρ^{Pt} τοῦτο,^N ^{Pr})
 als aber in die wie auch immer, denn dieses,
 ἐπειδὴ^{Kon} γ'^{Pt} ἐνεγράφης, εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup} ἐξελέξω τῶν^{ArtG} ἔργων,
 da ja sofort das schönste der
 γραμματεῦν καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν τοῖς^{ArtD} ἀρχιδίοις. ὥς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηλλάγης ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon}
 und den als aber einmal auch
 τούτου,^G ^{Pr} πάνθ^{AdjA} ἃ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς αὐτὸς^N ^{Pr} ποιήσας,^N ^{AorSAkt} ^{gemacht habend,}
 dieses, alles was der anderen selbst gemacht habend,
- § 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας μά^{ij} Δί' οὐδὲν^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} προὑπηργμένων^G ^{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} βίω,
 nicht bei nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem
 ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N ^{AorSAkt} σαυτὸν^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D ^{PräM/P} ἐκείνοις^D ^{Pr}
 sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten jenen
 ὑποκριταῖς Σιμύκα καὶ^{Kon} Σωκράτει, ἐτριταγωνίστεις, σῦκα καὶ^{Kon} βότρυς καὶ^{Kon} ἐλάας
 und und und
 συλλέγων^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ὀπωρώνης ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀλλοτρίων^{AdjG} χωρίων, πλείω^{AdjAKmp}
 sammelnd gleichwie aus den fremden mehr
 λαμβάνων^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων, οὓς^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς
 nehmend von diesen als der welche ihr um der
 ἡγωνίζεσθε· ἦν γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς
 denn ohne Vertrag und un verkündet euch gegen die

- πόλεμος, ὅφ,Prp ὧν^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ' εἰληφώς^N_{PerAkt} εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 von Seiten welcher viele erhalten habend mit Grund die
 ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA} σκώπτεις.
 Un Erfahrenen der solcher als Feigen
- § 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρὲς^N_{AorSAkt} ὧν^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πενίαν αἰτιάσαιτ' ἅν^{Pt} τις, ^N_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὰ^{AdjA}
 aber denn bei Seite lassend deren die wohl jemand, zu hin selbst
 τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου σου^G_{Pr} βαδιοῦμαι κατηγορήματα. τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἵλου πολιτεῖαν,
 die des deines eine solche denn
 ἐπειδὴ^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἐπῆλθέ σοι^D_{Pr} ποιῆσαι, δι^{Prp} ἧν^A_{Pr} εὐτυχούσης^G_{PräAkt} μὲν^{Pt}
 als einmal auch dieses dir wegen welcher glücklich seienden zwar
 τῆς^{ArtG} πατρίδος λαγὼ βίον ἔζης δεδιώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τρέμων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv}
 der der fürchtend und zitternd und immer
 πληγῆσεσθαι προσδοκῶν^N_{PräAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} σαυτῷ^D_{Pr} συνήδεις ἀδικοῦντι, ^D_{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 erwartend auf welchen dir selbst Unrecht tuend, in welchen
 δ'^{Pt} ἡτύχησαν οἱ^{ArtN} ἄλλοι, ^{AdjN} θρασὺς^{AdjN} ὧν^N_{PräAkt} ὅφ,Prp ἀπάντων^{AdjG} ὥψαι.
 aber die anderen, verwegen seiend von Seiten aller
- § 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N_{Pr} χιλίων^{AdjG} πολιτῶν ἀποθανόντων^G_{AorSAkt} ἐθάρρησε, τί^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr}
 und doch wer auch immer tausend gestorben seienden was dieser
 παθεῖν ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G_{PräAkt} δίκαιός^{AdjN} ἐστίν; πολλὰ^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ'^{AdjA} εἰπεῖν
 von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles also nun anderes
 ἔχων^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} παραλείψω. οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅς^N_{Pr} ἅν^{Pt} δεῖξαιμι προσόντ'^A_{PräAkt}
 habend über seiner nicht denn so viel wie wohl vorhanden seiende
 αἰσχρὰ^{AdjA} τοῦτ'^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὀνείδη, πάντ'^{AdjA} οἶμαι δεῖν εὐχερῶς^{Adv} λέγειν, ἀλλ'^{Kon} ὅσα^A_{Pr}
 schändliche diesem und alles leicht sondern so viel wie
 μηδὲν^A_{Pr} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν εἰπεῖν ἐμοί.^D_{Pr}
 nichts schändlich mir.
- § 265 ἐξέτασον τοίνυν^{Pt} παρ'^{Prp} ἀλλήλα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} σοὶ^D_{Pr} κάμοι^{KonD}_{Pr} βεβιωμένα, ^A_{PerM/P} πράως, ^{Adv} μὴ^{Pt}
 nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft, nicht
 πικρῶς, ^{Adv} Αἰσχίνῃ. εἴτ'^{Adv} ἐρώτησον τουτουσὶ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ποτέρου^G_{Pr} τύχην ἅν^{Pt} ἔλοιθ'
 bitter, dann diese hier die welchen der beiden wohl
 ἕκαστος^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἐδίδασκες γράμματα, ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐφοίτων. ἐτέλεις, ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
 jeder von ihnen. ich aber ich aber
 ἐτελούμην. ἐγραμμάτευες, ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἠκκλησιάζον. ἐτριταγωνίστεις, ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐθεώρουν.
 ich aber ich aber
 ἐξέπιπτες, ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐσύριττον. ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν πεπολίτευσαι πάντα, ^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt}
 ich aber für der ἐχθρῶν πεπολίτευσαι πάντα, alles, ich aber
 ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.
 für der
- § 266 ἐγὼ τάλλα, ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} στεφανωθῆναι
 aber jetzt heute ich zwar für des
 δοκιμάζομαι, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴδ'^{KonPt} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι, σοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt}
 das aber und auch nicht irgend etwas dir aber
 συκοφάντη μὲν^{Pt} εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ'^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ σ'^A_{Pr} ἔτι^{Adv} τοῦτο^A_{Pr}
 zwar aber sei es dich noch dieses
 ποιεῖν, εἴτ'^{Kon} ἤδη^{Adv} πεπαῦσθαι μὴ^{Pt} μεταλαβόντ'^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος τῶν^{ArtG}
 sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften der
 ψήφων. ἀγαθῇ^{AdjD} γ', ^{Pt} οὐχ' ^{Pt} ὀρθῶς; τύχη συμβεβιωκῶς^N_{PerAkt} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG}
 mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der meiner
 κατηγορεῖς.
- § 267 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λητουργιῶν μαρτυρίας ὧν^G_{Pr} λελητούργηκα ὑμῖν^D_{Pr}
 ja und die der deren deren

ἀναγνώ. παρ^{,Prp} ἃς^A_{Pr} παρανάγνωθι καὶ^{Kon} σύ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} τὰς^{ArtA} ῥήσεις ἃς^A_{Pr} ἐλυμαίνου,

neben welche

und

du

mir

die

die

die

die

ἦκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ^{Kon} σκότου πύλας
und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν μὲν^{Pt} ἴσθι μὴ^{Pt} θέλοντά^A_{PräAkt} με^A_{Pr},
zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} σε^A_{Pr}
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οἱ^{ArtN} θεοί, ἔπειθ^{,Adv} οὗτοι^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ἀπολέσειαν, πονηρὸν^{AdjA}
am meisten zwar die dann diese alle schlecht
ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτην καὶ^{Kon} τριταγωνιστήν. λέγε τὰς^{ArtA} μαρτυρίας. ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ. ἐν^{Prp}
seiend und und die in
μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
zwar nun den gegen die solcher in aber den eigenen wenn nicht
πάντες^{AdjN} ἴσθ' ὅτι^{Kon} κοινὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλόφρων^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δεομένοις^D_{PräM/P}
alle dass gemein und menschenfreundlich und den Bedürftigen
ἐπαρκῶν^N_{PräAkt} σιωπῶ καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἂν^{Pt} εἴποιμι οὐδὲ^{KonPt} παρασχοίμην περὶ^{Prp}
helfend, und nichts wohl und auch nicht über
τούτων^G_{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA} μαρτυρίαν, οὐτ'^{KonPt} εἴ^{Kon} τινὰς^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων ἐλυσάμην,
dieser keinerlei weder wenn einige aus der
οὐτ'^{KonPt} εἴ^{Kon} τισιν^D_{Pr} θυγατέρας συνεξέδωκα, οὐτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} οὐδέν^N_{Pr}
weder wenn einigen Thugateiras zusammen gab, noch der solcher nichts.

§ 269 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ὑπέληφα. ἐγὼ^N_{Pr} νομίζω τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} παθόντα^A_{AorSAkt}
und denn so irgendwie ich den zwar gut leidend habend
δεῖν μεμνησθαι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον, τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} ποιήσαντ'^A_{AorSAkt} εὐθύς^{Adv}
alles den den aber getan habend sofort
ἐπιλελῆσθαι, εἰ^{Kon} δεῖ τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} χρηστοῦ^{AdjG} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} μικροψύχου^{AdjG} ποιεῖν
wenn den zwar des Tüchtigen, den aber nicht des Kleinmütigen
ἔργον ἀνθρώπου. τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίας^{AdjA} εὐεργεσίας ὑπομνήσκειν καὶ^{Kon} λέγειν
das aber die eigenen und
μικροῦ δεῖν ὁμοίον^{AdjA} ἐστὶ τῷ^{ArtD} ὀνειδίζειν. οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν^N_{Pr}
ähnlich dem nicht gewiss solches nichts,

	οὐδὲ ^{KonPt}	προαχθήσομαι,	ἀλλ ^{Kon}	ὅπως ^{Kon}	ποθ ^{Pt}	ὑπέλημμαι	περὶ ^{Prp}	τούτων ^G	ἄρκει ^D	μοι ^D	Pr		
	und auch nicht		aber	wie dass	einmal		über	dieser,		mir.			
§ 270	βούλομαι	δὲ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ιδίων ^{AdjG}	ἀπαλλαγείς ^N	ἔτι ^{Adv}	μικρὰ ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A	εἰπεῖν	Pr		
		aber	der	eigenen	befreit worden seiend	noch	weniges	zu	euch				
	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	κοινῶν ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔχεις,	Αἰσχίνη,	τῶν ^{ArtG}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦτον ^A	τὸν ^{ArtA}	
		über	der	gemeinsamen.	wenn	zwar	denn		der	unter	diesen	den	
	ἥλιον	εἰπεῖν	ἀνθρώπων	ὅστις ^N	ἀθῶος ^{AdjN}	τῆς ^{ArtG}	Φιλίππου	πρότερον ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}			
				wer auch immer	unschuldig	der		früher	und	jetzt			
	τῆς ^{ArtG}	Ἀλεξάνδρου	δυναστείας	γέγονεν,	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	Ἑλλήνων	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	βαρβάρων,			
	der				oder	der		oder	der				
	ἔστω,	συγχωρῶ	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	εἴτε ^{Kon}	τύχην	εἴτε ^{Kon}	δυστυχίαν	ὀνομάζειν	βούλει			
			die	meine	entweder		entweder						
	πάντων ^{AdjG}	αἰτίαν	γεγενῆσθαι.										
	aller												
§ 271	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	μηδεπώποτ ^{Pt}	ιδόντων ^G	ἐμὲ ^A	μηδὲ ^{KonPt}	φωνῇν				
	wenn	aber	auch	der	auch noch niemals	gesehen habenden	mich	und auch nicht					
	ἀκηκοότων ^G	ἔμοῦ ^G	πολλοὶ ^{AdjN}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	δεινὰ ^{AdjA}	πεπόνθασι,	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	κατ ^{Prp}			
	gehört habenden	meiner	viele	vieles	und	schlimmes		nicht	nur	je			
	ἄνδρα,	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	πόλεις	ὅλαι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἔθνη,	πόσω ^{AdjD}	δικαιότερον ^{AdjNKmp}	καὶ ^{Kon}			
		aber	auch		ganze	und		um wie viel	gerechter	und			
	ἀληθέστερον ^{AdjNKmp}	τὴν ^{ArtA}	ἀπάντων ^{AdjG}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν,	ἀνθρώπων	τύχην	κοινὴν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}				
	wahrer	die	aller,	wie				gemeinsame	und				
	φορὰν	τινα ^A	πραγμάτων	χαλεπὴν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οἷαν ^{AdjA}	ἔδει	τούτων ^G	αἰτίαν			
	irgendeine			schwer	und	nicht	welche Art		dieser				
	ἡγεῖσθαι.												
§ 272	σύ ^N	τοίνυν ^{Pt}	ταῦτ ^A	ἄφεις ^N	ἐμὲ ^A	τὸν ^{ArtA}	παρὰ ^{Prp}	τούτοις ^D					
	du	nun	dieses	losgelassen habend	mich	den	bei	diesen hier					
	πεπολιτευμένον ^A	αἰτιᾶ,	καὶ ^{Kon}	ταῦτ ^A	εἰδὼς ^N	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}			
	politisch getan habend		und	dieses	gewusst habend	dass,	und	wenn	nicht	das			
	ὅλον,	μέρος	γ ^{Pt}	ἐπιβάλλει	τῆς ^{ArtG}	βλασφημίας	ἅπασι ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	σοί ^D	εἰ ^{Kon}		
		ja		der			allen,	und	am meisten	dir.	wenn		
	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐγὼ ^N	κατ ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^A	αὐτοκράτωρ	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πραγμάτων	ἐβουλευόμην,			
	zwar	denn	ich	für	mich selbst		über	der					
	ἦν	ἂν ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	ρήτορσιν	ὕμῖν ^D	ἐμ ^A	αἰτιᾶσθαι.					
	wohl	den		anderen		euch	mich						
§ 273	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	παρῆτε	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἐκκλησίαις	ἀπάσαις ^{AdjD}	ἀεὶ ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	κοινῷ	τὸ ^{ArtA}
	wenn	aber		zwar	in	den		allen,	immer	aber	in		das
	συμφέρον	ἢ ^{ArtN}	πόλις	προυτίθει	σκοπεῖν,	πᾶσι ^{AdjD}	δὲ ^{Pt}	ταῦτ ^N	ἐδόκει	τότ ^{Adv}	ἄριστ ^{AdjASup}		
		die				allen	aber	dies		damals	am besten		
	εἶναι,	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	σοί ^D	(οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	εὐνοίᾳ	γ ^{Pt}	ἐμοί ^D	παρεχώρεις	ἐλπιδῶν	
		und	am meisten	dir	(nicht	denn	aus		ja	mir			
	καὶ ^{Kon}	ζήλου	καὶ ^{Kon}	τιμῶν,	ἃ ^N	πάντα ^{AdjA}	προσῆν	τοῖς ^{ArtD}	τότε ^{Adv}	πραττομένοις ^D			
	und		und	welche	alle		den	damals	getan werdenden				
	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας	ἡττώμενος ^N	δηλονότι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}				
	von	mir,	aber	der		nicht gewachsen seiend	offenkundig	und	dem				
	μηδὲν ^A	ἔχειν	εἰπεῖν	βέλτιον ^{AdjA}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἀδικεῖς	καὶ ^{Kon}	δεινὰ ^{AdjA}	ποιεῖς	τούτοις ^D		
	nichts			besser),	wie	nicht		und	Schlimmes		diesen		
	νῦν ^{Adv}	ἐγκαλῶν ^N	ῶν ^G	τότ ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	εἶχες	λέγειν	βελτίω ^{AdjA}					
	jetzt	anklagend	deren	damals	nicht		Besseres;						
§ 274	παρὰ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τοίνυν ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐγὼ ^N	ὁρῶ	πᾶσιν ^{AdjD}	ἀνθρώποις	διωρισμένα ^N			
	bei	zwar	nun	den	anderen	ich	ja	allen		abgegrenzt			

καὶ^{Kon} τεταγμένα^{N PerM/P} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα.^{AdjA} ἀδικεῖ τις^{N Pr} ἐκῶν.^{AdjN} ὀργὴν καὶ^{Kon}
und geordnet gewesen irgendwie die solchen. einer freiwillig. und
τιμωρίαν κατὰ^{Prp} τούτου.^{G Pr} ἐξήμαρτέ τις^{N Pr} ἄκων.^{AdjN} συγγνώμην ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τιμωρίας
gegen diesen. einer unfreiwillig. statt der
τούτῳ.^{D Pr} οὐτ'^{Pt} ἀδικῶν^{N PräAkt} τις^{N Pr} οὐτ'^{Pt} ἐξαμαρτάνων^{N PräAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD}
diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf die allen
δοκοῦντα^{A PräAkt} συμφέρειν ἑαυτὸν^{A Pr} δοῦς^{A AorAkt} οὐ^{Pt} κατώρθωσεν μεθ'^{Prp} ἀπάντων.^{AdjG}
scheinenden sich selbst gegeben habend nicht mit allen.
οὐκ^{Pt} ὀνειδίζειν οὐδὲ^{Kon} λοιδορεῖσθαι τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} δίκαιον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} συναχθεσθαι.
nicht noch dem solchen gerecht, sondern
§ 275 φανήσεται ταῦτα^{A Pr} πάνθ'^{AdjA} οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
dieses alles so nicht allein in den sondern auch die
φύσις αὐτῇ^{N Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνους^{AdjD} ἦθειςιν
selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
διώρικεν. Αἰσχίνης τοῖνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν ἅπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους ὡμότητι
also nun so sehr alle
καὶ^{Kon} συκοφαντίᾳ, ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὧν^{G Pr} αὐτὸς^{N Pr} ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων ἐμέμνητο, καὶ^{Kon}
und so dass auch deren er selbst als auch
ταῦτ'^{A Pr} ἐμοῦ^{G Pr} κατηγορεῖ.
dieses meiner
§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις,^{AdjD} ὥπερ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας πάντας^{AdjA}
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit alle
εἰρηκῶς^{N PerAkt} τοὺς^{ArtA} λόγους, φυλάττειν ἐμὲ^{A Pr} καὶ^{Kon} τηρεῖν ἐκέλευεν, ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt}
gesagt habend die mich und damit nicht
παρακρούσομαι μηδ'^{Pt} ἐξαπατήσω, δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα καὶ^{Kon} σοφιστὴν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
noch schlimmen und und die
τοιαῦτ'^{AdjA} ὀνομάζων,^{N PräAkt} ὡς^{Kon} ἔάν^{Kon} πρότερός^{AdjN} τις^{N Pr} εἶπη τὰ^{ArtA} προσόνθ'^{A PräAkt}
solchen benennend, wie wenn je früher einer die Zugehörigen
ἑαυτῷ^{D Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου,^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ'^{A Pr} οὕτως^{Adv} ἔχοντα,^{A PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv}
sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend, und nicht mehr
τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^{A PräAkt} σκεπομένους^{A FuM/P} τίς^{N Pr} ποτ'^{Pt} αὐτός^{N Pr} ἐστίν ὁ^{ArtN} ταῦτα^{A Pr}
die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst der dieses
λέγων.^{N PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} δ'^{Kon} οἶδ' οἶδ' ὅτι^{Kon} γινώσκετε τοῦτον^{A Pr} ἅπαντες,^{AdjN} καὶ^{Kon}
sagend. ich aber dass diesen alle, und
πολὺ^{AdjN} τούτῳ^{D Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr} νομίζετε ταῦτα^{A Pr} προσεῖναι.
sehr diesem mehr als mir dieses
§ 277 κἀκεῖν^{KonA Pr} εὖ^{Adv} οἶδ' ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα— ἔστω γάρ.^{Pt} καίτοι^{Kon} ἐγὼ^{N Pr}
und jene gut dass die meine δεινότητα— ἔστω γάρ. denn. und doch ich ja
ὁρῶ τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^{G PräAkt} δυνάμεως τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^{A PräAkt} τὸ^{ArtA}
der der Sprechenden die Hörenden das
πλεῖστον^{AdjASup} κυρίους.^{AdjA} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} ἀποδέξησθε καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἕκαστον^{AdjA}
meiste Herren. wie denn wohl ihr und gegenüber jedem
ἔχητ' εὐνοίας, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^{N PräAkt} ἔδοξε φρονεῖν. εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} ἐστὶ καὶ^{Kon}
so der Sprechende wenn aber nun und
παρ'^{Prp} ἐμοὶ^{D Pr} τις^{N Pr} ἐμπειρία τοιαύτη,^{AdjN} ταύτην^{A Pr} μὲν^{Pt} εὐρήσετε πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
bei mir einer solcher, diese zwar alle in den
κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^{A PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr}
gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch
οὐδ'^{Pt} ἰδίᾳ, ^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^{G Pr} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν ὑπὲρ^{Prp}
auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem für

τῶν^{ArtG} ἔχθρων, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἴ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἐλύπησέ τι^{A_{Pr}} τοῦτον^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} προσέκρουσέ
 der sondern auch wenn einer etwas diesen oder
 που,^{Adv} κατὰ^{Prp} τούτων.^{G_{Pr}} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^{D_{Pr}} δικαίως,^{Adv} οὐδ',^{Pt} ἐφ',^{Prp} ἧ^{A_{Pr}} συμφέρει
 irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf welche
 τῇ^{ArtD} πόλει, χρῆται.
 der

§ 278 οὔτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔχθραν οὔτ',^{Pt} ἄλλ',^{AdjA} οὐδὲν^{A_{Pr}} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 weder denn den noch die noch anderes nichts der solchen
 τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} πολίτην δεῖ τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG}
 den schönen und guten die für der gemeinsamen
 εἰσεληλυθότας^{A_{PerAkt}} δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ^{D_{Pr}} βεβαιοῦν, οὐδ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} εἰς^{Prp}
 eingetreten habende sich selbst auch nicht für dieses in
 ὑμᾶς^{A_{Pr}} εἰσεῖναι, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχειν ταῦτ',^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} φύσει, εἰ^{Kon}
 euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in der wenn
 δ',^{Pt} ἄρ',^{Pt} ἀνάγκη, πράως^{Adv} καὶ^{Kon} μετρίως^{Adv} διακείμεν',^{A_{PräM/P}} ἔχειν. ἐν^{Prp} τίσιν^{D_{Pr}} οὖν^{Pt}
 aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend in welchen nun
 σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^{A_{PräM/P}} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ῥήτορα δεῖ, ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}}
 heftig den politisch Handelnden und den in welchen
 τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} τι^{N_{Pr}} κινδυνεύεται τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 der ganzen etwas der und in welchen gegen die
 ἐναντίους^{AdjA} ἐστὶ τῷ^{ArtD} δήμῳ, ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} ταῦτα^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon}
 Gegner dem in diesen dieses denn eines Tapferen und
 ἀγαθοῦ^{AdjG} πολίτου.
 eines Guten

§ 279 μηδενὸς^{G_{Pr}} δ',^{Pt} ἀδικήματος πώποτε^{Adv} δημοσίῳ,^{AdjG} προσθήσω δὲ^{Kon} μηδ',^{Pt} ἰδίου,^{AdjG} δίκην
 keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,
 ἀξιώσαντα^{A_{AorAkt}} λαβεῖν παρ'^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} μήθ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως μήθ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 verlangt habenden von mir weder für der noch für
 αὐτοῦ,^{G_{Pr}} στεφάνου καὶ^{Kon} ἐπαίνου κατηγορίαν ἤκειν συνεσκευασμένον^{A_{PerM/P}} καὶ^{Kon}
 seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend und
 τοσούτοις^{AdjD} λόγους ἀνηλωκέναι ἰδίας^{AdjG} ἔχθρας καὶ^{Kon} φθόνου καὶ^{Kon} μικροψυχίας ἐστὶ
 so vielen eigenen und und
 σημεῖον, οὐδενὸς^{G_{Pr}} χρηστοῦ.^{AdjG} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ',^{A_{Pr}} αὐτὸν^{A_{Pr}}
 von keinem Guten. das aber ja auch die gegen mich selbst
 ἀγῶνας ἐάσαντα^{A_{AorAkt}} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ',^{A_{Pr}} ἤκειν, καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἔχει κακίαν.
 gelassen habend jetzt auf diesen hier und alle

§ 280 καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖς ἐκ^{Prp} τούτων,^{G_{Pr}} Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξιν τινα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} φωνασκίας
 auch mir aus diesen, Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξιν τινα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} φωνασκίας
 βουλόμενος^{N_{PräM/P}} ποιήσασθαι τοῦτον^{A_{Pr}} προελέσθαι τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, οὐκ^{Pt} ἀδικήματος
 wollend diesen den nicht
 οὐδενὸς^{G_{Pr}} λαβεῖν τιμωρίαν. ἐστὶ δ',^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος τοῦ^{ArtG} ῥήτορος, Αἰσχίνη,
 keines aber nicht der des
 τίμιον,^{AdjN} οὐδ',^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος τῆς^{ArtG} φωνῆς, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} ταῦτα^{AdjA} προαιρεῖσθαι
 ehrenvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen
 τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^{A_{Pr}} μισεῖν καὶ^{Kon} φιλεῖν οὐσπερ^{A_{Pr}} ἂν^{Pt}
 den Vielen und das die gleichen und welche eben wie auch
 ἡ^{ArtN} πατρίς.
 die

§ 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^{N_{PräAkt}} τὴν^{ArtA} ψυχὴν, οὗτος^{N_{Pr}} ἐπ',^{Prp} εὐνοίᾳ πάντ',^{AdjA} ἐρεῖ. ὁ^{ArtN}
 der denn so habend die dieser auf alles der

δ^{Pt} ἄφ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις προορᾷται ^A ^{Pr} τινα κίνδυνον ἑαυτῇ^D ^{Pr} τούτους^A ^{Pr}
 aber von welchen die einen sich selbst, diese
 θεραπεύων^N οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G ^{Pr} ὁρμεῖ τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} οὐκουν^{Pt} οὐδὲ^{Kon}
 dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht auch nicht
 τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A ^{Pr} ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ[’]^{Kon} ὁρᾷ; ἐγώ^N ^{Pr} ταῦτα^{AdjA} γὰρ^{Pt}
 der die selbe aber, ich dieselben denn
 συμφέρονθ^A ^{PräAkt} εἰλόμην τουτοισί^D ^{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ἐξαίρετον^{AdjA} οὐδ[’]^{Kon} ἴδιον^{AdjA}
 nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders auch nicht eigen
 πεποιήμαι.

§ 282 ἄρ[’]^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ^{Pr} ὅς^N ^{Pr} εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην πρεσβευτῆς
 etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die
 ἐπορεύου πρὸς^{Prp} Φίλιππον, ὅς^N ^{Pr} ἦν τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD} χρόνοις συμφορῶν
 zu der der in jenen den
 αἵτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτ[’]^A ^{Pr} ἀρνούμενος^N ^{PräM/P} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv}
 schuld der und dieses hier leugnend alles den vorherigen
 χρόνον ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} χρεῖαν, ὥς^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασιν. καίτοι^{Pt} τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA}
 diese die wie alle und doch wer der die
 πόλιν ἐξαπατῶν^N ^{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^N ^{PräAkt} ἅ^A ^{Pr} φρονεῖ; τῷ^{ArtD} δ[’]^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ
 ganz täuschend; nicht der nicht sagend was dem aber der
 καταρᾷται δικαίως^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} τὴν^N ^{Pr} δὲ^{Pt} μείζον^{AdjAKmp} ἔχοι τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν
 gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres jemand wohl
 ἀδίκημα κατ[’]^{Prp} ἀνδρὸς ῥήτορος ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταῦτα^{AdjA} φρονεῖ καὶ^{Kon} λέγει; σὺ^N ^{Pr}
 gegen oder wenn nicht dieselben und du
 τοίνυν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} εὐρέθης.
 also nun dieser

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N ^{Pr} φθέγγει καὶ^{Kon} βλέπειν εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G ^{Pr} πρόσωπα τολμᾷς; πότερ[’]^{Pr} οὐχ^{Pt}
 dann du und in die dieser ob nicht
 ἡγεῖ γινώσκειν αὐτοὺς^A ^{Pr} ὅστις^N ^{Pr} εἶ; ἢ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον καὶ^{Kon} λήθην ἅπαντας^{AdjA}
 sie wer oder so viel und alle
 ἔχειν ὥστ[’]^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνησθαι τοὺς^{ArtA} λόγους οὓς^A ^{Pr} ἐδημηγόρεις ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμῳ,
 so dass nicht die welche in dem
 καταρώμενος^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} διομνύμενος^N ^{PräM/P} μηδὲν^A ^{Pr} εἶναι σοὶ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} Φιλίππῳ πρᾶγμα,
 verfluchend und hoch beschwörend nichts dir und
 ἀλλ[’]^{Kon} ἐμὲ^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν σοὶ^D ^{Pr} ταύτην^A ^{Pr} ἐπάγειν τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἐνεκ[’]^{Prp} ἔχθρας,
 sondern mich die dir diese der eigenen um willen
 οὐκ^{Pt} οὕσαν^A ^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA}.
 nicht seiend wahr.

§ 284 ὥς^{Kon} δ[’]^{Pt} ἀπηγγέλθη τάχισθ[’]^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη, οὐδὲν^A ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} φροντίσας^N ^{AorSAkt}
 wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend
 εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις καὶ^{Kon} προσεποιῶ φίλιαν καὶ^{Kon} ξενίαν εἶναι σοὶ^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A ^{Pr}
 sogleich und und dir gegenüber ihn,
 τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ ταῦτα^A ^{Pr} μετατιθέμενος^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} ὀνόματα· ἐκ^{Prp} ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG}
 der dieses übertragend die aus welcher denn gleichen
 ἢ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως Αἰσχίνῃ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας τῆς^{ArtG} τυμπανιστρίας ξένος ἢ^{Kon}
 oder gerechten Aischines dem der oder
 φίλος ἢ^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν Φίλιππος; ἐγώ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁρῶ, ἀλλ[’]^{Kon} ἐμισθώθης ἐπὶ^{Prp}
 oder bekannt ich zwar nicht sondern auf
 τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τουτων^G ^{Pr} συμφέροντα^A ^{PräAkt} διαφθείρειν. ἀλλ[’]^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερώς^{Adv}
 dem die dieser hier nützlich seienden aber doch, so offenkundig
 αὐτὸς^N ^{Pr} εἰλημμένος^N ^{PerM/P} προδότης καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G ^{Pr} μηνυτῆς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 selbst genommen seiend und gegen deiner selbst bei den

- συμβᾶσιν^D AorSAkt vor gefallen seienden γεγονώς^N PerAkt geworden seiend, ἐμοὶ^D Pr mir λοιδορεῖ^D Kon und ὀνειδίζεις^D Kon ταῦτα^A Pr dieses, ὧν^G Pr deren
 πάντας^{AdjA} alle μᾶλλον^{AdvKmp} mehr αἰτίους^{AdjA} schuldig εὐρήσεις.
- § 285 πολλὰ^{AdjA} viele und καλὰ^{AdjA} schöne und μεγάλη^{AdjA} große die πόλις^{ArtN} und Αἰσχίνη^{ArtN} und προείλετο^D Kon und κατῴρθωσεν^D δι^{Prp} durch ἐμοῦ^G Pr mich, ὧν^G Pr deren οὐκ^{Pt} nicht ἡμνημόνησεν^D σημεῖον^D δέ^{Pt} aber χειροτονῶν^N PräAkt wählend γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} der δῆμος^{ArtN} τὸν^{ArtA} den ἐροῦντ^A FuAkt sagen werdenden ἐπὶ^{Prp} über τοῖς^{ArtD} den τετελευτηκόσιν^D PerAkt gestorbenen παρ^{Prp} bei αὐτὰ^A Pr τὰ^{ArtA} die συμβάντα^A AorSAkt vorgefallenen, οὐ^{Pt} nicht σὲ^A Pr dich ἐχειροτόνησε^D προβληθέντα^A AorSPas vorgeschlagen wordenen, καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα^A PräAkt seiend, οὐδέ^{Kon} auch nicht Δημάδην^{ArtN} ἄρτι^{Adv} soeben πεποιηκότα^A PerAkt gemacht habenden τὴν^{ArtA} den εἰρήνην^D οὐδ^{Kon} auch nicht Ἡγήμονα^{ArtN} οὐδ^{Kon} auch nicht ἄλλον^{AdjA} anderen ὑμῶν^G Pr euch οὐδένα^A Pr keinen, ἀλλ^{Kon} sondern ἐμέ^A Pr mich, καὶ^{Kon} und παρελθόντος^G AorSAkt vorbei gekommen seienden σοῦ^G Pr deiner καὶ^{Kon} und Πυθοκλέους^{ArtN} ὡμῶς^{Adv} grausam καὶ^{Kon} und ἀναιδῶς^{Adv} ὡς^{ij} Zεῦ^{ArtN} καὶ^{Kon} und θεοί^D καὶ^{Kon} und κατηγορούντων^G PräAkt anklagend seiender ἐμοῦ^G Pr meiner ταῦθ^{AdjA} dies selben ἃ^A Pr welche καὶ^{Kon} auch σὺ^N Pr du νυνί^{Adv} jetzt, καὶ^{Kon} und λοιδορουμένων^G PräM/P schmähend seiender, ἔτι^{Adv} noch ἄμεινον^{AdvKmp} besser ἐχειροτόνησεν^D ἐμέ^A Pr mich.
- § 286 τὸ^{ArtN} δ^{Pt} aber αἰτίον^{AdjN} Ursache οὐκ^{Pt} nicht ἀγνοεῖς^D μέν^{Pt} zwar, ὅμως^{Adv} dennoch δέ^{Pt} aber φράσω^D σοι^D Pr dir κἀγώ^{KonN} Pr und ich. ἀμφότερ^{AdjN} beide ἦδεσαν^D αὐτοῖς^N Pr τὴν^{ArtA} die τ^{Pt} und ἐμὴν^{AdjA} meine εὖνοιαν^D καὶ^{Kon} und προθυμίαν^D μεθ^{Prp} mit ἧς^G Pr τὰ^{ArtA} die πράγματ^D ἔπραττον^D καὶ^{Kon} und τὴν^{ArtA} die ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν^D ἃ^A Pr welche γὰρ^{Pt} denn εὐθενούντων^G PräAkt gut gedeihend seiender τῶν^{ArtG} πραγμάτων^D ἡρνεῖσθε^D διομνύμενοι^N PräM/P hoch schwörend, ταῦτ^A Pr ἐν^{Prp} in οἷς^D Pr welchen ἔπταισεν^D ἡ^{ArtN} die πόλις^D ὠμολογήσατε^D τοὺς^{ArtA} die οὖν^{Pt} also ἐπὶ^{Prp} bei τοῖς^{ArtD} den κοινοῖς^{AdjD} ἀτυχήμασιν^D ὧν^G Pr deren ἐφρόνουں λαβόντας^A AorSAkt genommen habende ἄδειαν^D ἐχθροὺς^{AdjA} Feinde μέν^{Pt} zwar πάλαι^{Adv} längst, φανεροὺς^{AdjA} δέ^{Pt} aber τόθ^{Adv} damals ἡγήσανθ^D αὐτοῖς^D Pr sich selbst γεγενῆσθαι^D.
- § 287 εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} auch προσήκειν^D ὑπολαμβάνοντες^N PräAkt unterstellend τὸν^{ArtA} den ἐροῦντ^A FuAkt sagen werdenden ἐπὶ^{Prp} über τοῖς^{ArtD} den τετελευτηκόσι^D PerAkt verstorbenen καὶ^{Kon} und τὴν^{ArtA} die ἐκείνων^G Pr jener ἀρετὴν^D κοσμήσοντα^A FuAkt schmücken werdenden μὴθ^{Kon} ὁμωρόφιον^{AdjA} μὴθ^{Kon} weder ὁμόσπονδον^{AdjA} gleich bündisch γεγεννημένον^A PerM/P geworden seienden εἶναι^D τοῖς^{ArtD} den πρὸς^{Prp} gegen ἐκείνους^A Pr παραταξαμένους^D AorSMed aufgestellt habenden, μὴδ^{Kon} und nicht ἐκεῖ^{Adv} dort μέν^{Pt} zwar κωμάζειν^D καὶ^{Kon} und παιωνίζειν^D ἐπὶ^{Prp} auf τὰς^{ArtD} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^D συμφοραῖς^D μετὰ^{Prp} mit τῶν^{ArtG} den αὐτοχείρων^D τοῦ^{ArtG} des φόνου^D, δεῦρο^{Adv} δ^{Pt} hierher aber ἐλθόντα^A AorSAkt gekommen seienden τιμᾶσθαι^D μὴδ^{Kon} auch nicht τῇ^{ArtD} der φωνῇ^D δακρύειν^D ὑποκρινόμενον^A PräM/P heuchelnd seienden τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G Pr τύχην^D ἀλλὰ^{Kon} sondern τῇ^{ArtD} der ψυχῇ^D συναλγεῖν^D. τοῦτο^N Pr dieses δ^{Pt} aber ἔωρων^D παρ^{Prp} bei ἑαυτοῖς^D Pr sich selbst

καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} οὐ^{Pt}
und bei mir, bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἔμ^A_{Pr} **ἔχειροτόνησαν** καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} **δῆμος**
wegen dieses mich und nicht euch. und nicht der zwar
οὕτως^{Adv} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} **τετελευτηκότων**^G_{PerAkt} **πατέρες** καὶ^{Kon} **ἀδελφοὶ** οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp}
so, die aber der **Verstorbenen** und die von
τοῦ^{ArtG} **δήμου** τότε^{Adv} **αἰρεθέντες**^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} **ταφὰς** ἄλλως^{Adv} πῶς^{Adv}, ἀλλὰ^{Kon}
dem damals **gewählt wordenen** für die anders irgendwie, sondern
δέον **ποιεῖν** αὐτοὺς^A_{Pr} τὸ^{ArtA} **περίδειπνον** ὡς^{Kon} παρ^{Prp} **οἰκειοτάτῳ**^{AdjDSup} τῶν^{ArtG}
sie das wie bei **allernächsten Verwandten** der
τετελευτηκότων^G_{PerAkt} ὥσπερ^{Kon} **τᾶλλ^{AdjA}** **εἴωθε** **γίγνεσθαι**, τοῦτ^A_{Pr} **ἐποίησαν** παρ^{Prp}
Verstorbenen, so wie **die anderen** dieses bei
ἐμοί^D_{Pr} εἰκότως^{Adv} **γένει** μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N_{Pr} ἑκάστῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} **οἰκεῖος**^{AdjN} ἦν
mir. mit Grund. zwar denn jeder jedem mehr **verwandt**
ἐμοῦ^G_{Pr} κοινῇ^{Adv} δὲ^{Pt} **πᾶσιν**^{AdjD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} ὧ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} **σωθῆναι**
mir, gemeinsam aber **allen** niemand näher. dem denn jene
καὶ^{Kon} **κατορθῶσαι** μάλιστα^{AdvSup} **διέφερεν**, οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} **παθόντων**^G_{AorSAkt} ἃ^A_{Pr}
und am meisten dieser und **der erlitten habenden** welche
μήποτ^{Adv} **ὠφελον** τῆς^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} **ἀπάντων**^{AdjG} **λύπης** **πλεῖστον**^{AdjASup} **μετεῖχεν**.
niemals der für **aller** **am meisten**

§ 289 **λέγε** δ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τουτὶ^A_{Pr} τὸ^{ArtA} **ἐπίγραμμα**, ὃ^A_{Pr} δημοσίᾳ^{Adv} **προεῖλεθ'** ἡ^{ArtN} **πόλις**
aber ihm dieses hier das welches öffentlich die
αὐτοῖς^D_{Pr} **ἐπιγράψαι**, ἵν^{Kon} **εἰδῆς**, **Αἰσχίνη**, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} **σαυτὸν**^A_{Pr}
ihnen damit und in diesem hier dich selbst
ἀγνώμονα^{AdjA} καὶ^{Kon} **συκοφάντην** **ὄντα**^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} **μιαρόν**^{AdjA} **λέγε**. **ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ**.
undankbar und **seiend** und **schändlich**.

οἷδε^N_{Pr} **πάτρας** ἔνεκα^{Prp} **σφετέρας**^{AdjG} εἰς^{Prp} **δῆριν** **ἔθεντο**
diese hier um willen **ihrer eigenen** in
ὄπλα, καὶ^{Kon} **ἀντιπάλων**^{AdjG} **ὕβριν** **ἀπεσκέδασαν**.
und **der Gegner**
μαρνάμενοι^N_{PräM/P} δ^{Pt} **ἀρετῆς** καὶ^{Kon} **δείματος** οὐκ^{Pt} **ἑσάωσαν**
kämpfend aber und nicht
ψυχάς, ἀλλ^{Kon} **Αἰδὴν** **κοινὸν**^{AdjA} **ἔθεντο** **βραβῆ**,
sondern **gemeinsamen**
οὐνεκεν^{Kon} **Ἑλλήνων**, ὥς^{Kon} μὴ^{Pt} **ζυγὸν** **αὐχένι** **θέντες**^N_{AorSAkt}
weshalb damit nicht **gesetzt habend**
δουλοσύνης **συτγερὰν**^{AdjA} **ἀμφίς**^{Adv} **ἔχωσιν** **ὕβριν**.
verhasste ringsum
γαῖα δὲ^{Pt} **πατρις** **ἔχει** **κόλποις** τῶν^{ArtG} **πλεῖστα**^{AdvSup} **καμώντων**^G_{AorSAkt}
aber **da** **den Sterblichen** von **diese** **gemüht habenden**
σώματ', ἐπεὶ^{Kon} **θνητοῖς**^{AdjD} ἐκ^{Prp} **Διὸς** ἧδε^N_{Pr} **κρίσις**.
nichts **und** **alles**
ἐν^{Prp} **βιοτῇ** **μοῖραν** δ^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} **φυγεῖν** **ἔπορεν**.
in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ ἐν αὐτῷ τούτῳ μηδὲν ἁμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ πάντα κατορθοῦν; οὐ τῷ συμβούλῳ τὴν τοῦ κατορθοῦν τοὺς ἀγωνιζομένους ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ τοῖς θεοῖς. τί οὖν, ὦ κατάρατ', ἐμοὶ περὶ τούτων λοιδορεῖ, καὶ λέγεις ἅ σοι καὶ τοῖς σοῖς οἱ θεοὶ τρέψειαν εἰς κεφαλὴν;

§ 291 πολλὰ τοῖνυν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ἄλλα κατηγορηκότες αὐτοῦ καὶ κατεψευσμένον, μάλιστα ἐθαύμασα πάντων ὅτε τῶν συμβεβηκότων τότε τῇ πόλει μνησθεὶς οὐχ ὥς ἂν εὖνους καὶ δίκαιος πολίτης ἔσχε τὴν γνώμην οὐδ' ἐδάκρυσεν, οὐδ' ἔπαθεν τοιοῦτον οὐδὲν τῇ ψυχῇ, ἀλλ' ἐπάρας τὴν φωνὴν καὶ γεγηθὼς καὶ λαρυγγίζων ὤετο μὲν ἐμοῦ κατηγορεῖν δηλονότι, δεῖγμα δ' ἐξέφερεν καθ' αὐτοῦ ὅτι τοῖς γεγεννημένοις ἀνιανοῖς οὐδὲν ὁμοίως ἔσχε τοῖς ἄλλοις.

§ 292 καίτοι τὸν τῶν νόμων καὶ τῆς πολιτείας φάσκοντα φροντίζειν, ὥπερ οὗτος νυνί, καὶ εἰ μηδὲν ἄλλο, τοῦτο γ' ἔχειν δεῖ, ταῦτα λυπεῖσθαι καὶ ταῦτα χαίρειν τοῖς πολλοῖς, καὶ μὴ τῇ προαιρέσει τῶν κοινῶν ἐν τῷ τῶν ἐναντίων μέρει τετάχθαι. ὁ σὺ νυνί πεποιηκώς εἰ φανερός, ἐμὲ πάντων αἵτιον καὶ δι' ἐμ' εἰς πράγματα φάσκων ἐμπεσεῖν τὴν πόλιν, οὐκ ἀπὸ τῆς ἐμῆς πολιτείας οὐδὲ προαιρέσεως ἀρξαμένων ὑμῶν τοῖς Ἕλλησι βοηθεῖν,

§ 293 ἐπεὶ ἐμοιγ' εἰ τοῦτο δοθείη παρ' ὑμῶν, δι' ἐμ' ὑμᾶς ἦναντιῶσθαι τῇ κατὰ τῶν Ἑλλήνων ἀρχῇ πραττομένῃ, μείζων ἂν δοθείη δωρεὰ συμπασῶν ὧν τοῖς ἄλλοις δεδώκατε. ἀλλ' οὔτ' ἂν ἐγὼ ταῦτα φήσαιμι (ἀδικοῖην γὰρ ἂν ὑμᾶς), οὔτ' ἂν ὑμεῖς εὖ οἴδ' ὅτι συγχωρήσαιτε. οὗτός τ' εἰ δίκαι' ἐποίει, οὐκ ἂν εἵνεκα τῆς πρὸς ἐμ' ἐχθρας τὰ

- μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἔβλαπτε καὶ^{Kon} διέβαλλεν.
- größten der euren guten und
- § 294 ἀλλὰ^{Kon} τί^{N_{Pr}} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐπιτιμῶ, πολλῶ^{AdjD} σχετιώτερον^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκός^{G_{PerAkt}}
sondern was dieses um viel schlimmere andere angeklagt habenden
αὐτοῦ^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} κατεψευσμένου;^{G_{PerM/P}} ὃς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἐμοῦ^{G_{Pr}} φιλιππισμόν, ὧ^{ij} γῆ καὶ^{Kon} θεοί,
seiner und verleumdet habenden; der denn meiner o und
κατηγορεῖ, τί^{N_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι; καίτοι^{Pt} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
was dieser nicht wohl und doch bei dem und alle
θεούς, εἰ^{Kon} γ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἀληθείας δέοι σκοπεῖσθαι, τὸ^{ArtN} καταψεύδεσθαι καὶ^{Kon} δι'^{Prp}
wenn ja nach ἀληθείας das und aus
ἔχθραν τι^{A_{Pr}} λέγειν ἀνελόντας^{A_{AorSAkt}} ἐκ^{Prp} μέσου, τίνες^{N_{Pr}} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσὶν
etwas weggenommen habend aus wer wirklich wahrhaft
οἷς^{D_{Pr}} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^{G_{PerM/P}} αἰτίαν ἐπὶ^{Prp}
denen wohl mit Grund und gerecht die der geschehen Gewordenen auf
τὴν^{ArtA} κεφαλὴν ἀναθεῖν ἅπαντες^{AdjN} τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτῳ^{D_{Pr}} παρ'^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG}
den alle, die Gleichartigen diesem bei jeder der
πόλεων εὖροιτ' ἂν^{Pt} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμοί^{D_{Pr}}
wohl, nicht die meinen.
- § 295 οἷ^{N_{Pr}} ὅτ'^{Kon} ἦν ἀσθενῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου πράγματα καὶ^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά^{AdjA} πολλάκις^{Adv}
die, als schwach die und völlig klein, oftmals
προλεγόντων^{G_{PräAkt}} ἡμῶν^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} παρακαλούντων^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} διδασκόντων^{G_{PräAkt}} τὰ^{ArtA}
vorher redender unser und ermahnender und lehrender das
βέλτιστα^{AdjASup} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} αἰσχροκερδίας τὰ^{ArtA} κοινῇ^{Adv} συμφέροντα^{A_{PräAkt}}
Beste, der eigenen um willen die gemeinsam nützlich seienden
προίεντο, τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^{A_{PräAkt}} ἕκαστοι^{AdjN} πολίτας ἐξαπατῶντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon}
die vorhandenen je einzelne betrügend und
διαφθείροντες^{N_{PräAkt}} ἕως^{Kon} δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος·
verderbend, bis
Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἰερώνυμος, Εὐκαμπίδας· Ἀργεῖους Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας·
Ἠλείους Εὐξίθεος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχος· Μεσσηνίους οἱ^{ArtN} Φιλιάδου τοῦ^{ArtG} θεοῖς
die des
ἐχθροῦ^{AdjG} παῖδες Νέων καὶ^{Kon} Θρασύλοχος· Σικυννίους Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους
feindlichen und
Δεῖναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος, Ἴελιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος,
Θεογείτων, Ἄνεμοίτας· Εὐβοέας Ἴππαρχος, Κλείταρχος, Σωσίστρατος.
- § 296 ἐπιλείψει με^{A_{Pr}} λέγονθ'^{A_{PräAkt}} ἡ^{ArtN} ἡμέρα τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν ὀνόματα. οὗτοι^{N_{Pr}}
mich sprechend die die der
πάντες^{AdjN} εἰσὶν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
alle der gleichen in den
αὐτῶν^{D_{Pr}} πατρίσιν ὧνπερ^{G_{Pr}} οὗτοι^{N_{Pr}} παρ'^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἄνθρωποι μαροῖ^{AdjN} καὶ^{Kon}
ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und
κόλακες καὶ^{Kon} ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι^{N_{PerM/P}} τὰς^{ArtA} αὐτῶν^{A_{Pr}} ἕκαστοι^{N_{Pr}} πατρίδας,
und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils
τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν προπεπωκότες^{N_{PerAkt}} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππῳ, νῦν^{Adv} δ'^{Pt} Ἀλεξάνδρῳ,
die vorgeschlürft habend zuvor zwar jetzt aber
τῇ^{ArtD} γαστρὶ μετροῦντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν, τὴν^{ArtA}
der messend und den schändlichsten die die
δ'^{Pt} ἐλευθερίαν καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^{A_{Pr}} ἔχειν δεσπότην αὐτῶν^{G_{Pr}} ἃ^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD}
aber und das nichts ihrer selbst, welche den
προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλήσιν ὅροι τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἦσαν καὶ^{Kon} κανόνες,
früheren der Güter und

ἀνατετροφότες.^{N PerAkt}
umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^{G Pr} τοίνυν^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχρᾶς^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως καὶ^{Kon}
dieser also der so schändlichen und viel besprochenen und
κακίας, μᾶλλον^{AdvKmp} δ',^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ^{Kon} δεῖ μὴ^{Pt} ληρεῖν, τῆς^{ArtG}
mehr aber, o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, wenn nicht der
τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἐλευθερίας ἣ^{N Pr} τε^{Pt} πόλις παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις ἀνάτιος^{AdjN}
der der welche und bei allen unverschuldet
γέγον' ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν.^{D Pr} εἴτά^{Kon} μ'^{A Pr}
aus den meinen und ich bei euch. dann mich
ἐρωτᾷς ἀντὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Kon} σοι^{D Pr} λέγω, ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG}
statt welcher ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; ich aber dir dass der
πολιτευομένων^{G PrM/P} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι διαφθαρέντων^{G PerM/P} ἀπάντων^{AdjG}
politisch Handelnden bei den verdorben gewesenenen aller,
ἀρξαμένων^{G AorSM/P} ἀπὸ^{Prp} σοῦ,^{G Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου, νῦν^{Adv} δ',^{Pt} ὑπ'^{Prp}
angefangen habenden von dir, früher zwar von Φιλίππου, jetzt aber von
Ἀλεξάνδρου,

§ 298 ἐμ'^{A Pr} οὔτε^{Kon} καιρὸς οὔτε^{Kon} φιланθρωπία λόγων οὔτ'^{Kon} ἐπαγγελιῶν μέγεθος οὔτ'^{Kon}
mich weder noch noch noch noch
ἐλπίς οὔτε^{Kon} φόβος οὔτ'^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^{A Pr} ἐπῆρεν οὐδέ^{Kon} προηγάγετο ὧν^{G Pr} ἔκρινα
noch noch andere keines noch derer
δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^{G PrAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι οὐδὲν^{N Pr} προδοῦναι, οὐδ',^{Pt} ὅσα^{A Pr}
gerechten und nützlichen der nichts und nicht, so viel wie
συμβεβούλευκα πῶποτε^{Adv} τουτοισί,^{D Pr} ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^{D Pr} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} τρυτάνη ῥέπων^{N PrAkt}
je diesen hier, gleich euch so wie wohl neigende
ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtN} λῆμμα συμβεβούλευκα, ἀλλ',^{Kon} ἀπ'^{Prp} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon}
hin zu das λῆμμα συμβεβούλευκα, sondern aus gerader und gerechter und
ἀδιαφθόρου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς· καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjGSup} δὴ^{Pt} πραγμάτων τῶν^{ArtG} κατ'^{Prp}
unbestechlicher der und größten ja der bei
ἐμαυτὸν^{A Pr} ἀνθρώπων προστὰς πάνθ'^{AdjA} ὑγιῶς καὶ^{Kon} δικαίως πεπολίτευμαι.
mir selbst alles gesund und gerecht

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτ'^{A Pr} ἀξιῶ τιμᾶσθαι. τὸν^{ArtA} δέ^{Kon} τειχισμὸν τοῦτον,^{A Pr} ὃν^{A Pr} σύ^{N Pr} μου^{G Pr}
wegen dieses den aber diesen, welchen du meiner
διέσυρες, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρείαν ἄξια^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος καὶ^{Kon} ἐπαίνου κρίνω, πῶς^{Adv}
und die würdig zwar und wie
γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐμαυτῶ^{D Pr} πεπολιτευμένων^{G PerM/P} τίθεμαι. οὐ^{Adv}
denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen nicht
λίθοις ἐτείχισα τὴν^{ArtA} πόλιν οὐδέ^{Kon} πλίνθοις ἐγὼ^{N Pr} οὐδ',^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr}
die noch noch ich, und nicht auf diesen
μέγιστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἐμαυτοῦ^{G Pr} φρονῶ· ἀλλ',^{Kon} ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} τειχισμὸν βούλη
größten der meiner selbst sondern wenn den meinen
δικαίως^{Adv} σκοπεῖν, εὐρήσεις ὅπλα καὶ^{Kon} πόλεις καὶ^{Kon} τόπους καὶ^{Kon} λιμένας καὶ^{Kon}
gerecht und und und und
ναῦς καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἵππους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἀμυνομένους.^{A PrM/P}
und viele und die für dieser sich wehrend·

§ 300 ταῦτα^{A Pr} προὔβαλόμην ἐγὼ^{N Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ὅσον^{A Pr} ἦν ἀνθρωπίνῳ^{AdjD} λογισμῷ
dieses ich vor der Attika, so weit menschlichem
δυνατόν,^{AdjN} καὶ^{Kon} τούτοις^{D Pr} ἐτείχισα τὴν^{ArtA} χώραν, οὐχὶ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον τοῦ^{ArtG}
möglich, und mit diesen die nicht etwa den des
Πειραιῶς οὐδέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄστεως. οὐδέ^{Pt} γ'^{Pt} ἡττήθην ἐγὼ^{N Pr} τοῖς^{ArtD} λογισμοῖς
noch der auch nicht ja ich den

Φιλίππου, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, οὐδὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, ἀλλ'^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 um viel ja und auch nicht den
 συμμάχων στρατηγοὶ καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις τῇ^{ArtD} τύχῃ. τίνες^N αἱ^{ArtN} τούτων^G
 und die dem welche die dessen
 ἀποδείξεις; ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραί.^{AdjN} σκοπεῖτε δέ.^{Kon}
 offenkundige und offenbare. aber.

§ 301 τί^N χρῆν τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην ποιεῖν, τί^N τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} προνοίας
 was den wohlgesinnten
 καὶ^{Kon} προθυμίας καὶ^{Kon} δικαιοσύνης ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος πολιτευόμενον;^A οὐκ^{Adv}
 und und für der πατρίδος πολιτευόμενον;^A nicht
 ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν προβαλέσθαι πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon}
 von zwar die die Εὐβοίαν προβαλέσθαι πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} aus aber
 τῆς^{ArtG} μεσογείας τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν, ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον τόπων
 der der die aus aber der gegen
 τοὺς^{ArtA} ὁμόρους ταύτη;^D οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA} σιτοπομπίαν, ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν
 die dies; nicht die σιτοπομπίαν, ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν
 ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς κομισθήσεται, προιδέσθαι;
 bis des Πειραιῶς κομισθήσεται, προιδέσθαι;

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἐκπέμποντα^A βοηθείας καὶ^{Kon}
 und die zwar der vorhandenen aus sendend
 λέγοντα^A καὶ^{Kon} γράφοντα^A τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον, τὴν^{ArtA} Χερρόνησον,
 sagend und schreibend solches, die die
 τὴν^{ArtA} Τένεδον, τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ'^{AdjA} ὑπάρξει πρᾶξι, τὸ^{ArtN}
 die die aber damit eigen und verbündet das
 Βυζάντιον, τὴν^{ArtA} Ἄβυδον, τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν; καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς
 die die die und der zwar den
 ὑπαρχουσῶν^G δυνάμεων τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀφελεῖν, ὧν^G δ'^{Pt} ἐνέλειπε τῇ^{ArtD}
 vorhandenen die größten deren aber der
 πόλει, ταῦτα^A πρὸς^{Prp} προσθεῖναι; ταῦτα^A τοῖνυν^{Pt} ἅπαντα^{AdjA} πέπρακται τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD}
 dieses dieses also alles durch den meinen
 ψηφίσμασι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πολιτεύμασιν,
 und durch den meinen

§ 303 ἃ^A καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου τις^N
 welche auch beschlossen gewesen seiende, o wenn ohne jemand
 βούληται σκοπεῖν, ὀρθῶς^{Adv} εὐρήσει καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A πάσῃ^{AdjD} δικαιοσύνῃ, καὶ^{Kon}
 richtig auch getan Gewesene mit aller und
 τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν οὐ^{Pt} παρεθέντ'^A οὐδ'^{Pt} ἀγνοηθέντ'^A οὐδὲ^{Pt}
 den je des nicht beiseitegelegt noch verkannt noch
 προεθέντ'^A ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ,^G καὶ^{Kon} ὅσ'^A εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} ἀνδρὸς δύνάμιν καὶ^{Kon}
 vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines und
 λογισμὸν ἤκεν, οὐδὲν^N ἐλλειφθέν.^N εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἢ^{Kon} δαίμονός τινος^G ἢ^{Kon} τύχης
 nichts ausgelassen worden. wenn aber oder irgendeines oder
 ἰσχύς ἢ^{Kon} στρατηγῶν φαυλότης ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} προδιδόντων^G τὰς^{ArtA} πόλεις ὑμῶν^G
 oder oder der verratend seienden die eurer
 κακία ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ'^N ἐλυμαίνετο τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ἕως^{Kon} ἀνέτρεψεν, τί^N
 oder alles dieses hier den Ganzen, bis ανέτρεψεν, τί^N
 Δημοσθένης ἀδικεῖ;
 Δημοσθένης ἀδικεῖ;

§ 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^N παρ'^{Prp} ὑμῖν^D κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G τάξιν, εἷς^N ἐν^{Prp}
 wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst einer in
 ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἑλληνίδων^{AdjG} πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A
 jeder der griechischen πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A
 jeder der griechischen πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A

ἄνδρα μόνον^{AdjA} Θετταλία^{Kon} καὶ^{Kon} ἓν^A ^{Pr} ἄνδρ' Ἀρκαδία ταῦτα^{AdjA} φρονοῦντ'^A ^{PrAkt} ἔσχεν
allein und einen das Gleiche denkend
ἐμοί^D ^{Pr} οὐδένες^N ^{Pr} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν Ἑλλήνων οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD}
mir, keine weder der außerhalb noch der innerhalb den
παροῦσι^D ^{PerAkt} κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ' ἄν^{Pt}
gegenwärtig seienden Übeln wohl,

§ 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὄντες^N ^{PrAkt} ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller
ἀδείας ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ τὰς^{ArtA} ἐαυτῶν^G ^{Pr} ὥκου πατρίδας, τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG}
sicher in die eigenen der so vielen
καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις ἔχοντες^N ^{PrAkt}
und solchen Güter euch und den anderen habend
χάριν δι^{Prp} ἐμέ^A ^{Pr} ἵνα^{Kon} δ^{Pt} εἰδῇθ' ὅτι^{Kon} πολλῶν^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις ἐλάττωσι^{AdjDKmp}
durch mich. damit aber dass bei viel den geringeren
χρῶμαι τῶν^{ArtG} ἔργων, εὐλαβούμενος^N ^{PrA/M/P} τὸν^{ArtA} φθόνον, λέγε μοι^D ^{Pr} ταυτί^A ^{Pr} καὶ^{Kon}
der sich hütend den den mir dieses hier und
ἀνάγνωθι λαβὼν^N ^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν τῶν^{ArtG} βοηθειῶν κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐμὰ^{AdjA}
genommen habend die der gemäß den meinen
ψηφίσματα. ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΟΗΘΕΙΩΝ.

§ 306 ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} πολίτην
dieses hier und solches den schönen und guten
ἔδει, ὧν^G ^{Pr} κατορθουμένων^G ^{PrA/M/P} μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν εἶναι
deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν, ὡς^{Kon} ἑτέρως^{Adv} δὲ^{Pt} συμβάντων^G ^{AorSAkt} τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt}
und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das wenigstens
εὐδοκιμεῖν περίεστι καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^A ^{Pr} μέμφεσθαι τὴν^{ArtA} πόλιν μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
und das niemanden die und nicht die
προαίρεσιν αὐτῆς^G ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην κακίζειν τὴν^{ArtA} οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα
ihrer, sondern das das so die
κρίνασαν^A ^{AorSAkt}
entschieden habende.

§ 307 οὐ^{Pt} μὰⁱ Δί' οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^A ^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G ^{PrAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,
nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der
μισθώσαντα^A ^{AorSAkt} δ^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν
vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der
καιροῦς ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος θεραπεύειν, οὐδέ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματ'
anstatt der der nicht einmal den zwar
ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως ὑποστάντα^A ^{AorSAkt} λέγειν καὶ^{Kon} γράφειν καὶ^{Kon} μένειν ἐπὶ^{Prp}
würdige der standhaltend habenden und und und bei
τούτων^G ^{Pr} βασκαίνειν, ἂν^{Pt} δὲ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἰδίᾳ^{Adv} τι^A ^{Pr} λυπήσῃ, τοῦτο^A ^{Pr} μεμνήσθαι καὶ^{Kon}
diesen wohl aber jemand privat etwas dieses und
τηρεῖν, οὐδέ^{Kon} γ^{Pt} ἡσυχίαν ἄγειν ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπουλον^{AdjA} ^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} ποιεῖς
und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig, was du
πολλάκις^{Adv}
oft.

§ 308 ἔστι γάρ^{Pt} ἔστιν ἡσυχία δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^N ^{PrAkt} τῇ^{ArtD} πόλει, ἣν^A ^{Pr} οἱ^{ArtN}
denn, gerechte und nützlich seiende der welche die
πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑμεῖς^N ^{Pr} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε. ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^A ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} ἄγει
vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser
τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, ἀλλ^{Kon} ἀποστὰς^N ^{AorSAkt} ὅταν^{Kon} αὐτῷ^D ^{Pr} δόξῃ
die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald ihm

τῆς^{ArtG} πολιτείας (πολλάκις^{Adv} δε^{Pt} δοκεῖ), φυλάττει πηνικ^{Adv} ἔσεσθε μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
 der (oft) aber wann voll des
 συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^G ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης τι^A_{Pr} συμβέβηκεν ἐναντίω^{Kon}μα ἢ^{Kon}
 fortwährend redend seienden oder von der etwas oder
 ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} γέγονεν (πολλά^{AdjN} δε^{Pt} τάνθρωπιν^Aα). εἴτ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD}
 anderes etwas Schwieriges (viele) aber dann zu diesem dem
 καιρῷ ῥήτωρ ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ῥουχίας ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ' ἐφάνη, καὶ^{Kon}
 plötzlich aus der gleichwie und
 πεφωνασκηκῶς^N καὶ^{Kon} συνειλοχῶς^N ῥήματα καὶ^{Kon} λόγους συνείρει
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend und
 τούτους^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστεῖ^{Adv} ὄνησιν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} φέροντας^A οὐδ^{Kon}
 diese klar und ohne Atem, zwar keinen tragend seienden und nicht
 ἀγαθοῦ^{AdjG} κτήσιν οὐδενός^G_{Pr} συμφορὰν δε^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D_{PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν καὶ^{Kon}
 eines Guten keines, aber dem zufällig seienden der und
 κοινὴν^{AdjA} αἰσχύνην.
 allgemeine

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας, Αἰσχήνη, εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der und der wenn wirklich aus
 ψυχῆς δικαίας^{AdjG} ἐγένετο καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος συμφέροντα^A_{PräAkt}
 gerechter und die der nützlichen
 προηρημένης^G_{PerM/P} τοῦς^{ArtA} καρποὺς ἔδει γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD}
 vor gewählt habender, die edle und schöne und allen
 ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου κατασκευὴν, νόμων
 nützliche
 συμφερόντων^G_{PräAkt} θέσεις, τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D_{AorPas} ἐχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.
 nützlichen den aufgezeigt wordenen Feinden

§ 310 τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις ἐξέτασις, καὶ^{Kon} ἔδωκεν ὁ^{ArtN}
 dieser denn aller in den früheren und der
 παρελθόν^N_{AorSAkt} χρόνος πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ^{AdjD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjD}
 vorbei gegangen seiende viele schönen und guten,
 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N_{Pr} φανήσῃ γεγονώς^N_{PerAkt} οὐ^{Pt} πρῶτος^{AdjN} οὐ^{Pt} δεύτερος^{AdjN} οὐ^{Pt}
 in welchen nirgends du geworden seiend, nicht erster, nicht zweiter, nicht
 τρίτος^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος^{AdjN} οὐ^{Pt} ἕκτος^{AdjN} οὐ^{Pt} ὅποσσοῦν^N_{Pr},
 dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht welcher Rang auch immer,
 οὐκ οὐν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἡ^{ArtN} πατρίς ηὐξάνετο.
 folglich nicht in Bezug auf ja welche die

§ 311 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία σοῦ^G_{Pr} πράξαντος^G_{AorSAkt} γέγονεν τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^N_{Pr} δε^{Pt} βοήθεια
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber
 ἢ^{Kon} κτήσις εὐνοίας ἢ^{Kon} δόξης; τίς^N_{Pr} δε^{Pt} πρεσβεία, τίς^N_{Pr} διακονία δι^{Prp} ἧν^A_{Pr} ἡ^{ArtN}
 oder oder welche aber welche durch welche die
 πόλις ἐντιμότερα^{AdjNKmp} τί^N_{Pr} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 angesehener; was der eigenen oder der griechischen und
 ξενικῶν^{AdjG} οἷς^D_{Pr} ἐπέστης, ἐπὶ^{Prp} ᾧ^N_{Pr} τριήρεις; ποῖα^N_{Pr} βέλη; ποῖοι^N_{Pr}
 fremden, welchen welche welche welche
 νεώσοικοι; τίς^N_{Pr} ἐπισκευὴ τειχῶν; ποῖον^N_{Pr} ἵππικόν; τί^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N_{Pr}
 welche welche welches was der aller du
 χρήσιμος^{AdjN} εἶ; τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD} πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und
 κοινῇ^{AdjN} βοήθεια χρημάτων; οὐδεμία^N_{Pr}
 gemeinsame keine.

§ 312 ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} τᾶν,^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} τούτων,^G_{Pr} εὐνοιά^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία·^{Adv} ποῦ,^{Adv} πότε;^{Adv}
aber, o wenn nichts von diesen, ja und wo; wann;
ὅστις,^N_{Pr} ὧ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdjVSup} οὐδ',^{Pt} ὅθ',^{Kon} ἅπαντες,^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} πώποτ',^{Adv}
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
ἐφθέγγξαντ',^N<sub>AorSMed ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος,^{Kon} εἰς^{Prp} σωτηρίαν ἐπεδίδωσαν,^{Kon} καὶ^{Kon}
gesprochen habend auf des in Richtung auf und
τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A_{PerM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die
ἐπιτιμίαν, οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες οὔτ',^{Kon} ἐπέδωκας οὐδέν,^A_{Pr} οὐκ^{Pt}
auch nicht damals weder weder nichts, nicht
ἀπορῶν,^N_{PräAkt} πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^N_{Pr} γ',^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος τοῦ^{ArtG}
ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des
κηδεστοῦ χρημάτων πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr}</sub> ταλάντων, διτάλαντον^{AdjA} δ',^{Pt} εἷχες ἔρανον
mehr als fünf zwei Talente aber
δωρεὰν παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἐφ',^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐλυμήνω
von Seiten der der auf Grund von welchen
τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.
den trierarchischen

§ 313 ἀλλ',^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον ἐκ^{Prp} λόγου λέγων^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G_{PerM/P} ἑμαυτὸν^A_{Pr}
aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.^A_{Pr} ἀλλ',^{Kon} ὅτι^{Kon} γ',^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι',^{Prp} ἔνδειαν οὐκ^{Pt} ἐπέδωκας, ἐκ^{Prp}
dieses. aber dass ja nicht wegen nicht aus
τούτων^G_{Pr} δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N_{PräAkt} τὸ^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr} ἐναντίον^{AdjA} γενέσθαι
diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts entgegen seiend
παρὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τούτοις^D_{Pr} οἷς^D_{Pr} ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει. ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σὺ^N_{Pr} νεανίας
von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du
καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ἥνικ',^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τι^A_{Pr} δέη, ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr}
und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas in diesen
λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτῆς ἄριστος,^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN}
am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester, tragisch
Θεοκρίνης.

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G_{PerM/P} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv}
dann der früher geworden seienden guten und gut
ποιεῖς. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
nicht jedoch gerecht die gegenüber den
τετελευτηκότας^A_{PerAkt} εὐνοίαν ὑπάρχουσάν^A_{PräAkt} προλαβόντα^A_{AorSAkt} παρ',^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
verstorben seienden εὐνοίαν vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten euch
πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} ἐξετάζειν καὶ^{Kon} παραβάλλειν ἐμέ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} ζῶντα^A_{PräAkt} μεθ',^{Prp}
gegenüber jenen und mich den jetzt lebend seienden mit
ὑμῶν.^G_{Pr}
euch.

§ 315 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D_{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht οἶδε τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D_{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD}
jemand oder πλεῖων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος, τοὺς^{ArtA} τεθνεώτας^A_{PerAkt} δ',^{Pt}
auch nicht der ἑχθρῶν οὐδεὶς^N_{Pr} ἐτι^{Adv} μισεῖ; οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἐχόντων^G_{PräM/P} τούτων^G_{Pr}
niemand noch noch so nun seiend dieser
τῇ^{ArtD} φύσει, πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} κρίνωμαι καὶ^{Kon} θεωρῶμαι;
der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und
μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ',^{Kon} ἴσον,^{AdjN} Αἰσχίνη, ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} σέ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
keineswegs weder denn gerecht noch gleich, Αἰσχίνη, sondern gegenüber dich und

ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τινα^{A_{Pr}} βούλει τῶν^{ArtG} ταῦτά^{AdjA} σοί^{D_{Pr}} προηρημένων^{G_{PerM/P}} καὶ^{Kon}
 einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir vor gewählt habenden und
 ζώντων.^{G_{PräAkt}}
 lebend seienden.

§ 316 κάκεῖνο^{KonA_{Pr}} σκόπει. πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει διὰ^{Prp}
 und jenes ob schöner und besser der durch
 τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας, οὐσας^{A_{PräM/P}} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι
 die der früher seiend über groß, nicht zwar nun
 τις^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} ἡλίκας,^{A_{Pr}} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^{A_{PerM/P}} βίον γιγνομένης^{A_{PräM/P}}
 jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen werdend
 εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν καὶ^{Kon} προπηλακισμόν ἄγειν, ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD} ὅσοι^{N_{Pr}} τι^{A_{Pr}} μετ'^{Prp}
 in Richtung auf und oder allen, so viele wie etwas mit
 εὐνοίας πράττουσι, τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τιμῆς καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας μετεῖναι;
 der von Seiten dieser und

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^{A_{Pr}} ἄρα^{Pt} δεῖ μ'^{A_{Pr}} εἰπεῖν, ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN} πολιτείᾳ καὶ^{Kon}
 und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine und
 προαίρεσις, ἂν^{Pt} τις^{N_{Pr}} σκοπῇ, ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} ἐπαινουμένων^{G_{PräM/P}} ἀνδρῶν ὁμοίᾳ^{AdjN}
 wohl jemand den der damals gelobt werdenden ähnlich
 καὶ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} βουλομένη^{N_{PräM/P}} φανήσεται, ἡ^{ArtN} δέ^{Kon} σῇ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
 und dieselben wollend seiende die aber deine den der die
 τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων.^{G_{PräAkt}} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^{A_{Pr}}
 solchen damals verleumdend seienden offenbar denn dass auch gegen jene
 ἧσάν^{N_{Pr}} τινες,^{N_{Pr}} οἳ^{N_{Pr}} διασύροντες^{N_{PräAkt}} τοὺς^{ArtA} ὄντας^{A_{PräAkt}} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon}
 einige, die ver hetzend seiend die seienden damals die aber
 πρότερον^{Adv} γεγεννημένους^{A_{PerM/P}} ἐπὶ^{Prp} βάσκανον^{AdjA} πράγμα καὶ^{Kon} ταὐτὸ^{AdjA}
 früher geworden seienden neidisches und dasselbe
 ποιοῦντες^{N_{PräAkt}} σοί.^{D_{Pr}}
 machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις ὥς^{Kon} οὐδέν^{A_{Pr}} ὅμοιός^{AdjN} εἰμ' ἐκείνοις^{D_{Pr}} ἐγώ,^{N_{Pr}} σὺ^{N_{Pr}} δ'^{Pt} ὅμοιος,^{AdjN}
 dann dass nichts ähnlich εἰμ' jenen ich; du aber ähnlich,
 Αἰσχίνῃ; ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφός ὁ^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ῥητόρων;
 der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt
 ἐγώ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^{A_{Pr}} φημί. ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας,^{A_{PräAkt}} ὃ^{ij} χρηστέ,^{AdjV}
 ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter,
 ἵνα^{Kon} μηδέν^{A_{Pr}} ἄλλ'^{AdjA} εἴπω, τὸν^{ArtA} ζῶντ'^{A_{PräAkt}} ἐξέταζε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} καθ'^{Prp}
 damit nichts anderes den lebend seienden auch die nach
 αὐτόν,^{A_{Pr}} ὥσπερ^{Kon} τᾶλλα πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ποιητάς, τοὺς^{ArtA} χορούς, τοὺς^{ArtA} ἀγωνιστάς.
 ihm selbst, so wie alle, die die die

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^{G_{Pr}} ἐτέρων^{AdjG}
 der nicht weil des Karystiers und einiger anderer
 πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^{G_{PerM/P}} ἀθλητῶν ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν, ἀστεφάνωτος^{AdjN} ἐκ^{Prp}
 früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus
 τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας ἀπῆει, ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^{G_{AorSAkt}} πρὸς^{Prp} αὐτόν^{A_{Pr}}
 der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
 ἄριστ'^{AdvSup} ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καὶ^{Kon} νικῶν^{N_{PräAkt}} ἀνηγορεύετο. καὶ^{Kon} σὺ^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp}
 am besten ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο und siegend und du gegenüber
 τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὅρα με^{A_{Pr}} ῥήτορας, πρὸς^{Prp} σαυτόν^{A_{Pr}} πρὸς^{Prp} ὅντινα^{A_{Pr}} βούλει
 den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
 τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^{A_{Pr}} ἐξίσταμαι.
 der aller vor keinem

- § 320 ὧν,^G_{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA} βέλτισθ·^{AdjASup} ἐλῆσθαι παρῇν, ἐφαμίλλου τῆς^{ArtG}
deren, als zwar der die besten der
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ'· εὐνοίας ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD} κειμένης,^G_{Prām/P} ἐγὼ^N_{Pr}
in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden, ich
κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N_{PräAkt} ἐφαινόμην, καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} ψηφίσμασι καὶ^{Kon}
am besten sprechend und den meinen und und
νόμοις καὶ^{Kon} πρεσβείαις ἅπαντα^{AdjN} διωκεῖτο, ὑμῶν^G_{Pr} δ'·^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἦν οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp}
und alles eurer aber keiner nirgends, außer
εἰ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐπηρεάσαι τι^A_{Pr} δέοι· ἐπειδὴ^{Kon} δ'·^{Pt} ἃ^A_{Pr} μήποτ'·^{Adv} ὠφελεν συνέβη, καὶ^{Kon}
wenn diesen etwas nachdem aber welche niemals und
οὐκέτι^{Adv} συμβούλων ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D_{Prām/P} ὑπηρετούντων^G_{PräAkt}
nicht mehr sondern der den Befohlen werdenden dienend seienden
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος μισθαρνεῖν ἐτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κολακεύειν
und der gegen die Bereit seienden und der
ἕτερον^{AdjA} βουλομένων^G_{Prām/P} ἐξέτασις ἦν, τῆνικαῦτα^{Adv} σὺ^N_{Pr} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} ἕκαστος^{AdjN}
anderen der Wollenden damals du und von diesen jeder
ἐν^{Prp} τάξει καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος, ἐγὼ^N_{Pr} δ'·^{Pt} ἀσθενής,^{AdjN} ὁμολογῶ,
in und groß und glänzend ich aber schwach,
ἀλλ'·^{Kon} εὖνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G_{Pr} τουτοισί.^D_{Pr}
sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.
- § 321 δύο^{AdjA} δ'·^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν^{ArtA} φύσει μέτριον^{AdjA} πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt}
zwei aber, den maßvollen (so denn
μοι^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} λέγοντι^D_{PräAkt} ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup} εἰπεῖν), ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD}
mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig in zwar den
ἐξουσίαις τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πρωτείου τῇ^{ArtD} πόλει προαίρεσιν
die des Edlen und des der
διαφυλάττειν, ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δέ^{Pt} καιρῷ καὶ^{Kon} πράξει τὴν^{ArtA} εὖνοιαν· τούτου^G_{Pr} γάρ^{Pt}
in jedem aber und die dieser Sache denn
ἡ^{ArtN} φύσις κυρία^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δύνασθαι δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχύειν ἕτερα·^{AdjA} ταύτην^A_{Pr} τοίνυν^{Pt}
die herrschend, des aber und anderes. diese also nun
παρ'·^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} μεμνηκυῖαν^A_{PerAkt} εὐρήσεθ' ἀπλῶς.^{Adv}
bei mir geblieben seiend einfach.
- § 322 ὁρᾶτε δέ.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐξαιτούμενος,^N_{Prām/P} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας δίκας ἐπαγόντων,^G_{PräAkt}
aber. nicht fordernd, nicht zu herbei führender,
οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων,^G_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπαγγελλομένων,^G_{Prām/P} οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA} καταράτους^{AdjA}
nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten
τούτους^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} θηρία μοι^D_{Pr} προσβαλλόντων,^G_{PräAkt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} προδέδωκα
diese wie mir angreifender, keineswegs ich
τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εὖνοιαν. τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εὐθύς^{Adv} ὀρθὴν^{AdjA} καὶ^{Kon}
die in Richtung auf euch das denn aus geradewegs gerade und
δικαίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ὁδὸν τῆς^{ArtG} πολιτείας εἰλόμην, τὰς^{ArtA} τιμάς, τὰς^{ArtA} δυναστείας,
gerecht den der die die
τὰς^{ArtA} εὐδοξίας τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος θεραπεύειν, ταύτας^A_{Pr} αὔξειν, μετὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
die die der diese mit diesen
εἶναι.
- § 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἑτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon} γεγηθὼς^N_{PerAkt}
nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend
κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
über den die Rechte vor streckend und
εὐαγγελιζόμενος^N_{Prām/P} τούτοις^D_{Pr} οὓς^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐκεῖσ'·^{Adv} ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν^{ArtG} δέ^{Pt} τῆς^{ArtG}
gut verkündend diesen welche wohl dorthin ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν^{ArtG} δέ^{Pt} τῆς^{ArtG}
der aber der

πόλεως ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^{N PerAkt} ἀκούω καὶ^{Kon} στένων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} κύπτων^{N PräAkt}
 Güter erschauert habend und stöhnend und sich beugend
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν, ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι, ^N οἱ^N τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} πόλιν
 in die wie die Gottlosen diese, die die zwar
 διασύρουσιν, ὥσπερ^{Kon} οὐχ^{Pt} αὐτοῦς^{A Pr} διασύροντες, ^N ὅταν^{Kon} τοῦτο^{A Pr} ποιῶσιν, ἔξω^{Adv}
 wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies draußen
 δέ^{Pt} βλέπουσι, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ἀτυχήσαντων^{G AorSAkt} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἡτύχησ'
 aber und in denen der Misslungen seienden der
 ἕτερος, ^{AdjN} ταῦτ'^{A Pr} ἐπαινοῦσι καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjA} χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν
 ein anderer, dieses und wie den ganzen
 τηρεῖν.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ', ^{Pt} ὧς^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί, μηδεὶς^{N Pr} ταῦθ'^{A Pr} ὑμῶν^{G Pr} ἐπινεύσειεν, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern am meisten
 μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^{D Pr} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^{A Pr} νοῦν καὶ^{Kon} φρένας ἐνθείητε, εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt}
 zwar auch diesen besseren irgendeinen und wenn aber denn
 ἔχουσιν ἀνιάτως, ^{Adv} τούτους^{A Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῦς^{A Pr} καθ'^{Prp} ἑαυτοῦς^{A Pr} ἐξώλεις^{AdjA} καὶ^{Kon}
 unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst ganz vernichtet und
 προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ καὶ^{Kon} θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν^{D Pr} δέ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA}
 vor vernichtet auf und uns aber den übrigen die
 ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν τῶν^{ArtG} ἐπηρτημένων^{G PerM/P} φόβων δότε καὶ^{Kon} σωτηρίαν
 schnellste der hängenden Föbwn dote und σωτηρίαν
 ἀσφαλῆ. ^{AdjA}
 sichere.